



**FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL
FRIBOURG (CH) 25.6. - 4.7.2015 WWW.BELLUARD.CH**

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
25.6. - 4.7.2015

CITATIONS	4
PRESSESTIMMEN	5
RADIOS & TÉLÉVISIONS	6
RADIO & TV	14
PRESSE ÉCRITE & DÉPÊCHES	17
PRINTMEDIEN & DEPESCHEN	81
PRESSE (AUTRES LANGUES / ANDERE SPRACHEN)	123
ONLINE (FR)	125
ONLINE (DE)	178
ONLINE (AUTRES LANGUES / ANDERE SPRACHEN)	204
PARTENARIATS MÉDIA	211
MEDIENPARTNERSCHAFTEN	223

LE TEMPS

«C'est peu dire que mardi, le Belluard-Bollwerk a proposé une affiche enthousiasmante. Il est rare d'enchaîner ainsi trois propositions aussi variées et abouties. Désormais emmené par l'Allemande Anja Dirks, le festival fribourgeois au budget modeste (880 000 francs) mérite plus que jamais le détour.»

Le Temps, Marie-Pierre Genecand, 2 juillet

Le Matin Dimanche

«C'est le plus turbulent des festivals romands: le Belluard de Fribourg propose un foisonnement de spectacles, avec cette année sept créations sélectionnées après un appel à projets sur le thème de la Forteresse Europe, des migrations et des réfugiés. Beaucoup de bilinguisme, des tickets à petit prix (7 projets gratuits, sinon c'est 15 francs, 30 francs pour être mécène). L'esprit citoyen souffle fort.»

Le Matin Dimanche, Jean-Jacques Roth, 21 juin

LE COURRIER

L'essentiel, autrement.

«Sous l'impulsion de sa nouvelle directrice, Anja Dirks, le festival du Belluard a résolument pris sur la réalité sociale cette année. Dès aujourd'hui, les propositions scéniques ou installatives épingleuront notre Forteresse Europe. (...) Bienvenue à une audacieuse programmatrice.»

Le Courrier, 25 juin



«Un festival pluridisciplinaire, aventurier, qui essaie des choses plutôt spéciales.»

RTS-La Première, Radio Paradiso, Yann Zitoun, 23 juin

Link-Art

«Samedi soir, le Belluard accueillait Quel Vent t'emportera?, une épopée iranienne mettant en scène cinq réfugiés aux confins du mythe et de la réalité. (...) Cet instant suspendu est porté avec pertinence, efficacité et sensibilité par une mise en scène remarquable.»

Link-Art, Maxine Reys, 27 juin



«C'est aussi ça le festival Belluard: un lieu de rencontre, convivial, entre le public et des artistes du monde entier, parce que ces questions graves que peut poser l'art contemporain sont avant tout des questions humaines.»

La Télé, Vanessa Leitao, 1er juillet

Freiburger Nachrichten

«Als zeitgenössisches Kunstfestival ist das Belluard Bollwerk International stets am Puls der Zeit, nicht nur, was die Formen des künstlerischen Ausdrucks angeht, sondern auch in Bezug auf brennende gesellschaftliche und politische Fragen.»

Freiburger Nachrichten, Carole Schneuwly, 20. Mai



«Festung Europa – ein grosses Thema für ein Festival. Flucht und Hoffnung auf ein besseres Leben werden auf ganz unterschiedliche Weise umgesetzt. Manchmal auch mit einem Augenzwinkern.»

SRF 1, Kulturplatz, Maren Adler, 24. Juni



«Das Festival scheint also auch mit einem neuen Gesicht an der Spitze das zu versprechen, wofür man es kennt: ein innovatives Festival, das Grenzen sprengt.»

Radio Freiburg, Kapsel, Leonie Marti, 20. Mai



«Festung Europa am Belluard Bollwerk Festival in Freiburg. Keine dekorative Kunst, sondern eine, die ihre Rolle wahrnimmt, der Gesellschaft den Spiegel vorhält.»

Radio SRF2 Kultur, Kultur kompakt, Thomas Gutersohn
25. Juni

SURPRISE

«Das Programm des Festivals überschreitet Sparten, Ländergrenzen und vielleicht so manche Hemmschwelle zwischen Besuchern und Künstlern.»

Surprise, Eva Hediger, 19. Juni

Radio Fribourg	19.05.15	journal de 12:00 Anja Dirks - La forteresse Europe
RTS-La 1ère Coraline Pauchard	22.05.15	Les Matinales
RTS-Espace 2 Anne Gillot	23.06.15	Magma Sujet sur Orpheus, ITV Alexander Karschnia
Radio Fribourg Thierry Savary	23.06.15	A l'ombre du baobab Anja Dirks en direct
RTS-La 1ère Yann Zitoun	23.06.15	Radio Paradiso ITV avec Daniel Fontana
RTS-Espace 2 Francesco Biamonte	24.06.15	Les Matinales Anja Dirks en direct
RTS-La 1ère Delphine Gendre	25.06.15	journal de 12:30 Anja Dirks - La forteresse Europe
RTS-La 1ère Michel Masserey	29.06.15	Vertigo Sujet sur Michael Flury
RTS-Espace 2 Yves Bron	30.06.15	Magma ITV avec Daniel Fontana
RTS-La 1ère Delphine Gendre	01.07.15	12:30 Le Ballet automobile
RTS-La 1ère Michel Masserey	02.07.15	Vertigo Sujet sur Holly Herndon
RTS-Couleur 3 Tonton Pierrick	02.07.15	369 Agenda : concert de Larytta
Radio Fribourg	05.07.15	Bilan de l'édition 2015 avec Anja Dirks

La Télé	19.05.15	Conférence de presse en direct
La Télé	19.05.15	L'Actu ITV Anja Dirks + résumé conférence de presse
RTS-Un Claire Burgy Pierre Jenny	25.06.15	12:45 Invité culturel Momar Ndiaye en direct + sujet Toxu
RTS-Un	25.06.15	La Puce à l'oreille Agenda
La Télé Zelda Chauvet	26.06.15	Ça reste entre nous (3 parties) Anja Dirks
La Télé Vanessa Leitao	01.07.15	L'Actu: Des écoliers experts en migration pour le festival Belluard
BeCurious TV	14.08.15	Route Soixante-Suisse – Episode 7: Fribourg Sujet sur Belluard Festival, ITV Anja Dirks

"Ballet automobile" au festival du Belluard à Fribourg



Un mélange de théâtre de rue et de road movie. [Margaux Kolly. - Belluard]

Quel rapport entretenons-nous avec la voiture? C'est la question que deux jeunes artistes zurichoises se posent dans leur spectacle intitulé "ballet automobile". Une réflexion autour de la mobilité, de la vitesse, mais aussi de la fin de ce modèle de transport.

Paradiso



Magali Noël lors d'un show TV, le 5 décembre 1985 à Paris. [AFP]

Au programme:

- Hommage à la comédienne et chanteuse Magali Noël, décédée le 23 juin 2015. Rediffusion d'une interview réalisée en 2011.
- Daniel Fontana, programmateur du festival Belluard, évoque pour nous cette 32e édition qui se tient du 25 juin au 4 juillet 2015.
- Jakob Graf vient nous parler du programme éclectique de Musique en été.

Musique: Les sons futuristes de Holly Herndon



La chanteuse Holly Herndon. [Stan Musilek]

La chanteuse et musicienne américaine est en concert le 3 juillet 2015 au festival Belluard, à Fribourg. Dans ses disques et dans ses concerts, l'artiste questionne notre quotidien en mêlant voix, compositions électroniques et sonorités repiquées notamment sur Internet.

Holly Herndon répond aux questions de Michel Masserey.

A L'ÉCOUTE: "Le 12h30"



Le festival du Belluard à Fribourg met la migration à l'honneur

Le festival du Belluard débute jeudi. C'est le rendez-vous incontournable de l'art

contemporain à Fribourg. Le thème principal de l'édition 2015 est la migration. Il s'agit d'ouvrir le débat sur ce qu'est la "Forteresse Europe".

Musique: Le trombone voyageur de Michael Flury



Michael Flury. [facebook.com/michael.flury]

Ce musicien zurichois compte parmi les grands talents de la musique suisse actuelle. Il se produit ce jeudi 2 juillet 2015 au festival Belluard, à Fribourg, en duo avec la pianiste Vera Kappeler, sous le nom de Schallack.

Michael Flury répond aux questions de Michel Masserey.

Belluard Festival



L'affiche du Festival Belluard. [FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL]

Du 25 juin au 4 juillet, le Belluard Festival 2015 donne rendez-vous à des artistes du monde entier. Le festival s'ouvre sur un temps fort autour de la thématique de la "Forteresse Europe". Face au cloisonnement de l'Europe vis-à-vis de migrants et de réfugiés, sept projets artistiques sélectionnés après un appel à projets offrent des histoires et des visions empathiques, multiples et nuancées.

"Fortress Europe" au Belluard



L'affiche du Festival Belluard. [FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL]

Le 32ème Belluard Festival donne rendez-vous à des artistes du monde entier, de partout en Suisse et de Fribourg du 25 juin au 4 juillet 2015. Ils viennent partager leurs idées et visions sur la Forteresse Europe et parlent de mémoire et d'identité, en utilisant toutes les formes d'expression artistique contemporaines.

Daniel Fontana, programmateur musical du Festival Belluard, répond aux questions d'Yves Bron.

"Orpheus im Äther" au Belluard Bollwerk International



Visuel de "Orpheus im Äther". [Helen Jilavu - andcompany&Co]

Du 25 juin au 7 juillet 2015 au Festival du Belluard Bollwerk International, une rencontre de l'opéra baroque avec des sons électro, des récitals avec des slogans, de l'antiquité avec l'actualité: les joueurs de mots, sampleurs de sens et bricoleurs d'images de andcompany&Co de Berlin nous parlent du fleuve Evros, aujourd'hui frontière extérieure de la Forteresse Europe. Jadis y flotta la tête d'Orphée, chantant à tue-tête, après que les Érinyes l'eurent déchiré. Depuis que de hautes clôtures rendent impossible le passage de migrants clandestins, le

calme règne dans ce paradis ornithologique, aire de repos importante sur les routes des oiseaux migrateurs. Entre associations et analyses, le collectif berlinois interroge le mythe antique au regard de situations intenable d'aujourd'hui. (Source: Belluard Bollwerk International)

Par Anne Gillot.

Hausse des entrées au BBI

05.07.2015

Près de 3'000 billets ont trouvé preneurs cette année dans le cadre du Festival du Belluard de Fribourg, qui s'est terminé samedi soir. Ce chiffre représente une hausse d'un tiers environ par rapport à l'an dernier. Ce bon résultat s'explique notamment par la météo idéale pour une manifestation qui se déroule en partie en plein air. L'instauration d'un prix unique de 15 francs pour tous les billets est un succès du point de vue des organisateurs. Par ailleurs, environ 5'000 personnes ont assisté aux expositions et prestations gratuites qui ont eu lieu dans l'enceinte du Belluard.



A l'ombre du baobab



L'ACTU



FRIBOURG
C'ÉTAIT FESTIVAL
EN DIRECT Le Belluard dévoile sa programmation

PARTAGER LA VIDÉO

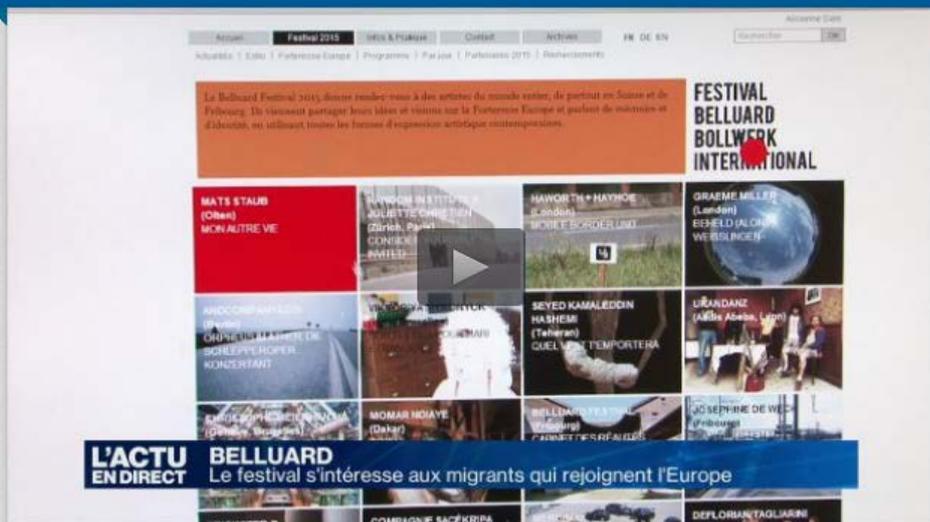
COMMANDER EN DVD

Le résumé du Festival Belluard qui dévoile sa programmation

CULTURE - 19/05/15

Résumé. Le Festival Belluard dévoile sa programmation 2015. Plus de 20 projets seront présentés pour cette 32ème édition qui se déroulera du 25 juin au 4 juillet prochain. Revivez la conférence de presse des organisateurs du festival fribourgeois retransmise en direct sur La Télé.

L'ACTU



L'ACTU EN DIRECT **BELLUARD**
 Le festival s'intéresse aux migrants qui rejoignent l'Europe

PARTAGER LA VIDÉO

COMMANDER EN DVD

Le Belluard s'intéresse à la question de la migration

CULTURE - 19/05/15

La programmation du Belluard Festival 2015 a été dévoilée ce mardi à Fribourg. Du 25 juin au 4 juillet des artistes du monde entier viendront notamment partager leurs idées et visions sur l'immigration en Europe, en utilisant de multiples formes d'expression artistique contemporaines. Les précisions de la directrice du festival au micro d'Athénais Python.

ÇA RESTE ENTRE NOUS



ANJA DIRKS - LA JEUNESSE
Souvenirs culturels

PARTAGER LA VIDÉO COMMANDER EN DVD

A la rencontre d'Anja Dirks
CULTURE - 26/06/15

La nouvelle directrice du Belluard Bollwerk International, Anja Dirks, revient sur ses souvenirs culturels et son parcours.

ÇA RESTE ENTRE NOUS



ANJA DIRKS - AU PRÉSENT
Face-à-face

PARTAGER LA VIDÉO COMMANDER EN DVD

Anja Dirks au présent
CULTURE - 26/06/15

La nouvelle directrice du Belluard Bollwerk International, Anja Dirks, partage ses coups de cœur et coups de gueule culturels.

ÇA RESTE ENTRE NOUS



ANJA DIRKS - LES RÊVES
Et demain alors ?

PARTAGER LA VIDÉO COMMANDER EN DVD

Les rêves d'Anja Dirks
CULTURE - 26/06/15

La nouvelle directrice du Belluard Bollwerk International, Anja Dirks, partage ses rêves d'avenir, et du BBI 2015.

L'ACTU



L'ACTU EN DIRECT FESTIVAL
Des écoliers invités comme experts en migration pour le Belluard

Date: 25.06.2015

Emission: Le journal 12h45



RTS Un

RTS Télévision Suisse Romande
1211 Genève 8
058 236 36 36
www.rts.ch/tv/

Genre de média: Médias Radio/télévision
Type de média: Télévision

Langue: Français
Temps d'émission: 12:45
Durée: 00:08:29
Taille: 9980.4 MB

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Note du service radio/télévision

Belluard Bollwerk: Momar Ndiaye

Le chorégraphe Momar Ndiaye présente sa pièce de danse qui a pour thème l'attrait de l'Europe. Elle est programmée au Festival Belluard Bollwerk International de Fribourg.

PLAY **RTS**



Accueil

Émissions de A à Z ▾

Émissions par dates



12h45, Jeudi, 12h45

L'invité culturel: le chorégraphe Momar Ndiaye présente sa pièce de danse qui a pour thème l'attrait de l'Europe

Elle est programmée au Festival Belluard Bollwerk International de Fribourg.

76



Ajouter à la playlist

Envoyer

Lien/insérer

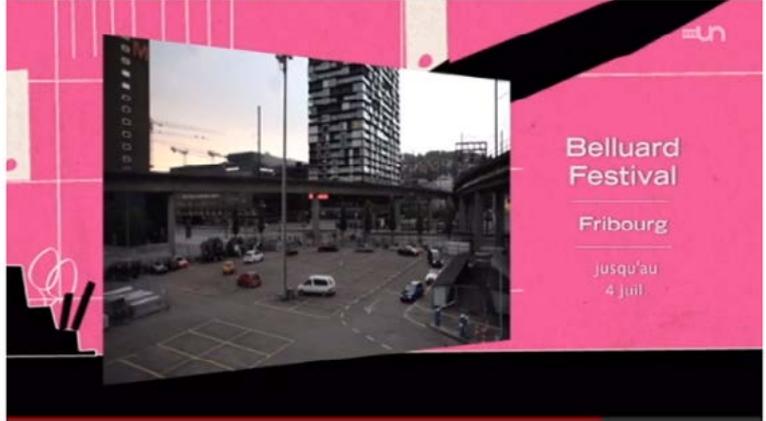
COMMANDE D'UNE COPIE DE L'ÉMISSION

Aimeriez-vous commander une copie de cette émission? ARGUS archive les enregistrements pendant un mois. Une fois ce délai expiré, il n'est plus possible de faire une copie de l'émission. Commandez dès maintenant.

[vers le formulaire de commande](#)



Emission du 25 juin 2015



Belluard Festival

Fribourg

jusqu'au 4 juillet

L'agenda de l'été présenté par les deux journalistes Margaux Fritschy et Elsa Duperray



Route Soixante-Suisse



Épisode 7 : Fribourg

Route Soixante-Suisse · s01e07 · il y a 3 jours

Partager

Nos guides
Tristan Bossy et Céline

7. Festival Belluard
Festival d'art contemporain de Fribourg. Le Belluard donne rendez-vous à des artistes du monde entier, de partout en Suisse et de Fribourg. Il a lieu chaque année au début de l'été depuis 1983, dans la forteresse du Belluard, un cadre unique et magnifique !

RADIO

Deutschlandradio Kultur André Mumot	11.04.15	ITV Anja Dirks
Radio Freiburg	19.05.15	Nachrichten Programmorschau Belluard Festival 2015
Radio Freiburg Leonie Marti	20.05.15	Kapsel "Differenzierter Blick auf die Festung Europa"
SRF 2 Kultur Bernard Senn, Dagmar Walser	12.06.15	Kontext "Sprache und Globalisierung im int. Theater" ITV Anja Dirks
Radio Freiburg Valentin Brügger	25.06.15	ITVs Anja Dirks, Daniel Fontana, Sandino Scheidegger (Random Institute)
SRF 2 Kultur Thomas Gutersohn	25.06.15	Kultur kompakt "Orpheus im Äther" von andcompany&Co.
SRF 4 News Thomas Gutersohn	25.06.15	ITV Anja Dirks
Radio Rabe	25.06.15	Rabe Info Programmorschau, ITV Anja Dirks
SRF 2 Kultur Theresa Beyer	29.06.15	Kultur kompakt "Beheld (Alone) Weisslingen" von Graeme Miller
Radio Freiburg	05.07.15	Nachrichten Bilanz Belluard Festival 2015

TV

SRF 1 Maren Adler	24.06.15	Kulturplatz "Flucht übers Meer - junge Afrikaner tanzen den Traum von Europa", Momar Ndiaye, Anja Dirks
3sat Maren Adler	26.06.15	Kulturzeit "Senegalesen tanzen ihre Flucht übers Meer", Momar Ndiaye, Anja Dirks

Sprache und Globalisierung im internationalen Theater

Download

Freitag, 12. Juni 2015, 9:02 Uhr

Sendetermine ▾



Theaterfestivals sind (auch) Spielwiesen des Kulturaustauschs. Doch ist Kultur überhaupt übersetzbar?

Im Zuge der Globalisierung ist auch das Theater internationaler geworden. Derzeit zeigen Gruppen aus der ganzen Welt an den jährlichen Sommerfestivals in Avignon, Salzburg, Edingburgh oder Zürich ihre aktuellen Theater- und Tanzproduktionen. Diese eröffnen oft alternative Perspektiven auf die Welt, wie sie in den Medien beschrieben wird.

Anja Dirks ist als Dramaturgin und Kuratorin seit vielen Jahren im internationalen Theater unterwegs. Sie hat für die Wiener Festwochen gearbeitet, das Festival «Theaterformen» in Braunschweig und Hannover geleitet und ist neu die künstlerische Direktorin des Festival Belluard Bollwerk International in Fribourg. Bei diesem Kleinen, experimentellen

Deutschlandradio Kultur

PROGRAMM HÖREN KONTAKT ÜBER UNS SENDUNGEN A-Z VERANSTALTUNGEN

KULTUR • POLITIK & ZEITGESCHEHEN • LITERATUR • MUSIK • WISSENSCHAFT

RANG I | Beitrag vom 11.04.2015

DISKUSSION UM CASTORF-NACHFOLGE

"Das Theater hat sich immer verändert"

Anja Dirks im Gespräch mit André Mumot

Beitrag hören



Das Theater müsse auf das Internet und die Digitalisierung reagieren, sagt Anja Dirks. (picture-alliance / dpa / Holger Hollemann)

Ein Museumskurator als Nachfolger von Frank Castorf in Berlin? - Anja Dirks spricht über die zeitgemäße Präsentation von Kunst und über das Theater der Gegenwart. Es müsse antworten auf die Zeit, in der es aktiv ist, so die Festivalleiterin.

PLAY **SRF**
Zur Startseite von Play SRF

TV Radio

Empfehlungen Sendungen A-Z Sendungen nach Datum

Kulturplatz
SRF KULTUR

MOMAR NDIAYE
Tänzer und Choreograf

Flucht übers Meer - junge Afrikaner tanzen den Traum von Europa 04:50

Das Meer sehen - ein Kunstprojekt von Sophie Calle weckt Emotionen 02:25

Kulturplatz, 24.06.2015, 22:38 Uhr

Flucht übers Meer - junge Afrikaner tanzen den Traum von Europa

Zahllose junge Afrikaner nehmen die grössten Gefahren auf sich, um nach Europa zu gelangen. «Barça walla Barsakh» - «Barcelona oder Tod», sagt man in Senegal. Was erwartet sie in Europa, falls sie jemals dort ankommen? Junge Tänzer aus Senegal begeben sich auf eine tänzerische Recherche über die verzweifelte Europa-Sehnsucht ihrer Generation. Sie treten mit zahlreichen anderen Künstlern am Belluard Festival in Fribourg auf, wo sie sich mit dem Thema «Festung Europa» auseinandersetzen.

184 Speichern (HD) Teilen

3sat Mediathek Kontakt Impressum Service Unternehmen 3satText RSS

Sendung verpasst Sendungen A-Z Livestreams Suche

3sat.de Homepage Mediathek Sendung: Kulturzeit Video: Senegalesen tanzen ihre Flucht übers Meer

Video: Kulturzeit Bericht vom Freitag, 26. Juni 2015

Senegalesen tanzen ihre Flucht übers Meer
Junge Tänzer aus Senegal begeben sich auf eine tänzerische Recherche über die verzweifelte Europa-Sehnsucht ihrer Generation. (Noch 2 Tage verfügbar)

4:47 min Format: automatisch Qualität: automatisch empfehlen [Artikel lesen](#)

Journal de l'ADC Carnet de bal. Que font les Genevois ?	avril-juin 2015 No 66	p.34
ATS Migration, mémoire et identité	19.05.15	
La Liberté De l'Iran au Sénégal via le Caire	20.05.15	p. 1 + 12
Swiss TXT - Télétext RTS Un FR: migration et mémoire au Belluard	20.05.15	
La Gruyère Regards d'artistes sur la migration	21.05.15	p.17
Swiss TXT - Télétext RTS Un FR: migration et mémoire au Belluard	21.05.15	
La Gruyère Le prochain Festival du Belluard	23.05.15	p.10
24Heures La plus haute distinction pour celui qui fouille le réel	29.05.15	p.27
Marie Claire Suisse Festival Belluard Bollwerk International	01.06.15	p.42
Notre Temps	01.06.15	p.24
Solidarité sans frontières – Bulletin	Juni 15	p.12
La Couleur des Jours Quel vent t'emportera (extrait)	10.06.15 No15, été 2015	p.2 + 12
Le Courrier De l'Iran au Sénégal via le Caire	10.06.15	p.12
Un seul monde (Magazine de la DDC) Forteresse Europe	15.06.15	p.35

Bouger	18.06.15	p.42
La Liberté	18.06.15	p.13
Ils rêvent d'une révolution électorale		
Le Matin Dimanche	21.06.15	p.59
Une pluie de spectacles pour s'attaquer à la forteresse Europe		
Coopération	23.06.15	p.87
Regards d'artistes sur la Forteresse Europe		
Le Matin	23.06.15	p.27
Le Belluard 2015 met le cap sur la forteresse Europe		
L'événement syndical	24.06.15	p.8
La « Forteresse Europe » vue par des artistes		
20 Minutes	25.06.15	p.21
Artistes face au réduit européen		
20 Minutes	25.06.15	« Starticket-Highlights »
Une forteresse pour les arts		
La Gruyère	25.06.15	p.1 + 17
Le Belluard, forteresse ouverte sur le monde		
La Liberté	25.06.15	p.1 + 35
Les conducteurs de trains ont la parole		
Le Courrier	25.06.15	p.2
Le Bellu se dresse contre la forteresse Europe		
Le Temps	25.06.15	p.23
Le Belluard dépeint l'Europe verrouillée		
Le Courrier	26.06.15	p.12
Les conducteurs de trains ont la parole		
1700 Journal de Fribourg Edito de Thierry Steiert	27.06.15 No 316	p.2
1700 Journal de Fribourg Belluard Bollwerk International BBI	27.06.15 No 316	p.14
Sortir	27.06.15	p.54 + 58
L'Europe muraille au Belluard		
Le Matin Dimanche « Entrée Libre » de Jean-Jacques Roth	28.06.15	p.52
La Liberté	29.06.15	p.9
Mode d'emploi pour se trouver un mari étranger		

Young Swiss édition française Consider yourself invited	30.06.15	p.44
Edelweiss L'Europe en Question	01.07.15	p.16
La Liberté Un final en danse et en voix	02.07.15	p.32
Le Temps Entre ballet automobile et hommage à Pina, le Belluard ravit	02.07.15	p.23
ATS Le Belluard termine sur une fréquentation en nette hausse	05.07.15	
La Liberté « Je suis fatiguée et heureuse » + Une dernière danse nostalgique	06.07.15	p.11
La Gruyère Fréquentation en hausse pour le BBI	07.07.15	p.7
Le Temps Le Belluard clôt son édition avec succès	07.07.15	p.18
Swiss TXT – Télétexte RTS Un FR: Fréquentation en hausse au Belluard	07.07.15	
Swiss TXT – Télétexte RTS Un FR: Fréquentation en hausse au Belluard	08.07.15	
Swiss TXT – Télétexte RTS Deux FR: Fréquentation en hausse au Belluard	08.07.15	
Swiss TXT – Télétexte RTS Un FR: Fréquentation en hausse au Belluard	11.07.15	
L'événement syndical « J'aime travailler dans le concret »	15.07.15	p.2
Les Infos du Belluard Festival Belluard Bollwerk International	août 15	p.34

carnet de bal

Que font les Genevois ?

**Footwa d'immobilité**

Footwa plonge dans son nouveau projet *Utile / Inutile* pendant cinq mois, il engage huit jeunes danseurs sortis des filières de formations professionnelles en Suisse avec, à l'issue des ateliers et du travail qu'ils auront fait en commun, une création centrée sur l'histoire de la danse et ses « oubliés ». Ce projet, renouvelé sur trois saisons, offre à ces jeunes danseurs un tremplin dans le monde du travail et une première expérience professionnelle d'envergure. Dans le cadre de la Fête de la danse (du 8 au 10 mai), Footwa propose une *Dancewalk*, soit une longue phrase de danse de plusieurs kilomètres utilisant la marche comme base chorégraphique. Deux *dancewalkers* (Footwa et Raphaële Teicher) et un musicien trombone (Semi) effectuant en trois jours les cent kilomètres reliant La Chaux-de-Fonds à Yverdon-les-Bains, en passant par Neuchâtel, Saïgnelégier, puis retour. Chacun est invité à les rejoindre en marchant ou *dancewalking*, pour un bout de chemin ou pour toute la déambulation.

www.footwa.com

**József Trefeli** tourne

UP, créé avec Mike Winter à l'adc en octobre dernier. Destinations: le théâtre Benno Besson à Yverdon-Les-Bains, le theater SudPol à Lucerne, la Dampfzentrale à Berne. La pièce cosignée avec Gabor Varga, *JINX 103*, tourne au CCN de Caen, à Migrations, Wrexham et Llandudno au Pays de Galles, à éviance à Porrentruy, à Der Längste Tag à Zurich, à la Sommerszene festival de Salzburg au Gymnase à Roubaix, au festival de la Cité à Lausanne, qui accueille également *LIFT*.

www.jozseftrefeli.org

**Edouard Hue** présente

Blue Twig et *Murky Depths* à l'Abri à Genève puis à Paris, au festival

Entrez dans la danse. *Blue Twig* est aux Soirées du théâtre Prémol à Grenoble. Edouard Hue est aussi interprète dans *Tragédie* d'Olivier Dubois qui tourne en Corée et en France.

**La C* Gilles Jobin** poursuit la tournée de *Quantum* au Mexique, avec une tournée dans cinq

festivals: José Limón à Culiacan-la vile, un Desierto para la danza à Hermosillo, Cuerpos en tránsito à Tijuana, Espuma cuántica à Ensenada et Entre fronteras à Mexicali. Gilles Jobin est également invité à participer au jury du prix national mexicain de danse. En juillet, il présente pendant quatre semaines à Rio de Janeiro sa nouvelle création *Força Forte*, un duo pour Susana Panadez Dias et Bruno Cesario, danseur brésilien et ancien danseur au ballet du Grand Théâtre de Genève. Cette création se découvre en Suisse dans le cadre du festival Steps (avril 2016). Les films *The Möbius Strip* (2002) et *Spider Galaxies* sont présentés au Centre Pompidou dans le cadre de Vidéo danse ainsi qu'au Centre Pompidou provisoire, installé au printemps à Málaga. La C* Gilles Jobin participe à la Fête de la danse avec la performance *Strangles*, jouée dans plusieurs bibliothèques, et avec un projet pour les cent ans de l'Institut Jacques-Dalcroze.

www.gillesjobin.com

**Laurence Yadi et Nicolas Cantillon**

sont en tournée au Moyen Orient. *Tarab* va au BIPOD - Beirut international platform of dance au Liban, au Amman contemporary dance festival en Jordanie, au Ramallah contemporary dance festival en Palestine et à Jérusalem. Parallèlement, des workshops autour du Multi style *FuittFuitt* sont organisés. *Nil* est programmé au Rustaveli state theater dans le cadre de Dance art Tbilissi en Géorgie. Puis *Listen & Watch* est revisité avec un chœur fribourgeois pour le Belluard festival. *Beyrouth 1995*, montré sur la scène de la Fête de la musique, va ensuite au Zürcher Theater Spektakel. Le fruit de la collaboration avec la promotion des danseurs du Marchepied à Lausanne est une création présentée au théâtre Sévelin36. Deux ateliers Danse en famille, à Meyrin et Genève, sont proposés pendant la Fête de la danse.

www.cie7273.com

**Gregory Stauffer**

tourne *Walking* à la Gessnerallee de Zurich, au Südpol à Lucerne, à Evi-danse Saïgnelégier et au teatro Di-

Date: 19.05.2015

ats

L'information à la source.

Agence Télégraphique Suisse

Agence Telegraphique Suisse
3001 Bern
031/ 309 33 33
www.sda.ch/de/kontakt/

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Agences de presse

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537



19.05.2015 15:16:35 SDA 0108bsf
Suisse / Fribourg / Berne (ats)
Arts, culture, et spectacles

Migration, mémoire et identité au Belluard à Fribourg

Le Festival Belluard à Fribourg explore du 25 juin au 4 juillet le thème de la "Forteresse Europe" face aux migrants, ainsi que la mémoire et l'identité. Sa 32e édition compte plus de 20 projets utilisant toutes les formes d'expression artistique contemporaines.

Le cloisonnement de l'Europe vis-à-vis des migrants et réfugiés a coûté des dizaines de milliers de vies depuis quinze ans, a souligné mardi devant la presse Anja Dirks, directrice du Belluard depuis six mois. Les artistes n'ont pas les solutions, mais ils offrent des visions empathiques, multiples et nuancées, a-t-elle expliqué.

L'appel à projets du festival a suscité les réponses de 432 artistes de 48 pays. Parmi les sept propositions choisies: "Quel vent t'emportera?" de la compagnie de théâtre iranienne de Seyed Kamaledin Hashemi, qui conte poétiquement l'attente de cinq réfugiés.

Contrôles et passeurs

Pour saper la terreur des frontières, les Britanniques Haworth + Hayhoe improviseront des contrôles - aléatoires mais aimables - des festivaliers. Une compagnie de Berlin évoquera le personnage du passeur dans un remix d'opéra. Viktoria Myronyuk montrera avec ironie les sortilèges ukrainiens servant à attirer un mari européen.

Le public pourra prolonger ces thèmes par des conversations avec artistes, scientifiques et praticiens dans les galeries de la forteresse du Belluard. Par exemple, un ethnologue donnera un atelier sur la vraisemblance et la crédibilité dans les procédures d'asile.

Le festival présente aussi cinq projets réalisés en accueil, dont "Vu" de la compagnie Sacékripa, à la croisée du théâtre d'objets, du cirque miniature et du clown. "Reality", du duo italien Deflorian/Tagliarini, s'intéresse à une femme décédée qui avait listé dans 728 cahiers ses actes ordinaires, tels que 38'196 appels téléphoniques ou 19 parties de domino.

Portraits sensibles

Les artistes suisses ne sont pas en reste. Parmi ceux-ci, Mats Staub réalise avec sa caméra des portraits insolites et émouvants de ses interlocuteurs, à partir de questions comme "quel prénom auriez-vous porté si vous étiez né de l'autre sexe ?" ou "combien de personnes avez-vous rencontré ces douze derniers mois ?".

Face à une lassitude répandue vis-à-vis de la politique, Christophe Meierhans présentera sur scène un nouveau système politique qu'il a élaboré, basé sur l'exclusion de ceux qui ne remplissent pas leurs engagements. Son spectacle est mis en regard d'une discussion avec Charly Pache, auteur d'une initiative populaire fédérale pour un Conseil national plus représentatif de la population.

Nouveau cette année: dans le souci de rendre le festival accessible, sept spectacles seront gratuits et un tarif unique de quinze francs s'appliquera à tous les autres. Et avec l'opération "Tickets suspendus", les festivaliers peuvent acheter des billets supplémentaires qui seront mis à la disposition de personnes défavorisées, notamment des requérants d'asile.

Date: 20.05.2015

LA LIBERTÉ
QUOTIDIEN ROMAND EDITE A FRIBOURG

La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 11
www.laliberte.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 39'828
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 1
Surface: 2'329 mm²



FESTIVAL DU BELLUARD
La directrice Anja
Dirks présente
la 32^e édition



De l'Iran au Sénégal via le Caire

FESTIVAL DU BELLUARD • La 32^e édition, à l'enseigne d'un gilet de sauvetage – symbole de l'art? – se veut à la fois ludique, tournée vers l'actualité et ancrée dans la forteresse fribourgeoise.

ELISABETH HAAS

Un gilet de sauvetage: c'est le visuel de la prochaine – la 32^e – édition du Festival du Belluard. L'art pour s'agripper quand le monde coule? Le public testera la proposition du 25 juin au 4 juillet prochains. Avec à sa tête une nouvelle directrice, Anja Dirks, arrivée à Fribourg il y a six mois, le Festival du Belluard propose vingt-cinq projets artistiques, performances, installations, concerts, espaces de discussion, ouverts sur l'actualité du monde. «C'est dommage de catégoriser l'art contemporain. C'est de l'art qui parle de notre temps, de nous, aujourd'hui. Il ne faut pas avoir peur de nos projets», assure Anja Dirks.

Histoire de démocratiser concrètement le festival, elle a instauré le tarif unique (15 fr.) sans autre réduction possible. Mais le billet, tout comme le pass (125 fr.), peuvent être obtenus au tarif mécano (le double). Anja Dirks souhaite aussi rendre son festival accessible aux personnes défavorisées: il est possible d'acheter une deuxième place qui sera redistribuée grâce à des associations (c'est le principe des billets dits «suspendus»). Des élèves en classe d'accueil du CO du Belluard, tout juste arrivés en Suisse, auront également un espace à eux pour réagir aux projets, créer des textes, partager leur histoire.

Les Afghans de Téhéran

Ce gilet de sauvetage montre donc que la nouvelle directrice ne pouvait pas rester insensible aux bateaux échoués en Méditerranée et à tous ses migrants qui frappent aux portes de l'Europe. Elle a choisi comme «appel à la création» de cette 32^e édition le thème «Forteresse Europe». «Les artistes n'ont pas les réponses et les solutions que les politiques et les sociétés civiles peinent tant à trouver», est consciente Anja Dirks. «Mais le Festival du Belluard donne un espace à une approche

et une réflexion plus profonde et plus complexe.» Offrir un tel espace dans l'enceinte du Belluard s'imposait d'autant plus qu'il s'agit justement d'une ancienne forteresse.

Est-ce à dire qu'elle entend que l'art joue un rôle politique? Pas du tout. «L'art va au-delà de la politique», explique-t-elle. «C'est une question humaine, éthique. On doit se demander comment on peut justifier de vivre dans une forteresse. C'est un dilemme profondément moral qui nous concerne tous.» Parmi les sept projets sélectionnés dans le cadre de l'appel à la création: un projet sénégalais (trois danseurs qui mettent en scène l'Europe telle qu'elle hante désespérément les rêves des jeunes au Sénégal) et un projet iranien, en persan mais surtitré, par des artistes de Téhéran, qui évoquent l'espoir au-delà de la peur et de la mort des immigrants venus d'Afghanistan.

Sur la question de l'asile, un «cabinet des réalités» permettra à des festivaliers, en petits groupes, de participer à des salons de discussion avec une chercheuse en droit international des migrations, un ethnologue en procédure d'asile, un responsable de foyer ORS, une professeure en nanotechnologies, une avocate spécialisée, ou encore un metteur en scène égyptien.

Dans les trains

Mais le Festival du Belluard c'est aussi des projets plus ludiques, comme ce «Ballet automobile»: les spectateurs prendront place dans les voitures de huit conducteurs fribourgeois, qui partageront leur relation à ces reliques d'un monde d'avant le développement durable mais symboles de liberté, pour un road-trip qui promet d'être étonnant. Programmés par l'âme du Bad Bonn, pour la première collaboration



La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 11
www.laliberte.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 39'828
Parution: 6x/semaine

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 12
Surface: 59'645 mm²

entre les deux lieux, les concerts promettent d'être à la fois «avant-gardistes, contemporains, expérimentaux, mais festifs», assurait hier Daniel Fontana, à l'heure où le programme du festival était dévoilé. Ukandanz veut permettre au public de danser sur un mélange de punk-rock-électro-acid. Tandis que Cairo Liberation Front promet un grand show «délires» avec MCs et danseuses du ventre, vodka tirée au pistolet en plastique, sur des rythmes disco issus de la scène électro du Caire, gonflés à l'eurohouse, aux sonorités arabisantes et au hip-hop américain.

«L'art va au-delà de la politique. C'est une question humaine»

ANJA DIRKS

Pour sa première édition, Anja Dirks est restée fidèle au cœur battant du festival, l'enceinte du Belluard. S'y joueront encore, entre autres, «Rewind», l'hommage à la pièce fondatrice «Café Müller» de Pina Bausch, par les performers italiens Deflorian/Tagliarini et la danseuse fribourgeoise Nicole Morel, ainsi qu'une autre pièce du même duo, «Reality». Cet étonnant objet théâtral évoque les cahiers (extra)ordinaires d'une certaine Janina Turek, femme au foyer polonaise, qui a résumé sa vie dans des listes, en consignait systématiquement tous les appels téléphoniques qu'elle a effectués, les personnes à qui elle a dit bonjour, les émissions télé qu'elle a vues...

Le duo genevois Laurence Yadi et Nicolas Cantillon (compagnie 7273) propose également deux projets, un atelier de danse en famille et un solo dansé évolutif, qui convoque à chaque nouvelle interprétation la participation d'un nouveau musicien invité: ce sera le chef de chœur Thierry Dagon, avec les voix du Chant de la ville d'Estavayer-le-Lac. Autre Fribourgeoise à l'affiche, Joséphine de Weck présente une installation à écouter dans les trains TPF de la ligne Fribourg-Bulle. Elle a interviewé des conducteurs de train fribourgeois et bulgares, histoire de mettre

en lumière dans des réalités de vie très différentes ces gens qu'on ne voit jamais. I

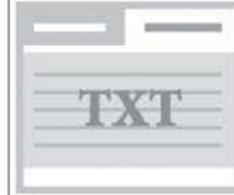
> Le reste du programme à consulter sur le site du festival. www.belluard.ch



La nouvelle directrice Anja Dirks. CORINNE AEBERHARD

Date: 20.05.2015

SWISS **TXT**



Teletext RTS Un

Télévision Suisse Romande
1211 Genève 8
022/ 708 91 11
www.teletext.ch/TSR1/100-00.html

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Teletext

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

743 TSR1 20.05.15 08:05:50

FR: migration et mémoire au Belluard

Le Festival Belluard à Fribourg explore du 25 juin au 4 juillet le thème de la "Forteresse Europe" face aux migrants, ainsi que la mémoire et l'identité. Sa 32e édition compte plus de 20 projets utilisant toutes les formes d'expression artistique contemporaines.

"Les artistes n'ont pas les solutions, mais ils offrent des visions empathiques et nuancées", a expliqué la directrice du Belluard Anja Dirks mardi. L'appel à projet a suscité les réponses de 432 artistes de 48 pays.

Pour rendre le festival très accessible, sept spectacles seront gratuits et les autres au tarif unique de 15 fr.
Soirée plateau-télé en perspective?
Consultez le programme TV 300
741 AUDIO&VISIO SOUS-TITRAG 744



Regards d'artistes sur la migration

Le festival du Belluard Bollwerk International, à Fribourg, présente une programmation inspirée par l'actualité.

ART CONTEMPORAIN. La 32^e édition du Belluard Bollwerk International (BBI), du 25 juin au 4 juillet à Fribourg, sera l'occasion de réfléchir à la forteresse Europe, alors que les drames se multiplient en Méditerranée. Le festival présentera également cinq projets en accueil, presque tous des premières suisses, et laissera une large place aux artistes helvètes.

Le programme, dévoilé mardi par la nouvelle directrice Anja Dirks, inaugure une collaboration avec le Bad Bonn. Le programmeur de la salle singinoise a sélectionné plusieurs groupes qui se produiront au BBI, parmi lesquels uKanDanZ et Le Cairo Liberation Front.

Afin de devenir plus accessible, le festival propose désormais un prix unique de 15 francs pour tous ses specta-

cles. Sept projets sont gratuits. Les festivaliers les plus généreux peuvent opter pour un tarif mécène de 30 francs ou investir dans des tickets suspendus, qui seront redistribués à des personnes défavorisées.

Forteresse Europe

L'appel à projet sur la forteresse Europe a rencontré un grand succès: 432 artistes de 48 pays ont soumis leurs idées. Sept ont été retenus. Le public découvrira une création inspirée des sortilèges ukrainiens pour attirer un mari étranger. Une unité chargée de contrôler les frontières arrêtera les spectateurs. Un opéra dédié aux passeurs a été choisi comme spectacle d'ouverture.

Dans le cabinet des réalités, des experts partageront leur savoir sur la migration.

Le festival veut favoriser les échanges directs: public et spécialistes se disperseront par petits groupes dans la forteresse du Belluard.

Des artistes et des personnalités fribourgeoises figurent encore au programme. Joséphine de Weck a choisi de faire parler les conducteurs de trains. Elle a mené des entretiens à Fribourg et en Bulgarie. Le résultat sera diffusé dans le RER entre Fribourg et Bulle.

Le Genevois Christophe Meierhans a inventé un nouveau système politique. L'idée n'est plus d'élire, mais d'exclure les personnes qui ne remplissent pas leurs engagements. L'artiste a rédigé une nouvelle Constitution qu'il présentera au public.

Le Fribourgeois Charly Pache lancera, pendant le festival, une initiative (réelle cette fois) qui vise précisément à faire participer le peuple d'une autre manière. Membre du Parti pirate, il sera interviewé par Christophe Meierhans. DM

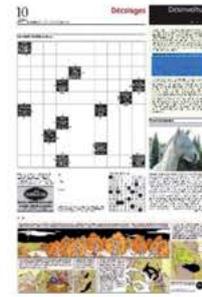
www.belluard.ch

Date: 23.05.2015



Glasson Imprimeurs Editeurs SA
1630 Bulle
026/ 919 69 00
www.lagruyere.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 14'373
Parution: 3x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 10
Surface: 2'913 mm²

LE PROCHAIN FESTIVAL DU BELLUARD abordera, dans sa programmation, le thème de la migration vers l'Europe, invitant les artistes à exprimer leur vision sur le thème «Forteresse Europe». Durant la Seconde Guerre mondiale, la propagande nazie parlait de «Festung Europa», littéralement forteresse Europe, avant le débarquement allié, mais la comparaison s'arrête là. Le choix d'un tel titre aujourd'hui ne peut s'expliquer, c'est évident, que par la volonté de provoquer les consciences. A moins qu'il ne s'agisse d'une maladroite démonstration d'inculture, c'est possible.

Hauptausgabe

24 Heures
1001 Lausanne
021/ 349 44 44
www.24heures.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 31'421
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 27
Surface: 30'261 mm²

La plus haute distinction pour celui qui fouille le réel

Scène

L'Anneau Hans Reinhart a été décerné hier soir par Alain Berset au metteur en scène soleurois Stefan Kaegi, qui a créé avec le collectif Rimini Protokoll un fascinant théâtre interactif

Avec ses deux acolytes du collectif helvético-berlinois Rimini Protokoll, Stefan Kaegi (42 ans) a inventé pas moins qu'un nouveau théâtre documentaire, ludique et immersif. Depuis 2002, le Soleurois parcourt le monde entier avec ses créations interactives qui, sur scène ou dans l'espace urbain, brisent les frontières et transforment le spectateur en «expert du quotidien». Bien loin des formes classiques du spectacle scénique.

Le nom du Soleurois figure désormais aux côtés des plus grands de la scène suisse, d'Omar Porras à Daniele Finzi Pasca, de Christoph Marthaler à Jean-Marc Stehlé, de Luc Bondy à Bruno Ganz, François Rochaix, Dimitri ou encore Anne-Marie Blanc. Hier soir, le créateur formé à l'école d'art zurichoise F + F a été honoré de la plus importante distinction théâtrale du pays: l'Anneau Hans Reinhart, qui, depuis 1957, salue un artiste pour son apport à la discipline. Fabriqué sur mesure pour le lauréat et accompagné d'un chèque de 100 000 fr., ce prestigieux prix est depuis deux ans décerné sous les auspices de l'Office fédéral de la culture. Et parce que la loi interdit d'octroyer cette distinction à des artistes étrangers, c'est Stefan Kaegi qui reçoit tous les honneurs, même si son travail reste indissociable de celui des deux Allemands Helgard Haug et Daniel Wetzell.

Depuis 2002, les trois compères travaillent ensemble, dans des combinaisons mouvantes. «Rimini Protokoll cherche tout à la fois à définir le spectateur comme membre d'une communauté et individu singulier, observe l'intéressé, contacté mercredi à Moscou avant son retour en Suisse. Recevoir ce prix tout seul va fondamentalement à l'encontre de notre démarche collective.» Pas question pour autant de refuser la distinction: «Ce prix vient valider nos prises de risque. C'est, surtout, une vraie reconnaissance pour des formes théâtrales nouvelles.»

Rimini Protokoll a débuté sur les scènes indépendantes, avant d'être programmé par le Schauspielhaus de Zurich et de créer l'événement en 2006 au Festival d'Avi-

gnon, à l'invitation de l'artiste associé Jan Fabre. Le collectif est loin d'être inconnu en Suisse romande. René Gonzalez conçoit le Soleurois en 2007 pour présenter *Mnemopark* à Vidy, spectacle dans lequel des passionnés de modélisme octogénaires occupaient la scène. En 2008, *Airport Kids* faisait monter sur la scène lausannoise les enfants d'employés de multinationales. L'an dernier, avec *Remote X*, c'est le directeur Mickael Kinzer qui proposait au trio d'artistes de téléguider les spectateurs du Festival de la Cité, équipés d'oreillettes. Et quelques semaines plus tard, le collectif créait le buzz du côté de l'ECAL avec *Situation Rooms*. Un impressionnant projet programmé par Vincent Baudriller à Vidy, théâtre qui produira la

«Ce prix vient valider nos prises de risque. C'est la reconnaissance de formes théâtrales nouvelles»

Stefan Kaegi Metteur en scène

prochaine création du collectif. En permettant au public d'incarner tout à tour une dizaine d'acteurs plus ou moins liés à l'industrie de l'armement, Rimini Protokoll réussissait à brouiller subtilement le réel. Enfermé dans un décor hyperréaliste et muni d'une tablette numérique, chacun devenait l'acteur d'un grand jeu de rôle, forcé à agir.

«On cherche à développer de nouveaux dispositifs spectaculaires qui ne laissent pas le spectateur en position passive, explique Stefan Kaegi. Grâce à l'informatique et aux moyens technologiques, l'interactivité qui peut se réaliser aujourd'hui constitue un défi intéressant pour renouveler le théâtre.»

C'est précisément cette démarche que le Grand Prix Suisse du théâtre salue: «Rimini Protokoll révolutionne toujours notre perception du théâtre contemporain en tant qu'instrument de communication avec le monde, remarque la directrice du Festival Belluard à Fribourg, Anja Dirks, membre du jury. Ils ont déjà marqué de leur empreinte une génération de gens de théâtre dans le monde entier. Leur langage, leur méthode et leur curiosité sont à la fois spécifiques et universels.»



Stefan Kaegi est l'un des trois membres du collectif Rimini Protokoll. DR

Gérald Cordonier

Date 01.06.2015



MHD SA
1803 Chardonne
021/ 922 16 90
www.marieclaire-suisse.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Magazines populaires
Tirage: 30'000
Parution: mensuelle



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 42
Surface: 6'066 mm²

FESTIVAL Belluard Bollwerk International



Du 25 juin au 4 juillet, à Fribourg.

Depuis 1983, ce festival dédié aux arts contemporains met en relation artistes et publics, dans la forteresse médiévale du Belluard, l'Ancienne Gare, et un peu partout en ville. Avec un seul mot d'ordre: l'interdisciplinarité! www.belluard.ch

Date: 01.06.2015

notre
temps
VIVRE BIEN VIVRE MEILLEUR



notre temps
1211 Genève 1
022 900 30 01

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Magazines spéc. et de loisir
Tirage: 32'000
Parution: 9x/année

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 24
Surface: 2'746 mm²



Spectacles et arts toujours,
du 25 juin au 4 juillet, avec la
32^e édition de l'international et
interdisciplinaire **Festival Belluard**,
placée cette année sous le très
actuel thème de «Forteresse
Europe». > www.belluard.ch



journal d'été



bateaux pour qu'ils soulignent les liens entre tous ces périples, chacun à sa manière né d'un désir de liberté, d'un besoin d'élargir un horizon.

L'horizon, cette ligne de tous les désirs, dont le Chinois Sze Tsung Leong a fait sa quête, le fil conducteur de ses photographies à travers le monde, comme le décrypte Jean Perret. L'horizon où les marins guettent une terre, où les insu-

laire guettent une voile...

Tous les bateaux ne sont pas visibles dans ce numéro. Il en est qui flottent entre les pages, entre les lignes. Ils sont là, tout autour de cette Jamaïque qui a tant secoué Laura Mottaz Rubio. Ils sont aussi dans Venise. Ce n'est pas dans la lagune que Donatella Bernardi a essayé de ne pas se noyer, mais dans les remous de la Biennale d'art contemporain. Quelques Amérindiens l'ont heureusement prise dans leurs filets.

Notre bateau s'appelle *La Couleur des jours*. Il en est à sa quinzième traversée et il fêtera cet automne ses quatre ans. Il a de plus en plus d'équipiers – les auteurs – et de passagers – les lecteurs – et nous en sommes fiers. N'hésitez pas, faites monter encore du monde à bord. Plus nous serons nombreux pour ce voyage éditorial, plus nous irons loin.

La Couleur des jours

Un numéro bateau. Au départ, cette manière gentiment moqueuse d'appeler la quinzième édition de *La Couleur des jours* n'était qu'une plaisanterie entre nous, au moment de choisir la douzaine de navires qui voguent entre les pages 7 et 13. Ces créations de Philippe Constantin dialoguent avec des textes d'hier et d'aujourd'hui qui parlent de voyages et d'exils. Daniel de Roulet visite les intranquilles Anatolie et Nicaragua. Ernest Cœurderoy, proscrit français, raconte son passage en Suisse en 1849. Ses réflexions sur la perte d'identité liée à la fuite font écho, jusqu'au XXI^e siècle, à ce que vivent les personnages d'une pièce de théâtre iranienne créée cet été au Belluard de Fribourg. Sur le chemin de l'exil, au milieu d'une forêt, ces hommes et ces femmes attendent, entre angoisses et espoirs. Nous avons choisi d'égrener ces

forteresse

Quel vent t'emportera ?

SEYED KAMALEDDIN HASHEMI

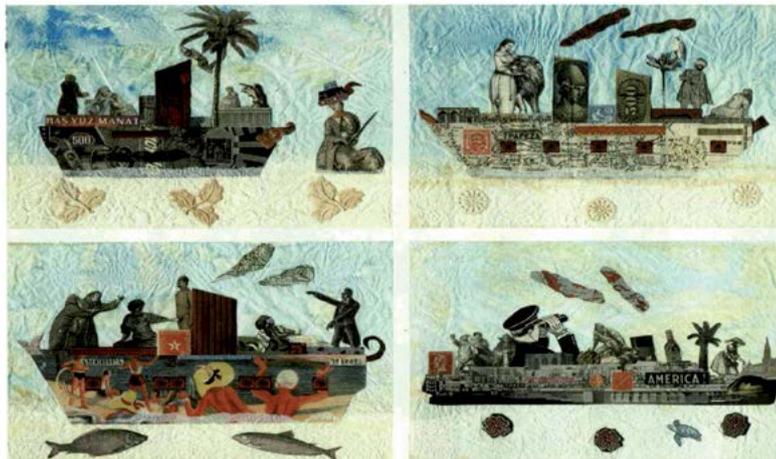
Attendez là, a dit Khosro le guide. Quelque part dans la nuit, en forêt, cinq personnes sont immobiles, entre l'urgence de quitter leur pays et l'impossibilité d'entrer dans un autre. Entre des bruits distants et le bruissement du vent, leurs voix, parfois chuchotées, deviennent poésie : la mère d'un jeune enfant qui fuit le chaos en Afghanistan; le garçon qui fuit le service militaire; l'homme qui abandonne tout pour suivre sa bien-aimée; le couple en dépression en quête de la vraie vie – tous sont unis par un espoir qui dépasse la peur de la mort.

(On entend un bruit qui vient du pré... Le bruissement des feuilles... Un bruit qui attire l'attention de tout le monde... Un bruit mêlé au souffle du vent.)

HAMED	Wow!	HAMED	Il nous ont trouvés!! C'est fini!
SHAHRAM	C'est juste derrière nous.	SHAHRAM	Khosroooo!
HAMED	C'est la patrouille! Je jurerais que c'est la patrouille!	HAMED	Stop! Stop!
AMINEH	Oh mon Dieu!	KIARASH	Khosro?!
KIARASH	C'est quoi ça? C'est le vent qui siffle dans les branches? Oh mon Dieu! Oh Dieu qui par-	SHAHRAM	Forough!! Il ne faut pas bouger!
		KIARASH	Quelqu'un arrive à voir?
		SHAHRAM	C'est Khosro!
		AMINEH	Maman! Est-ce que ça va?

donne les péchés! Oh Dieu qui efface les erreurs!

(Bruit de battements de cœurs. Des cinq cœurs. Effrayant, rapide et irrégulier)	AMINEH	(en chuchotant) Monsieur Shahram?!	
HAMED	Crois-tu qu'ils s'approchent de nous?	KIARASH	(en chuchotant) Chut!
SHAHRAM	C'est toi Khosro?!	HAMED	On va se faire niquer! Taisons-nous! On verra ce que ça donne!
AMINEH	Oh bon Dieu, regarde-nous!	SHAHRAM	Forough! N'aie pas peur! Il n'y a rien.
KIARASH	Vent, ne souffle plus!	KIARASH	Il y a trop de vent ici.



HAMED	Je me souviendrai désormais de dire aux gens qui veulent partir clandestinement... de ne pas fêter leur départ... de ne pas organiser une fête d'adieux! De ne rien dire à personne... parce que tu n'oseras plus regarder en arrière... c'est comme un poids énorme sur tes épaules...	SHAHRAM	Moi aussi, j'avais besoin de changement.
SHAHRAM	J'ai tout détruit derrière moi...	KIARASH	Pourquoi je tremble?!
KIARASH	Comment dois-je continuer le reste du chemin?	FOROUGH	Je n'arrive pas à être heureuse, et ça n'a rien à voir avec où je suis!
FOROUGH	Je t'avais pourtant prévenu de ne pas t'accrocher à moi...	AMINEH	J'ai des vertiges, je sens que je vais tomber face contre terre!
AMINEH	Monsieur Khosro, mes genoux me font mal!	FOROUGH	(la gorge serrée, en sanglotant!) Je suis en train d'étouffer.
SHAHRAM	On a refermé toutes les portes sur nous-mêmes!	HAMED	Maman, j'ai tellement envie d'un câlin!
HAMED	On a invité tout le monde... tous ont pleuré pour toi... pour ton départ... ils attendent que tu arrives finalement... Mettre tes nouvelles photos sur Facebook!... à côté des ponts... des rivières... bien entendu, avec ta nouvelle petite amie européenne... dans un bar... la nuit... avec un verre de bière fraîche... les yeux rouges!	KIARASH	Ce n'est rien Kiarash! Ce n'est rien! Arrête de le provoquer! C'est provisoire.
KIARASH	Qui veut prendre ma main pour marcher un peu?	SHAHRAM	Durant ces dix dernières années, je ne me suis jamais autant éloigné!
SHAHRAM	Moi-même, j'ai failli tomber!	FOROUGH	J'ai besoin d'air!
FOROUGH	Je t'ai déjà dit qu'il ne faut pas écouter ce que dit ce docteur.	AMINEH	Mes pieds n'ont plus de force!
AMINEH	Je ne peux pas supporter son poids.	SHAHRAM	Ça me fait mal au cœur, quand je regarde en arrière.
HAMED	Maman, je n'arrive pas à oublier comment tu pleurais au	KIARASH	Je n'arrive pas à m'empêcher de regarder partout! Je me retourne sans arrêt, en espérant trouver la lumière.

(...)

Extraits de *Quel vent t'emportera ?*
 Cette pièce de théâtre, créée au Belluard Festival de Fribourg, appartient au temps fort consacré à la « Forteresse Europe ».

Dramaturgie, scénario, mise en scène, lumières et vidéo

Seyed Kamaledin Hashemi
 Texte et assistant à la mise en scène
 Seyedjamal Hashemi
 Traduction
 Amir Ahmadi

Spectacle en persan surtitré en français
 Au Belluard, vendredi 26 et samedi 27 juin à 21 h 30

Le Belluard Festival est une manifestation pluridisciplinaire. Cette année, des artistes utilisant toutes les formes d'expression contemporaine sont réunis autour du thème « Forteresse Europe ». Leurs sept créations – spectacles, performances ou expositions, ont été choisies après un appel international lancé par le festival et le Pour-cent

culturel Migros. Elles parlent d'identités et de frontières. D'autres spectacles, installations, et concerts viennent compléter ce noyau thématique.

Le Belluard a mis sur pied une pratique de prix originale. Un tarif unique de 15 francs est fixé pour la plupart des propositions, sept projets sont gratuits. La formule des « Tickets suspendus » invite à acheter des entrées qui seront transférées à des personnes défavorisées.

Fribourg, du 25 juin au 4 juillet 2015
www.belluard.ch





De l'Iran au Sénégal via le Caire

BELLUARD • *La 32^e édition, à l'enseigne d'un gilet de sauvetage, se veut à la fois ludique, tournée vers l'actualité et ancrée dans la forteresse fribourgeoise.*



Ancienne forteresse, l'enceinte du Belluard accueille des projets autour de la migration en Europe. M. KOLLY

ELISABETH HAAS

Un gilet de sauvetage: c'est le visuel de la prochaine – la 32^e – édition du Festival du Belluard. L'art pour s'agripper quand le monde coule? Le public testera la proposition du 25 juin au 4 juillet prochains. Avec à sa tête une nouvelle directrice, Anja Dirks, arrivée à Fribourg il y a six mois, le Festival du Belluard propose vingt-cinq projets artistiques, performances, installations, concerts, espaces de discussion, ouverts sur l'actualité du monde. «C'est domma-

ge de catégoriser l'art contemporain. C'est de l'art qui parle de notre temps, de nous, aujourd'hui. Il ne faut pas avoir peur de nos projets», assure Anja Dirks.

Histoire de démocratiser concrètement le festival, elle a instauré le tarif unique (15 francs) sans autre réduction possible. Mais le billet, tout comme le pass (125 francs), peuvent être obtenus au tarif mécène (le double). Anja Dirks souhaite aussi rendre son festival accessible aux personnes défavorisées: il est pos-

sible d'acheter une deuxième place qui sera redistribuée grâce à des associations (c'est le principe des billets dits «suspendus»). Des élèves en classe d'accueil du CO du Belluard, tout juste arrivés en Suisse, auront également un espace à eux pour réagir aux projets, créer des textes, partager leur histoire.

Les Afghans de Téhéran

Ce gilet de sauvetage montre donc que la nouvelle directrice ne

Genève

Le Courrier
1211 Genève 8
022/ 809 55 66
www.lecourrier.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 7'285
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 12
Surface: 55'947 mm²

pouvait pas rester insensible aux bateaux échoués en Méditerranée et à tous ses migrants qui frappent aux portes de l'Europe. Elle a choisi comme «appel à la création» de cette 32^e édition le thème «Forteresse Europe». «Les artistes n'ont pas les réponses et les solutions que les politiques et les sociétés civiles peinent tant à trouver», reconnaît Anja Dirks. «Mais le Festival du Belluard donne un espace à une approche et à une réflexion plus profondes et plus complexes.» Offrir un tel espace dans l'enceinte du Belluard s'imposait d'autant plus qu'il s'agit justement d'une ancienne forteresse.

Est-ce à dire qu'elle entend que l'art joue un rôle politique? Pas du tout. «L'art va au-delà de la politique», explique-t-elle. «C'est une question humaine, éthique. On doit se demander comment on peut justifier de vivre dans une forteresse. C'est un dilemme profondément moral qui nous concerne tous.» Parmi les sept projets sélectionnés dans le cadre de l'appel à la création: un projet sénégalais (trois danseurs qui mettent en scène l'Europe telle qu'elle hante désespérément les rêves des jeunes au Sénégal) et un projet iranien, en persan mais surtitré, par des artistes de Téhéran qui évoquent l'espoir au-delà de la peur et de la mort des migrants venus d'Afghanistan.

Projets ludiques

Sur la question de l'asile, un «ca-

binet des réalités» permettra à des festivaliers, en petits groupes, de participer à des salons de discussion avec une chercheuse en droit international des migrations, un ethnologue en procédure d'asile, un responsable de foyer ORS, une professeure en nanotechnologies, une avocate spécialisée, ou encore un metteur en scène égyptien.

Mais le Festival du Belluard c'est aussi des projets plus ludiques, comme ce «Ballet automobile»: les spectateurs prendront place dans les voitures de huit conducteurs fribourgeois, qui partageront leur relation à ces reliques d'un monde d'avant le développement durable mais symboles de liberté, pour un road-trip qui promet d'être étonnant. Programmés par l'âme du Bad Bonn, pour la première collaboration entre les deux lieux, les concerts promettent d'être à la fois «avant-gardistes, contemporains, expérimentaux, mais festifs», assure Daniel Fontana. Ukandanz veut permettre au public de danser sur un mélange de punk-rock-électro-acid. Tandis que Cairo Liberation Front promet un grand show «délire» avec MCs et danseuses du ventre, vodka tirée au pistolet en plastique, sur des rythmes disco issus de la scène électro du Caire gonflés à l'eurohouse, aux sonorités arabes et au hip-hop américain.

Les Genevois de la Cie 7273

Pour sa première édition, Anja

Dirks est restée fidèle au cœur battant du festival, l'enceinte du Belluard. S'y joueront encore, entre autres, *Rewind*, l'hommage à la pièce fondatrice *Café Müller* de Pina Bausch, par les performers italiens Deflorian/Tagliarini et la danseuse fribourgeoise Nicole Morel, ainsi qu'une autre pièce du même duo, *Reality*. Cet étonnant objet théâtral évoque les cahiers (extra)ordinaires d'une certaine Janina Turek, femme au foyer polonaise qui a résumé sa vie dans des listes, en consignait systématiquement tous les appels téléphoniques qu'elle a effectués, les personnes à qui elle a dit bonjour, les émissions télé qu'elle a vues...

Le duo genevois Laurence Yadi et Nicolas Cantillon (compagnie 7273) propose également deux projets, un atelier de danse en famille et un solo dansé évolutif, qui convoque à chaque nouvelle interprétation la participation d'un nouveau musicien invité: ce sera le chef de chœur Thierry Dagon, avec les voix du Chant de la ville d'Estavayer-le-Lac. Autre Fribourgeoise à l'affiche, Joséphine de Weck présente une installation à écouter dans les trains TPF de la ligne Fribourg-Bulle. Elle a interviewé des conducteurs de train fribourgeois et bulgares, histoire de mettre en lumière, dans des réalités de vie très différentes, ces gens qu'on ne voit jamais.

LA LIBERTÉ

www.belluard.ch

Un seul monde

Le Magazine de la DDC

Un seul monde
3003 Berne
031 322 34 75
www.deza.admin.ch

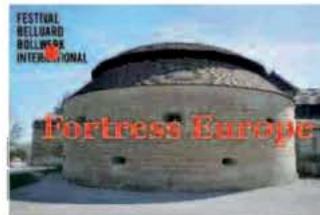
Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Magazines spéc. et de loisir
Tirage: 16'000
Parution: 4x/année



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 35
Surface: 8'457 mm²

Forteresse Europe

(gn) L'Europe se cloître. Des migrants meurent chaque jour devant les frontières extérieures de



L'Union européenne. A l'intérieur, des milliers d'entre eux vivent dans l'illégalité et la crainte d'un renvoi. L'édition 2015 du festival Belluard Bollwerk International, à Fribourg, part du débat très polarisé sur les réfugiés pour envisager la situation de manière nuancée. Sept projets artistiques abordent la fuite et la migration de différents points de vue. Ainsi, le chorégraphe sénégalais Momar Ndiaye évoque le vain espoir de la jeunesse africaine d'émigrer en Europe. L'auteur et réalisateur iranien Kamal Hashemi met en scène l'état d'esprit des réfugiés qui traversent la frontière de nuit. En marge des représentations et des expositions, le public peut participer à des discussions au sein de petits groupes animés par des spécialistes. Les élèves du cycle d'orientation du Belluard, directement concernés, sont invités en tant que « spécialistes de la migration ». Ils réalisent un magazine plurilingue sur ce sujet pendant la durée du festival.
*Belluard Bollwerk International,
Fribourg, du 25 juin au 4 juillet;
informations complémentaires:
www.belluard.ch*

Date: 18.06.2015

Bouger

L'Express + L'Impartial

SNP SA
2001 Neuchâtel
032/ 723 53 00
www.arcinfo.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Magazines spéc. et de loisir
Tirage: 29'996
Parution: annuelle



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 42
Surface: 5'851 mm²

FRIBOURG

FRIBOURG
25 juin au 4 juillet

32^e Belluard Festival

Des artistes présentent différentes
formes d'expressions artistiques
contemporaines
Théâtre

ESTAVAYER-LE-LAC
30 juillet – 2 août

Estivale Open Air

Musique
(chanson française, rock, pop, etc.)

FRIBOURG
14-19 juillet

Les Georges

Musique
(pop, rock, world, chanson, etc.)

FRIBOURG
18-23 août

Rencontres de folklore internationales

Neuf groupes des cinq continents



Ils rêvent d'une révolution électorale

INITIATIVE FÉDÉRALE • *Emmené par Charly Pache, un collectif hors parti veut en finir avec les élections au Conseil national. Histoire de donner sa chance à chaque citoyen selon le mode aléatoire. Explications.*

SÉBASTIEN JULAN

Et si chaque citoyen pouvait recevoir un jour une lettre lui annonçant qu'il est appelé à siéger au Conseil national pour une législature de quatre ans! Comme ça, sans avoir à passer par les urnes, les partis politiques, les listes de candidats et tout le tralala de la campagne électorale...

C'est le rêve un peu fou d'un collectif indépendant qui ambitionne de lancer une initiative populaire fédérale intitulée «Génération nomination». Objectif: modifier l'article 149 de la Constitution suisse et reléguer aux oubliettes les élections au Conseil national (lire ci-après).

Ce projet participatif sera-t-il pris au sérieux ou considéré comme trop déconnecté de la réalité? Suscitera-t-il les railleries de la classe politique? L'avenir le dira. Toujours est-il qu'il sera lancé le 27 juin prochain dans le cadre du festival du Belluard. Interview, en primeur, de sa cheville ouvrière: Charly Pache, 38 ans, informaticien de gestion, branché innovation et installé à Fribourg depuis sept ans.

Une élection majeure de notre démocratie réduite à un simple tirage au sort, de l'utopie pure?

Charly Pache: Le tirage au sort est un simple outil technique, tout comme le bulletin de vote. Il s'agit en réalité d'obtenir un échantillon représentatif de la population, comme en statistique. Cela n'a rien d'utopique.

A vous entendre, le Conseil national ne représente pas réellement le peuple suisse dans sa diversité.

Une étude de l'Université de Zurich montre que le parlementaire moyen est un homme de 55 ans, gradé à l'armée, avec un salaire confortable, qui est propriétaire, a étudié le droit ou l'économie et reste en place douze ans... Le Parlement n'est donc pas vraiment représentatif de la population. Ces élus ne sont pas de mauvaises personnes, mais chacun prend des décisions par rapport à ses propres sensibilités, d'où l'intérêt d'avoir une palette plus large. Il convient aussi d'équilibrer les générations puisque les décisions d'aujourd'hui seront assumées par les générations à venir.

Vous avez été candidat malheureux au National en 2011, puis au Conseil des Etats l'année suivante (succession d'Alain Berset), pour le compte du Parti pirate, dont vous n'êtes plus membre. Vous n'avez rien trouvé d'autre pour accéder enfin à un siège à Berne?

J'aurais plus de chance avec le système actuel qu'avec le mode aléatoire. Non, l'idée c'est que chacun ait la même chance. Si je me suis lancé en politique, c'était pour m'en faire une idée de l'intérieur, tout en restant lucide sur mes faibles chances, faute d'un grand parti der-



Les élus du Conseil national tirés au sort? C'est le projet un peu fou d'un collectif indépendant qui souhaite lancer une initiative fédérale populaire dans ce sens. KEYSTONE-A

rière moi. L'idée de proposer une solution alternative a mûri depuis lors en consultant des universitaires, des politiciens et des journalistes.



«Ce système a existé chez les Grecs durant l'Antiquité»

Le système aurait deux vitesses, le Conseil des Etats demeurant électif... Et quid du Grand Conseil?

On peut imaginer de changer aussi pour un parlement cantonal. Quant aux Etats, la Chambres des cantons, y maintenir le statu quo renforcerait l'équilibre et la distinction entre les deux enceintes parlementaires. Aujourd'hui, les mêmes élus passent de l'une à l'autre.

Le National est un vivier important qui pré-pare au Conseil fédéral. Avec des néophytes en politique, en place durant quatre ans maximum, ce ne serait plus le cas!

Il ne faut pas surestimer la charge d'un conseiller fédéral, très entouré. Il y a des

compétences aussi dans la société civile. Mais il est vrai que ça donnerait un avantage sérieux aux sénateurs pour devenir ministres.

«Votre vision d'avenir, c'est donc un retour à la Grèce antique...»

Ce système de distribution des sièges de manière aléatoire a existé en effet chez les Grecs durant l'Antiquité dans le but d'éviter que les groupes d'intérêt ne monopolisent les postes du pouvoir. Cela a fonctionné durant deux cents ans à Athènes. Il y a sans doute des choses à apprendre des inventeurs de la démocratie! De plus, à la création des démocraties modernes il y a deux cents ans, une aristocratie éduquée et dirigeante prenait les décisions pour le peuple. Mais aujourd'hui, la scolarité obligatoire, les moyens de communication et la maturité des citoyens aux enjeux de société sont suffisants pour donner sa chance à chacun. Nous en sommes aux 50^e élections fédérales de l'histoire de la Suisse moderne!

A part la justice et la composition du jury populaire aux Etats-Unis ou aux Assises

en France, le mode aléatoire n'existe plus vraiment.

Il faut sortir d'un siècle et demi de tradition. Si on y parvient, l'initiative compliquera la tâche des lobbies (finance, pharma, etc.) qui tentent de placer leurs hommes. Les partis politiques auront toujours leur place, mais ne dépenseront plus autant d'énergie dans des calculs stériles et n'utiliseront plus les initiatives comme des outils marketing. Trop de sujets sont les otages de conflits gauche-droite.

Comment comptez-vous récolter au moins 100 000 signatures?

Nous pensons déposer le texte à la Chancellerie fédérale en avril prochain. Ces quelques mois nous permettront de faire parler de l'initiative, notamment grâce à une expo itinérante. On y demandera aux visiteurs comment ils réagiraient s'ils étaient désignés par l'administration pour siéger à Berne... Sur la base des promesses de signatures et de la notoriété acquise, nous pourrions passer à la récolte des signatures durant dix-huit mois. A l'appui de l'initiative et pour vanter à l'étranger la démocratie suisse, nous lançons aussi un mouvement intitulé Enjoy Democracy. I

L'INITIATIVE EN BREF

Au Conseil national, les 200 sièges (toujours répartis entre les cantons proportionnellement à leur population) seraient attribués par nomination aléatoire parmi les citoyens éligibles (fin du suffrage direct selon le système proportionnel). Aux chancelleries cantonales d'instituer un mode de sélection basé sur le hasard. Un citoyen appelé serait libre de refuser le mandat. D'une durée de quatre ans et non renouvelable, le mandat serait comme aujourd'hui un 50% (environ 120 000 fr. par an) et permettrait de garder une activité professionnelle. L'entrée en fonction serait précédée d'une formation aux institutions, au cadre légal et aux thèmes politiques. Chaque année, un quart des sièges serait renouvelé (fin du renouvellement intégral tous les quatre ans). SJU



Festival Le Belluard de Fribourg et le thème des migrations

Une pluie de spectacles pour s'attaquer à la forteresse Europe



Le spectacle de rue du collectif zurichois Mercimax se joue avec conducteurs et comédiens. Nelly Rodriguez

Création C'est le plus turbulent des festivals romands: le Belluard de Fribourg propose un foisonnement de spectacles, avec cette année sept créations sélectionnées après un appel à projets sur le thème de la forteresse Europe, des migrations et des réfugiés. «Histoires et visions empathiques, multiples et nuancées», prévient la directrice Anja Dirks: «Bien sûr que les artistes n'ont pas les réponses et solutions que les politiques et les sociétés civiles en Europe peinent tant à trouver. Mais le Belluard Festival donne un espace à une approche et une réflexion plus profonde et complexe.» Voici donc une exposition sur les procédures de visa ou une composition spatiale pour migrant inconnu, ou le spectacle de danse sénégalais «Toxu» sur le désir désespéré de jeunes Africains de rejoindre l'Europe. Ou encore la pièce de théâtre iranienne «Quel vent l'emportera?» sur le même thème. En

ouverture du festival, la compagnie andcompany&Co. de Berlin met en scène la figure du passeur dans «Orphée sur les ondes» en remixant l'opéra de Gluck avec des sons electro, le mythe avec l'actualité. Plusieurs autres spectacles viennent de loin (Norvège, Portugal) pour parler mémoire et identité. Et de nombreux Suisses sont de la fête, qu'il s'agisse du spectacle de rue avec voitures du collectif zurichois Mercimax ou de Mats Staub demandant aux spectateurs le prénom qu'ils auraient porté s'ils étaient nés de l'autre sexe. Beaucoup de bilinguisme, des tickets à petit prix (7 projets gratuits, sinon c'est 15 francs, 30 francs pour être mécène). L'esprit citoyen souffle fort. **Jean-Jacques Roth**

Fribourg, Belluard, Arsenal, Nouveau Monde
et autres lieux, du 25 juin au 4 juillet.
Programme complet sur www.belluard.ch

Date: 23.06.2015



Gesamt

Coopération
4002 Bâle
0848 400 044
www.cooperation-online.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Magazines populaires
Tirage: 608'543
Parution: hebdomadaire



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 87
Surface: 7'194 mm²



Regards d'artistes sur la Forteresse Europe

Le Festival Belluard de Fribourg se penche sur le thème de la migration avec un programme d'une richesse et d'une variété bluffantes. Des artistes du monde entier donnent leur vision de la Forteresse Europe à travers de multiples formes artistiques: performances, concerts, théâtre ou encore poésie. Procédures de visas, sorcellerie ukrainienne, théâtre iranien, ballet automobile, danse du Sénégal... Le voyage s'annonce passionnant! BWE

Belluard Festival, du 25 juin au 4 juillet, www.belluard.ch



FESTIVAL

Le Belluard 2015 met le cap sur la forteresse Europe

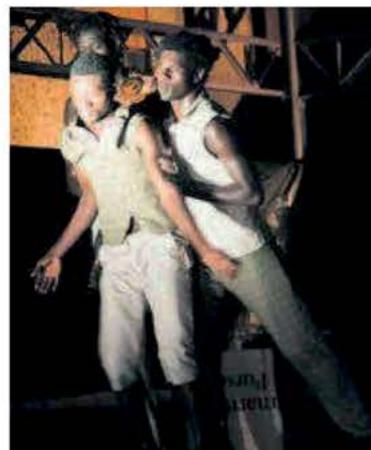


Le rendez-vous fribourgeois des artistes du monde entier débute jeudi sur le site du Belluard. Sept projets concernent le cloisonnement de l'Europe vis-à-vis des migrants et des réfugiés. Comme cette

pièce de théâtre iranienne, ce spectacle de danse sénégalais ou cette performance qui initie à la sorcellerie ukrainienne. Le Belluard Festival, c'est aussi cinq projets en accueil, souvent en première suisse, des artistes des quatre coins du pays et des concerts, les soirées en fin de semaine. Les spectacles sont gratuits ou au tarif unique de 15 fr. Pour la première fois, un système de tickets suspendus a été mis en place. Les visiteurs peuvent acheter un ou plusieurs billets afin qu'une personne en difficultés financières puisse en bénéficier. Le Belluard se termine le 4 juillet.

Infos: www.belluard.ch

● L.F.



Date: 24.06.2015

l'événement
syndical

UNIA

L'Événement syndical
1005 Lausanne
021/ 321 14 60
www.evenement.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse spécialisée
Tirage: 62'510
Parution: 39x/année



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 8
Surface: 12'819 mm²

La « Forteresse Europe » vue par des artistes

Cette année, les quatre premiers jours du Belluard Festival à Fribourg s'ancrent dans la dramatique réalité des migrants face à la Forteresse Europe. Du 25 au 28 juin, 7 artistes (dont les œuvres ont été sélectionnées sur 400 projets issus de 48 pays) offriront leur vision – à travers un opéra, des photos, du théâtre, de la chorégraphie, etc. – sur le cloisonnement de l'Union européenne. Une richesse de perspectives qui pourrait bien alimenter le «Cabinet des Réalités» le dimanche 28 juin dès 13 heures. Durant cet après-midi-là, dans les galeries du Belluard, le public pourra discuter par petits

groupes avec des spécialistes du domaine de l'asile. Entre autres thèmes: l'externalisation de l'asile par une chercheuse en droit européen des migrations, les questions autour des récits des migrants par un ethnologue, le quotidien d'un foyer vu par son directeur ou encore la contestation civile des renvois Dublin avec le Collectif R. Dès le 29 juin et jusqu'au 4 juillet, le programme continue hors de la thématique de l'asile avec pléthore d'artistes et d'événements.

Informations: www.belluard.ch



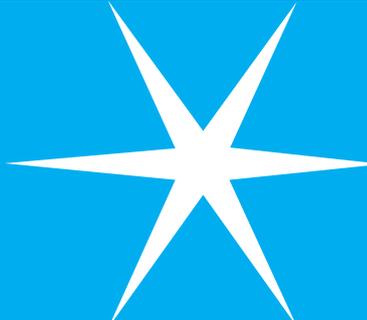


20 minutes Romandie SA
1204 Genève
022/ 839 86 86
www.20min.ch/ro

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 80'826
Parution: 5x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page:
Surface: 6'767 mm²



Highlights

Le magazine Starticket – juin 2015



Belluard Festival

Une forteresse pour les arts

Le 32e Festival Belluard Bollwerk International donne rendez-vous à près de cent artistes du monde entier et de partout en Suisse.

Arts indisciplinés et contemporains dans un site du patrimoine exceptionnel: pendant neuf jours, la forteresse médiévale du Belluard accueille concerts, performances, installations, pièces de danse et de théâtre. Artistes du monde entier partagent leurs idées et propos sur la Forteresse Europe ainsi que sur les questions de mémoire et identité.

Découvrez les gadgets technoïdes de la musicienne électro américaine Holly Herndon, l'exercice théâtral contre l'oubli du portugais Tiago Rodrigues qui apprend un poème à dix spectateurs, un ballet automobile de chauffeurs Fribourgeois, une performance ukrainienne sur la

sorcellerie appliquée, de la danse contemporaine du Sénégal ou encore le rock afro et punk jazz croisé des uKanDanZ franco-éthiopiens – tous accessibles au tarif unique de 15 francs. Depuis 32 ans le Belluard Festival a le nez fin pour découvrir les talents de demain, d'où son excellente réputation dans le monde entier. Mais c'est surtout son esprit rebelle, son accueil chaleureux et son goût pour l'expérimentation qui marquent son caractère.

Festival Belluard Bollwerk International
Divers lieux, Fribourg
Du 25 juin au 4 juillet 2015

PROGRAMMATION



25.6.2015 - Ouverture
andcompany&Co.

Orphée sur les ondes: l'opéra des passeurs, version concertante
*



4.7.2015 - Clôture
Cairo Liberation Front

Orient et Occident se rencontrent à la disco
*

Forteresse Europe
avec:

- * Haworth + Hayhoe * Random Institute *
- * Graeme Miller * Viktoriya Myronyuk *
- * Seyed Kamaledin Hashemi *
- * Momar Ndiaye *



Artistes face au réduit européen

FRIBOURG. La «Forteresse Europe» est le thème qui animera le Belluard Festival. Sept travaux artistiques proposent une vision du cloisonnement de l'Europe vis-à-vis des migrants et des réfugiés. Parmi ces derniers, celui de l'Anglais Graeme Miller (photo). Il a immortalisé le ciel au dessus de Weisslingen (ZH), duquel est tombé un homme caché dans le train d'atterrissage d'un avion.

Festival Belluard
Aujourd'hui et jusqu'au 4 juillet en divers lieux de Fribourg.
Entrée: de 15 à 30 fr. → belluard.ch



Date: 25.06.2015



Glasson Imprimeurs Editeurs SA
1630 Bulle
026/ 919 69 00
www.lagruyere.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 14'373
Parution: 3x/semaine

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 1
Surface: 1'729 mm²

Art contemporain

La Forteresse Europe est au cœur du festival du Belluard, qui ouvre ce soir.



Le Belluard, forteresse ouverte sur le monde

Le festival d'art contemporain du Belluard ouvre ses portes ce soir à Fribourg. Sept projets et un *Cabinet des réalités* prennent pour sujet la Forteresse Europe et le thème de l'immigration.



L'ancien arsenal du Belluard: une enceinte qui s'ouvre sur le monde et les arts. MARGAUX KOLLY



ÉRIC BULLIARD

BBI. L'appel à projets avait cette année un fort ancrage dans l'actualité: le Belluard Bollwerk International (BBI), qui ouvre ses portes ce jeudi à Fribourg, a pour thème principal la Forteresse Europe. Au total, 432 artistes de 48 pays ont envoyé un dossier sur l'immigration et le rêve d'une vie meilleure. Le festival en a sélectionné sept. Ils sont concentrés sur les quatre premiers jours d'une programmation qui débute ce soir et s'achèvera le 4 juillet.

A ces projets lauréats s'ajoute un *Cabinet des réalités*: dimanche, de 13 h à 16 h, se tiendront 18 salons dans les galeries de l'ancien arsenal, soit six en parallèle, chaque heure. Ils seront animés par des spécialistes de la question des réfugiés et de l'immigration, vue sous les angles les plus divers: détention administrative en Suisse, réalité des réfugiés à Fribourg, vie quotidienne d'un foyer, interprétariat communautaire...

L'ouverture officielle du BBI, ce jeudi dès 19 h 30, sera marquée par le vernissage des premiers projets de la Forteresse Europe. Le duo londonien Lara Haworth-Lucy Hayhoe lancera son happening de contrôles frontaliers volants alors que le Random Institute et Juliette Chrétien (Zurich - Paris) propo-

seront *Consider yourself invited*, en exposant les procédures de visas de deux artistes marocains.

Opéra et électro

De son côté, Graeme Miller présentera sa «composition spatiale pour migrant inconnu», *Beheld (alone) Weisslingen*: l'artiste anglais a pris en photo le ciel au-dessus de Weisslingen. En 2010, dans cette commune de la campagne zurichoise, un homme est tombé après s'être caché dans un train d'atterrissage.

Toutes ces propositions artistiques se déroulent dans le périmètre du Belluard. A l'intérieur de l'enceinte, le concert d'ouverture constituera le premier événement du festival, également ce jeudi, à 21 h: *Orphée sur les ondes, l'opéra des passeurs, version concertante* est signée du collectif allemand Andcompany & Co. Il s'agit d'une rencontre entre l'opéra baroque, les sons électro et des textes qui lient les mythes antiques à l'actualité des migrants.

Les autres projets de la Forteresse Europe se tiendront de vendredi à dimanche. La performance de l'Ukrainienne Viktoriya Myronyuk formera une initiation aux sortilèges qui servent à attirer un mari européen. Dans *Quel vent t'emportera?*, la compagnie de théâtre

iranienne de Seyed Kamaledin Hashemi raconte les histoires de cinq réfugiés. Le désir de rejoindre l'Europe sera au cœur de *Toxu, entre rêve et réalité*, du chorégraphe sénégalais Momar Ndiaye.

Ce week-end également (en français samedi, en allemand dimanche), Christophe Meierhans présentera son «introduction à un nouveau système démocratique. Dans *Some use for your broken clay pots*, le Genevois installé à Bruxelles a imaginé une constitution fondée sur une pratique antique: des citoyens gravaient dans des pots d'argile le nom d'une personne qu'ils souhaitaient banir de la société.

Le festival se poursuivra jusqu'au 4 juillet, avec, par exemple, un hommage à Pina Bausch par le duo italien Deflorian/Tagliarini (*Rewind*). Les mêmes artistes interpréteront aussi *Reality*, «une pièce en chiffres pour conter la vie».

Parmi les autres moments forts de cette 32^e édition (la première de la directrice Anja Dirks), figurent *By heart*, où le Portugais Tiago Rodrigues va apprendre un poème à dix spectateurs, *Hoods*, où la norvégienne Ingri Fiksdal emmène les spectateurs dans un trip hypnotique, ou encore *Vu*, spectacle tout public sur la perception de soi-même.

Date: 25.06.2015



Glasson Imprimeurs Editeurs SA
1630 Bulle
026/ 919 69 00
www.lagruyere.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 14'373
Parution: 3x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 17
Surface: 51'540 mm²

Aussi dans le train

A noter également que le Belluard se rapproche de Bulle, grâce à la Fribourgeoise Joséphine de Weck: elle a conçu une installation sonore dans le train TPF Fribourg-Bulle, où des conducteurs de la région et de Sofia racontent leurs joies, leurs questionnements, leurs peurs...

D'autres artistes locaux font partie de la programmation, dont la chorale Le Chant de la ville d'Estavayer-le-Lac, qui, dans *Listen & watch*, accompagnera le solo de danse de Nicolas Cantillon, sur une composition originale de Thierry Dagon.

Au total, près de cent artistes du monde entier viennent à Fribourg pour le festival. Les artistes suisses des trois régions linguistiques représentent presque la moitié du programme. ■

www.belluard.ch

Date: 25.06.2015

LA LIBERTÉ
QUOTIDIEN ROMAND EDITE A Fribourg

La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 11
www.laliberte.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 39'828
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 1
Surface: 2'229 mm²



FESTIVAL DU BELLUARD
**Projet d'installation
sonore sur la ligne
Fribourg-Bulle**



Les conducteurs de trains ont la parole

FESTIVAL DU BELLUARD • *La Fribourgeoise*
Joséphine de Weck propose un projet d'installation sonore à écouter sur la ligne Fribourg-Bulle.

ELISABETH HAAS

D'habitude, en voyageant en train, on espère que la machine sera à l'heure. Est-ce qu'on pense à la personne qui se trouve dans la cabine du conducteur? Probablement pas. A moins qu'on prenne le train de Fribourg à Bulle dimanche soir, jeudi prochain en milieu de journée ainsi que le samedi 4 juillet en matinée. Les Transports publics fribourgeois (TPF) ont accepté de participer à un projet d'installation sonore imaginé par la comédienne fribourgeoise Joséphine de Weck. Dans le cadre du Festival du Belluard, elle a réalisé «Do you Listen to the Driver?» avec la comédienne bulgare Irina Andreeva.

A partir d'interviews de conducteurs de train fribourgeois et bulgares, les deux artistes ont monté deux fois douze minutes de témoignages, à entendre durant les courses régulières Fribourg-Romont-Bulle et retour. La démarche s'inscrit dans une forme de théâtre documentaire, que pratique Irina Andreeva dans son pays. Les deux artistes se sont rencontrées au gré d'un parcours professionnel international qui a amené Joséphine de Weck à monter ce projet d'installation sonore une pre-

mière fois seule, à Cracovie, en Pologne, puis à le réaliser une deuxième fois à Sofia. Le résultat a pu être diffusé il y a quelques semaines sur des lignes publiques bulgares, mais cela n'a pas été sans peine: il a fallu arracher les autorisations nécessaires de haute lutte. A Sofia comme à Fribourg, les deux artistes ont travaillé en tandem, réalisé les entretiens ensemble, l'une servant d'interprète à l'autre.

De Sofia à Fribourg

Pour le volet bulgare, elles ont dans un premier temps pensé approcher les conducteurs de trams d'une compagnie privée, deux fois mieux payés qu'un enseignant dans la fonction publique. Malaise. Elles ont préféré tendre leur micro à des conducteurs de trains de la compagnie publique BDG, à la situation salariale beaucoup moins enviable. «Leur situation est compliquée. Les voies et les trains sont vétustes. Mais nous ne voulions pas qu'ils ne nous parlent que de leurs problèmes, de la dureté du travail. Ils nous ont aussi parlé de leurs rêves, de leurs hobbies, de leur vie personnelle, du quotidien», éclaire Irina Andreeva.



La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 11
www.laliberte.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 39'828
Parution: 6x/semaine

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 35
Surface: 80'018 mm²

«Les conducteurs de trains ont des horaires irréguliers, ils disent apprécier les beaux paysages»

JOSÉPHINE DE WECK

Le troisième volet fribourgeois de ce projet, soumis à la directrice du Festival du Belluard, Anja Dirks, devait n'être consacré qu'aux témoignages de conducteurs des TPF. Mais la confrontation de leur réalité à celle des conducteurs bulgares s'est rapidement révélée plus intéressante pour Joséphine de Weck: «Dans les deux pays, les conducteurs de trains ont des horaires irréguliers, ils disent apprécier les beaux paysages, racontent des gags. Mais ici en Suisse nous sommes privilégiés. Je voulais que les voyageurs entendent une réalité tout autre. Toute la situation économique et sociale de la Bulgarie est différente. Il me semblait aussi intéressant de parler de la réalité d'un pays ex-soviétique.» Exemple étonnant, dans un pays, la Bulgarie, où les infrastructures ferroviaires sont mal entretenues, il est plus rapide et pas moins sûr de prendre la route et le bus.

Le rapport aux passagers

Une poignée de conducteurs bulgares et une poignée de conducteurs fribourgeois se sont pris au jeu de l'interview. Les deux femmes leur ont posé des questions sur les mêmes sujets de manière à pouvoir confronter les témoignages au moment du montage: à quoi pensez-vous quand vous conduisez? Voudriez-vous changer de travail? Pourquoi êtes-vous devenu conducteur de trains? Le rapport aux passagers, les incivilités, les

questions de sécurité ont aussi été abordés. «Au début, les conducteurs sont réticents à évoquer le suicide sur les voies. Et puis au fil de la conversation on constate que c'est un sujet qui les préoccupe beaucoup», explique Irina Andreeva. Les deux artistes ont pu entendre notamment la seule femme conductrice de trains bulgare. Les TPF eux n'ont pas de femme à ce poste.

Irina Andreeva dit s'être lancée avec bonheur dans ce projet imaginé par Joséphine de Weck parce qu'il donne la parole à des inconnus, des gens qu'on ne voit pas. Elle a apprécié, dans son pays surtout, «donner la parole à des personnes qui n'ont pas l'opportunité de se faire entendre. En Bulgarie, les conducteurs de trains sont souvent pris à partie par des gens pas contents, qui se plaignent. Mais ils ne sont pas seulement là pour se faire agresser. Ils ont été généreux d'eux-mêmes, ont raconté des anecdotes très personnelles.»

Attention à l'humain

Cette attention à l'humain est une expérience riche, qui a aussi marqué Joséphine de Weck. Habitée des planches, la comédienne ne l'était pas du théâtre documentaire: «Sur le papier, c'est un concept très simple. Mais au niveau de l'organisation, c'est compliqué à réaliser.» Elle justifie son idée: «J'ai vécu à Bruxelles. J'ai été étonnée de voir que dans les grandes villes personne ne se connaît, personne ne partage ne serait-ce qu'un regard dans le métro. J'avais envie que les gens

se sourient, se regardent. Un jour, dans un train, le conducteur a pris le micro, a dit bienvenue aux passagers, il a souhaité une magnifique journée: ça ne coûte rien mais c'est tellement important de prêter attention aux autres.»

En pratique, la course ne coûtera rien de plus aux détenteurs d'un abonnement général. Mais les autres passagers n'oublieront pas d'acheter ou faire valider leur billet de train. I

> Di 17-20 h Fribourg

Départ de la gare. Courses du train vers Bulle via Romont selon les horaires habituels. Aussi le je 2 juillet 12-15 h et le sa 4 juillet 10-13 h.

Date: 25.06.2015

LA LIBERTÉ

QUOTIDIEN ROMAND EDITE A FRIBOURG

La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 11
www.laliberte.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 39'828
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 35
Surface: 80'018 mm²



Irina Andreeva (à gauche) et Joséphine de Weck en gare de Fribourg. VINCENT MURITH

Date: 25.06.2015

LA LIBERTÉ
QUOTIDIEN ROMAND EDITE A FRIBOURG

La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 11
www.laliberte.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 39'828
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 35
Surface: 80'018 mm²

UN GILET DE SAUVETAGE ARTISTIQUE

Le Festival du Belluard s'ouvre ce soir pour dix jours de performances et d'installations contemporaines. Pour la première édition de la directrice Anja Dirks, la programmation met l'accent sur le thème-phare, «Forteresse Europe». Le visuel de l'affiche fait écho à des préoccupations des plus actuelles: un gilet orange qui rappelle les boat people sauvés in extremis sur les rives de l'Occident rêvé. L'art comme bouée de sauvetage quand les discussions politiques tournent à vide? Les projets du Festival du Belluard ne veulent en tout cas pas donner de leçons ni de réponses, mais invitent à se laisser surprendre, déranger peut-être, par des contrôles frontaliers inopinés, une relecture du mythe d'Orphée, le drame raconté en persan des réfugiés afghans en Iran,

une pièce chorégraphique avec trois jeunes danseurs du Sénégal et de RDC, ou encore un «cabinet des réalités» avec une chercheuse en droit européen des migrations, un ethnologue qui s'intéresse à la crédibilité des témoignages dans le cadre des procédures d'asile ou encore le responsable d'un foyer de requérants.

D'autres projets sont plus légers, comme ce ballet automobile, musicaux (avec une programmation signée Daniel Fontana du Bad Bonn), ou questionnent les pratiques scéniques, comme cet hommage au «Café Müller» de Pina Bausch ou «Reality», une pièce sur la mémoire d'une quidam polonaise qui a noté et compté tous les événements anodins de sa vie. EH
> www.belluard.ch

Date: 25.06.2015

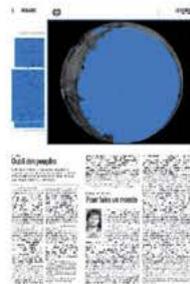
LE COURRIER

L'ESSENTIEL. AUTREMENT.

Genève

Le Courrier
1211 Genève 8
022/ 809 55 66
www.lecourrier.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 7'285
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 2
Surface: 52'236 mm²

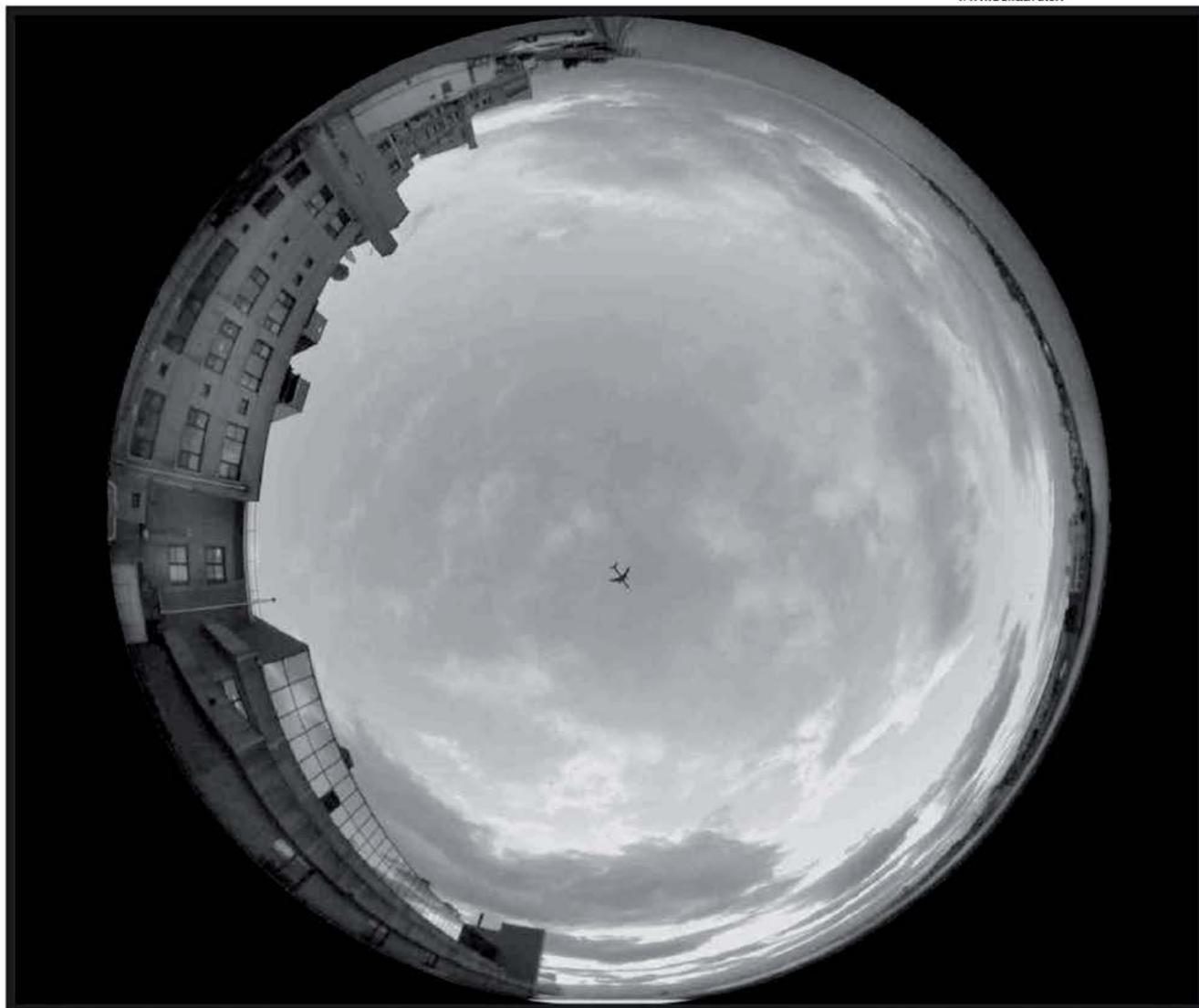
LE BELLU SE DRESSE CONTRE LA FORTERESSE EUROPE

Sous l'impulsion de sa nouvelle directrice, Anja Dirks, le festival du Belluard a résolument pris sur la réalité sociale cette année. Dès aujourd'hui, les propositions scéniques ou installatives épinglez notre Forteresse Europe. A commencer par l'installation du Londonien Graeme Miller et sa «composition spatiale pour migrants inconnus» (photo) dissimulés dans des trains d'atterrissage. Se basant

sur la sombre découverte de corps humains près de l'aéroport de Zurich, *Beheld* documente ces drames humains en mode topographique. Toute une série de rencontres avec des spécialistes de la migration aura par ailleurs lieu dans le Cabinet des réalités organisé dimanche 28 juin. Bienvenue à une audacieuse programmation.

CDT/GRAEME MILLER

Festival du Belluard, Fribourg, du 25 juin au 4 juillet,
www.belluard.ch



Date: 25.06.2015

LE TEMPS

Le Temps
1211 Genève 2
022/ 888 58 58
www.letemps.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 37'021
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 23
Surface: 58'461 mm²

Le Belluard dépeint l'Europe verrouillée



Anja Dirks: «Je souhaite étendre le concept du festival Belluard à l'Asie et à l'Afrique.
Dans cette 32e édition, on pourra voir un spectacle originaire du Sénégal et un autre en provenance d'Iran.»



> Théâtre A Fribourg, le festival international et contemporain débute ce soir

> Anja Dirks signe sa première édition avec une opération autour de l'immigration

Propos recueillis
par Marie-Pierre Genecand

L'assaut de l'enceinte. Depuis plus de trente ans, chaque début d'été, le Belluard Bollwerk International réalise ce paradoxe à Fribourg. Proposer un festival contemporain et plurilingue dans un des lieux les plus anciens de la ville, la forteresse médiévale, qui, avec sa galerie et ses poutres, ressemble au théâtre du Globe de Shakespeare, à Londres. Après un passage éclair du Flamand Cis Bierinckx à la direction, l'Allemande Anja Dirks, 45 ans, signe sa première édition. Avec cet acte fort: Forteresse Europe, un concours autour de l'immigration. Au final, 432 projets sont arrivés de partout, sept ont été sélectionnés et réalisés. A découvrir dès ce soir et jusqu'au 4 juillet.

Anja Dirks, vous êtes connue en Suisse alémanique, où vous avez travaillé pour la Gessnerallee, à Zurich. Ici, moins. Qui êtes-vous?

Anja Dirks: Je suis née à Francfort, il y a quarante-cinq ans, et je suis diplômée de l'Académie des arts dramatiques Ernst Busch à Berlin. Je parle le français, car lorsque j'avais 11 ans, j'ai vécu pendant deux ans dans la banlieue parisienne avec mes parents. En termes de parcours, j'ai d'abord travaillé dans divers théâtres à Berlin, ensuite, j'ai été dramaturge et programmatrice au Forum Freies Theater à Düsseldorf, puis membre de la direction de la Gessnerallee à Zurich pendant quatre ans. J'ai enchaîné comme curatrice aux Wiener Festwochen et, ces six

dernières années, j'ai dirigé le festival Theaterformen à Hanovre, qui est un important rendez-vous

de théâtre contemporain. Je pense d'ailleurs que cette expérience à la tête d'un festival contemporain a joué un rôle dans ma nomination à la direction du Belluard.

– Que représente le Belluard Bollwerk pour vous? Quels sont ses atouts?

– Le Belluard est célèbre en Europe, car il a été un festival interdisciplinaire avant la lettre. J'ai toujours été séduite par ses projets audacieux, son esprit rebelle. L'enceinte médiévale lui donne aussi un charme particulier. Et puis, il est doté d'un petit budget (880 000 francs) mais d'une très belle équipe de collaborateurs, ouverts et motivés.

– Qu'est-ce que vous lui amenez?

– Je lui amène une réflexion sur l'international. En général, derrière ce terme, on entend des créations d'ailleurs, mais toujours en Occident. C'est une limite qui ne correspond pas à la réalité multiculturelle de nos villes. Je souhaite étendre ce concept à l'Asie et l'Afrique. Dans cette 32e édition, on pourra voir un spectacle originaire du Sénégal et un autre en provenance d'Iran. Ce n'est pas inédit, mais j'ai envie d'accentuer ce trait.

– Les deux spectacles que vous citez font partie de Forteresse Europe. Racontez-nous ce temps fort du festival.

– Forteresse Europe est un concours invitant les artistes à proposer un projet sur le cloisonnement de notre continent à l'égard des migrants. Sur les 432 projets reçus de partout (Thaïlande, Pakistan,

Afrique, Amérique latine, Iran, etc.), on a écarté ceux qui étaient trop misérabilistes ou ceux qui parlaient pour les réfugiés. Surtout, on a privilégié la diversité d'approches. Parmi les sept démarches que nous avons produites, figurent un opéra version concertante en provenance de Berlin, un rituel originaire d'Ukraine pour attirer un mari européen, une démarche photographique et sonore d'un Londonien autour des lieux où sont tombés des migrants qui s'étaient cachés dans le train d'atterrissage d'un avion et une pièce plus classique d'une compagnie iranienne qui imagine le discours intérieur de cinq clandestins abandonnés par leur passeur alors qu'ils s'appêtent à passer leur septième frontière...

– Et puis il y a de la danse aussi, avec ce trio sénégalais qui exprime l'idée

de la Terre promise via le slogan «Barça walla barsakh»...

– Oui, ça signifie «Barcelone ou la mort» et c'est ainsi qu'on définit au Sénégal l'exil pour qui veut une vie plus douce. C'est évidemment un leurre quand on voit dans quelles conditions sont reçus les réfugiés.

– Dans cette 32e édition, on trouve aussi un trend très contemporain: partir de sa famille ou d'un fait divers de proximité pour tisser une réflexion.

– Oui, il y a d'une part les Italiens Deflorian et Tagliarini qui construisent un spectacle à partir d'une femme polonaise qui a laissé 728 cahiers dans lesquels elle a décompté tous ses faits et gestes, 38 196 appels téléphoniques, 5817 cadeaux offerts, 70 042 émissions vues, etc. Et d'autre part, le Portugais Tiago Rodrigues qui imagine une création à partir de sa grand-mère qui, se sachant devenir aveugle à 94 ans, lui a demandé de

choisir quel livre elle devrait mémoriser. Dans les deux cas, on est



Le Temps
1211 Genève 2
022/ 888 58 58
www.letemps.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 37'021
Parution: 6x/semaine

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 23
Surface: 58'461 mm²

dans cette tendance contemporaine qui travaille en effet sur la micro-observation. Ce trend est sans doute dû à la complexité de nos sociétés et à la perte de grandes idées sur la marche du monde.

– Le Belluard a toujours proposé des démarches interactives. Quel exemple, cette édition?

– Il y a ce solo de danse interprété par Nicolas Cantillon, dont la bande-son sera assurée en direct par le chœur des chanteurs d'Estavayer-le-Lac. Ou un ballet automobile de chauffeurs fribourgeois à la gloire de ce moyen de transport en transformation profonde. Ou encore, dans le cadre de Forteresse Europe, ces spécialistes de la migration qui sont répartis dans des salons et qui, ce dimanche après-midi, recevront des spectateurs pour répondre à leurs questions. L'idée, c'est d'effacer le rapport hiérarchique et que tout sujet puisse se discuter.

Belluard Bollwerk International,
du 25 juin au 4 juillet, Fribourg.
www.belluard.ch

Panorama

Enchères

Une première œuvre de la collection Gurlitt en vente

La première œuvre issue de la collection Gurlitt, du nom de l'octogénaire allemand qui vivait reclus avec plus de 1000 tableaux amassés par son père sous le IIIe Reich, sera mise en vente mercredi par Sotheby's à Londres. Il s'agit d'un tableau de Max Liebermann. La maison d'enchères attend au moins 550 000 livres (800 000 francs) pour cette œuvre, *Deux Cavaliers à la plage*, qui date de 1901. (ATS)



Les conducteurs de train ont la parole

FESTIVAL DU BELLUARD • La Fribourgeoise Joséphine de Weck propose un projet d'installation sonore à écouter sur la ligne Fribourg-Bulle dès dimanche.



«Do you Listen to the Driver?» se base sur des témoignages sonores à écouter dans le train. JOSÉPHINE DE WECK

ELISABETH HAAS

D'habitude, en voyageant en train, on espère que la machine sera à l'heure. Est-ce qu'on pense à la personne qui se trouve dans la cabine du conducteur? Probablement pas. A moins qu'on prenne le train de Fribourg à Bulle ces jours-ci. Les Transports publics fribourgeois (TPF) ont accepté de participer à un projet

d'installation sonore imaginé par la comédienne fribourgeoise Joséphine de Weck. Dans le cadre du Festival du Belluard, elle a réalisé *Do you Listen to the Driver?* avec la comédienne bulgare Irina Andreeva.

A partir d'interviews de conducteurs de train fribourgeois et bulgares, les deux artistes ont monté deux fois douze minutes de témoi-

gnages, à entendre durant les courses régulières Fribourg-Romont-Bulle et retour. La démarche s'inscrit dans une forme de théâtre documentaire, que pratique Irina Andreeva dans son pays. Les deux artistes se sont rencontrées au gré d'un parcours professionnel international qui a amené Joséphine de Weck à monter

Genève

Le Courrier
1211 Genève 8
022/ 809 55 66
www.lecourrier.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 7'285
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 12
Surface: 58'209 mm²

ce projet d'installation sonore une première fois seule, à Cracovie, en Pologne, puis à le réaliser une deuxième fois à Sofia. Le résultat a pu être diffusé il y a quelques semaines sur des lignes publiques bulgares, mais cela n'a pas été sans peine: il a fallu arracher les autorisations nécessaires de haute lutte. A Sofia comme à Fribourg, les deux artistes ont travaillé en tandem, réalisé les entretiens ensemble, l'une servant d'interprète à l'autre.

De Sofia à Fribourg

Pour le volet bulgare, elles ont dans un premier temps pensé approcher les conducteurs de trams d'une compagnie privée, deux fois mieux payés qu'un enseignant dans la fonction publique. Malaise. Elles ont préféré tendre leur micro à des conducteurs de trains de la compagnie publique BDG, à la situation salariale beaucoup moins enviable. «Leur situation est compliquée. Les voies et les trains sont vétustes. Mais nous ne voulions pas qu'ils ne nous parlent que de leurs problèmes, de la dureté du travail. Ils nous ont aussi parlé de leurs rêves, de leurs hobbies, de leur vie personnelle, du quotidien», éclaire Irina Andreeva.

Le troisième volet fribourgeois de ce projet, soumis à la directrice du Festival du Belluard, Anja Dirks, devait n'être consacré qu'aux témoignages de conducteurs des TPF. Mais la confrontation de leur réalité à celle des conducteurs bulgares s'est rapidement révélée plus intéressante

pour Joséphine de Weck: «Dans les deux pays, les conducteurs de trains ont des horaires irréguliers, ils disent apprécier les beaux paysages, racontent des gags. Mais ici en Suisse nous sommes privilégiés. Je voulais que les voyageurs entendent une réalité tout autre. Toute la situation économique et sociale de la Bulgarie est différente. Il me semblait aussi intéressant de parler de la réalité d'un pays ex-soviétique.» Exemple étonnant, dans un pays, la Bulgarie, où les infrastructures ferroviaires sont mal entretenues, il est plus rapide et pas moins sûr de prendre la route et le bus.

Le rapport aux passagers

Une poignée de conducteurs bulgares et une poignée de conducteurs fribourgeois se sont pris au jeu de l'interview. Les deux femmes leur ont posé des questions sur les mêmes sujets de manière à pouvoir confronter les témoignages au moment du montage: à quoi pensez-vous quand vous conduisez? Voudriez-vous changer de travail? Pourquoi êtes-vous devenu conducteur de trains? Le rapport aux passagers, les incivilités, les questions de sécurité ont aussi été abordés. «Au début, les conducteurs sont réticents à évoquer le suicide sur les voies. Et puis au fil de la conversation on constate que c'est un sujet qui les préoccupe beaucoup», explique Irina Andreeva. Les deux artistes ont pu entendre notamment la seule femme conductrice de trains bulgare. Les TPF eux n'ont pas de

Attention à l'humain

Irina Andreeva dit s'être lancée avec bonheur dans ce projet imaginé par Joséphine de Weck parce qu'il donne la parole à des inconnus, des gens qu'on ne voit pas. Elle a apprécié, dans son pays surtout, «donner la parole à des personnes qui n'ont pas l'opportunité de se faire entendre. En Bulgarie, les conducteurs de trains sont souvent pris à partie par des gens pas contents, qui se plaignent. Mais ils ne sont pas seulement là

pour se faire agresser. Ils ont été généreux d'eux-mêmes, ont raconté des anecdotes très personnelles.» Cette attention à l'humain est une expérience riche, qui a aussi marqué Joséphine de Weck. Habituee des planches, la comédienne ne l'était pas du théâtre documentaire: «Sur le papier, c'est un concept très simple. Mais au niveau de l'organisation, c'est compliqué à réaliser.» Elle justifie son idée: «J'ai vécu à Bruxelles. J'ai été étonnée de voir que dans les grandes villes personne ne se connaît, personne ne partage ne serait-ce qu'un regard dans le métro. J'avais envie que les gens se sourient, se regardent. Un jour, dans un train, le conducteur a pris le micro, a dit bienvenue aux passagers, il a souhaité une magnifique journée: ça ne coûte rien mais c'est tellement important de prêter attention aux autres.» | LA LIBERTÉ

Di 17-20h Fribourg, Départ de la gare.
Courses du train vers Bulle via Romont selon les horaires habituels. Aussi le je 2 juillet 12-15h et le sa 4 juillet 10-13h, www.belluard.ch



L'été à Fribourg Ein Sommer in Freiburg

L'été est là, enfin. On prépare ses valises pour se rendre aux quatre coins du monde, pour se reposer au bord d'une plage ou découvrir des pays et des villes. Mais il y a aussi un plan B pour celles et ceux qui ne veulent ou qui ne peuvent pas partir en vacances: restez donc à Fribourg et laissez-vous surprendre par la programmation originale du Festival du Belluard (25.6-04.7), faites-vous plaisir à la place Python avec Les Georges, qui nous feront découvrir des sensations musicales inédites du 14 au 19 juillet (mon favori: Goran Bregović et son orchestre balkanique, le 15.7), partagez l'ambiance toujours émouvante des Rencontres de Folklore Internationales, du 18 au 23 août. Pour un bon moment de détente, installez-vous donc à Fribourg Plage ou au Port de Fribourg avec un bon livre, profitez des merveilleux Bains de la Motta, qui renouvellent l'expérience des «nocturnes» le 21 juillet et le 21 août (piscine ouverte jusqu'à 21 h 45), prenez une chaise longue aux Grand-Places ou aux jardins du Domino, ou découvrez des coins magiques et trop peu connus, comme le Jardin botanique, un véritable havre de paix bienfaisant dans un monde parfois trop frénétique.

Keine Lust auf Dichtestress am Flughafen und am Mittelmeerstrand? Die Stadt Freiburg bietet Alternativen für Ihre Ferienpläne: Versuchen Sie's mal mit dem Belluard/Bollwerk-Festival, ein untypischer Anlass, der seine Zuschauer immer wieder zu überraschen vermag. Etwas weniger schräg, aber ebenso erfrischend ist das Festival Les Georges, welches mit einem vielfältigen Programm unser Stadtzentrum beleben wird. Tagsüber können Sie mit dem äusserst beliebten ersten Stadtgolf der Schweiz (18 Löcher) die

THIERRY STEIERT



Altstadt auf eine ungewohnte Weise neu entdecken, oder Sie folgen den Empfehlungen des Schweizer Heimatschutzes und besuchen den wundervollen Garten des Museums für Kunst und Geschichte, danach begeben Sie sich mit dem Funiculaire ins Motta-Schwimmbad, wo heuer wieder Nachtschwimmen angesagt ist (21. Juli/ 21. August). Freiburg bietet für jeden etwas – bleiben Sie doch einmal einen Sommer lang hier und geniessen Sie unsere Stadt!

Date: 27.06.2015



1700
1700 Fribourg
026/ 351 71 11
www.ville-fribourg.ch/

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 23'600
Parution: 10x/année

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 14
Surface: 7'576 mm²

Belluard Bollwerk International BBI

La forteresse médiévale du quartier d'Alt accueille le 32^e Belluard Bollwerk International. Autour de la thématique Forteresse Europe, sept projets artistiques, sélectionnés parmi 432 dossiers venant de 48 pays, témoignent du cloisonnement de l'Europe face à l'afflux de réfugiés et de migrants. C'est au travers d'expositions, de performances dansantes ou théâtrales, de débats que seront abordées les histoires de celles et ceux qui se voient obliger de tout risquer dans l'espoir d'une vie meilleure. Les représentations s'étendent aussi hors de l'enceinte du Belluard. Un *Ballet automobile* mettra en scène huit automobilistes locaux qui seront les protagonistes d'un théâtre de rue d'un nouveau genre. L'artiste fribourgeoise Joséphine de Weck tendra son micro aux chauffeurs de train du canton pour son projet *Do You Listen To The Driver?* D'autres artistes locaux présenteront leurs créations comme la Compagnie 7273 avec la chorale staviacoise Chants de ville sur une composition originale de Thierry Dagon. Christophe Meierhans invite le public à discuter d'un tout nouveau système politique qu'il a inventé. Pour animer les soirées en fin de semaine, des concerts auront lieu, où les cultures se mélangeront, le temps d'une chanson. **25 juin - 4 juillet, www.belluard.ch**



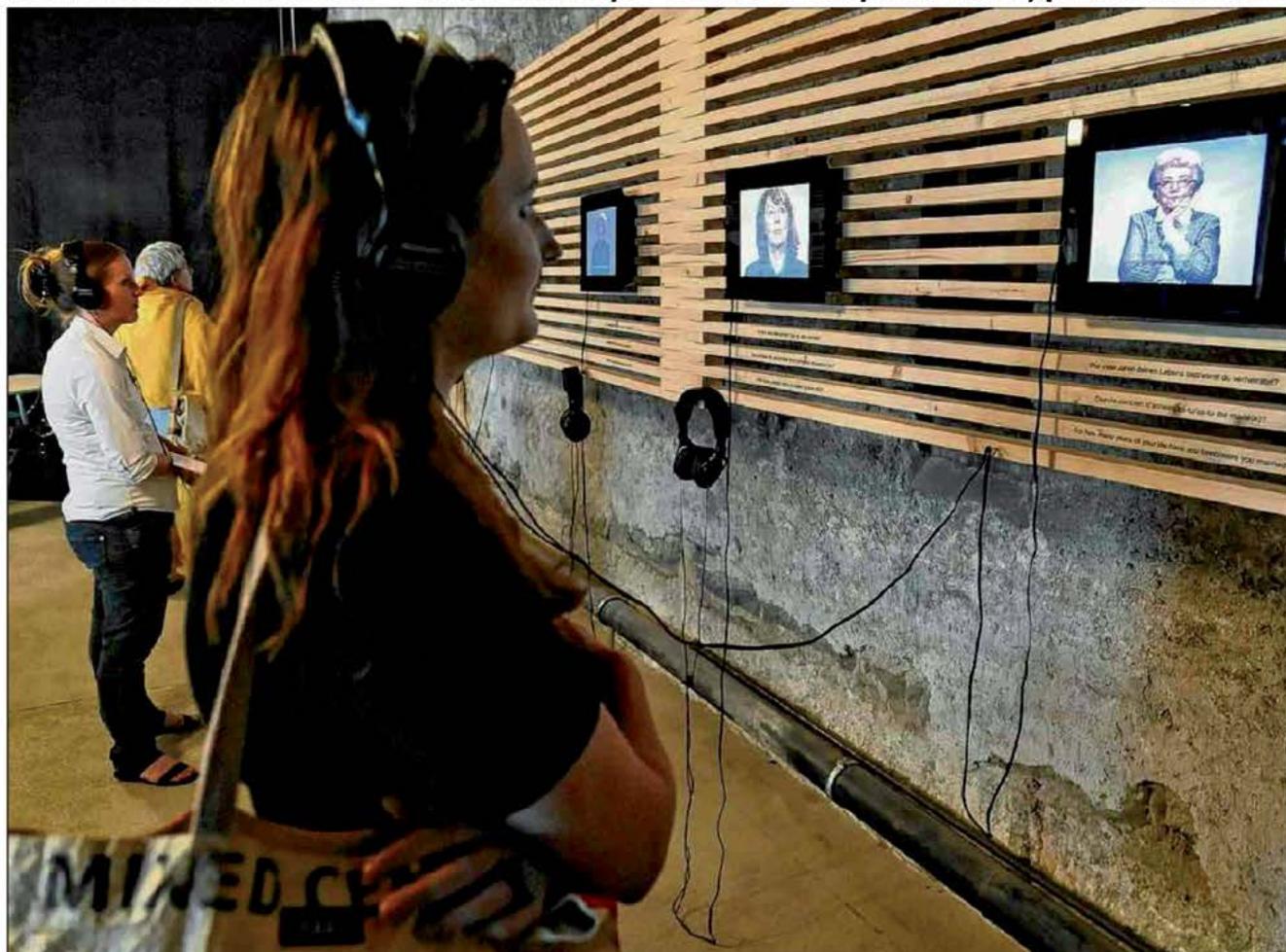
La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 11
www.laliberte.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 39'828
Parution: 6x/semaine

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 13
Surface: 60'014 mm²

La forteresse est grande ouverte

FRIBOURG • *Le festival d'arts contemporains est lancé avec la présence d'artistes internationaux. Le thème «Forteresse Europe» se décline sur plusieurs supports. Ambiance.*



Dans le restaurant du festival, l'installation du Soleurois Mats Staub interroge le visiteur. VINCENT MURITH

ELISABETH HAAS

Anja Dirks a ouvert les portes de la forteresse médiévale du Belluard, jeudi à Fribourg. C'est dans ce lieu porteur de symboles que se joue jusqu'au 4 juillet le Festival du Belluard. La directrice de la manifestation a justement programmé cette 32^e édition autour du thème phare «Forteresse Europe». Ambiance de la première soirée de jeudi.

Un festival «engagé»

Dans leur discours d'ouverture, les autorités fribourgeoises ont salué le courage du festival de s'engager sur le terrain sensible de l'immigration. Conseiller d'Etat en charge de la culture, Jean-Pierre Siggen a rappelé le contexte politique sensible, la votation sur l'immigration de masse ou l'achat

de la Gouglera par la Confédération. Le préfet de la Sarine Carl-Alex Ridoré a mis en évidence le projet qui associe des élèves adolescents du CO du Belluard, fréquentant la classe d'intégration. Sur des supports d'exposition installés dans le restaurant, on peut voir des photos de leur avant-bras et des bouts de papier sur lesquels ils ont



écrit quelques phrases dans un français hésitant. Ils disent ce que leur inspirent les bras, capables de donner aussi bien des caresses que des coups. Remuant.

Le préfet de la Sarine juge «exceptionnelle» la «portée sociale» de ce projet. Pour le syndic de Fribourg Pierre-Alain Clément, c'est aussi par la culture que commence l'intégration. Avec des billets au tarif unique de 15 francs, soit moins qu'une séance de cinéma, il espère que la manifestation pourra toucher un public plus large que les fidèles. A son tour Anja Dirks, directrice du Festival du Belluard, rappelle que le jour de l'ouverture 24 requérants d'asile du foyer d'Ittigen ont pu obtenir un billet grâce à l'initiative des «tickets suspendus»: chaque festivalier peut payer un deuxième billet d'entrée, qui sera redistribué via des associations à des gens n'ayant pas accès à la culture.

Un festival déroutant

Qu'on se le dise, le Festival du Belluard n'entend ni faire la morale ni trouver des solutions. Mais poser les conditions à un débat ouvert. Ses premiers projets d'installation, à voir encore durant le week-end, n'ont précisément pas de sens prédéfini, n'imposent pas de conclusion. On ne s'étonnera donc pas de ne pas savoir quoi penser en entrant dans les loges en bois aggloméré de l'installation «Consider yourself Invited», à l'Arsenalt. Le tandem Random

Institute, formé du Singinois de Bösingen - mais New-yorkais dans l'âme - Sandino Scheidegger, et du Bernois Luca Müller, a documenté dans des dossiers comme dans le cadre du travail préparatoire à un catalogue d'exposition le parcours, la vie, les œuvres de deux artistes marocains.

Malgré les photos réelles, toute l'installation dégage une atmosphère impersonnelle, jusqu'à ce que l'un des deux artistes, Mohammed Laouli, qui a pu obtenir un visa de sortie du Maroc, vienne faire la conversation. L'autre, si l'on en croit l'installation, n'a pas pu venir en Suisse. La question de l'arbitraire (de l'administration, mais aussi des frontières) est posée. Sandino Scheidegger explique que lui-même est personnellement sensible à cette question: avec sa double nationalité suisse-costaricaine, il peut voyager librement aux Etats-Unis, tandis que sa sœur, qui n'a que le passeport latino-américain, n'a pas le droit de séjour au Nord.

Si le deuxième artiste est donc absent, leurs œuvres le sont également. Il ne s'agissait pas de faire une galerie: les deux Marocains proposent des interventions en extérieur, ouvertes sur la rue, au-delà des cercles d'initiés, dans un genre plutôt performatif. «Nous travaillons sur la notion d'accès à l'art et sur la forme de l'exposition», donc sans montrer d'exposition, explique Sandino Scheidegger. Il dit avoir choisi des artistes marocains parce que l'image

du Maroc n'est pas nuancée: d'un côté le tourisme, de l'autre la porte d'entrée à l'immigration africaine. L'absence peut à la fois nourrir et désamorcer les stéréotypes. Elle obligerait à remplir l'espace, à dépasser les clichés.

Un festival à visage humain

Dans le restaurant encore, on peut voir une dizaine d'écrans alignés avec des écouteurs: une installation moins conceptuelle et plus immédiatement accessible du Soleurois Mats Staub. Il a posé à ses interlocuteurs des questions ne pouvant trouver réponse que par des chiffres. Combien offres-tu de cadeaux à Noël? Combien de bons amis as-tu perdus? D'un écran à l'autre, on reconnaît les mêmes visages solitaires, parfois souriants, parfois fermés, toujours très empruntés et concentrés par l'effort de calcul. Des drames humains se lisent dans les hésitations, les silences.

L'imagination du spectateur vagabonde: il ne sait rien de ces visages sans nom qui le renvoient à lui-même. Le même Mats Staub filme jusqu'à demain des quidams en leur demandant le nom qu'ils auraient porté s'ils étaient nés de l'autre sexe. La vidéo montée à partir de ces images sera visible dès mardi. Que dira-t-elle de l'identité, de la famille? !

> www.belluard.ch



FESTIVAL

L'Europe muraille au Belluard

L'Allemande Anja Dirks signe sa première programmation fribourgeoise



Le festival se déroule en partie dans la forteresse médiévale des hauts de Fribourg.

De 2008 à 2013, Sally De Kunst a dirigé le Festival Belluard et a souvent programmé des artistes préoccupés par la réalité politique, à l'image de Conflict kitchen, ces performeurs américains qui cuisinaient des plats originaires de pays en guerre avec les Etats-Unis. Après une année sous la conduite de Cis Bierinckx, le rendez-vous fribourgeois est désormais emmené par l'Allemande Anja Dirks, curatrice de 45 ans, qui poursuit sur la lancée politique avec «Forteresse Europe», vaste opération autour des drames de l'immigration. Anja Dirks? Diplômée de l'Académie des arts dramatiques Ernst Busch à Berlin, la nouvelle directrice du Belluard a programmé le Forum Freies Theater à Düsseldorf, puis intégré l'équipe de direction de la Gessnerallee de Zurich, entre 2004 et 2007. Ces six dernières années, elle a assuré la direction artistique du festival Theaterformen à Braunschweig et Hanovre. Autant de lieux très contemporains, parfaitement en phase avec le festival fribourgeois à la tête duquel la quadragénaire a été nommée pour trois éditions.

Le temps fort de sa première programmation? Ce vaste concours, Forteresse Europe, qui place au cœur de l'arène artistique le cloisonnement de l'Europe face aux tentatives d'immigration. «Ce cloisonnement aurait coûté la vie à 25 000 personnes depuis 2000», estiment les organisateurs. 423 artistes issus de 48 pays ont répondu au concours. Un jury a sélectionné sept projets.

Le Festival Belluard

L'Europe fermée Anja Dirks

Pour sa première édition à la direction, la curatrice allemande porte un regard artistique sur le drame de l'immigration.

«Forteresse Europe» parle du continent verrouillé à travers sept projets internationaux

Les Berlinois andcompany&Co évoquent par exemple le personnage du passeur dans *Orphée sur les ondes*, opéra remixé en version concertante. L'Ukrainienne Viktoriya Myronyuk jouera à la sorcière dans *Sortilèges pour mari étranger*, partie de chants incandescents pour séduire l'époux né dans un pays privilégié. Nettement moins joyeux, le Londonien Graeme Miller s'est rendu dans les lieux où les migrants sont tombés après s'être cachés dans les trains d'atterrissage. Il enregistre les bruits, traces sonores, du sinistre endroit. Ou encore cette pièce iranienne, *Quel vent l'emportera*, écrite et mise en scène par Seyed Kamaladdin Hashemi qui restitue la parole de cinq réfugiés attendant de passer leur... septième frontière. Autant de projets qui n'apportent pas de réponses, ni de solution, reconnaît Anja Dirks, mais permettent une approche et une réflexion plus complexes que celles proposées par les politiques et les sociétés civiles». **Marie-Pierre Genecand**
Des artistes face à l'immigration

Fribourg. Forteresse du Belluard,

Derrière-les-Remparts 14.
Jusqu'au 4 juillet.
(Rens. 026 321 24 20, www.belluard.ch).



La fête!

Entrée libre

Jean-Jacques Roth
Rédacteur en chef adjoint



Deux arbres immenses et une forêt qui ne l'est pas moins: derrière Montreux et Paléo, qui conjuguent quantité (public) et qualité (artistes) au plus haut niveau, les festivals suisses s'ébrouent. Sous l'influence de la France, sans doute, où l'appétit de festivals est unique au monde, la Suisse romande se distingue elle aussi. Des Haudères à Saint-Ursanne, on ne compte plus les manifestations. Et cet engouement est remarquable pour plusieurs raisons.

1. L'excellence. Tous les festivals ne jouent pas dans la cour des grands mais la Suisse possède une incroyable densité d'adresses de premier plan. Montreux et Paléo, bien sûr. Mais Locarno reste «le plus petit des grands festivals» de cinéma; Lucerne, après Salzbourg, est clairement le meilleur festival de musique classique d'Europe, suivi de près par le Verbier Festival et Gstaad; pour le jazz très pointu, Willisau est également une Mecque.

Tous les festivals ne jouent pas dans la cour des grands mais la Suisse possède une incroyable densité d'adresses de premier plan

2. La diversité. Beaucoup de musique de chambre, c'est sûr: ce n'est pas trop cher et les musiciens de qualité abondent. Mais aussi jazz, rock, cinéma, arts vivants, BD, livres, opéra, et jusqu'au théâtre de rue (les Six-Pompes à La Chaux-de-Fonds)... Rien ne manque au menu.

3. La création. Grandes vitrines qui mêlent les genres, mais aussi les créateurs locaux à des peintures internationales, les festivals de création sont aussi des rassembleurs urbains: Belluard à Fribourg, qui vient de démarrer, la Cité à Lausanne, où tout est gratuit, ou la Bâtie à Genève. On y découvre, on s'y retrouve, on investit sa propre ville comme jamais.

4. Les bénéfiques. Des tonnes de rapports ont été produites sur l'effet multiplicateur de l'argent investi dans la culture. Ce genre de démonstration fait toujours un peu sourire – ce phénomène de levier existe dans beaucoup d'autres activités – mais il n'en reste pas moins vrai: en tourisme, l'été, lorsqu'on n'a pas la mer, on a la culture.

Cela dit, la faillite du festival Luna, ce printemps, rappelle qu'il ne s'agit pas de promenades de santé. En France, la crise affaiblit pas mal de manifestations. Le franc fort, chez nous, a des effets contrastés: les artistes internationaux coûtent moins cher mais le public étranger est plus dur à séduire.

Cela n'empêche pas les nouveaux projets. Comme Delémont'BD, qui démarre jeudi avec une superbe affiche. Longue vie au petit dernier, et que la fête commence!

jean-jacques.roth@lematindimanche.ch



Mode d'emploi pour se trouver un mari étranger



L'Ukrainienne Viktoria Myronyuk a dévoilé ses sortilèges. © Ghislaine Heger

29.06.2015

Festival du Belluard • Quand elle accueille le spectateur sur le seuil de l'Arsen'alt, à Fribourg, l'Ukrainienne Viktoria Myronyuk a tout de la charmante hôtesse, avec sa robe droite et son chemisier noir, sa coupe de cheveux au cordeau et son délicieux sourire.

TAMARA BONGARD

Elle propose au visiteur un petit prospectus en français, en allemand ou en anglais. Un outil indispensable pour le curieux venu ce week-end au Festival du Belluard assister à sa performance «Sortilèges pour mari étranger».

Ayant déménagé à Bruxelles, la jeune femme a constaté l'existence de nombreux couples internationaux, souvent composés d'un mari européen et d'une femme venant d'un pays de l'Est. Pour Viktoria Myronyuk, tout s'explique: «Les Ukrainiennes sont des spécialistes de l'âme.» Ou peut-être est-ce parce qu'elles utilisent des sortilèges pour attirer des maris étrangers?, corrige-t-elle.

Seule en scène, devant un écran nécessaire à la traduction, la jeune femme se mue en instructrice pour nous dévoiler ces recettes ancestrales, aussi détaillées dans le petit guide distribué à l'entrée. Pas de bave de crapaud ou de narine de dragon au menu. Mais des oignons trempés dans de l'eau recueillie dans un puits la nuit de la Saint-Jean (zut! On l'a ratée de quelques jours), qu'il faut laisser pousser pendant 33 jours, puis avec lesquels on se balade tout en fixant des passants qui ressemblent à son futur mari.

Enchaînant des mouvements corporels de plus en plus ridicules, les recettes mêlant des ingrédients farfelus et faisant même participer le public à ses incantations, cette sorcière des temps modernes s'approche plus de Steve Jobs en démonstration que de Gandalf. La magie devient 2.0: si les spectateurs ont encore des questions sur ces rituels, ils peuvent lui envoyer un e-mail.

Décalée, l'Ukrainienne craquelle par son ironie les murs de cette Forteresse Europe (le thème du festival), interroge sur le marché des mariages, sur le pouvoir de séduction de ces femmes exotiques. Et sa magie fonctionne, du moins avec le public qui rit beaucoup.

Date: 30.06.2015



édition française

Young Swiss Magazine
3006 Bern
031/ 387 12 00
www.euro26.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Magazines spéc. et de loisir
Tirage: 130'000
Parution: 4x/année



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 44
Surface: 480'675 mm²

25.06.2015 –
04.07.2015

randominstitute.org
Random Institute

Consider yourself invited



Le Random Institute regroupe Sandino Scheidegger et Luca Müller. Le Random Institute étend l'idée de ce que peut être une institution dédiée à l'art contemporain. Dans le cadre du Belluard Bollwerk International Festival de Fribourg, le Random Institute dirige l'exposition Consider yourself invited. Venons-en aux faits.
L'exposition tourne autour des frontières. Alors que les frontières ont plusieurs facettes et significations, les questions qui les entourent doivent aussi être posées sous plusieurs angles. C'est pourquoi deux scénarios sont créés, qui permettent au visiteur de découvrir deux résultats différents.
L'exposition est accessible pendant les heures d'ouverture du festival, et des moments de discussion avec les artistes seront bientôt annoncés.



Belluard Festival

L'EUROPE EN QUESTION

«Bien sûr que les artistes n'ont pas les réponses et solutions que les politiques et les sociétés civiles en Europe peinent tant à trouver. Mais le Belluard Festival donne un espace à une approche et une réflexion plus profonde et complexe.» Anja Dirks annonce la couleur. La directrice du 3^e Belluard Festival résume, en quelques lignes, cet événement artistique à la portée politique qui se tient pendant dix jours à Fribourg. La ville et sa célèbre forteresse accueillent sept projets sélectionnés pour ce festival international dont le thème est «La Forteresse Europe». Sont présents: le collectif berlinois andcompany&Co. avec un opéra; le Random Institute qui invite deux artistes marocains pour mettre en exposition leurs procédures de visas; l'Anglais Graeme Miller qui photographie le ciel au-dessus de Weisslingen, où est tombé un homme il y a quelques années; la compagnie iranienne de Seyed Kamaleddin Hashemi, qui raconte les histoires de cinq réfugiés; Viktoriya Myronyuk avec des sortilèges ukrainiens pour attirer un mari européen; les Anglaises Haworth + Hayhoe, qui effectueront des contrôles aléatoires mais aimables; le Sénégalais Momar Ndiaye dans une chorégraphie pour rejoindre l'Europe. Une foule d'autres occasions de s'interroger est proposée pendant ces jours riches d'art et d'échanges. (E.L.) Belluard Bollwerk International, du 25.06 au 4.07, belluard.ch



Date: 02.07.2015

LA LIBERTÉ
QUOTIDIEN ROMAND EDITE A FRIBOURG



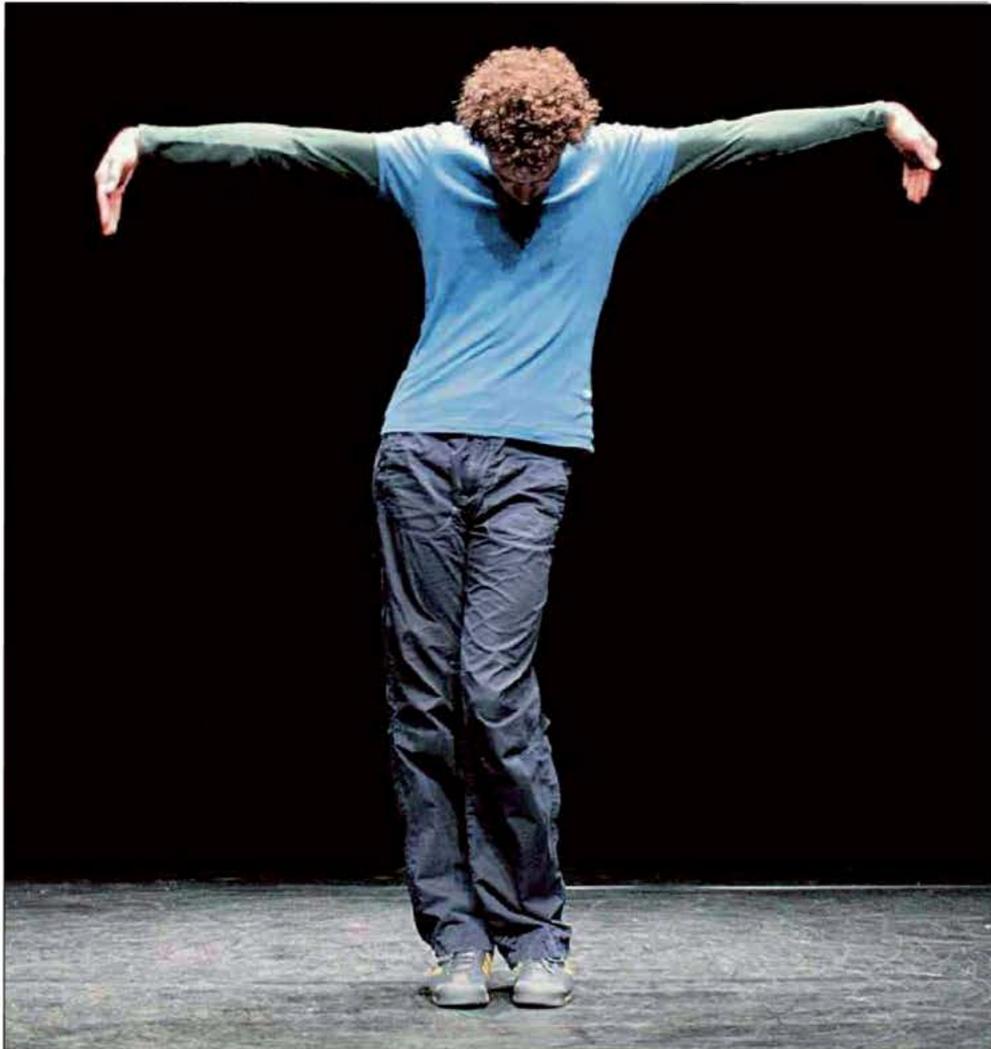
La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 11
www.laliberte.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 39'828
Parution: 6x/semaine

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 32
Surface: 41'022 mm²

Un final en danse et en voix

FESTIVAL DU BELLUARD • *Samedi avant la fête disco, le contre-ténor Thierry Dagon donne la réplique au danseur Nicolas Cantillon dans «Listen & Watch».*



Le danseur Nicolas Cantillon dans «Listen & Watch». MICHEL CAVALCA



ELISABETH HAAS

Trois soirs encore pour découvrir la scène contemporaine des arts vivants au Festival du Belluard. Des projets au long cours se poursuivent à Fribourg. Le «Ballet automobile» invite les festivaliers-passagers à monter en voiture jusqu'à samedi, au départ de l'enceinte médiévale. A l'Arsenalt se joue parallèlement le projet «B»: il s'agit d'une balade audio, que chaque spectateur fait individuellement, à travers un dédale de pièces. La scénographie, les bruitages, les odeurs et les lumières veulent révéler les recoins forts et personnels d'un conte aussi connu que «Blanche-Neige», «le passage à l'âge adulte, la quête de la beauté et la rencontre avec la mort», annonce la compagnie tessinoise Trickster.

Ce soir au Belluard, l'artiste lisboète Tiago Rodrigues parlera de sa grand-mère nonagénaire qui a pris l'initiative, la vue baissant, d'apprendre un livre par cœur. Sur scène, assis sur des chaises, dix spectateurs vont mémoriser un sonnet de Shakespeare à l'aide du metteur en scène. Une idée toute simple pour créer un «moment de proximité et de communauté» et «résister contre l'éphémère», pose le programme. Vendredi et samedi, dans le cadre du projet norvégien «Hoods», les spectateurs eux-mêmes seront couverts d'un costume et se confondront aux danseurs, dans un objet scénique assurément déroutant qui entend abolir les frontières.

La voix dans tous ses états

L'affiche musicale promet aussi pas mal d'émotions fortes, avec vendredi les concerts electro de Larytta, Lausannoise, et de l'Américaine de San Francisco Holly Hemdon. Histoire de faire la fête et finir le festival en beauté samedi, Le Cairo Liberation Front, groupe hollandais, propose une musique disco arabisante et des effets visuels délirants.

Juste avant ce feu d'artifice, la compagnie genevoise 7273 invite à un autre moment ludique, interprété par des nouveaux musiciens à chaque représentation. A 21 h, le solo «Listen & Watch» du danseur Nicolas Cantillon se renouvellera donc avec la voix et un chœur de Thierry Dagon. Le contre-ténor fribourgeois a l'habitude des pièces chorégraphiques, pour avoir collaboré plusieurs fois avec la compagnie Da Motus!

Sur la tribune, on entendra les voix d'hommes du Chant de la Ville d'Estavayer-le-Lac, qui diffuseront en direct un tapis sonore composé par Thierry Dagon. Le chanteur, lui, a préparé des séquences vocales, des idées d'utilisation de la voix, «pour la mettre dans tous ses états», qu'il travaille cette semaine en répétition. «Ce que fait le danseur est doux, contemplatif, méditatif. Je vais dans ce sens», explique Thierry Dagon, rompu à ce travail d'improvisation. |

> **Je, ve et sa Fribourg**

Consulter l'agenda ou la page www.belluard.ch

Date: 02.07.2015

LE TEMPS

Le Temps
1211 Genève 2
022/ 888 58 58
www.letemps.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 37'021
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 23
Surface: 70'637 mm²



MARGAUX KOLLY



ALEXIS DORE

A gauche, Daria Deflorian avec une des chaises de «Café Müller». **Au centre, l'inquiétant Etienne Manceau** et ses doigts de sorcier. **A droite, Francesca Tappa**, dresseuse de voitures en pleine action.

ARCHIVES

Date: 02.07.2015

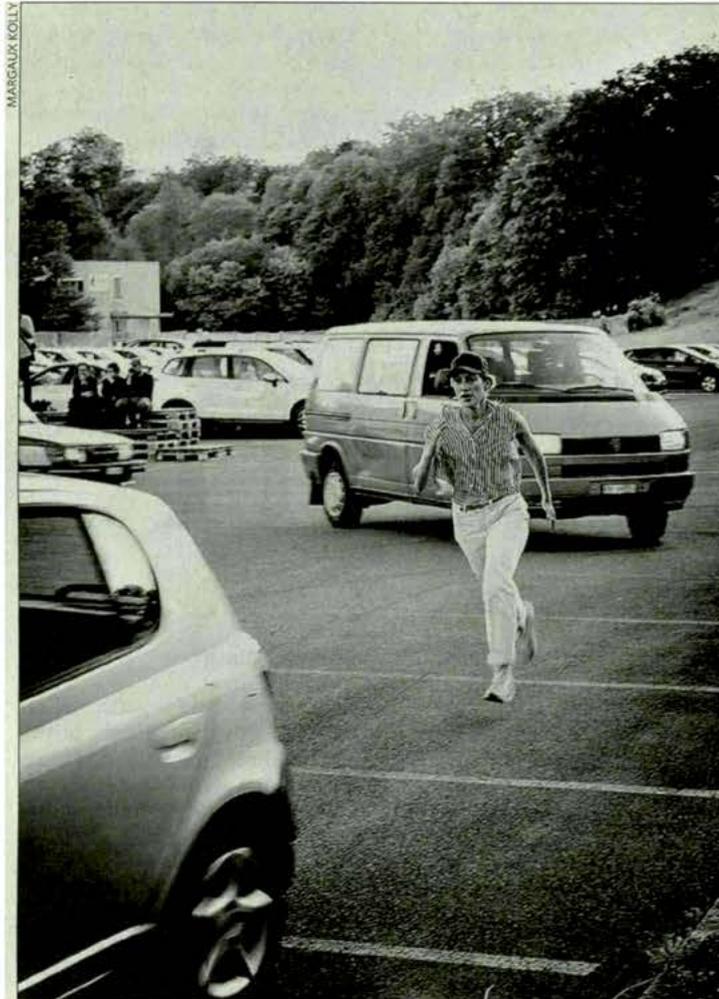
LE TEMPS

Le Temps
1211 Genève 2
022/ 888 58 58
www.letemps.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 37'021
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 23
Surface: 70'637 mm²



Entre ballet automobile et hommage à Pina, le Belluard ravit



> Scène Le festival fribourgeois enchante avec des projets pointus et bien menés

> Récit d'une soirée faste et repères pour les derniers jours

Marie-Pierre Genecand

Du théâtre d'objets raffiné qui questionne les délices et délires du quotidien. Un road-movie décoiffant qui, au fil d'un ballet automobile en pleine nature, analyse les notions d'écologie et de liberté individuelle. Et encore un hommage subtil à *Café Müller* qui scrute les mécanismes de la mémoire et la force de l'imaginaire. C'est peu dire que mardi, le Belluard-Bolwerk a proposé une affiche enthousiasmante. Il est rare d'enchaîner ainsi trois propositions aussi variées et abouties. Désormais emmené par l'Allemande Anja Dirks, le festival fribourgeois au budget modeste (880 000 francs) mérite plus que jamais le détour. Récit en trois étapes, quatre même, d'une faste soirée.

■ Les cieus des clandestins

Avant le mini-marathon entre scènes et voiture, le recueillement d'une salle obscure. Dans le cadre de l'opération *Forteresse Europe*, concours artistique sur l'immigration (LT du 25.06.2015), le photographe londonien Graeme Miller a conçu *Beheld*, un travail visuel et sonore sur les traces des clandestins qui se sont cachés dans les trains d'atterrissage des avions et sont tombés aux abords des aéroports. La belle idée de l'artiste? Pointer un objectif circulaire vers le ciel depuis l'endroit où l'infortuné a chuté. Et placer ces clichés arrondis sous des demi-sphères de verre, figurant de délicates camées. Défilent ainsi les nuées de New York, du Surrey, d'Areiro au

Portugal ou de Paris. Et la Suisse? Elle est présente à travers l'installation centrale. Une vaste vasque qui accueille la photo du ciel et de la forêt de Weisslingen, près de Zurich, dans laquelle, en 2010, un clandestin a été retrouvé bien après son décès. Lorsque le visiteur soulève le bol, il entend les bruits innocents des oiseaux. Avec, de temps en temps, le grondement d'un avion. Qui lui rappelle que les cieus ne sont pas ouverts à tous. Frisson.

■ Les dix doigts d'Etienne

Boire un thé, rien de plus simple? C'est que vous n'avez pas encore

croisé le Français Etienne Manceau, habile magicien des petits riens. Dans *Vu*, un titre qui annonce le côté sans parole de son solo, le marionnettiste tire des objets ordinaires une incroyable odyssée à la fois absurde et enchantée. Vous et moi, lorsqu'on veut adoucir son thé, on plonge simplement un morceau de sucre dans le liquide brûlant. Pas Etienne Manceau, l'homme à la barbe et au regard noirs. Lui place le morceau sur un mini-ressort posté à un coin de la table et projette son butin dans la tasse placée à l'opposé. Pareil pour le lait. Le drôle réintroduit la traite manuelle pour honorer la tradition du nuage anglais...

Le sens de cette poésie décalée? Montrer au jeune public que l'imagination est la plus belle des fées. Et que l'ennui n'existe pas pour celui qui entre tout seul dans de nouvelles dimensions. Le comédien exerce aussi à capter l'attention. Il joue un personnage injuste, ronchon, pas sympa, et le jeune public adore ce ton. Le rugueux fait la loi à coups de chamallow et se coupe les ongles façon jivaro. Du grand art pour les petits.

■ Adieu veaux, vaches, voitures

La voiture appartient au passé. Lorsque Gregory Stauffer, l'un des dix conducteurs du road-movie à

venir, annonce ce fait, il n'est pas

affolé. Juste convaincu par ce basculement de l'histoire, cette transition qu'il faudra bien négocier.

Mais pour le moment, l'heure est à la célébration. Le collectif zurichois Mercimax a imaginé un road-movie suivi d'un ballet automobile pour dire adieu à cet «objet sacré qui a procuré à l'homme tant d'émotions et de liberté». A deux, trois, parfois en solitaire quand le bolide l'exige, les spectateurs prennent place dans un véhicule et quittent la vieille ville fribourgeoise pour la grasse campagne du canton. Le soleil se couche à l'horizon, le charme opère.

A chaque volant, un passionné. Jana, par exemple, vient du Liban. Là-bas, elle a conduit dès 13 ans, sans permis pendant cinq ans, car «les trains, les bus ne fonctionnent pas. Dans une famille de quatre personnes, tu peux facilement avoir quatre véhicules.» Ces infos, Rana ne le donne pas de vive voix. C'est une interview enregistrée qui les délivre et l'effet, cinématographique, est très réussi. Suivra, sur un parking d'une zone industrielle située au milieu des vaches, un ballet automobile ultra-réglé. La voiture devient cheval et Francesca, l'animatrice qui nous a accueillis, une dresseuse expérimentée. Et ces questions: qu'est-ce qui remplacera la voiture, quel moyen trouvera-t-on pour s'échapper?

■ In love with Pina

C'est un hommage. Sensible, vivant, vibrant. Imaginé et interprété par les Italiens Daria Deflorian et Antonio Tagliarini, *Rewind* ressuscite *Café Müller*, spectacle culte de Pina Bausch, où, dans un océan de chaises, des personnages hagards se cherchent, se trouvent, se serrent et se jettent. Œuvre ultra-émotionnelle que les deux aficionados restituent par le simple récit, les yeux plantés dans l'image

Date: 02.07.2015

LE TEMPS

Le Temps
1211 Genève 2
022/ 888 58 58
www.letemps.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 37'021
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 23
Surface: 70'637 mm²

d'un laptop qu'eux seuls visionnent. Il est question de chaise originale vendue très cher sur eBay, de saut dans le vide, de scènes inoubliables comme l'assassinat de Kennedy, et de famille idéale... C'est spirituel, enlevé, délicat, d'autant plus savoureux si l'on a les images du ballet en tête. Mardi, il y avait exactement six ans que Pina Bausch a disparu. Les deux conteurs lui ont rendu le plus bel hommage, celui du cœur.

Les derniers rendez-vous de la 32e édition

By Heart, je 2 juillet, 21h30.

Tiago Rodrigues est l'artiste portugais qui passionne. Il sera au prochain Festival d'Avignon avec *Antonio e Cleopatra*, une tragédie de Shakespeare qu'il s'emploie à «raconter au présent en interrogeant le regard des spectateurs sur la nature du contrat qui les lie à l'histoire». Dans *By Heart*, l'artiste s'approprie aussi Shakespeare. Inspiré par sa grand-mère qui, devenant aveugle à 94 ans, lui a demandé quel livre elle devait mémoriser, Tiago Rodrigues fait apprendre par cœur au public des scènes du dramaturge anglais. C'est, paraît-il, un grand moment d'intelligence et de puissance théâtrales.

Listen & Watch, sa 4 juillet, 21h.

On ne présente plus Nicolas Cantillon. Ce danseur français établi à Genève dont le corps de liane excelle dans la transe. Au Belluard, il donne *Listen & Watch*, un solo composé d'images emblématiques de l'histoire de la danse, du sport et de la politique. Créée sur une musique de Sir Richard Bishop, cette pièce change souvent de peau sonore. Ici, le compositeur fribourgeois Thierry Dagon signe une partition originale qui sera chantée par les 40 interprètes du chœur d'Estavayer-le-Lac. **M.-P. G.**

Le Belluard. Jusqu'au 4 juillet, Fribourg, www.belluard.ch

Date: 05.07.2015

ats

L'information à la source.

Agence Télégraphique Suisse

Agence Telegraphique Suisse
3001 Bern
031/ 309 33 33
www.sda.ch/de/kontakt/

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Agences de presse

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537



05.07.2015 19:17:27 SDA 0082bsf

Suisse / Fribourg (ats)

Arts, culture, et spectacles

Le Belluard termine sur une fréquentation en nette hausse

Le festival Belluard a terminé dimanche sur un bilan réjouissant: grâce à un nouveau tarif unique, des spectacles entièrement bilingues et une météo exceptionnelle, la fréquentation est en nette augmentation.

La thématique Forteresse en Europe a su trouver un public enclin à la réflexion, aux rencontres et aux découvertes, écrivent les organisateurs à l'issue de cette 32e édition de dix jours. Sept créations avaient été retenues et les histoires mises en scène sur la migration dans des perspectives multiples et inhabituelles ont convaincu les spectateurs.

Le Belluard avait misé cette année sur de gros changements qui ont apparemment fait mouche. Le tarif unique était de 15 francs et le système des invitations a été supprimé. Résultat, les recettes dépassent largement les précédentes éditions. Le nombre d'entrées payantes a atteint 2989 et environ 5000 personnes ont assisté aux spectacles gratuits.

Pour la première fois, le Belluard a instauré les tickets suspendus destinés aux personnes à revenu modeste. Le public s'est montré généreux et a offert 77 tickets suspendus qui ont tous trouvé preneur. Le festival a collaboré avec plusieurs associations de la région pour les distribuer.

Ces changements structurels seront reconduits l'année prochaine. La 33e édition du Belluard Bollwerk International aura lieu du 23 juin au 2 juillet 2016.



La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 11
www.laliberte.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 39'828
Parution: 6x/semaine

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 11
Surface: 63'882 mm²

«Je suis fatiguée et heureuse»

FESTIVAL DU BELLUARD • La 32^e édition de la manifestation, qui s'est terminée samedi soir, a atteint presque 3000 entrées payantes. Un succès. Interview de sa directrice Anja Dirks.



«Le Ballet automobile», un dernier tour avant la fin de la voiture. MARGAUX KOLLY/DR TAMARA BONGARD

Curieux, beaucoup de spectateurs ont voulu savoir ce que cachait le thème de cette 32^e édition du Festival du Belluard, «Forteresse Europe». La manifestation, qui s'est terminée samedi soir après avoir animé pendant dix jours le quartier d'Alt à Fribourg, a enregistré un nombre d'entrées payantes de 2989, chiffre en nette augmentation par rapport aux années précédentes (2284 en 2014). Selon les organisateurs, près de 5000 personnes ont également assisté aux propositions gratuites sur le site du Belluard. Une majorité de Fribourgeois, mais, grâce au bilinguisme de toutes les

prestations, aussi des habitants de toute la Suisse. Interview de sa directrice, Anja Dirks, dont c'était le baptême du feu.

Comment vous sentez-vous au terme de cette première édition?

Anja Dirks: Je suis très fatiguée et très heureuse.

Quel bilan tirez-vous?

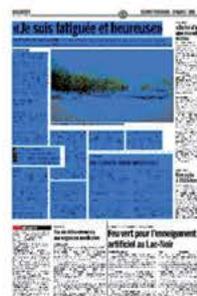
Je n'ai pas encore assez de distance pour une analyse. Nous sommes encore dans l'émotion, dans l'immense plaisir que nous avons eu à partager ces belles propositions. Nous avons eu un écho très positif du public. C'est un bonheur.

Avez-vous eu un coup de cœur?

Je suis très heureuse des sept projets de l'appel à projet autour du thème «Forteresse Europe» qui ont été tous réussis. Ils ont trouvé une expression très forte, à hauteur de la thématique.

Et votre bilan au niveau du nombre d'entrées?

Nous avons eu une excellente fréquentation. Je veux bien croire que c'est en raison de notre programmation extraordinaire, mais je sais que le beau temps y est aussi pour quelque chose. La même programmation sous la pluie aurait été



plus difficile. Notre fréquentation a été extrêmement élevée et pas seulement dans les pièces les plus faciles d'accès mais aussi dans la pièce iranienne («Quel vent t'emportera?», ndlr), qui était formellement très stricte, en persan, surtitré, avec un texte pas léger. Et pourtant, les deux soirs ont été remplis. Cela m'a impressionnée.

Quelque chose n'a-t-il pas du tout fonctionné, que ce soit au niveau d'un spectacle ou de l'organisation?

Nous avons fait quelques changements structurels pour cette édition. Pour la cuisine, nous avons testé cette collaboration avec les Food trucks. A priori, je trouve que cela s'est bien passé et cela nous a énormément allégés au niveau de l'organisation: nous n'avions plus à ouvrir un restaurant. La prévente, avec Starticket, nous a vraiment facilité la vie, comme le tarif unique. Nous allons continuer à aller dans

cette direction. Mais grosso modo, et c'est presque étonnant, le seul vrai souci que nous avons eu, est un volume trop faible sur le projet de Joséphine de Weck, lors du premier trajet en train («Listen to the Driver», ndlr).

Vous parlez de continuer dans cette direction l'année prochaine, donc vous allez rester encore une année (le précédent directeur Cis Bierinckx a quitté son poste après une seule édition pour raisons personnelles, ndlr)?

J'ai un contrat de trois ans et je compte le respecter. Je n'ai aucune raison de partir.

Quelle est la suite de votre programme?

Ranger, payer les factures pendant une ou deux semaines, rendre ce que nous

avons loué. Tout le monde va prendre des vacances. Dès le mois d'août, nous allons commencer à préparer l'édition suivante. Trouver l'argent pour faire le Belluard est un travail énorme. Chaque année, nous devons trouver un tiers de notre budget, sans quoi il n'y a pas de festival (cette année il se monte à 880 000 francs, ndlr). C'est une situation assez précaire, car il faut recommencer à chaque fois. Nous avons un soutien pluriannuel (de l'agglomération, la Loterie romande et de l'Etat de Fribourg, ndlr), mais il y a une certaine situation de sous-financement. Pour trouver de l'argent, nous devons avoir un projet artistique et pour avoir un projet artistique, nous devons être sûrs de pouvoir le financer. Nous n'avons aucune réserve financière. I



«La même programmation sous la pluie aurait été plus difficile»

CRITIQUE

UNE DERNIÈRE DANSE NOSTALGIQUE

Un joyeux au revoir à sa «Titine». Le «Ballet automobile», conçu par Karin Arnold et Jessica Huber, emmenait de mardi à samedi le spectateur dans un «road trip» d'adieu à la voiture, un moment de nostalgie alors que ce moyen de transport ne trouvera pas place dans le futur de la mobilité. Le visiteur choisissait sa monture sur le parking du Belluard (une décapotable par exemple) pour ce dernier tour. Et embarquait vers une destination inconnue.

Au volant, un Fribourgeois amoureux de la conduite parle de son rapport au véhicule. La Libanaise d'origine Rana Bassil, raconte qu'elle a commencé à conduire à 14 ans. Et que la première chose qu'elle a faite en arrivant en Suisse est son permis. Après un voyage appuyé par une bande-son faisant référence au bitume, le cortège

de voitures arrive sur le site d'Ilford à Marly. S'engage alors une danse où les pneus crissent, les pare-chocs se frôlent. Les spectateurs y assistent assis sur des palettes, avant de s'avancer au milieu des véhicules.

Chaque conducteur raconte son histoire. Frédéric Droux, aime la vitesse, l'adrénaline au volant de sa Golf de 1980, son année de naissance. Gregory Stauffer voit dans son véhicule une valise géante, mais aussi un objet de partage.

Alors que le dernier conducteur se confie, démarre un concert de rock improvisé – un hayon de voiture fait office de batterie. Quand tous repartiront à Fribourg, une seule voiture restera sur place, une voiture fantôme, qui se conduit toute seule. La fin de l'automobile est logiquement aussi celle du chauffeur. TB

Date: 07.07.2015



Glasson Imprimeurs Editeurs SA
1630 Bulle
026/ 919 69 00
www.lagruyere.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 14'373
Parution: 3x/semaine

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 7
Surface: 8'394 mm²

Fréquentation en hausse pour le BBI

CULTURE. Durant dix jours, le festival Belluard Bollwerk International (BBI) aura drainé un public nombreux, à Fribourg. Plus nombreux même que lors de la précédente édition. Placée sur le thème de la Forteresse Europe – sept projets avaient été spécialement créés pour l'occasion – la 32^e du nom a réuni près de 3000 personnes pour les spectacles payants. Sans compter les quelque 5000 visiteurs qui se sont pressés aux événements gratuits dans le quartier d'Alt. Les organisateurs se réjouissent d'avoir «su trouver un public enclin à la réflexion, aux rencontres et aux découvertes». Ils conviennent également que la météo clémente, ainsi qu'un nouveau tarif unique à 15 francs et le bilinguisme total ont joué un rôle dans le résultat positif. «Je suis particulièrement heureuse que des publics très divers se soient rencontrés sur le site du Belluard. Même si, bien sûr, nous n'avons pas pu détruire les murs de la Forteresse Europe, nous avons peut-être réussi à y percer un petit trou», confiait Anja Dirks, directrice du festival à l'issue de la manifestation. La prochaine édition aura lieu du 23 juin au 2 juillet 2016. **SM**

Date: 07.07.2015

LE TEMPS

Le Temps
1211 Genève 2
022/ 888 58 58
www.letemps.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 37'021
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 18
Surface: 2'525 mm²

Panorama

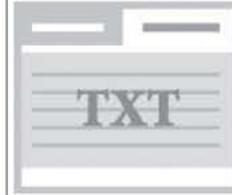
Festivals

Le Belluard clôt son édition avec succès

Le Festival Belluard a terminé dimanche sur un bilan réjouissant: grâce à un nouveau tarif unique, des spectacles entièrement bilingues et une météo exceptionnelle, la fréquentation est en nette augmentation. Résultat, les recettes dépassent largement les précédentes éditions. Le nombre d'entrées payantes a atteint 2989 et environ 5000 personnes ont assisté aux spectacles gratuits. (ATS)

Date: 07.07.2015

SWISS **TXT**



Teletext RTS Un

Télévision Suisse Romande
1211 Genève 8
022/ 708 91 11
www.teletext.ch/TSR1/100-00.html

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Teletext

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

743 TSR1 07.07.15 08:05:43

FR: fréquentation en hausse au Belluard

Un nouveau tarif unique, des spectacles bilingues et une météo favorable ont dopé la fréquentation du festival Belluard Bollwerk International de Fribourg qui s'est achevé dimanche.

La thématique Forteresse en Europe a su trouver un public enclin à la réflexion et aux rencontres, ont indiqué les organisateurs à l'issue de cette 32e édition de dix jours.

Le tarif unique était de 15 francs et le système des invitations a été supprimé. Résultat, les recettes sont en hausse, le nombre d'entrées payantes a atteint 2989 et environ 5000 personnes ont assisté aux spectacles gratuits.

Soirée plateau-télé en perspective?
Consultez le programme TV 300
741 AUDIO&VISIO SOUS-TITRAG 744



« J'aime travailler dans le concret »

Directrice du festival Belluard, **Anja Dirks** a placé cette dernière édition sous le thème de la Forteresse Europe. Un choix dicté par l'actualité et sa sensibilité à la question

Evoquer la tragédie de migrants cherchant, trop souvent au péril de leur vie, à gagner la Forteresse Europe: voilà le pari réussi qu'a relevé le festival interdisciplinaire Belluard à Fribourg ayant réuni près de 10000 visiteurs, sous l'impulsion de sa nouvelle directrice, Anja Dirks. Le choix d'une thématique que cette femme de 45 ans a justifié par son actualité brûlante alors que le théâtre de la manifestation, la forteresse médiévale du Belluard, s'est aussi symboliquement bien prêté à la démarche. Sans oublier la présence d'un centre de requérants d'asile à proximité des festivités... «Ce sujet est ancré dans la réalité. J'ai trouvé important qu'il soit abordé de manière différente», note Anja Dirks, sensible à cette question et à son enracinement dans le quotidien. «C'est ma ligne de conduite. J'aime travailler dans le concret», poursuit cette native de Francfort parfaitement bilingue qui, déjà impliquée par le passé dans l'organisation de plusieurs festivals internationaux, s'est aussi souvent frottée à cette Forteresse Europe, affrontant d'interminables procédures pour obtenir les visas nécessaires à la venue d'artistes. Et la responsable du Belluard de préciser sa vision de l'art.

Pas d'élitisme

«Il ne doit être ni utile, ni servir à éduquer. Mais il peut apporter une expérience immédiate. Ouvrir d'autres perspectives aux choses connues ou nous rapprocher de ce qui est étranger. Faire rêver, réfléchir, perturber, proposer d'autres visions du monde... sans poursuivre de mission particulière.» Quant au festival qu'elle dirige pour la première fois, elle entend casser l'image élitiste et conceptuelle que certains retiennent. «Il a un peu cette réputation. Je la combats. Les arts contemporains ne sont pas réservés à des initiés. Ils parlent de notre époque. Il est important qu'ils soient accessibles.» Séduite par le cadre du Belluard – «un endroit exceptionnel avec une atmosphère particulière» –

Anja Dirks, mariée et mère d'une fillette, apprécie aussi sa nouvelle fonction car elle lui permet de pratiquer et l'allemand et le français, qu'elle a appris à Paris où elle a vécu avec ses parents. Une première étape dans la vie de nomade de la quadragénaire qui, au fil de son parcours professionnel, a fait et défait plusieurs fois ses valises. Parmi les villes les plus marquantes où elle a séjourné, Berlin. «Un véritable coup de foudre. J'y suis arrivée cinq mois avant la chute du mur... J'ai découvert, malgré celui-ci, un espace de liberté, un terrain de jeux puis quasi un autre pays», se remémore, enthousiaste la voyageuse qui, à cette époque, venait de terminer son baccalauréat. Et effectuait «des petits boulots» dans le milieu du spectacle avant d'entamer des études de mise en scène.

De l'importance du vécu

«Mais la profession ne m'a pas correspondu» affirme Anja Dirks qui travaille néanmoins quelque temps dans le domaine puis devient assistante du directeur du Theater der Welt. «Il s'agit d'un festival itinérant, avec des scènes en Europe, Afrique, Amérique du Sud... J'y suis restée deux ans. Une véritable école.» Cette expérience formatrice précède son passage comme programmatrice au Forum Freies Theater à Düsseldorf. Puis, de 2004 à 2007, Anja Dirks effectue un premier séjour en Suisse où elle s'occupe du Gessnerallee de Zurich avant de relever de nouveaux défis en Autriche (curatrice aux Wiener Festwochen) puis à Hanovre (directrice du festival Theaterformen). Aujourd'hui, la directrice du Belluard habite Bâle tout en ayant un pied-à-terre à Fribourg. Et dit aimer la vie dans nos frontières, qualifiée d'agréable. «Mais c'est étrange de résider dans un pays sans pouvoir y voter... D'avoir son quotidien ici et de suivre l'actualité dans ma patrie. Même si la Suisse entre désormais aussi dans mon récit de vie, comme la France d'ailleurs, je reste Allemande. Mais plus qu'aux racines, j'accorde de l'importance à mon histoire, ma famille, aux souvenirs et à la mémoire.»



La direction du festival Belluard offre à Anja Dirks, passionnée de voyages, d'autres manières de s'évader.

En mouvement

De nature optimiste, stimulée par les impulsions extérieures et les différences, Anja Dirks confie être une impatiente qui a appris à réfréner son impulsivité. Pleine d'énergie, exerçant son nouveau travail avec beaucoup de plaisir, cette Allemande et néanmoins citoyenne du monde apprécie côtoyer toutes sortes de personnes, comme le festival Belluard lui en offre la possibilité. «Je me ressource à travers les rencontres», déclare la directrice, aiguillonnée par une curiosité permanente et un sens de l'humour considéré comme un atout. «Je ne me prends pas au sérieux», sourit-elle, confiant encore n'être guère peureuse, sauf devant le «fondamentalisme actuel, le retrait dans des camps idéologiques où les

échanges ne sont plus possibles». Et associant le bonheur au fait de s'oublier, «lors de moments très réussis, devant, par exemple, un spectacle». Au chapitre des projets qui titillent encore cette amoureuse des arts, en particulier ceux éphémères, «comme la vie», figure celui de s'installer, plus tard, dans un pays non européen. «Il me faut sans cesse trouver un équilibre entre les impératifs familiaux et mon plaisir de bouger.» Dans l'intervalle, la dynamique directrice nommée pour trois ans à la tête du festival Belluard, continuera à se consacrer dans nos frontières à la promotion d'artistes et d'une culture en mouvement. Une autre manière de voyager...

Sonya Mermoud ■

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

■ Les élèves de classe d'accueil 2R associés au Festival Belluard Bollwerk International

Automne 2014, le Festival du Belluard Bollwerk International lance un appel à projet sur les thèmes de l'émigration et de l'immigration : « Forteresse Europe ». Cet appel m'a accrochée. En face du Festival du Belluard, il y a le CO du Belluard avec mes élèves de classe d'accueil arrivés récemment en Suisse, apprenant le français. Combien de forteresses ont-ils déjà passées en arrivant et combien en ont-ils encore à passer ? Je leur ai parlé de ce projet, ils étaient partants. Quant à moi, pensant à mes élèves de classe d'accueil, je me suis demandée : « Comment arrivent-ils à garder la tête hors de l'eau avec tout ce qu'ils vivent ? » Mais me rendant compte que ma question était insignifiante et biaisée mais surtout que c'était ma question d'enseignante et pas la leur, je leur ai demandé : « Vos questions, quelles sont-elles ? »

O., Espagne : « Pourquoi je suis là et les autres pas ? » **S., Arménie** : « Quel sera mon futur ? C'est le fédéral qui dit si je peux rester ou pas ». **K., Angleterre** : « Je me demande des fois pourquoi les autres sont toujours contents et moi pas ». **P., Portu-**

gal : « Qu'est-ce que je vais faire de ma vie ici ? Quand j'ai 18 ans, je veux retourner au Portugal ». **F., Kosovo** : « Comment s'est passée la guerre ? ». **T., Erythrée** : « Pourquoi je suis venu en Suisse ? Je sais, mais je ne sais pas ». **R., Portugal** : « Quel est mon destin ? »

Les textes et les questions ont été déposés au Festival du Belluard Bollwerk International. Plus de 400 projets venant du monde entier ont été envoyés. Suite à cela, la directrice, Anja Dirks a souhaité me rencontrer. Les questions étaient, à son avis, une très grande mise à nu de chacun des élèves. Elle a décidé de les associer au Festival du Belluard Bollwerk International, comme « experts en migration » du Festival.

*Anne Joly,
enseignante de classe d'accueil*



**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
25.6. - 4.7.2015**

PRINTMEDIEN & DEPESCHEN

SDA	19.05.15	
32. Festival Belluard Bollwerk (25.6-4.7.) - Festung Europa		
Freiburger Nachrichten Künstler blicken auf die Festung Europa	20.05.15	p.6
Bieler Tagblatt Der Blick auf Europa	20.05.15	p.20
Bündner Tagblatt Ideen und Visionen zu Europa	20.05.15	p.9
Sarganserländer Die Festung Europa als Festivalthema	20.05.15	p.16
Die Südostschweiz Die Festung Europa als Festivalthema	20.05.15	p.17
Basellandschaftliche Zeitung Bollwerk zur Festung Europa	21.05.15	p.35
bz Basel Bollwerk zur Festung Europa	21.05.15	p.35
Kunstbulletin Belluard Festival	01.06.15	p.115
Solidarité sans frontières – Bulletin	Juni 15	p.12
Neue Zürcher Zeitung Kontext: Sprache und Globalisierung im internationalen Theater	12.06.15	p.49
Eine Welt (Das DEZA-Magazin) Fortress Europe	15.06.15	p.35
WOZ Mit der WOZ nach Fribourg	18.06.15	p.26
Surprise Belluard Festival Grenzübertritt als Glücksspiel	19.06.15	p.23
Berner Oberländer « Festung Europa » im Freiburger Bollwerk	24.06.15	p.20
Berner Zeitung « Festung Europa » im Freiburger Bollwerk	24.06.15	p.20

Langenthaler Tagblatt « Festung Europa » im Freiburger Bollwerk	24.06.15	p.20
Thuner Tagblatt « Festung Europa » im Freiburger Bollwerk	24.06.15	p.20
Der Bund Orpheus und die Festung Europa	25.06.15	p.36
Freiburger Nachrichten Das Bollwerk Freiburg wird zum Sinnbild für die « Festung Europa »	25.06.15	p.1
Freiburger Nachrichten Geschichten von der Grenze	25.06.15	p.3
WOZ Kultour Festival: Belluard Bollwerk	25.06.15	p.26
Freiburger Nachrichten Nachdenken und Feiern im Bollwerk	26.06.15	p.10
Freiburger Nachrichten Nationalräte auslosen statt wählen	27.06.15	p.7
Freiburger Nachrichten Ein Rollenwechsel-Projekt feiert im Bollwerk Premiere	29.06.15	p.1
Freiburger Nachrichten Fränzi, Bernadette und die anderen	29.06.15	p.4
Young Swiss – deutsche Ausgabe Consider Yourself Invited	30.06.15	p.44
Freiburger Nachrichten Tanz der Automobile	01.07.15	p.1
Freiburger Nachrichten Jedes Auto birgt eine Geschichte	01.07.15	p.5
Programm Zeitung Theater im Freien	01.07.15	p.15
Der Bund « Hoods ». Grenzenlose Wahrnehmung	02.07.15	p.32
WOZ Holly Herndon. Ein Fall von Computerliebe	02.07.15	p.20
Freiburger Nachrichten Kunsterlebnisse für alle Sinne	03.07.15	p.10
Freiburger Nachrichten « Wir haben das Publikum erreicht »	06.07.15	p.8

Date: 19.05.2015

sda
Die Nachrichtenquelle.

Schweizerische Depeschagentur

SDA-Schweizerische Depeschagentur
3001 Bern
031/ 309 33 33
www.sda.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Agences de presse



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

19.05.2015 13:09:05 SDA 0097bsd
Schweiz / Freiburg (sda)
Kultur, Kunst, Unterhaltung, Kunst, Musik, Theater

32. Festival Belluard Bollwerk (25.6.-4.7.) - Festung Europa

Das Festival Belluard Bollwerk International in Freiburg beschäftigt sich dieses Jahr mit der "Festung Europa". Programmieren sind vom 25. Juni bis 4. Juli Veranstaltungen, darunter etliche Uraufführungen aus den Bereichen Theater, Tanz, Musik, Performance und Installation.

"Mir ist wichtig, die lokale Verankerung zu erhalten und gleichzeitig den Blick über den europäischen Kontinent hinaus zu richten", sagte die neue Direktorin des Festivals Belluard Bollwerk International, Anja Dirks, letztes Jahr nach ihrer Wahl.

Dirks, die dem Festival bis 2017 vorstehen wird, präsentiert für die diesjährige 32. Ausgabe ein entsprechendes Programm unter dem Titel "Festung Europa" (Forteresse Europe). Künstlerinnen und Künstler aus der ganzen Welt, allen Regionen der Schweiz und aus Freiburg bringen ihre Ideen und Visionen über die Festung Europa und erzählen darüber.

Sehnsucht nach besserem Leben

Eröffnet wird das Festival mit sieben ausgewählten künstlerischen Projekten, welche die Abschottung Europas vor Migranten und Flüchtlingen zur Sprache bringen. Programmieren sind unter anderem eine Ausstellung über Grenzkontrollen, zudem ein senegalesisches Tanzstück und ein iranisches Theaterstück, welche die Sehnsucht von Migranten nach einem besseren Leben in Europa thematisieren.

Auch Schlepper erhalten das Wort: in "Orpheus im Äther", einem Hörstück mit Live-Musik des Berliner Kollektivs andcompany&Co. Über Erinnerung und Identität erzählen fünf Gastspiele aus Italien, Portugal und Norwegen. Auch Schweizer Künstler aus allen Regionen sind präsent, etwa die Tessiner Gruppe Trickster mit ihrer Installation "B".

An den Wochenenden ist Musik von Europa bis Afrika angesagt. So begegnen sich etwa ein äthiopischer Sänger und ein französischer Musiker, oder die Lausannerin Larytta und die US-Amerikanerin Holly Herndon. Zum Festivalabschluss schliesslich entern verschiedene Hip-Hop-Formationen die Bühne des Bollwerk.

www.belluard.ch



Künstler blicken auf die Festung Europa

Am **Belluard Bollwerk International** geht es dieses Jahr um die Abschottung Europas, um Erinnerung und Identität, um Mobilität und musikalische Überraschungen: Am Dienstag hat die neue Festivalleiterin Anja Dirks das Programm des Freiburger Kunstfestivals vorgestellt. CAROLE SCHNEUWLY

Als zeitgenössisches Kunstfestival ist das Belluard Bollwerk International stets am Puls der Zeit, nicht nur, was die Formen des künstlerischen Ausdrucks angeht, sondern auch in Bezug auf brennende gesellschaftliche und politische Fragen. Dieses Jahr zeigt sich das ganz besonders im Projektwettbewerb zum Thema «Festung Europa»: In der passenden Kulisse des mittelalterlichen Bollwerks Freiburg werden sich nationale und internationale Künstlerinnen und Künstler mit der Abschottung Europas befassen, mit Fragen rund um Grenzen und deren Überschreitung, um Flucht und Freiheit und um die Privilegien, mit denen die Europäer zufällig geboren wurden.

Ein Thema bewegt die Welt

Angesichts der aktuellen Flüchtlingsdramen und Asyldebatten könnte die 32. Ausgabe des Internationalen Bollwerkfestivals Freiburg kaum aktueller daherkommen. Das stellte am Dienstag auch die neue Festivalleiterin Anja Dirks fest, als sie vor den Medien das Programm präsentierte. Doch sie betonte auch, dass es weder die Aufgabe noch der Anspruch der Kunstschaffenden sei, die drängenden Probleme zu lösen. Aber: «Das Festival bietet den Raum für eine vertiefte und komplexe Auseinandersetzung mit dem Thema.»

Dass das Thema Künstlerinnen und Künstler aus der ganzen Welt bewegt, zeigen die Reaktionen auf die Wettbe-

werbsausschreibung: 432 Projekte aus 48 Ländern wurden eingereicht, rund 30 allein aus dem Iran. Sieben Vorschläge hat die Festivaljury ausgewählt, darunter ein Theater aus Teheran, ein Tanzstück aus Dakar und eine Performance aus Kiew.

Die Projekte zur «Festung Europa» bilden den Schwerpunkt der ersten vier Festivaltage. Insgesamt sind vom 25. Juni bis zum 4. Juli knapp 30 Projekte aus den verschiedensten Kunstsparten zu sehen, aus der Schweiz und aus dem Ausland. Der grösste Teil findet im und um das Bollwerk statt, einzelne Veranstaltungen gibts im Nouveau Monde und extra muros. Fünf internationale Gastspiele stehen auf dem Programm, vier davon sind Schweizer Premieren. Sie alle befassen sich in irgendeiner Form mit Erinnerungen und Identitäten.

Züge und Autos

Auch in verschiedenen Schweizer Produktionen spielen diese Themen eine Rolle, etwa beim Berner «Erinnerungssammler» Mats Staub, der gleich mit zwei Projekten nach Freiburg kommt, oder bei der Freiburgerin Joséphine de Weck, die in Sofia und in Freiburg Lokführer interviewt hat, um aus ihren Aussagen eine Audioinstallation zu kreieren, die unter anderem in TPF-Zügen zu hören sein wird. Ein weiterer Höhepunkt ist ein Autoballett, welches das Zürcher Kollektiv Mercimax mit Freiburger Autofahrern insze-

nieren wird.

Musikliebhaber kommen ebenfalls auf ihre Kosten: Das Konzertprogramm hat Daniel Fontana vom Bad Bonn in Düdingen zusammengestellt. In gewohnter Bonn-Manier kredenzt er ein buntes, überraschendes Menü mit der äthiopisch-französischen Crossovertruppe Ukandanz, einem Elektroabend mit Holly Herndon (San Francisco) und Larytta (Lausanne) und ein Abschlusskonzert der Cairo Liberation Front, die ihren wilden Sound selbst als «Egyptian Wedding Rave» bezeichnet.

Belluard Bollwerk International: 25. Juni bis 4. Juli. Vorverkauf ab sofort via Starticket. Sieben Projekte sind gratis zugänglich, für alle anderen kostet der Eintritt neu einheitlich 15 Franken. Weitere Informationen: www.belluard.ch

Anja Dirks: «Eine Überforderung, die Spass macht»

Im letzten Herbst hat die Deutsche Anja Dirks die Leitung des Belluard Bollwerk International von Cis Bierinckx übernommen. Mit den FN sprach sie über ihre Motivation, das Festival und die Kulturstadt Freiburg.

Anja Dirks, warum hat Sie die Leitung des Bollwerkfestivals interessiert?

Ich habe vor einigen Jahren in Zürich gearbeitet. Damals lernte ich das Festival kennen und habe es immer gerne besucht. Es ist einzigartig durch seine Interdiszi-



plinarität und seinen Austragungsort - und es hat grosse Ambitionen, auch wenn es in einer nicht so grossen Stadt zu Hause ist.

Haben Sie das Festival jetzt wieder genauso angetroffen?

Vieles ist professioneller geworden, aber der Geist ist immer noch der gleiche: die Haltung, dass alles machbar ist und die Lust, sich unmöglichen Aufgaben zu stellen.

Unmögliches möglich machen: Wollen Sie das als Direktorin ebenfalls tun?

Das sollte man immer tun, wenn man ein Festival macht. Ein Festival ist der Ausnahmezustand im Jahresablauf. Darum soll es eine Überforderung sein - eine Überforderung, die Spass macht!

Sie stammen aus Deutschland und leben mit Ihrer Familie in Basel. Welchen Eindruck haben Sie in den letzten Monaten von Freiburg gewonnen?

Ich habe eine aussergewöhnliche, spannende Stadt kennengelernt, mit wachen Menschen und vielen kulturellen Initiativen. Das lässt mein Herz höher schlagen! cs



Anja Dirks will als Direktorin des Bollwerkfestivals Unmögliches möglich machen.

Bild Corinne Aeberhard

Date: 20.05.2015

Bieler Tagblatt

Bieler Tagblatt
2501 Biel
032/ 321 91 11
www.bielertagblatt.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 21'739
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 20
Surface: 5'652 mm²

Der Blick auf Europa

Freiburg Das Festival Belluard Bollwerk International in Freiburg beschäftigt sich dieses Jahr mit der «Festung Europa». Programmieren sind vom 25. Juni bis 4. Juli etliche Uraufführungen aus den Bereichen Theater, Tanz, Musik, Performance und Installation.

Eröffnet wird das Festival mit sieben ausgewählten künstlerischen Projekten, welche die Abschottung Europas vor Migranten und Flüchtlingen zur Sprache bringen. Programmieren sind unter anderem eine Ausstellung über Grenzkontrollen, zudem ein senegalesisches Tanzstück und ein iranisches Theaterstück, welche die Sehnsucht von Migranten nach einem besseren Leben in Europa thematisieren.

An den Wochenenden ist Musik von Europa bis Afrika angesagt – und zum Abschluss entern verschiedene Hip-Hop-Formationen die Bühne des Festivals. sda

Link: www.belluard.ch



Ideen und Visionen zu Europa

Das **Festival Belluard Bollwerk International** in Freiburg beschäftigt sich dieses Jahr vom 25. Juni bis 4. Juli mit der **«Festung Europa»**.

Programmiert sind zahlreiche Veranstaltungen, darunter etliche Uraufführungen aus den Bereichen Theater, Tanz, Musik, Performance und Installation. «Mir ist wichtig, die lokale Verankerung zu erhalten und gleichzeitig den Blick über den europäischen Kontinent hinaus zu richten», sagte die neue Direktorin des Festivals Belluard Bollwerk International, Anja Dirks, letztes Jahr nach ihrer Wahl. Dirks, die dem Festival bis 2017 vorstehen wird, präsentiert für die diesjährige 32. Ausgabe ein entsprechendes Programm unter dem Titel «Festung Europa» (Forteresse Europe). Künstlerinnen und Künstler aus der ganzen Welt, allen Regionen der

Schweiz und aus Freiburg bringen ihre Ideen und Visionen über die Festung Europa und erzählen darüber.

Sehnsucht nach besserem Leben

Eröffnet wird das Festival mit sieben ausgewählten künstlerischen Projekten, welche die Abschottung Europas vor Migranten und Flüchtlingen zur Sprache bringen. Programmiert sind unter anderem eine Ausstellung über Grenzkontrollen, zudem ein senegalesisches Tanzstück und ein iranisches Theaterstück, welche die Sehnsucht von Migranten nach einem besseren Leben in Europa thematisieren. Auch Schlepper erhalten das Wort: in

«Orpheus im Äther», einem Hörstück mit Livemusik des Berliner Kollektivs andcompany&Co. Über Erinnerung und Identität erzählen fünf Gastspiele aus Italien, Portugal und Norwegen. Auch Schweizer Künstler aus allen Regionen sind präsent, etwa die Tessiner Gruppe Trickster-p mit ihrer Installation «B». An den Wochenenden ist Musik von Europa bis Afrika angesagt. So begegnen sich etwa ein äthiopischer Sänger und ein französischer Musiker oder die Lausannerin Larytta und die US-Amerikanerin Holly Herndon. Zum Festivalabschluss schliesslich entern verschiedene Hip-Hop-Formationen die Bühne des Bollwerks. (SDA)

Date: 20.05.2015

Sarganserländer

Unabhängige Zeitung für das Sarganserland sarganserlaender.ch

Sarganserländer
8887 Mels
081/ 725 32 32
www.sarganserlaender.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 9'906
Parution: 5x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 16
Surface: 6'981 mm²

Die Festung Europa als Festivalthema

«Mir ist wichtig, die lokale Verankerung zu erhalten und gleichzeitig den Blick über den europäischen Kontinent hinaus zu richten», sagte die neue Direktorin des Festivals Belluard Bollwerk International, Anja Dirks. Die Direktorin, die dem Festival bis 2017 vorstehen wird, präsentiert für die diesjährige 32. Ausgabe ein entsprechendes Programm unter dem Titel «Festung Europa» (Forteresse Europe). Künstlerinnen und Künstler aus der ganzen Welt, allen Regionen der Schweiz und aus Freiburg bringen ihre Ideen und Visionen über die Festung Europa und erzählen darüber. Eröffnet wird das Festival mit sieben ausgewählten künstlerischen Projekten, welche die Abschottung Europas vor Migranten und Flüchtlingen zur Sprache bringen. Programmiert sind unter anderem eine Ausstellung über Grenzkontrollen, zudem ein senegalesisches Tanzstück und ein iranisches Theaterstück, welche die Sehnsucht von Migranten nach einem besseren Leben in Europa thematisieren. (sda)

Date: 20.05.2015



gesteuert & veröffentlicht suedostschweiz.ch ANSCHEIN ANGEHÖRT A 800

Ausgabe Gaster & See

Die Südostschweiz
8730 Uznach
055/ 285 91 00
www.suedostschweiz.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 6'139
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 17
Surface: 6'981 mm²

Die Festung Europa als Festivalthema

«Mir ist wichtig, die lokale Verankerung zu erhalten und gleichzeitig den Blick über den europäischen Kontinent hinaus zu richten», sagte die neue Direktorin des Festivals Belluard Bollwerk International, Anja Dirks. Die Direktorin, die dem Festival bis 2017 vorstehen wird, präsentiert für die diesjährige 32. Ausgabe ein entsprechendes Programm unter dem Titel «Festung Europa» (Forteresse Europe). Künstlerinnen und Künstler aus der ganzen Welt, allen Regionen der Schweiz und aus Freiburg bringen ihre Ideen und Visionen über die Festung Europa und erzählen darüber. Eröffnet wird das Festival mit sieben ausgewählten künstlerischen Projekten, welche die Abschottung Europas vor Migranten und Flüchtlingen zur Sprache bringen. Programmiert sind unter anderem eine Ausstellung über Grenzkontrollen, zudem ein senegalesisches Tanzstück und ein iranisches Theaterstück, welche die Sehnsucht von Migranten nach einem besseren Leben in Europa thematisieren. (sda)

Date: 21.05.2015

bz BASELLANDSCHAFTLICHE
ZEITUNG
nordwestschweiz

Hauptausgabe

Basellandschaftliche Zeitung
4410 Liestal
061/ 927 26 00
www.basellandschaftlichezeitung.ch/

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 13'807
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 35
Surface: 14'099 mm²

Date: 21.05.2015

bz BASEL
nordwestschweiz

bz Basel
4051 Basel
061/ 555 79 79
www.bzbasel.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 11'684
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 35
Surface: 14'099 mm²

Bollwerk zur Festung Europa

Theater Das Freiburger Festival Belluard Bollwerk, neu kuratiert von der in Basel wohnhaften Theaterfrau Anja Dirks, thematisiert die Haltung Europas gegenüber Flüchtlingen.

«Mir ist wichtig, die lokale Verankerung zu erhalten und gleichzeitig den Blick über den europäischen Kontinent hinaus zu richten», sagte die neue Direktorin des Festivals Belluard Bollwerk International, Anja Dirks, bereits letztes Jahr nach ihrer Wahl.

Die in Basel lebende Dirks, die dem Festival bis 2017 vorstehen wird, präsentiert für die diesjährige 32. Ausgabe vom 25. Juni bis zum 4. Juli ein entspre-

chendes Programm unter dem Titel «Festung Europa» (Forteresse Europe). Künstlerinnen und Künstler aus der ganzen Welt, allen Regionen der Schweiz und aus Freiburg bringen ihre Ideen und Visionen über die Festung Europa und erzählen darüber. Die Produktionen kommen aus den Bereichen Theater, Tanz, Musik, Performance und Installation.

Sehnsucht nach besserem Leben

Eröffnet wird das Festival mit sieben ausgewählten künstlerischen Projekten, welche die Abschottung Europas vor Migranten und Flüchtlingen zur Sprache bringen. Programmiert sind unter anderem eine Ausstellung über Grenzkontrollen, zudem ein senegalesisches Tanzstück und ein iranisches

Theaterstück, welche die Sehnsucht von Migranten nach einem besseren Leben in Europa thematisieren.

Auch Schlepper erhalten das Wort: in «Orpheus im Äther», einem Hörstück mit Live-Musik des Berliner Kollektivs andcompany&Co. Über Erinnerung und Identität erzählen fünf Gastspiele aus Italien, Portugal und Norwegen.

An den Wochenenden ist Musik von Europa bis Afrika angesagt. So begegnen sich etwa ein äthiopischer Sänger und ein französischer Musiker, oder die Lausannerin Larytta und die US-Amerikanerin Holly Herndon.

Schon diesen Juni wird sich auch das Wildwuchs-Festival in Basel schwerge- wichtig mit Produktionen zum Thema Flüchtlinge auseinandersetzen (siehe bz von gestern). (SDA)



Belluard Festival

Freiburg — Themenschwerpunkt des diesjährigen Belluard Festival ist die Festung Europa. An den EU-Aussengrenzen sterben fast täglich Flüchtlinge und in Europa leben Tausende Migrant/innen illegal und von Abschiebung bedroht. Gleichzeitig rückt vielerorts die öffentliche Meinung nach rechts, weil Europäer/innen sich von den Fremden bedroht sehen. Das Belluard Festival möchte die teilweise vehement geführte Debatte differenzieren und zu vielfältigen Auseinandersetzungen mit dem Flüchtlings- und Migrationsthema führen. Zum Auftakt bespielen sieben künstlerische Projekte die zentrale Spielstätte, die mittelalterliche Festung aus dem 15. Jahrhundert. Momar K. Ndiaye aus dem Senegal bspw. befragt in einem Tanzstück den Traum von Europa als Glücksbringer, Viktoriya Myronyuk aus der Ukraine thematisiert an Hexerei erinnernde Vorgehensweisen, die von Ukrainerinnen bisweilen getätigt werden, um einen EU-Ehemann zu gewinnen. Graeme Miller aus Grossbritannien beschäftigt sich in einer Installation mit

Menschen, die vom Himmel fallen. Sie hatten sich aus Verzweiflung in den Fahrwerkkästen von Flugzeugen versteckt, um nach Europa zu gelangen. In den Galerien der Bollwerk-Festung werden bis zu zehn Salons eingerichtet, in denen Besucher/innen mit Spezialist/innen zusammenkommen, um über ein konkretes Thema mit Bezug zur Festung Europa zu sprechen. Ein Rahmenprogramm bietet Raum für weitere Debatten und Dialoge.



Viktoryia Myronyuk · Sortileges 2. Foto: Maite Liebana

→ Belluard Festival, 25.6.–4.7.

↗ <http://belluard.ch/de>

Date: 12.06.2015

Neue Zürcher Zeitung

Neue Zürcher Zeitung
8021 Zürich
044/ 258 11 11
www.nzz.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 114'209
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 49
Surface: 1'971 mm²

Radio SRF 2 Kultur, 9.02/18.03

**Kontext: Sprache und Globalisierung
im internationalen Theater**

Anja Dirks ist als Dramaturgin und Kuratorin seit vielen Jahren im internationalen Theater unterwegs. Sie ist die neue künstlerische Direktorin des Festival Belluard Bollwerk International in Freiburg. Bei diesem kleinen, experimentellen Theaterfestival ist Mehrsprachigkeit Programm.

Eine Welt

Das DEZA-Magazin

DEZA Medien und Kommunikation
3003 Bern
031/ 322 44 12
www.deza.admin.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Magazines spéc. et de loisir
Tirage: 30'000
Parution: 4x/année



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 35
Surface: 7621 mm²

EXPO Milano 2015

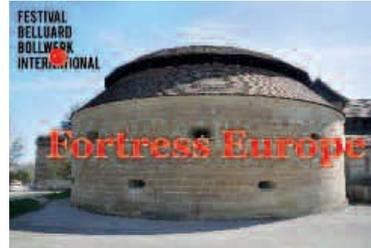
Ausstellung (gn) Die EXPO 2015 in Mailand steht unter dem Motto «Den Planeten ernähren, Energie für das Leben». Im Schweizer Pavillon sowie in Rahmenveranstaltungen vermittelt auch die DEZA vielfältige Einblicke in ihr Engagement zur Verbesserung der Ernährungssicherheit. So können Besucherinnen und Besucher z.B. mit einer interaktiven App ihr Wissen über Nutzpflanzen testen. Die Humanitäre Hilfe ist mit dem Thema «Ernährungssicherung in humanitären Krisen» präsent und veranstaltet dazu am 19. August eine Panel-diskussion. Der Kurzfilm über ein von der DEZA unterstütztes Weideprojekt in der Mongolei wurde von der EXPO-Leitung als eines von 18 Beispielen für «Best Practices» ausgewählt. Die Expo öffnete ihre Tore am 1. Mai und lädt bis zum 31. Oktober zum Geniessen und Nachdenken über traditionelle Vielfalt, Verantwortung, Solidarität und Nachhaltigkeit in Bezug auf das Thema Ernährung ein.

«EXPO Milano 2015» bis
31. Oktober

Informationen und Tickets:
www.padiglionesvizzero.ch

Festung Europa

(gn) Europa macht dicht. An den EU-Aussengrenzen sterben



Festival Migrantinnen und Migranten illegal und von Abschiebung bedroht. Das Belluard Festival nimmt die polarisierte Flüchtlingsdebatte als Anlass für eine differenzierte Auseinandersetzung. In sieben künstlerischen Projekten werden Flucht und Migration aus unterschiedlichen Perspektiven thematisiert. So erzählt zum Beispiel der senegalesische Choreograph Momar Ndiaye von der verzweifelten Europasehnsucht der afrikanischen Jugend. Und der iranische Autor und Regisseur Kamal Hashemi holt die Stimmung von Flüchtlingen, die in der Nacht die Grenze überqueren, auf die Bühne. Nebst Aufführungen, Performances und Ausstellungen laden Spezialisten in Salons zur Diskussion in kleinen Gruppen. Direkt betroffene Schülerinnen und Schüler der Orientierungsschule Belluard sind als «Experten für Migration» eingeladen und kreieren im Verlauf des Festivals ein vielsprachiges Magazin zum Thema. *Festival Belluard Bollwerk International, Freiburg, 25. Juni bis 4. Juli*
www.belluard.ch

Date: 18.06.2015



WOZ Die Wochenzeitung
8031 Zürich
044/ 448 14 14
www.woz.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 15'867
Parution: hebdomadaire



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 26
Surface: 3'883 mm²

Mit der WOZ nach Fribourg

An die hundert KünstlerInnen gestalten das Festival Belluard Bollwerk International, dessen zentrale Spielstätte eine mittelalterliche Artilleriefestung in Fribourg ist. Die «Festung Europa» wiederum ist das zentrale Thema des Festivals: Senegalesische Tänzer, eine ukrainische Performerin, ein deutsches Kollektiv sowie KünstlerInnen aus Britannien, der Schweiz und Marokko und vielen Ländern mehr setzen sich vom 25. Juni bis zum 4. Juli damit auseinander (www.belluard.ch). Die WOZ verlost 10 x 2 Karten für Veranstaltungen nach Wahl. Interessierte melden sich bitte bis Montag, 22. Juni, um 12 Uhr unter tickets@woz.ch.



Belluard Festival Grenzübertritt als Glücksspiel

Seit 32 Jahren kommen Kunstschaffende aus aller Welt Ende Juni nach Fribourg ans Belluard Festival. In der aktuellen Ausgabe werden erstmals auch die Besucher auf Reisen gehen.

VON EVA HEDIGER

Ein Flüchtlingsdrama wird im Bollwerk aufgeführt und eine senegalische Tanzgruppe tritt am diesjährigen Belluard Festival auf, aber mit Folklore hat das gar nichts zu tun. Das Ziel ist auch nicht, den Zuschauern das Elend dieser Welt zu zeigen, denn das ist schon bekannt: Menschen müssen ihre Heimat verlassen, weil Krieg herrscht, und in den sicheren Ländern sind die Flüchtlinge nicht willkommen. Hier haken die Kunstprojekte ein und stellen Folgendes zur Diskussion: Wie rechtfertigen wir die Privilegien, mit denen wir hier in Europa zufällig geboren werden? Gibt es nicht ein Menschenrecht, nicht nur auf Asyl, sondern auch auf Bewegungsfreiheit? «Solche Fragen gehen weit über die Politik heraus», sagt Anja Dirks. Drei Ausgaben lang ist die deutsche Kuratorin Direktorin des Belluard Festivals, das während zehn Tagen in Fribourg stattfindet. Es steht dieses Jahr unter dem Thema «Festung Europa». «Fragen im Zusammenhang mit Phänomenen von Migration, Flucht und Asyl sind ein zentrales Thema unserer Zeit», so Dirks.

In den Galerien werden Diskussionen geführt und im Arsenal Ausstellungen gezeigt. Zum Beispiel «Consider Yourself Invited», konzipiert von der Fotografin Juliette Chrétien und dem «Random Institute». Unter diesem Namen agieren die Ausstellungsmacher Sandino Scheidegger und Luca Müller, die seit 2008 zusammen neue Ausstellungsformate untersuchen. So auch am Belluard Festival: «Grenzübertritte ähneln einem Glücksspiel, doch die Karten sind ungleich verteilt», erklärt Scheidegger. «Manche dürfen Grenzen nur in einer Richtung passieren, und für ganz viele sind jegliche Grenzen versperrt.» Diese Realität ist die Ausgangslage von «Consider Yourself Invited». Die zwei Kuratoren haben die marokkanischen Künstler Mohammed Laouli und Mohamed Arejda nach Fribourg eingeladen. Beide sind in Afrika für gewagte performative und gesellschaftskritische Aktionen bekannt. Mohammed Laouli verbindet Geschichten mit Menschen. So kommen in seinen Werken nicht selten Schmuggler, Fischer und Flüchtlinge zu Wort. Er wagte als Performance eine Überfahrt mit einem Pedalo von Afrika nach Europa. Sein Ziel erreichte er nicht. Mohamed Arejda füllt ganze Ausstellungsräume mit Steinen oder verarbeitet künstlerisch seine eigene Verhaftung und Ausschaffung aus Europa. «Den Kontakt zu den Künstlern zu finden, war die grösste Herausforderung», erzählt Luca Müller vom «Random Institute». Die zeitgenössische Kunst ist in Marokko noch wenig institutionalisiert. «Doch man kämpft sich durch, von einem Kon-



Tänzer aus dem Senegal spüren der Europa-Sehnsucht ihrer Generation nach.

Date: 19.06.2015



Strassenmagazin Surprise
4003 Basel
061/ 564 90 70
www.vereinsurprise.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Magazines populaires
Tirage: 15'000
Parution: 26x/année

Belluard Festival
Grenzberitt als Glücksspiel



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 23
Surface: 48'560 mm²

takt zum anderen.»

In der Ausstellung werden die Werke der beiden Künstler gezeigt, dazu gibt es Publikumsgespräche. Mit beiden Künstlern – auch wenn Mohamed Aredjal die Bedingungen für eine Einreise notabene nicht erfüllt. «Ein Festivalbesucher wird ihn in Marokko besuchen und in seinem Wohnzimmer das Gespräch führen», erklärt Sandino Scheidegger. Die Reiseplanung und Kosten werden vom «Random Institute» übernommen. Das Los bestimmt, wer die Reise antreten wird. Ebenfalls dem Zufall wird der Ort überlassen, an dem das Gespräch mit dem eingereisten Mohammed Laouli durchgeführt wird: «Ein zufällig gewählter Besucher erhält die Aufgabe, das angekündigte Gespräch mit Laouli bei sich zuhause durchzuführen», erklärt Scheidegger. So will «Consider Yourself Invited» nicht nur Vorurteile und Privilegien thematisieren, sondern auch die gewagte Frage diskutieren: Wird Laouli nach dem Festival in der Schweiz bleiben und hier leben? Immer wieder werden Besucher und die Bevölkerung vor Ort zum aktiven Teil des Festivals: Performerinnen aus England führen Grenzkontrollen beim Publikum durch, und ein lokaler Männerchor singt beim Tanzsolo «Listen & Watch».

Nebst der «Festung Europa» sind Erinnerung und Identität weitere zentrale Themen der diesjährigen Ausgabe. Der Portugiese Tiago Rodrigues beispielsweise erzählt in «By Heart» vom Sinn und von der Bedeutung des Auswendiglernens. Und der Künstler Mats Staub streift über das Festivalgelände mit der Frage: «Welchen Namen hätten Sie getragen, wenn Sie mit dem anderen Geschlecht geboren wären?» Das Programm des Festivals überschreitet Sparten, Ländergrenzen und vielleicht so manche Hemmschwelle zwischen Besuchern und Künstlern. ■

Belluard Festival, Do, 25. Juni bis Sa, 4. Juli, Fribourg.

www.belluard.ch



«Festung Europa» im Freiburger Bollwerk

FESTIVAL Wie gehen wir mit den Flüchtlingsströmen um? Das Belluard performt sich dieses Jahr mit «Festung Europa» durch Freiburg.

Eine Tragödie, die ratlos macht: Das Mittelmeer ist in den letzten Jahren zum Friedhof der glücklosen Migranten geworden. Kulturschaffende, oft im Verdacht, unpolitisch zu sein, befassen sich mittlerweile in ganz Europa mit dem Alltag gewordenen Drama. Auch in Freiburg, wo das Festival Belluard Bollwerk International dieses Jahr den Schwerpunkt «Festung Europa» setzt.

Die 32. Ausgabe des Kunst-, Performance- und Musikfestivals findet erstmals unter der Leitung der neuen Direktorin Anja Dirks statt. Aus einem Wettbewerb hat sie mit ihrem Team sieben Kunstprojekte über die Festung Europa ausgewählt. Etwa jenes des Berliner Kollektivs Andcompany & Co., das zur Eröffnung mittels Opernremix die Figur des Schleppers aufgreift. Insgesamt stehen dreissig Produktionen auf dem Programm.

Doch nicht nur: Im «Realitätenkabinett» debattieren am Sonntag Aktivisten, Forscher, Künstler in den Galerien des Bollwerks über die Festung Europa. *mfe*

Belluard-Festival: 25. 6. bis 4. 7., div. Orte, Freiburg.
www.belluard.ch

Date: 24.06.2015

BZ BERNER ZEITUNG

Ausgabe Burgdorf+Emmental

Berner Zeitung
3401 Burgdorf
034/ 409 34 34
www.bernerzeitung.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 14'224
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 20
Surface: 7'913 mm²

Date: 24.06.2015

BZ LANGENTHALER TAGBLATT

Berner Zeitung AG
4900 Langenthal
062/ 919 44 44
www.bernerzeitung.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 11'314
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 20
Surface: 7'926 mm²

Date: 24.06.2015

TT THUNER TAGBLATT

Thuner Tagblatt TT
3602 Thun
033/ 225 15 55
www.thunertagblatt.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 19'405
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 20
Surface: 8'429 mm²

«Festung Europa» im Freiburger Bollwerk

FESTIVAL Wie gehen wir mit den Flüchtlingsströmen um? Das Belluard performt sich dieses Jahr mit «Festung Europa» durch Freiburg.

Eine Tragödie, die ratlos macht: Das Mittelmeer ist in den letzten Jahren zum Friedhof der glücklosen Migranten geworden. Kulturschaffende, oft im Verdacht, unpolitisch zu sein, befassen sich mittlerweile in ganz Europa mit dem Alltag gewordenen Drama. Auch in Freiburg, wo das Festival Belluard Bollwerk International dieses Jahr den Schwerpunkt «Festung Europa» setzt.

Die 32. Ausgabe des Kunst-, Performance- und Musikfestivals findet erstmals unter der

Leitung der neuen Direktorin Anja Dirks statt. Aus einem Wettbewerb hat sie mit ihrem Team sieben Kunstprojekte über die Festung Europa ausgewählt. Etwa jenes des Berliner Kollektivs Andcompany & Co., das zur Eröffnung mittels Opernremix die Figur des Schleppers aufgreift. Insgesamt stehen dreissig Produktionen auf dem Programm.

Doch nicht nur: Im «Realitätenkabinett» debattieren am Sonntag Aktivisten, Forscher, Künstler in den Galerien des Bollwerks über die Festung Europa. *mfe*

Belluard-Festival: 25. 6. bis 4. 7., div. Orte, Freiburg.
www.belluard.ch

Date: 25.06.2015

Der Bund

Der Bund
3001 Bern
031/ 385 11 11
www.derbund.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 44'411
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 36
Surface: 5'866 mm²

Tagestipp Belluard-Festival



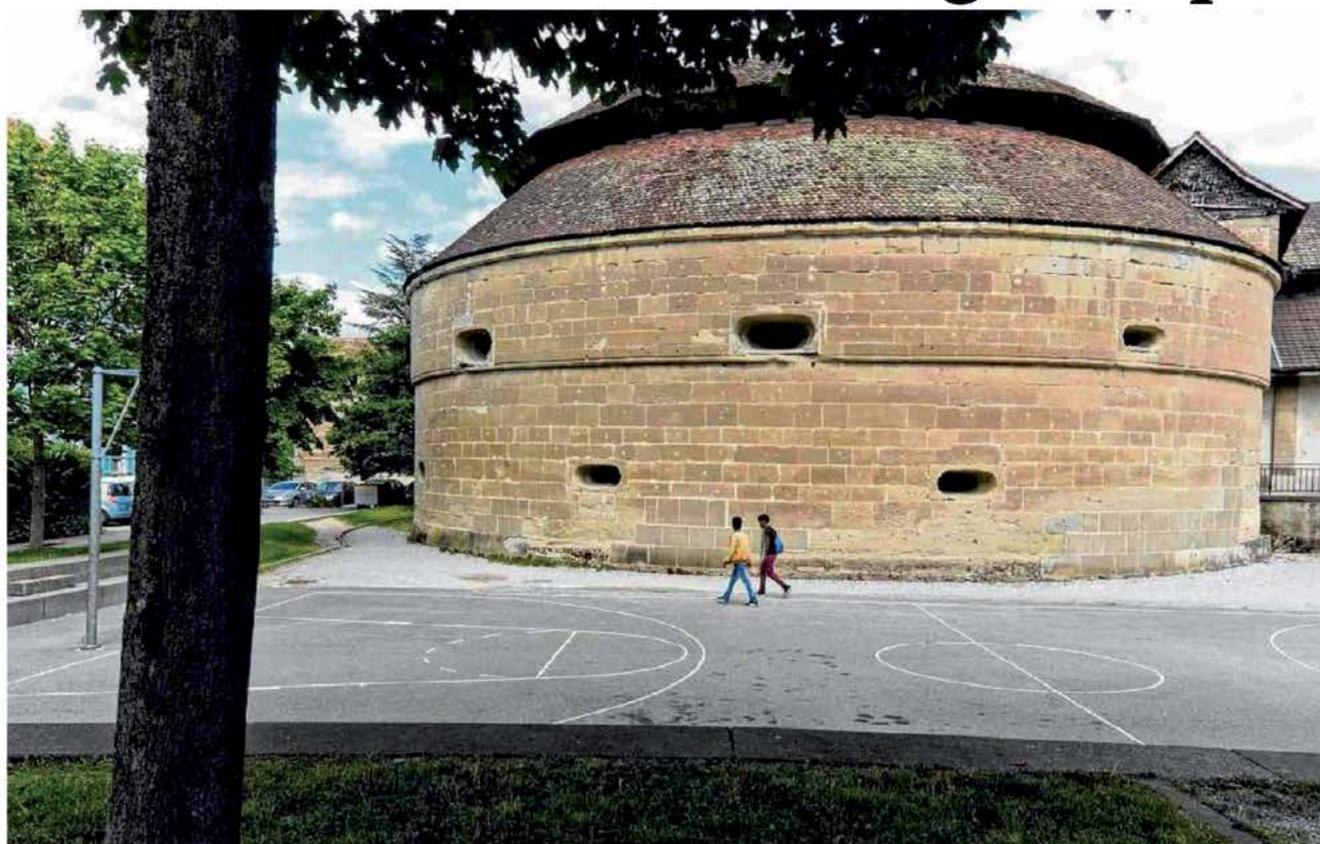
Orpheus und die Festung Europa

Die Migrationsdebatte wird ab heute auch in der Kunst geführt: «Festung Europa» hiess das Motto für den Projektwettbewerb des Festivals Belluard Bollwerk International. Sieben Arbeiten hat man für das Freiburger Festival ausgewählt, zur Eröffnung wird heute «Orpheus im Äther» aufgeführt, eine «Schlepperoper» des Berliner Performancekollektivs Andcompany. Im Hörstück mit Livemusik treffen Monteverdi und Gluck auf Elektrosounds, Arien auf Appelle, Antike auf Aktualität. (klb)

Belluard Bollwerk Freiburg, 21 Uhr



Das Bollwerk Freiburg wird zum Sinnbild für die «Festung Europa»



Das Bollwerk Freiburg, eine mittelalterliche Festungsanlage: Wo liesse sich das Thema «Festung Europa» besser umsetzen? Bild Aldo Ellena

Das Kunstfestival **Belluard Bollwerk International** befasst sich ab heute mit Grenzen aller Art.

FREIBURG Flüchtlingsdramen und Asyldebatten beschäftigen derzeit nicht nur Politiker und Medien, sondern auch viele

Kunstschaffende. Um diesen Künstlerinnen und Künstlern eine Plattform zu bieten, widmet das Internationale Bollwerk-Festival Freiburg, das heute eröffnet wird, einen Schwerpunkt dem Thema «Festung Europa». Sieben Projekte aus der Schweiz und aus dem Ausland hat die Jury um Direktorin Anja Dirks dafür

ausgewählt. Nachdenkliches und Beklemmendes finde sich darunter ebenso wie Humoristisches und Leichtfüssiges, so Dirks gegenüber den FN.

Das Festival dauert bis zum 4. Juli und zeigt insgesamt rund 30 Projekte aus verschiedenen Sparten der zeitgenössischen Kunst. cs



Geschichten von der Grenze

Heute beginnt in Freiburg das **32. Belluard Bollwerk International**. Das Kunstfestival startet fulminant mit einem Schwerpunkt zum Thema «Festung Europa». Es geht um Abschottung, um Grenzen und um zufällige Privilegien.



Anja Dirks und Sandino Scheidegger wollen mit «Festung Europa» Begegnungen auf Augenhöhe ermöglichen.
CAROLE SCHNEUWLY

Bild Aldo Ellena

«Wir steuern auf ein globales Apartheidsystem zu, in dem einige Menschen sehr viele Rechte haben und viele Menschen sehr wenige Rechte.» Das sagt Anja Dirks, die letzten Herbst die Leitung des Belluard Bollwerk International übernommen hat und ab heute ihre erste Festivalausgabe präsentiert. Diese startet mit einem Schwerpunkt zum Thema «Festung Europa», bei dem sich Künstlerinnen und Künst-

ler aus verschiedenen Ländern mit eben diesen brennenden Fragen befassen: Wie soll Europa mit den aktuellen Asyldebatten und Flüchtlingsdramen umgehen? Was sind eigentlich Grenzen? Gibt es ein Menschenrecht auf Bewegungsfreiheit? Und wie rechtfertigen wir die Privilegien, mit denen wir in Europa zufällig geboren wurden?

Menschliche Geschichten

All diese Fragen seien nicht nur dringlich für Europa und die Welt, sagt Anja Dirks. Sie beschäftigen auch viele Kunstschaffende in vielen Ländern. «Das ist symptomatisch, denn Künstler haben oft besonders feine Antennen.» Darum widmete Dirks den Projektwettbewerb des diesjährigen Bollwerk-Festivals dem Thema «Festung Europa». Dabei ist der Dramaturgin



und Kuratorin bewusst, dass ein Kunstfestival keine politischen und gesellschaftlichen Probleme lösen kann. «Aber wir können neue Perspektiven eröffnen. Die Stärke der Kunst liegt darin, Nähe und Empathie herzustellen, indem sie das Publikum an menschlichen Geschichten teilhaben lässt.» Als Beispiel nennt sie das iranische Theaterstück «Welcher Wind trägt dich?», in dem fünf Flüchtlinge an der Grenze stranden, von der Mutter mit Kind bis zum Kriegsdeserteur. «Plötzlich bekommen diese Flüchtlinge eine Stimme, die sie in den täglichen Nachrichtensendungen niemals haben», so Dirks.

432 Künstler aus 48 Ländern haben Projekte eingereicht, sieben davon hat die Festivaljury zur Realisierung ausgewählt. Dabei habe sich gezeigt, dass das Thema eine künstlerische Gratwanderung sei, sagt Anja Dirks. «Gerade für euro-

päische Künstler, die aus ihrer komfortablen Situation heraus über das Thema nachdenken, besteht die Gefahr von übertriebener Betroffenheit oder vorschnellen Urteilen.»

Die «richtige Seite»

Einer, dem die Gratwanderung geglückt ist, ist der Schweizer Ausstellungsmacher Sandino Scheidegger. Der 31-Jährige präsentiert mit seinem Kollektiv «Random Institute» das Projekt «Consider Yourself Invited». Die Ausstellung erzählt in zwei Szenarien die Geschichten zweier marokkanischer Künstler. Einer von ihnen hat die Visumsbedingungen erfüllt und konnte zum Festival nach Freiburg reisen, der andere nicht. Der Clou: Per Zufallsprinzip werden zwei Besucher ausgewählt, um mit je einem der Künstler ein Gespräch zu führen. Der eine wird dies bei sich zu Hause tun, der andere wird auf Kosten der Veranstalter

nach Marokko reisen.

«Aus der Sicht der marokkanischen Künstler sind wir diejenigen, die sich auf der «richtigen Seite» befinden», sagt Scheidegger. «Sie orientieren sich stark nach Westeuropa und besonders nach Paris – obwohl viele von ihnen da nicht hin können.» Um die Erfahrung von Grenzen, um die Migration als Utopie und um die Freiheit der Gedanken gehe es in seinem Projekt, so der gebürtige Bösinger, der heute in Zürich und Paris lebt und arbeitet. Den Grenzen, denen die Kunst dabei selber ausgesetzt ist, ist er sich durchaus bewusst: «Alles, was wir tun können, ist, Begegnungen auf Augenhöhe zu ermöglichen. So können wir den Blick schärfen für aktuelle Probleme – obwohl oder gerade weil diese für einmal unpolitisch präsentiert werden.»

Festival: Fast 30 Projekte aus allen Sparten

Das Belluard Bollwerk International wird heute Abend eröffnet und dauert bis zum 4. Juli. Insgesamt zeigt es knapp 30 Projekte aus den verschiedensten Kunstsparten, aus der Schweiz und aus dem Ausland. Die Wettbewerbsbeiträge zum Thema «Festung Europa» sind konzent-

riert von heute bis Sonntag zu entdecken. Weitere Höhepunkte sind eine Audioinstallation in TPF-Zügen der Freiburgerin Joséphine de Weck, ein Autoballett des Zürcher Kollektivs Mercimax oder ein Konzertprogramm, das in Zusammenarbeit mit dem Bad Bonn in Düdingen entstanden ist. cs

Eröffnung: Heute Donnerstag, 19.30 Uhr, im Bollwerk Freiburg.
Programm: www.belluard.ch

Programm

«Festung Europa» auf einen Blick

«Consider Yourself Invited»

(CH/F): Zweiteilige Ausstellung (s. Haupttext).

«Welcher Wind trägt dich?»

(IRN): Theater (s. Haupttext).

«Mobile Border Unit» (GB):

Spielerische Happenings der Grenzüberschreitung.

«Beheld (Alone) Weisslingen» (GB):

Installation über

Flüchtlinge, die sich in den Fahrwerkschächten von Flugzeugen verstecken.

«Orpheus im Äther» (D): Hörstück mit Live-Musik.

«Zauberstücke für ausländischen Bräutigam» (UKR):

Performance.

«Toxu» (SEN): Tanzstück.

«Realitätenkabinett» (eigenes Angebot der Festivalmacher):

Expertengespräche im intimen Rahmen. cs

Ab heute Donnerstag, 20 Uhr.

Date: 25.06.2015

WOZ
DIE WOCHENZEITUNG



WOZ Die Wochenzeitung
8031 Zürich
044/ 448 14 14
www.woz.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 15'867
Parution: hebdomadaire

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 26
Surface: 31'811 mm²

KULTUR Festival



Belluard Bollwerk

Auf der Flucht nach Europa ertrinken Tausende Menschen im Mittelmeer. Die EU fordert einen noch stärkeren Grenzschutz, was jedoch noch mehr Tote bedeuten würde. Am Festival Belluard Bollwerk in Fribourg ist der «Festung Europa» nun der Schwerpunkt gewidmet. Sieben Projekte setzen sich mit der Abschottung Europas auseinander. Eröffnet wird das Festival vom Kollektiv andcompany & Co., das in einem Opernremix die Figur des Schleppers besingt. Bei «Consider Yourself Invited» von Random Institute & Juliette Chrétien steht das Visum im Zentrum: Von den beiden marokkanischen Künstlern Mohamed Arejda und Mohammed Laouli erfüllt nur der eine die Bedingungen für ein Visum. In zwei identischen Räumen sind die Antragsdokumente sowie weitere Fotos und Texte zu sehen, ausserdem gibt es unkonventionelle Künstlergespräche.

Um die Grenzüberschreitung geht es auch beim britischen Künstlerinnenduo Haworth + Hayhoe: In «Mobile Border Unit» führen sie kleine, improvisierte Grenzhandlungen mit dem Publikum durch. Vom Sog, das Europa auf die jungen Menschen im Senegal ausübt, erzählt das Tanzstück «Toxu» des senegalesischen Tänzers und Choreografen Momar Ndiaye. Drei junge Tänzer aus dem Senegal und der Demokratischen Republik Kongo gehen der Frage nach, warum in ihrer Generation diese Europasehnsucht besteht. süs

Festival Belluard Bollwerk International in:
Fribourg verschiedene Orte. Do, 25. Juni,
bis Sa, 4. Juli. www.belluard.ch



Grenzen sind nur fiktive Linien zwischen hier und dort: Das zeigt das Projekt «Mobile Border Unit» des Duos Haworth + Hayhoe am Festival Belluard Bollwerk in Fribourg. FOTO: HAWORTH + HAYHOE



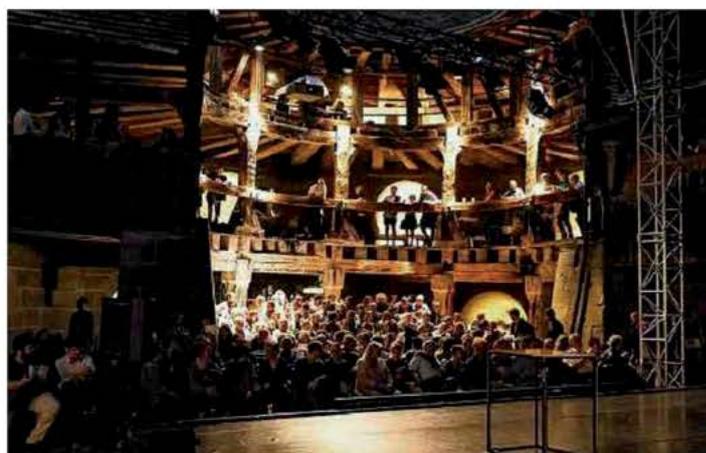
Nachdenken und Feiern im Bollwerk

Seit gestern läuft in Freiburg das 32. Belluard Bollwerk International. Bis zum 4. Juli sind an die 30 Kunstprojekte von Theater über Tanz bis zum Konzert zu entdecken.

CAROLE SCHNEUWLY

FREIBURG Ausstellungen, Performances, Theater, Tanz, Videokunst, Musik und vieles mehr können Kulturinteressierte in den kommenden Tagen in Freiburg erleben: Es ist Zeit für das diesjährige Bollwerk-Festival, das einmal mehr eine breite Palette zeitgenössischen Kunstschaffens zeigt und damit zum Nachdenken, zum Staunen, zum Lachen und zum Feiern anregt. Die ersten Festivaltage stehen im Zeichen des Projektwettbewerbs zum Thema «Festung Europa». Zu sehen gibt es unter anderem eine Ausstellung, ein Theater, ein Hörstück und eine Tanzperformance rund um Abschottung, Grenzen und den Begriff der Freiheit (siehe FN von gestern).

Ebenfalls bereits an diesem Wochenende zeigt Christophe Meierhans in «Some use for your broken clay pots» seine Visionen für ein neues demokratisches System (Sa. 18 Uhr auf Französisch, So. 18 Uhr auf Deutsch). Am Sonntag feiert zudem die Freiburgerin Joséphine de Weck Premiere mit ihrer Audioinstallation «Do



Das Bollwerk Freiburg ist der Hauptaustragungsort des Festivals, das jedes Jahr um die 10 000 Besucher anzieht. Bild Margaux Kolly, zvg

you listen to the driver?», die in TPF-Zügen zwischen Freiburg und Bulle zu hören ist.

Autoballett und viel Musik

Weitere Höhepunkte in der kommenden Festivalwoche sind das Autoballett des Zürcher Kollektivs Mercimax mit Freiburger Autofahrern, zwei Videoprojekte des Berner «Erinnerungssammlers» Mats Staub (eines davon entsteht erst in diesen Tagen in Freiburg) oder Theaterproduktionen wie «By Heart» des Portu-

giesen Tiago Rodrigues oder «Reality» der Italiener Daria Deflorian und Antonio Tagliarini.

Für die Liebhaber musikalischer Entdeckungen hat Daniel Fontana vom Bad Bonn in Düdingen ein gewohnt eigenwilliges Programm zusammengestellt: mit Ukandanz (Addis Abeba, Lyon), Holly Herndon (San Francisco), Larytta (Lausanne) und der Cairo Liberation Front (Tilburg).

Belluard Bollwerk International.

Bis zum 4. Juli. Details: www.belluard.ch



Nationalräte auslosen statt wählen

Der Freiburger Charly Pache will das Schweizer Wahlsystem umkrempeln: Die Bevölkerung soll nicht länger an der Urne ihre Nationalräte wählen, sondern das Los soll bestimmen. So werde der **Durchschnittsbürger** besser vertreten.

MIREILLE ROTZETTER

Mit Plakaten und auf Podien und Partys werben die politischen Parteien im Moment für ihre Nationalratskandidaten. Sie schmieden Allianzen – oft eher nach rechnerischem Vorteil, denn nach inhaltlichen Gemeinsamkeiten. Alle vier Jahre wiederholt sich das Spiel, und stets gilt: Nach der Wahl ist vor der Wahl.

Der Freiburger Charly Pache, ehemaliger Ständeratskandidat der Piratenpartei bei der Wahl für die Nachfolge von Alain Berset im Jahr 2012, hat genug von dieser Art Wahlen. Sie sind seiner Meinung nach eine «Illusion». «Die Leute haben das Gefühl, dass sie wählen können. Doch in Wahrheit bestimmen die Parteien.» Auch Geld und der Einfluss der Wirtschaft und der Industrie spielten eine immer grössere Rolle. «In Amerika und in der EU ist es bereits schlimm, ich befürchte, dass es in der Schweiz auch so werden wird.» Und für ihn das grösste Übel: Das heutige System führe dazu, dass die Bevölkerung im Parlament nicht repräsentiert ist. «Der Durchschnittsnationalrat ist ein Mann, über 50 Jahre alt, hat Recht oder Wirtschaft studiert, ist Offizier in der Armee und Wohneigentümer.»

Das Los soll entscheiden

Pache will deshalb eine

Volksinitiative lancieren, die vorschlägt, dass das Los über die Nationalräte entscheidet. Jede stimmberechtigte Bürgerin und jeder stimmberechtigte Bürger kann so per Zufallsprinzip ausgewählt werden – das Amt aber immer noch ablehnen. Wer zustimmt, muss während eines Jahres vor Amtsantritt Teilzeit eine politische Ausbildung absolvieren. Anschliessend sitzen die Ausgewählten vier Jahre lang in der grossen Kammer. Jedes Jahr werden 50 Sitze erneuert. Den Nationalrätinnen und -räten soll es während ihres Amtes möglich sein, weiterhin 50 Prozent zu arbeiten.

«Wahre Volkskammer»

«Ich denke, dass viele das Amt antreten würden», sagt Pache. Denn heute hätten viele keine Lust, zu kämpfen. «Sie wären zwar fähig und bereit, etwas zu leisten, aber auf die Machtspiele haben sie keine Lust.» Er geht davon aus, dass jede und jeder von einem Nationalratsamt profitieren würde, egal welchen Beruf er oder sie ausübt. Und der Schweiz käme die «wahre Volkskammer» zugute. «Jeder entscheidet nach seinen persönlichen Interessen und Erfahrungen, das ist normal. Wenn es nun aber auch Elektri-

ker, Maurer und Krankenschwestern im Nationalrat gibt, ist die Bevölkerung deutlich besser repräsentiert, als sie es heute ist.»

Aber will die Schweiz denn wirklich jeden und jede im Nationalrat? Will sie nicht die Besten haben? «Im Moment sind auch nicht unbedingt die Besten im Amt», ist Pache überzeugt. Sondern jene, die aus der richtigen Familie stammten, das richtige Netzwerk hätten oder der richtigen Partei angehörten. Denn kleinere Parteien hätten meist keine Chance – auch hier redet Charly Pache als ehemaliger Vertreter der Piratenpartei aus Erfahrung.

Im April einreichen

Heute Abend stellt der 40-Jährige seine Initiative am Bollwerk-Festival im Nouveau Monde in Freiburg vor. Bis nächstes Jahr geben er und zehn weitere Verfechter sich Zeit, den Initiativtext auszuarbeiten, den sie im April einreichen wollen. Dann folgt die Unterschriftensammlung; innert 18 Monaten müssen 100 000 Unterschriften zusammenkommen. «Das wird uns gelingen.»

Diskussion zwischen dem Künstler Christophe Meierhans und Charly Pache am Festival Belluard Bollwerk International: Sa., 27. Juni, 19.30 Uhr, Nouveau Monde. www.belluard.ch

Date: 29.06.2015

Freiburger Nachrichten

Freiburger Nachrichten AG
1701 Freiburg
026/ 426 47 47
www.freiburger-nachrichten.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 16'482
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 1
Surface: 5'671 mm²

Ein Rollenwechsel-Projekt feiert im Bollwerk Premiere

In «Mein anderes Leben» von Mats Staub geht es um Identität und Geschlechterrollen. Premiere ist am Bollwerk-Festival.

FREIBURG Der Berner Künstler Mats Staub hat in den letzten Jahren mit Projekten wie «Meine Grosseltern», «21 - Erinnerungen ans Erwachsenwerden» oder «Zehn wichtigste Ereignisse meines Lebens» auf sich auf-

merksam gemacht. Jetzt präsentiert er am Festival Belluard Bollwerk International in Freiburg seine neuste Idee: Für «Mein anderes Leben» fragt er Menschen nach dem Namen, den sie getragen hätten, wenn sie mit dem anderen Geschlecht geboren worden wären. Der kurze Rollenwechsel regt die Teilnehmer zum Nachdenken über Identität und Familie an. *cs/chs*



Fränzi, Bernadette und die anderen

In seinen Arbeiten beschäftigt sich der Berner Künstler **Mats Staub** seit Jahren mit Lebensgeschichten und Erinnerungen. Am Bollwerk-Festival in Freiburg zeigt er jetzt zum ersten Mal sein jüngstes Projekt: In «Mein anderes Leben» geht es um Identität, Familie und Geschlechterrollen.



Mats «Fränzi» Staub: «Wie ich mich erinnere, hat damit zu tun, wie ich mein heutiges Leben sehe.»

CAROLE SCHNEUWLY

Wäre Mats Staub ein Mädchen gewesen, dann hätte er Franziska geheissen. «Fränzi», sagt er und lächelt, halb nachdenklich, halb verschmitzt, wie er es im Laufe des Gesprächs immer wieder tun wird. Ob sein Leben als Fränzi ein anderes gewesen wäre? Sein beruflicher Werdegang, seine Interessen, seine familiären Beziehungen, seine Freunde? Müssig, sich solche Fragen zu stellen, aber

ein originelles Gedankenspiel, zu dem Mats Staub das Publikum mit seinem Projekt «Mein anderes Leben» einlädt. Er feiert damit diese Woche im Rahmen des Bollwerk-Festivals Freiburg Premiere.

Bernadette, der Techniker

Für die Videoinstallation hat er in den letzten Tagen auf dem Festivalgelände Männer, Frauen und Kinder gebeten, ihren «anderen» Namen in die

Kamera zu sagen und diesem Namen und den damit verbundenen Möglichkeiten einen Augenblick nachzuhorchen. Das Ergebnis, eine meditative Verknüpfung von Gesichtern, Namen und Musik, ist ab morgen im Bollwerk zu sehen. Ein kleines, einfaches Projekt, scheint es, und nicht viel mehr als eine nette Spielerei für einen, der es sonst gewohnt ist, in den Tiefen der menschlichen Existenz zu schürfen.



Tatsächlich sei er bei «Mein anderes Leben» persönlich weniger stark involviert als bei früheren Arbeiten, so Mats Staub. Oft liegen seinen Projekten lange Interviews und ausführliche Dokumentationen zugrunde. «Bei «Mein anderes Leben» geht es mehr darum, das Gespräch unter die Leute zu tragen», sagt der Mann, der sich selber gerne als Erinnerungssammler oder einfach als Zuhörer bezeichnet. Trotzdem sei es mehr als eine Spielerei: Der andere Vorname sei eine Art Zückerchen, das die Menschen miteinander ins Gespräch bringe. «Viele der gefilmten Leute hat man vielleicht schon einmal gesehen, und plötzlich weiss man etwas über sie, das zwar unwichtig scheint, aber das ein Anknüpfungspunkt für viele Themen sein kann.» Wieder schleicht sich das schelmische Lachen in Staubs Gesicht, er blickt zum Techniker, der gerade vorübergeht, und sagt: «Er dort, er hätte als Mädchen Bernadette geheissen.» Den richtigen Namen des Mannes kenne er nicht, aber die «anderen» Namen könne er sich sowieso besser merken.

Parallel zu «Mein anderes Leben» zeigt Mats Staub am Festival sein Projekt «Feiertage». Auch hier sind Videoauf-

nahmen von Menschen zu sehen, die Fragen beantworten, Fragen nach Zahlen des Lebens, zum Beispiel «Wie viele Freunde hast du, auf die du dich verlassen kannst?» oder «In wie viele Menschen hast du dich verliebt?» In den Gesichtern der Befragten spiegelt sich ihr Nachdenken über die Fragen – und der Betrachter kann nicht umhin, sich den Fragen selbst zu stellen. In beiden Projekten spielt sich vieles in der Fantasie ab, bei den gefilmten ebenso wie beim Publikum. Das ist typisch für die Arbeit von Mats Staub: Zwar geht es oft ums Erinnern, aber am Ende haben die Geschichten seiner Protagonisten mehr mit der Gegenwart als mit der Vergangenheit zu tun. «Erinnerungen verändern sich», sagt Mats Staub, «und wie ich mich erinnere, hat immer damit zu tun, wie ich mein heutiges Leben sehe und den Weg, der mich hierhin gebracht hat.» Wie dieser Weg für Fränzi Staub ausgesehen hätte, das bleibt der Fantasie von Mats und der des Publikums überlassen.

«Mein anderes Leben» und «Feiertage» sind noch bis Festivalende im Bollwerk Freiburg zu sehen: Di., 30. Juni, bis Fr., 3. Juli, 18 bis 24 Uhr; Sa., 4. Juli, 12 bis 24 Uhr. Ganzes Festivalprogramm unter www.belluard.ch.

Zur Person Journalistik-Studium in Freiburg

Mats Staub wurde 1972 in Muri bei Bern geboren. Er studierte Journalistik in Freiburg und Theaterwissenschaft in Bern und Berlin. Er arbeitete als Journalist und später als Dramaturg am Theater Neumarkt in Zürich. Seit 2004 entwickelt er Kunstprojekte zwischen Theater und Journalismus, in denen es um Menschen und ihre Erinnerungen geht. Bekannt wurde er etwa mit «Meine Grosseltern», «21 – Erinnerungen ans Erwachsenwerden» und dem Langzeitprojekt «Zehn wichtigste Ereignisse meines Lebens». Was ihn antreibe, sei das Interesse an «gewöhnlichen» Menschen und deren Leben, sagt Staub. Zudem schätzt es der Künstler, der seit einigen Jahren von seinen Projekten leben kann, mit seiner Arbeit zu reisen. Seinen Wohnort (aktuell ist es Olten) wechselt er so oft, dass auf seiner Visitenkarte nicht einmal eine Adresse steht. cs

Date: 30.06.2015



deutsche Ausgabe

Young Swiss Magazine
3006 Bern
031/ 387 12 00
www.euro26.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Magazines spéc. et de loisir
Tirage: 130'000
Parution: 4x/année



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 44
Surface: 478'454 mm²

25.06.2015 –
04.07.2015

randominstitute.org
Random Institute

Consider yourself invited



Das Random Institute ist Sandino Scheidegger und Luca Müller. Das Random Institute erweitert die Idee dessen, was eine Institution für zeitgenössische Kunst sein kann. Im Rahmen des Belluard Bollwerk International Festivals in Fribourg kuratiert das Random Institute die Ausstellung «Consider yourself invited». So die Fakten.
In der Ausstellung stehen nun Grenzen im Mittelpunkt. So wie Grenzen mehr als nur eine Seite und Bedeutung haben, so müssen auch die Fragen, welche aufkommen, von verschiedenen Seiten gestellt werden. Darum werden zwei Szenarien kreiert, die dem Besucher erlauben, zwei verschiedene Ergebnisse zu erfahren.
Die Ausstellung ist während der Festivalöffnungszeiten offen, Künstlergespräche werden angekündigt.

Date: 01.07.2015

Freiburger Nachrichten

Freiburger Nachrichten AG
1701 Freiburg
026/ 426 47 47
www.freiburger-nachrichten.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 16'482
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 1
Surface: 7'568 mm²



Bollwerk-Festival Tanz der Automobile

FREIBURG Statussymbol, Liebhaberstück oder lärmige Dreckschleuder: Das Auto ist für jeden etwas anderes, nur ganz unbeteiligt lässt es kaum je-

manden. Damit beschäftigt sich diese Woche am Bollwerk-Festival Freiburg ein «Autoballett». *cs/Bild ce*

Date: 01.07.2015

**Freiburger
Nachrichten**

Freiburger Nachrichten AG
1701 Freiburg
026/ 426 47 47
www.freiburger-nachrichten.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 16'482
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 5
Surface: 89'693 mm²

Jedes Auto birgt eine Geschichte

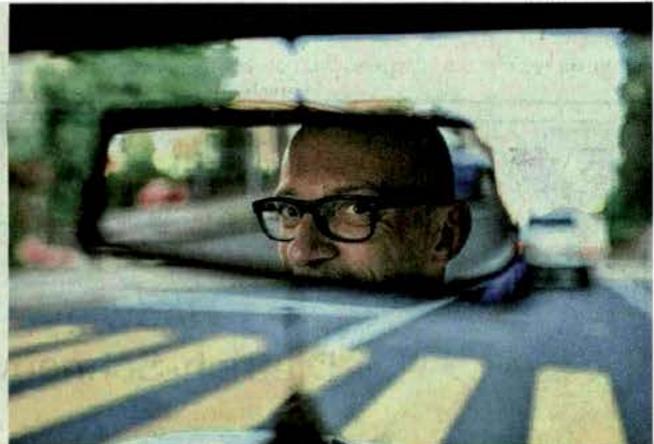
Vom Bastler bis zum Tuner und vom Ökotaxi-Fahrer bis zum Carsharing-Nutzer reicht die Bandbreite der Autofahrer, die am **Autoballett** des Bollwerk-Festivals Freiburg teilnehmen: Die FN waren bei dem etwas anderen Fahrerlebnis dabei.



Mensch und Maschine: Eine Auto-Choreografie zwischen Freiheitsgefühl und Bedrohung.



Auftritt der Fahrerinnen und Fahrer beim Bollwerk.



Oliver Schmid in seinem «Spielzeug», dem Fiat 126.



Für Geneviève Liaudat hat Autofahren etwas Meditatives.



Schlagzeuger Simon Berz und sein Bandbus.

CAROLE SCHNEUWLY (TEXT)
UND CHARLES ELLENA (BILDER)

Um von A nach B zu kommen, nimmt Oliver Schmid am liebsten den Zug. Doch sein Herz gehört seinem Auto: einem weissen Fiat 126, 40-jährig, gut in Schuss. Der Fiat sei sein Spielzeug, das ihm einfach Freude mache, sagt der Architekt aus Bern, der in Freiburg arbeitet. Wenn er an seinem Auto herumbastle, könne er sich wunderbar entspannen. Und auf der Strasse gehe nichts über das Fahrgefühl mit

dem Oldtimer: «Das hat etwas Archaisches», so Schmid. Da spüre man noch die Strasse, höre den Motor, und wenn etwas kaputt sei, brauche man keine Kontrollleuchte, sondern nur die eigene Nase.

Adrenalin und Freiheit

Dieses Fahrerlebnis können Besucherinnen und Besucher des Bollwerk-Festivals diese Woche hautnah miterleben: Wer zum Autoballett des Zürcher Kollektivs Mercimax geht, wird vielleicht bei Oliver

Schmid einsteigen und ihn und seinen Fiat näher kennenlernen. Oder er steigt in den getunten VW Golf von Frédéric Droux und teilt dessen Passion für Geschwindigkeit und Adrenalin. Oder er entscheidet sich für den mit Blumen dekorierten Toyota Yaris von Rana Baszil und trifft eine Frau, die aus dem Libanon stammt und nun in der Schweiz die Freiheit genießt, mit ihrem Auto fahren zu können, wohin sie will.

Zehn Autofahrerinnen und Autofahrer aus der Region ha-



ben sich auf das Abenteuer Autoballett eingelassen und in den letzten Wochen mit den Initianten des Kollektivs Mercimax eine Choreografie eingeübt. Dabei geht es nicht um eine Verherrlichung des Automobils, sondern um eine kritische Auseinandersetzung mit aktuellen Fragen rund um Verkehr und Mobilität. Zugleich sei das Auto ein Symbol für all die Dinge, auf die kaum jemand verzichten möchte, obwohl alle um die negativen Konsequenzen ihres Verhaltens wüssten, erklärt Karin Arnold von Mercimax. «Dieses Dilemma wollten wir als sinnliche Erfahrung spürbar machen.»

«Schön unbequem»

Das funktioniert nicht nur, weil das Autofahren selbst ein Erlebnis für alle Sinne ist, sondern auch, weil hinter jedem Auto und jedem Fahrer eine Geschichte steckt. «Es sind alles berührende Menschen, die eine ganz eigene Beziehung zu ihrem Auto haben», so Jessica

Huber von Mercimax. Da ist der Schlagzeuger, der sich ein Leben ohne seinen Bandbus nicht vorstellen kann. Der Ökotaxi-Fahrer, der seine Fahrzeuge mit altem Frittieröl antreibt. Oder auch der Pragmatiker, der auf Carsharing schwört und für den das Auto vor allem ein grosser Koffer ist.

Oder eben Oliver Schmid, der sich in seinem kleinen Fiat trotz seiner Körpergrösse rundum wohlfühlt, weil er es ganz schön findet, «wenn es ein bisschen unbequem ist». Dieses Gefühl teilen beim Autoballett auch seine Passagiere: Zu viert im Fiat 126 geht es los, vom Bollwerk Freiburg via Pérolles in Richtung Marly.

Es rumpelt, rattert und stinkt, archaisch eben, wie Schmid es liebt. Aus den Lautsprechern ertönt «Radio Belluard» auf einer eigens gemieteten UKW-Frequenz. Man hört Musik und dann die Stimme von Oliver Schmid, der seine Autogeschichte erzählt. Dann löst ihn eine Live-Moderatorin ab, wel-

che die Ankunft der Autos am Zielort beim Marly Innovation Center kommentiert.

Hier verlassen die Passagiere die Autos, und die Fahrer präsentieren das eigentliche Ballett. Mal fahren sie harmonisch im Kreis, mal liefert sich der kleine Fiat ein Duell mit dem getunten VW, mal kommt es zur Konfrontation von Mensch und Maschine. Auch Alternativen zum gewohnten Autogebrauch werden präsentiert: auf die Spitze getriebenes Carsharing etwa, mit allen zehn Fahrerinnen und Fahrern in einem Mobility-Auto.

Zurück zum Bollwerk geht es in einem anderen Auto, mit einem anderen Fahrer und einer anderen Geschichte. Und Oliver Schmid kommt einem noch einmal in den Sinn, der da sagte: «Autos transportieren nicht nur Menschen, sondern auch Geschichten.»

Das Autoballett ist noch bis Samstag zu sehen, täglich um 20 Uhr. Reservation empfohlen. Details: www.belluard.ch

Mercimax: Das Auto und der Wandel der Mobilität

Hinter dem Autoballett stehen die 40-jährige Regisseurin Karin Arnold und die 37-jährige Tänzerin und Choreografin Jessica Huber vom Zürcher Theater-Kollektiv Mercimax. Karin Arnold hat dieses 2006 gegründet. Das Autoballett ist die fünfte Produktion des Kollektivs. Sie entstand vor einem Jahr in Zürich und wurde jetzt für das Bollwerk-Festival an die Freiburger Gegebenheiten angepasst. Karin Arnold und Jessica Huber besitzen beide

kein eigenes Auto; Huber hat nicht einmal einen Führerschein. Ihr Projekt sehen die beiden Frauen trotzdem nicht als grundlegende Kritik am Automobil. «Wir brauchen ja auch gelegentlich ein Auto», sagt Karin Arnold. Beim Autoballett gehe es mehr um den aktuellen Wandel der Mobilität, der überall spürbar sei. «Die goldenen Zeiten des Autos als Symbol der Freiheit sind vorbei. Etwas verändert sich – und wir wissen nicht, wohin es geht.» cs



Theater im Freien.

Zum sommerlichen Theatervergnügen für Gross und Klein tragen verlässlich verschiedene Bühnen bei, etwa die Theatergruppe Rattenfänger. 1989 in Muttenz von Regisseur Danny Wehrmüller gegründet und seither geleitet, wurden bisher 26 ganz unterschiedliche Produktionen erarbeitet und an wechselnden Spielorten gezeigt. Heuer tritt das Amateurensemble mit einem erschreckend aktuellen Stück frei nach Jean Giraudoux (1882–1944) auf. Der Franzose entstammte einfachen Verhältnissen, wurde Diplomat und ist vor allem als Theaterautor bekannt geworden. In «Der trojanische Krieg findet nicht statt» von 1935 prangert er die Bereitschaft der Menschen zum Krieg an. Gespielt wird in der Curia, dem ehemaligen Rathaus von Augusta Raurica.

In diesen antiken Stätten zieht alljährlich auch das «Römerfest» mit vielen Attraktionen ein breites Publikum an. Familien kommen zudem in den Meriangärten auf ihre Kosten, wo das Theater Arlecchino sie piratengerecht auf die Schatzinsel entführt.

Stationär und mobil. Ein kleines feines Programm hat das Theater im Hof zu bieten. Es beginnt stimmungsvoll mit der Akkordeonistin Melanie Barth, die neben Tango Nuevo und Musette Filmmusik und Improvisationen spielt. Die Schauspielerin Ursula Andermatt liest sodann aus unveröffentlichten Briefen von Thomas Brasch, dem ostdeutschen

Dichter und Rebellen. Das Figurentheater Vagabu präsentiert unter der grossen Kastanie seinen neusten Streich, «Der Hühnerdieb», und Jürg Kienberger thematisiert mit Jeroen Engelman in «Ich bin zum Glück allein» Lebensgefährdungen. Die Theaterfalle, die einen Austausch mit Theaterleuten im Kosovo pflegt, zeigt das gemeinsam erarbeitete Projekt «Vizita ne Bazel Zvicers», einen humorvollen Brückenschlag zwischen zwei Kulturen. Das Arlesheimer Laientheater Zum Schwarze Gyger führt Dürrenmatts Tragikomödie «Romulus der Grosse» auf, und das Theater Exex ist in der Region unterwegs mit seiner Produktion «Eine für alle», in der u.a. Moralvorstellungen aufeinander prallen.

«Der Trojanische Krieg findet nicht statt»: Fr 21.8. bis Sa 12.9., Augusta Raurica (Curia) ▶ S. 44

Römerfest: Sa 29.8., 10–19 h, und So 30.8., 10–17 h ▶ S. 46

«Schatzinsle»: Sa 4.7. bis So 16.8., täglich 15/17 h (ohne 1.8.), Arena Park im Grünen, Münchenstein, www.theater-arlecchino.ch

Theater im Hof: Fr 31.7. bis Sa 8.8., Riedlingen (D), www.theaterimhof.de
«Vizita ne Bazel Zvicers»: Fr 28. bis Mo 31.8., Klybeckstr. 241, www.theaterfalle.ch

«Romulus der Grosse»: Fr 28.8. bis Fr 18.9., Mühlehall, Allschwil ▶ S. 45

«Eine für alle»: Do 2.7. bis Sa 29.8., div. Orte (Riehen, Biel-Benken, Möhlin), www.exex.ch

Festivals: www.belluard.ch (Fribourg), www.theaterspektakel.ch (Zürich)

Date: 02.07.2015

Der Bund

Der Bund
3001 Bern
031/ 385 11 11
www.derbund.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 44'411
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 32
Surface: 5'841 mm²

«Hoods»



Grenzenlose Wahrnehmung

Sind es Menschen, Kreaturen, Körper, Puppen? Während die Musik tropft und das Licht bunte Funken wirft, zerfließt in «Hoods» auch die Grenze zwischen Tänzer und Zuschauer. Ingrid Fiksdal und Signe Becker aus Oslo manipulieren in ihrer Produktion, die im Rahmen des Festivals Beluard gezeigt wird, unsere Wahrnehmung - bis sich ein seltsames Gefühl zwischen Unbehagen und Faszination einstellt. (xen)

Nouveau Monde Freiburg Fr, 3. Juli (18 & 21 Uhr) und Sa, 4. Juli (16 & 19 Uhr).



HOLLY HERNDON

Ein Fall von Computerliebe

Holly Herndon fahndet auf dem Album «Platform» nach einer elektronischen Musik, die neue Utopien formuliert. Nun spielt sie am Festival Belluard in Fribourg.

VON BENEDIKT SARTORIUS

Dies ist ein Liebeslied. Ein Lied für die spähenden Augen, die stets präsent sind – auch wenn man sich ganz allein in seinem Zimmer befindet, allein mit dem Laptop oder einer ähnlichen Verlängerung der eigenen Persönlichkeit. Ganz allein zu Hause und doch nicht Herr im eigenen Haus: Diesen Zustand beschreibt die US-Amerikanerin Holly Herndon in «Home», einem Song, gesungen für die Datensammler der NSA und auch für die Überwachten, die zart ermahnt werden, nicht ganz alles der virtuellen Cloud anzuvertrauen. «I feel like I'm home on my own and it feels like you see me», singt Herndon. Wie ihr Gegenüber aussieht, weiss sie nicht, aber sie weiss, dass «du mich besser kennst als ich mich selbst». Sie fragt: «Magst du, was ich für dich gemacht habe?», und schliesslich: «Ich weiss nicht, wie ich alleine sein kann.»

Kollaboration im Kreis

Der Lovesong verwandelt sich hier in das Trennungslied des vernetzten Zeitalters schlechthin, das spätestens mit den Enthüllungen Edward Snowdens durchgeschüttelt wurde. Im Video zum Song, konzipiert vom holländischen Kollektiv Metahaven, regnet es auf dem Bildschirm NSA-Icons, die wie Emojis gestaltet sind. Doch Herndon geht es nicht um die Trauer über eine

verflossene Liebschaft oder gar um Nostalgie, es geht in ihrer elektronischen Musik um eine Neugestaltung der Gemeinschaft, des Internets und des Zusammenlebens: «Wir brauchen neue Fantasien, neue Archetypen, neue Strategien und neue Arten zu lieben», schrieb die US-Amerikanerin in ihrem Blog, als sie im Mai ihr zweites Album «Platform» veröffentlichte.

«Platform» ist, anders als noch ihr Debüt «Movement», kein Soloalbum. Herndon dient

vielmehr als Avatar für ein Gemeinschaftswerk, das gemeinsam mit TheoretikerInnen, KünstlerInnen und SoftwareentwicklerInnen entstanden ist, mit Leuten wie etwa dem Designer und Strategen Benedict Singleton, auf dessen kollaborative Theorien der Titel des Albums zurückgeht, oder mit Claire Tolan, die für ihre Performances Entspannungsclips – sogenannte ASMR-Videos – als Quellmaterial benutzt: Webvideos, die mit vertrauten Geräuschen wie etwa dem Knistern beim Auspacken von Schokolade eine intime Nähe herstellen – wie es von Tolan im Track «Lonely at Top» simuliert wird.

Was den offenen Ideenkreis zusammenhält, ist der Laptop, Stube und Schaltzentrale gleichermaßen für Herndon, die am Center for Computer Research in Music and Acoustics an der Elite-Uni in Stanford doktoriert und doziert: «Viele Leute beschwerten sich, dass der Computer zu unverbindlich, zu unnatürlich und zu wenig emotional sei», sagte Herndon dem «Guardian». «Aber mein Laptop enthält so viel von meinem Leben: mein Bankkonto, meine E-Mails, meine Beziehungen.» Eigentlich sei der Computer ein hyperemotionales Instrument, das weit mehr Ausdrucksmöglichkeiten biete als beispielsweise eine Geige.

Wie ein offener Quellcode

Die musikalische Sprache auf «Platform» klingt radikal gegenwärtig: Wie Pop-up-Fenster blinken die Computersounds auf, Holly Herndons vielfach zerschnipselte Stimme, die melodiosen Klangpixel, die nah aufgenommenen Alltagsgeräusche und die komplexen, doch enorm physischen Beat-Architekturen kommen sich immer wieder in die Quere und lösen die Hierarchien der herkömmlichen Clubmusik auf.



Nach und nach sind in dieser Disparatheit Popstrukturen auszumachen, am deutlichsten in der aktuellen Single «Morning Sun». Denn Herndon, die nach einer Jugend in Schul- und Kirchenchören in Berlin Trance und Techno entdeckte, will nicht im Ghetto der Experimentalmusik hängen bleiben. «Ich will die Leute erreichen», sagte sie in einem Interview mit dem Webmagazin «Fact» – nicht als Predigerin, sondern als Musikerin, die den Unterschied zwischen Intellekt und Emotion auflöse.

Auf «Platform» fahndet sie nach einer elektronischen Musik der Möglichkeiten, die sich nicht nur in den vielversprechenden Rausch einer Clubnacht flüchtet, sondern wieder Utopien und politische Ideen formuliert. «Unequal» ist so ein Track, in dem sie mit einer klösterlich anmutenden Choralstimme die Worte «honesty» und «dignity» formt und an die Solida-

rität appelliert: «Fight for each other, for one, as one», um die Formen der Zukunft zu gestalten, um Ungleichheiten zu überwinden. Diese Worte wirken bei ihr nicht pathetisch, auch nicht ironisch; vielmehr liegen hier – in der Aufrichtigkeit und in der Würde – Alternativen zum Spass-Oberflächentechno von Labels wie PC Music. Herndons Musik wirkt wie ein offener Quellcode, der sich durch permanentes Hacking ständig verändert. Noch ist nicht klar, wo dieser hinführt. Aber wer diesen Code zu entziffern und mitzugestalten versucht, findet neue Ausdrucksformen für rücksichtsvolle Beziehungen, die aus der digitalen Welt in den Lebensalltag weisen.

Holly Herndon: «Platform». 4AD/RVNG Intl.
 Am Freitag, 3. Juli, tritt Holly Herndon am Festival Belluard Bollwerk International in Fribourg auf.
www.belluard.ch



Auf der Suche nach einer elektronischen Musik der Möglichkeiten: Holly Herndon.

FOTO: SUZY POLING

Date: 03.07.2015

Freiburger Nachrichten

Freiburger Nachrichten AG
1701 Freiburg
026/ 426 47 47
www.freiburger-nachrichten.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 16'482
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 10
Surface: 33901 mm²

Kunsterlebnisse für alle Sinne

Am Samstag geht in Freiburg das diesjährige **Belluard Bollwerk International** zu Ende. An den beiden letzten Tagen des Kunstfestivals schöpfen die Veranstalter noch einmal aus dem Vollen und bieten Musik, Tanz und vieles mehr.

CAROLE SCHNEUWLY

Die 32. Ausgabe des Belluard Bollwerk International neigt sich dem Ende entgegen, doch an den beiden letzten Festivaltagen stehen noch einige Höhepunkte bevor.

Musikliebhaber kommen sowohl heute als auch morgen auf ihre Kosten: Heute Abend präsentiert die Amerikanerin Holly Herndon ihr neues Album «Platform». Die Musikerin und Produzentin aus San Francisco bewegt sich zwischen Electronica und Avant-Pop und arbeitet ausschliesslich am Computer. Ebenfalls heute Abend ist im Bollwerk das Pop-Duo Larytta aus Lausanne zu hören. Musikalisch geht das Festival morgen auch zu Ende: Die Compagnie 7273 zeigt ihr Tanzstück «Listen &

Watch». In Freiburg tanzt Nicolas Cantillon sein Solo zu einer Komposition des Freiburgers Thierry Dagon, dargeboten von einem 40-köpfigen Chor. Im Anschluss daran bietet die Cairo Liberation Front aus dem niederländischen Tilburg zu ihrem «Egyptian Wedding Rave», einer verrückten Mischung aus Electro-Chaabi-Sound, wie er für Kairo typisch ist, Euro-House, amerikanischem Hip-Hop und arabischen Rhythmen.

Grenzen verschwimmen

Im Nouveau Monde laden Ingri Fiksdal und Signe Becker aus Oslo heute und morgen zu einer «überwältigenden Wahrnehmungsstörung» mit dem Titel «Hoods». Dabei werden

die Zuschauer Teil eines Gesamtkunstwerks, das sämtliche Grenzen verschwimmen lässt.

Im Arsen'Alt beim Bollwerk ist noch zweimal der Audio-walk «B» zu erleben, ein Gang durch ein Labyrinth, auf den Spuren der verborgenen Seiten von Schneewittchen. Ebenfalls noch heute und morgen gibt es Vorstellungen des «Autoballetts» des Kollektivs Mercimax. Zudem sind die Ausstellung «Beheld (Alone) Weisslingen» und die Videoprojekte «Mein anderes Leben» und «Feiertage» noch bis zum Festivalende zu sehen.

Belluard Bollwerk International. Noch heute Freitag, 3. Juli, und morgen Samstag, 4. Juli. Details: www.belluard.ch

Date: 03.07.2015

Freiburger Nachrichten

Freiburger Nachrichten AG
1701 Freiburg
026/ 426 47 47
www.freiburger-nachrichten.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 16'482
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 10
Surface: 33901 mm²



«Listen & Watch»: Dirigent Thierry Dagon (links) und Tänzer Nicolas Cantillon.

Bild Julian Blight, zvg



Bollwerk-Festival

Die neue Direktorin Anja Dirks blickt auf eine erfolgreiche Ausgabe zurück.



«Wir haben das Publikum erreicht»

Am Samstag ist in Freiburg die 32. Ausgabe des **Belluard Bollwerk International** zu Ende gegangen, die zugleich die erste unter der Leitung von Anja Dirks war. Im Interview blickt die Direktorin zurück auf ein gelungenes Festival mit vielen grossen und kleinen Höhepunkten.

CAROLE SCHNEUWLY

Anja Dirks, am Samstag ist das erste Internationale Bollwerk-Festival unter Ihrer Leitung zu Ende gegangen. Wie ist Ihre Bilanz?

Extrem positiv! Wir hatten eine fabelhafte Stimmung, volle Säle, sehr gute Reaktionen – und natürlich ein unverträgliches Glück mit dem Wetter. Davon hängt vieles ab, dessen bin ich mir bewusst: Bei Regenwetter wäre das gleiche Programm niemals so durchgestartet.

Schönes Sommerwetter reicht aber nicht aus für ein erfolgreiches Festival...

Nein, und wir haben das Publikum tatsächlich erreicht, über den Inhalt und über die Form. Der Themenschwerpunkt «Festung Europa» erregte schon im Vorfeld viel Aufmerksamkeit. Man merkte, dass sich die Leute wirklich dafür interessieren. Besonders glücklich bin ich, dass alle sieben Produktionen im Rahmen von «Festung Europa» auf ihre Art gelungen sind. Das ist bei Wettbewerbsprojekten immer ein Risiko: Man weiss nie genau, wie es herauskommt. Hier hat es wunderbar funktioniert, die Dinge haben sich

gegenseitig befruchtet und sich zu einem dichten und intensiven Paket gefügt.

Dazu zählte auch das «Realitätenkabinett», bei dem das Publikum sich mit Fachpersonen zum Thema «Festung Europa» austauschen konnte.

Mit dem «Realitätenkabinett» haben wir ein neues Format ausprobiert, das alle meine Erwartungen übertroffen hat. Es herrschte eine konzentrierte, aber offene Atmosphäre, in der eine sehr spezifische Auseinandersetzung ohne jedes Lagerdenken möglich war: eine Art kollektives Nachdenken und eine sehr bereichernde Horizonsweiterung.

Was waren weitere Höhepunkte aus Ihrer Sicht?

Eigentlich war jeder einzelne Abend ein Höhepunkt. Besonders in Erinnerung bleibt sicher das Autoballett, eine kuriose Form von darstellender Kunst, die sich inhaltlich jedoch durchaus mit wesentlichen Fragen befasst. Neben all den gelungenen Produktionen möchte ich aber vor allem zwei kleine Dinge erwähnen, die mich berührt haben. Zum einen die Begegnung des senegalesischen Choreografen Mo-

mar Ndiaye mit der Integrationsklasse der OS Belluard, die das ganze Festival begleitet hat: Momar Ndiaye bot der Klasse spontan einen Work-

shop an, ganz ohne unser Zutun. Zum anderen die «Tickets suspendus», die wir neu eingeführt haben (gespendete Tickets zugunsten von benachteiligten Personen, Anm. d. Red.). Die Besucherinnen und Besucher haben 77 solcher Tickets spendiert. Zwar hat sich herausgestellt, dass es aufwendig ist, mit dem Zielpublikum in Kontakt zu kommen. Aber sehr schön funktioniert hat es mit den jungen Flüchtlingen aus Eritrea, die gleich neben dem Bollwerk untergebracht sind. Wir haben sie in Aufführungen geholt, in denen sie sichtlich Spass hatten. Da kam es zu Momenten der Durchmischung, die utopisch schienen und doch für kurze Zeit real waren.

Sie haben das Festival dieses Jahr bewusst auf den Standort Bollwerk konzentriert. Wie hat sich das bewährt?

Sehr gut. Ich verstehe ein Festival als Verdichtung in Zeit und Raum, und man hat gespürt, dass im Bollwerk das

Date: 06.07.2015

Freiburger Nachrichten

Freiburger Nachrichten AG
1701 Freiburg
026/ 426 47 47
www.freiburger-nachrichten.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 16'482
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 1
Surface: 66'494 mm²

Herz dieses Festivals schlägt. Trotzdem waren wir auch ausserhalb präsent, und das wird auch in Zukunft so sein.

Neu war auch der Einheits-tarif von 15 Franken für alle kostenpflichtigen Veranstaltungen. Wie ist das angekommen?

Gut, sowohl logistisch als auch finanziell. Trotz der tiefen Preise haben wir mehr Einnahmen aus dem Billetverkauf als im Vorjahr. Und der administrative Aufwand war für uns viel geringer, auch, weil

wir zum ersten Mal mit Starticket zusammengearbeitet haben. Wir sind ein kleines Team mit knappen Ressourcen und konnten uns so auf unsere Hauptaufgabe, die Kunst, konzentrieren.

Darum haben Sie auch auf die aufwendige Festivalküche verzichtet und für die Verpflegung mit mobilen Anbietern gearbeitet. Wie hat das geklappt?

Es war sicher noch nicht alles perfekt, aber es geht in die richtige Richtung. Wir wollen

dafür sorgen, dass es bei uns etwas zu essen gibt, aber es soll keine logistische Riesenaufgabe sein. Wie das in Zukunft genau aussehen soll, haben wir noch nicht entschieden.

Gibt es sonst bereits Ideen für die Zukunft?

Inhaltlich kann ich über die nächste Ausgabe noch nichts sagen. Die meisten strukturellen Änderungen haben sich bewährt; das werden wir beibehalten und weiterentwickeln. Aber es wird sicher nicht alles ganz anders werden: Das Belluard bleibt das Belluard!



Anja Dirks: «Im Bollwerk schlägt das Herz dieses Festivals.»

Bild Aldo Ellena

Date: 06.07.2015

Freiburger Nachrichten

Freiburger Nachrichten AG
1701 Freiburg
026/ 426 47 47
www.freiburger-nachrichten.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Presse journ./hebd.
Tirage: 16'482
Parution: 6x/semaine



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 1
Surface: 66'494 mm²

Bilanz: 8000 Besucher in zehn Tagen

Mit der Tanz- und Gesangsproduktion «Listen & Watch» und einem Konzert der Cairo Liberation Front ist am Samstagabend das Bollwerk-Festival zu Ende gegangen. Wie schon während des ganzen Festivals profitierte das Publikum vom Wetterglück und genoss die Festivalstimmung bis spät in die Nacht. «Ich freue mich besonders darüber, dass sich auf dem Festivalgelände ganz unterschiedliche Besucher gemischt haben», bilanzierte Direktorin Anja Dirks am Sonntag. Auch die Zahlen können sich sehen lassen: 2989 bezahlte Eintritte hätten die Ticketeinnahmen gegenüber dem Vorjahr deutlich steigen lassen, heisst es in einer Medienmitteilung. Dazu kämen rund 5000 Besucher bei den Gratisveranstaltungen. Im Gegensatz zu den Vorjahren fehlen in der Besucherstatistik die Essensgäste, da das Festival dieses Jahr keine eigene Küche betrieb. cs

Date: 15.06.2015

Un solo mondo

La rivista della DSC

DEZA Medien und Kommunikation
3003 Berna
031/ 322 34 75
www.deza.admin.ch

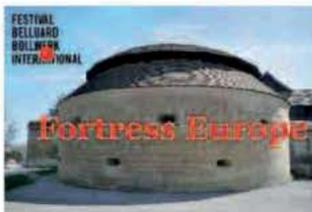
Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Magazines spéc. et de loisir
Tirage: 5'200
Parution: 4x/année



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 35
Surface: 8'754 mm²

La fortezza Europa

Festival (gn) L'Europa ha abbassato le saracinesche. Ogni giorno, profughi muoiono davanti alle frontiere esterne dell'UE, mentre in Europa migliaia e migliaia di mi-



granti vivono nella clandestinità e con la paura di essere rispediti a casa. Il *Belluard Festival* prende spunto dal dibattito intorno al

tema dei profughi per affrontare in maniera articolata il problema. Sette progetti artistici illustreranno da prospettive diverse i temi della fuga e della migrazione. Il coreografo senegalese Momar Ndiaye, per esempio, racconta dell'enorme desiderio della gioventù africana di raggiungere l'Europa, una specie di Paese di Bengodi per loro. L'autore e regista iraniano Kamal Hashemi mette in scena l'atmosfera che regna fra i profughi quando, di notte, tentano di varcare i confini. Accanto alle esibizioni, *performance* ed esposizioni,

saranno allestiti dei salotti in cui gli specialisti invitano al dibattito in piccole tavole rotonde. Gli allievi e le allieve della scuola di orientamento Belluard, interessati in prima persona alla tematica, parteciperanno in quanto «esperti in materia di migrazione» e nel corso del festival realizzeranno una rivista plurilingue dedicata all'argomento. *Festival Belluard Bollwerk International, Friburgo, dal 25 giugno al 4 luglio*
Per ulteriori informazioni:
www.belluard.ch

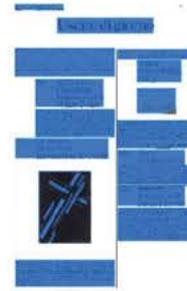
Date: 30.06.2015



edizione italiana

Young Swiss Magazine
3006 Bern
031/ 387 12 00
www.euro26.ch

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Magazines spéc. et de loisir
Tirage: 130'000
Parution: 4x/année



N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537
Page: 44
Surface: 226'270 mm²

25.06.2015 –
04.07.2015

randominstitute.org
Random Institute

Consider yourself invited



Il Random Institute, i cui curatori sono Sandino Scheidegger e Luca Müller, amplia il concetto di istituto di arte contemporanea e, nel quadro del Belluard Bollwerk International Festival di Friburgo, propone l'esposizione *Consider yourself invited*.

La mostra è incentrata sui confini. Proprio come i confini hanno più di una sfaccettatura e più di un significato, anche gli interrogativi che sorgono vanno affrontati da più punti di vista. Vengono dunque creati due scenari che consentono al visitatore di assistere a due diversi risultati.

L'esposizione è aperta durante gli orari del festival e sono previsti anche colloqui con gli artisti.

ATS	19.05.15	Le Festival Belluard de Fribourg dévoile son programme
Le Journal du Jura	19.05.15	Le Festival Belluard de Fribourg dévoile son programme
La Liberté	19.05.15	Le Festival Belluard de Fribourg dévoile son programme
Le Temps	19.05.15	Le Festival Belluard de Fribourg dévoile son programme
msn Actualités	19.05.15	Le Festival Belluard de Fribourg dévoile son programme
romandie.com	19.05.15	Le Festival Belluard de Fribourg dévoile son programme
swissinfo.ch	19.05.15	Le Festival Belluard de Fribourg dévoile son programme
L'Hebdo	19.05.15	Le Festival Belluard de Fribourg dévoile son programme
bluwin.ch	19.05.15	Le Festival Belluard de Fribourg dévoile son programme
La Liberté	19.05.15	Le Belluard s'ouvre sur Fribourg et le monde
ATS	19.05.15	Migration, mémoire et identité au Belluard à Fribourg
Google.ch	19.05.15	Migration, mémoire et identité au Belluard à Fribourg
rts.ch	19.05.15	Migration, mémoire et identité à l'affiche du Belluard à Fribourg
Twitter	19.05.15	RTSinfo
La Télé	19.05.15	Revivez la présentation du programme du Belluard Festival
La Télé	19.05.15	Le résumé du Festival Belluard qui dévoile sa programmation
La Liberté	20.05.15	De l'Iran au Sénégal via le Caire
La Télé	20.05.15	Le Belluard s'intéresse à la question de la migration
swissTXT (teletext.ch)	20.05.15	FR: migration et mémoire au Belluard
Edelweiss	24.06.15	L'Europe en question
La Liberté	24.06.15	Le Festival du Belluard vient dans les trains
Le Temps	24.06.15	L'Europe muraille au Belluard
Le Temps	25.06.15	Le Belluard à l'assaut de l'Europe verrouillée
ProHelvetia	26.06.15	Arts de la scène à Fribourg
La Liberté	29.06.05	Mode d'emploi pour se trouver un mari étranger

La Télé	01.07.15	Des écoliers experts en migration pour le festival Belluard
Le Temps	02.07.15	Entre ballet automobile et hommage à Pina, le Belluard ravit
le Temps	02.07.15	Les derniers rendez-vous de la 32e édition
L'Hebdo	05.07.15	Le Belluard termine sur une fréquentation en nette hausse
Le Journal du Jura	05.07.15	Le Belluard termine sur une fréquentation en nette hausse
La Liberté	05.07.15	Le Belluard termine sur une fréquentation en nette hausse
msn Actualités	05.07.15	Le Belluard termine sur une fréquentation en nette hausse
romandie.com	05.07.15	Le Belluard termine sur une fréquentation en nette hausse
rts.ch	05.07.15	Fréquentation en hausse pour le festival Belluard de Fribourg
swisscom.ch	05.07.15	Beau succès pour le 32e festival Belluard
swissinfo.ch	05.07.15	Le Belluard termine sur une fréquentation en nette hausse
Le Temps	06.07.15	Le Belluard termine sur une fréquentation en nette hausse
La Liberté	06.07.15	« Je suis fatiguée et heureuse »
swissTXT (teletext.ch)	06.07.15	FR: fréquentation en hausse au Belluard
unifr.ch/spectrum	07.07.15	Anja Dirks: le théâtre à l'assaut des Forteresses
becurioustv.com	14.08.15	Route Soixante-Suisse – Episode 7: Fribourg

Agendas

ambafrance-ch.org

asile.ch

auxartsetc.ch

chant.ch

enjoyin.it

europe-festivals.com

evensi.com

evous.ch

fribourg.ch

fribourgregion.ch

fribourgtourisme.ch

fronline.ch

ge.ch/culture

hotelsfribourg.com

keskispass.ch

lausanne-contemporain.ch

leguidedesfestivals.com

Les Petits Guides

letemps.ch/sortir

loisirs.ch

mylittlefribourg.ch

myswitzerland.com

nccr-onthemove.ch

pour-cent-culturel-migros.ch

romandiepeople.ch

routard.com

sorties.guideloisirs.ch

sorties.lematin.ch

spectable.ch

starticket.ch

Date: 19.05.2015

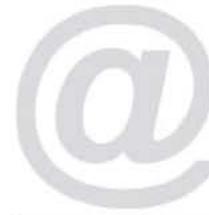
LE JOURNAL

DEPUIS 1863 DU JURA

Online-Ausgabe

Journal du Jura
2501 Biel/Bienne
032/ 321 90 00
www.journaldujura.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 32'000
Page Visits: 78'782



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Le Belluard dévoile son programme

Il y a 27 minutes

Le Festival Belluard de Fribourg dévoile son programme

Le Festival Belluard à Fribourg explore du 25 juin au 4 juillet le thème de la "Forteresse Europe" face aux migrants, ainsi que la mémoire et l'identité. Sa 32e édition compte plus de 20 projets utilisant toutes les formes d'expression artistique contemporaines.

(ats) Le cloisonnement de l'Europe vis-à-vis des migrants et réfugiés a coûté des dizaines de milliers de vies depuis quinze ans, a souligné mardi devant la presse Anja Dirks, directrice du Belluard depuis six mois. Les artistes n'ont pas les solutions, mais ils offrent des visions empathiques, multiples et nuancées, a-t-elle expliqué.

L'appel à projets du festival a suscité les réponses de 432 artistes de 48 pays. Parmi les sept propositions choisies: "Quel vent t'emportera?" de la compagnie de théâtre iranienne de Seyed Kamaledin Hashemi, qui conte poétiquement l'attente de cinq réfugiés.

Pour saper la terreur des frontières, les Britanniques Haworth + Hayhoe improviseront des contrôles - aléatoires mais aimables - des festivaliers. Une compagnie de Berlin évoquera le personnage du passeur dans un remix d'opéra. Viktoria Myronyuk montrera avec ironie les sortilèges ukrainiens servant à attirer un mari européen.

Le public pourra prolonger ces thèmes par des conversations avec artistes, scientifiques et praticiens dans les galeries de la forteresse du Belluard. Par exemple, un ethnologue donnera un atelier sur la vraisemblance et la crédibilité dans les procédures d'asile.

Le festival présente aussi cinq projets réalisés en accueil, dont "Vu" de la compagnie Sacékripa, à la croisée du théâtre d'objets, du cirque miniature et du clown. "Reality", du duo italien Deflorian/Tagliarini, s'intéresse à une femme décédée qui avait listé dans 728 cahiers ses actes ordinaires, tels que 38'196 appels téléphoniques ou 19 parties de domino.

Les artistes suisses ne sont pas en reste. Parmi ceux-ci, Mats Staub réalise avec sa caméra des portraits insolites et émouvants de ses interlocuteurs, à partir de questions comme "quel prénom auriez-vous porté si vous étiez né de l'autre sexe ?" ou "combien de personnes avez-vous rencontré ces douze derniers mois ?".

Face à une lassitude répandue vis-à-vis de la politique, Christophe Meierhans présentera sur scène un nouveau système politique qu'il a élaboré, basé sur l'exclusion de ceux qui ne remplissent pas leurs engagements. Son spectacle est mis en regard d'une discussion avec Charly Pache, auteur d'une initiative populaire fédérale pour un Conseil national plus représentatif de la population.

Nouveau cette année: dans le souci de rendre le festival accessible, sept spectacles seront gratuits et un tarif unique de quinze francs s'appliquera à tous les autres. Et avec l'opération "Tickets suspendus", les festivaliers peuvent acheter des billets supplémentaires qui seront mis à la disposition de personnes défavorisées, notamment des requérants d'asile.

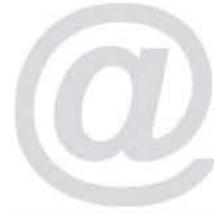
Date: 19.05.2015

LA LIBERTÉ
QUOTIDIEN ROMAND ÉDITÉ À FRIBOURG

Online-Ausgabe

La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 66
www.laliberte.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 88'000
Page Visits: 557'851



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Le Belluard s'ouvre sur Fribourg et le monde



© Festival du Belluard

19.05.2015

Un gilet de sauvetage en visuel: l'allusion aux boat people est voulue. Une partie du programme du prochain Festival du Belluard, du 25 juin au 4 juillet prochains, s'intitule "Forteresse Europe", avec des projets iranien et sénégalais.

Les sept projets de cette section veulent permettre un espace de réflexion: même si l'art n'offre pas de solutions politiques, il peut élever le débat aux niveaux moral et humain, croit Anja Dirks, la nouvelle directrice du festival. Elle programme sa première édition, la 32e du Festival Belluard Bollwerk International.

Parmi 25 propositions, révélées hier à la presse, signalons un ballet d'automobiles, des spectacles de danse offerts par la compagnie 7273 de Laurence Yadi et Nicolas Cantillon (qui collaborent avec le chef de chœur Thierry Dagon), des concerts détonants de punk, rock arabisant ou électro, mais "festifs", organisés par Daniel Fontana du Bad Bonn, inaugurant la première collaboration entre les deux lieux, ou encore, du côté fribourgeois, l'installation sonore de Joséphine de Weck, à écouter dans les trains TPF, qui a interviewé des conducteurs de train fribourgeois et bulgares.

Programme complet: www.belluard.ch

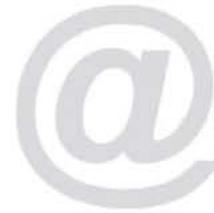
Date: 19.05.2015

RTS.ch

Online-Ausgabe

RTS Radio Télévision Suisse
1211 Genève 8
058/ 236 36 36
www.rts.ch/

Genre de média: Internet
Type de média: Sites d'informations
UUpM: 716'000
Page Visits: 9'676'687



[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Culture

Mise à jour il y a 6 minutes

Migration, mémoire et identité à l'affiche du Belluard à Fribourg

Sept spectacles seront gratuits et un tarif unique de quinze francs s'appliquera à tous les autres cette année au Belluard. [Margaux Kolly/Belluard Bollwerk International Festival - RTS]

Le Festival Belluard à Fribourg va explorer du 25 juin au 4 juillet le thème de la "Forteresse Europe" face aux migrants notamment, sous toutes les formes d'expression artistique contemporaines.

Le cloisonnement de l'Europe vis-à-vis des migrants et réfugiés a coûté des dizaines de milliers de vies depuis quinze ans, a souligné mardi devant la presse Anja Dirks, directrice du Belluard depuis six mois.

Les artistes n'ont pas les solutions, mais ils offrent des visions empathiques, multiples et nuancées, a-t-elle expliqué. Plus de 20 projets sont à l'affiche de cette 32e édition.

Réfugiés et passeurs

L'affiche en forme de gilet de sauvetage de la 32e édition du Festival Belluard à Fribourg. [Belluard Bollwerk International Fribourg - RTS]

L'appel à projets a suscité les réponses de 432 artistes de 48 pays. Parmi les propositions choisies: "Quel vent t'emportera?" de la compagnie de théâtre iranienne de Seyed Kamaledin Hashemi, qui conte poétiquement l'attente de cinq réfugiés.

Pour saper la terreur des frontières, les Britanniques Haworth + Hayhoe improviseront des contrôles - aimables - des festivaliers. Une compagnie de Berlin évoquera le personnage du passeur dans un remix d'opéra.

Le public pourra prolonger ces thèmes par des conversations avec artistes, scientifiques et praticiens.

ats/olhor

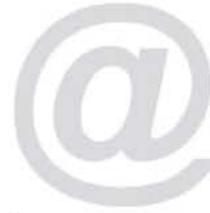
Sept spectacles gratuits

Nouveau cette année: dans le souci de rendre le festival accessible, sept spectacles seront gratuits et un tarif unique de quinze francs s'appliquera à tous les autres. Et avec l'opération "Tickets suspendus", les festivaliers peuvent acheter des billets supplémentaires qui seront mis à la disposition de personnes défavorisées, notamment des requérants d'asile.

Les artistes suisses ne sont pas en reste. Parmi ceux-ci, Mats Staub réalise avec sa caméra des portraits insolites et émouvants de ses interlocuteurs, à partir de questions comme "quel prénom auriez-vous porté si vous étiez né de l'autre sexe ?" ou "combien de personnes avez-vous rencontré ces douze derniers mois ?".

Date: 19.05.2015

twitter



twitter News & Medien

Twitter, Inc.
94107 San Francisco

Genre de média: Internet
Type de média: Weblogs, forums en ligne

www.twitter.com

Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Le Festival #BelluardBollwerk à #Fribourg va explorer cet été les thèmes de la migration et de l'identité notamment:ow.ly/N8Nlz

19.05.2015 16:33:38

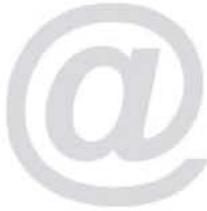


RTSinfo

@RTSinfo Genève et Lausanne, Suisse

Bienvenue sur le fil info de @radiotelesuisse News, breaking news, RT et productions originales. Pour le LT suivez @RTSinfolive.

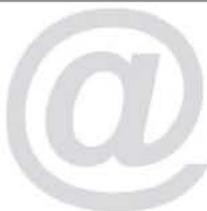
<http://www.rtsinfo.ch>

Date: 19.05.2015			
			
Online-Ausgabe			N° de thème: 034.030 N° d'abonnement: 1096537
La Télé 1705 Fribourg 058/310 05 05 latele.ch/	Genre de média: Internet Type de média: Sites d'informations UUpM: 100'000 Page Visits: 150'000		

Revivez la présentation du programme du Belluard Festival

CULTURE - 19/05/15

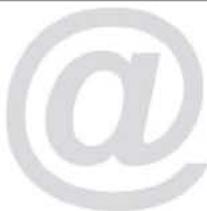
Le Festival Belluard dévoile sa programmation 2015. Revivez la conférence de presse des organisateurs du festival fribourgeois retransmise en direct sur La Télé.

Date: 19.05.2015			
			
Online-Ausgabe			N° de thème: 034.030 N° d'abonnement: 1096537
La Télé 1705 Fribourg 058/310 05 05 latele.ch/	Genre de média: Internet Type de média: Sites d'informations UUpM: 100'000 Page Visits: 150'000		

Le résumé du Festival Belluard qui dévoile sa programmation

CULTURE - 19/05/15

Résumé. Le Festival Belluard dévoile sa programmation 2015. Plus de 20 projets seront présentés pour cette 32ème édition qui se déroulera du 25 juin au 4 juillet prochain. Revivez la conférence de presse des organisateurs du festival fribourgeois retransmise en direct sur La Télé.

Date: 20.05.2015			
			
Online-Ausgabe			N° de thème: 034.030 N° d'abonnement: 1096537
La Télé 1705 Fribourg 058/310 05 05 latele.ch/	Genre de média: Internet Type de média: Sites d'informations UUpM: 100'000 Page Visits: 150'000		

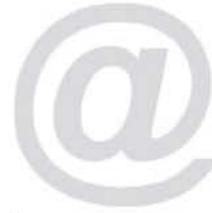
Le Belluard s'intéresse à la question de la migration

CULTURE - 19/05/15

La programmation du Belluard Festival 2015 a été dévoilée ce mardi à Fribourg. Du 25 juin au 4 juillet des artistes du monde entier viendront notamment partager leurs idées et visions sur l'immigration en Europe, en utilisant de multiples formes d'expression artistique contemporaines. Les précisions de la directrice du festival au micro d'Athénais Python.

Date: 20.05.2015

LA LIBERTÉ
QUOTIDIEN ROMAND ÉDITÉ À FRIBOURG



Online-Ausgabe

La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 66
www.laliberte.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 88'000
Page Visits: 557'851

[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

De l'Iran au Sénégal via le Caire



La nouvelle directrice Anja Dirks. © Corinne Aeberhard

20.05.2015

Festival du Belluard • La 32e édition, à l'enseigne d'un gilet de sauvetage - symbole de l'art? - se veut à la fois ludique, tournée vers l'actualité et ancrée dans la forteresse fribourgeoise.

Elisabeth Haas

Identification

Vous devez vous identifier et posséder un abonnement valide pour accéder au contenu complet de cette page.

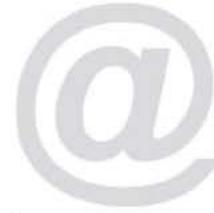
Date: 24.06.2015

EDELWEISS

Online-Ausgabe

Edelweiss
1002 Lausanne
021 331 70 00
www.edelweissmag.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Magazines spéc. et de loisir
Page Visits: 45'793



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

24.06.2015 07:00 - Culture

L'Europe en question

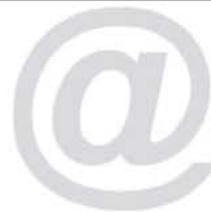


«Bien sûr que les artistes n'ont pas les réponses et solutions que les politiques et les sociétés civiles en Europe peinent tant à trouver. Mais le Belluard Festival donne un espace à une approche et une réflexion plus profonde et complexe.» Anja Dirks annonce la couleur. La directrice du 32e Belluard Festival résume, en quelques lignes, cet événement artistique à la portée politique qui se tient pendant dix jours à Fribourg. La ville et sa célèbre forteresse accueillent sept projets sélectionnés pour ce festival international dont le thème est «La Forteresse Europe». Sont présents: le collectif berlinois andcompany&Co. avec un opéra; le Random Institute qui invite deux artistes marocains pour mettre en exposition leurs procédures de visas; l'Anglais Graeme Miller qui photographie le ciel au-dessus de Weisslingen, où est tombé un homme il y a quelques années; la compagnie iranienne de Seyed Kamaledin Hashemi, qui raconte les histoires de cinq réfugiés; Viktoriya Myronyuk avec des sortilèges ukrainiens pour attirer un mari européen; les Anglaises Haworth + Hayhoe, qui effectueront des contrôles aléatoires mais aimables; le Sénégalais Momar Ndiaye dans une chorégraphie pour rejoindre l'Europe. Une foule d'autres occasions de s'interroger est proposée pendant ces jours riches d'art et d'échanges. (E. L.) Belluard Bollwerk International, du 25.06 au 4.07, belluard.ch

La rédaction

Date: 24.06.2015

LA LIBERTÉ
QUOTIDIEN ROMAND ÉDITÉ À FRIBOURG



Online-Ausgabe

La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 66
www.laliberte.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 88'000
Page Visits: 557'851

Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Le Festival du Belluard vient dans les trains



Joséphine de Weck (à gauche) et Irina Anreeva. © Vincent Murith

Tweeter0

24.06.2015

Dans le cadre du Festival du Belluard, la Fribourgeoise Joséphine de Weck propose des installations sonores à écouter dans le train Fribourg-Bulle via Romont. Ces témoignages de conducteurs de train seront diffusés dès dimanche.

Ce projet, intitulé «Do you Listen to the Driver» a été créé avec la comédienne bulgare Irina Andreeva. Les deux artistes ont interviewé des conducteurs de trains fribourgeois et bulgares et ont confronté leurs expériences. L'occasion de découvrir à quoi pensent ces professionnels en conduisant ou leur rapport aux passagers.

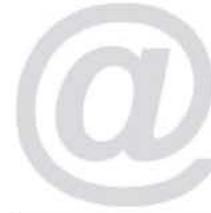
Le Festival du Belluard s'ouvre jeudi soir pour dix jours de performances et d'installations contemporaines. Cette première édition de la directrice Anja Dirks est placée sous le thème «Forteresse Europe».

> www.belluard.ch

TB

Date: 07.07.2015

LE TEMPS



Online-Ausgabe

Le Temps
1211 Genève 2
022/ 888 58 58
www.letemps.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 152'000
Page Visits: 1'071'776

Lire en ligne

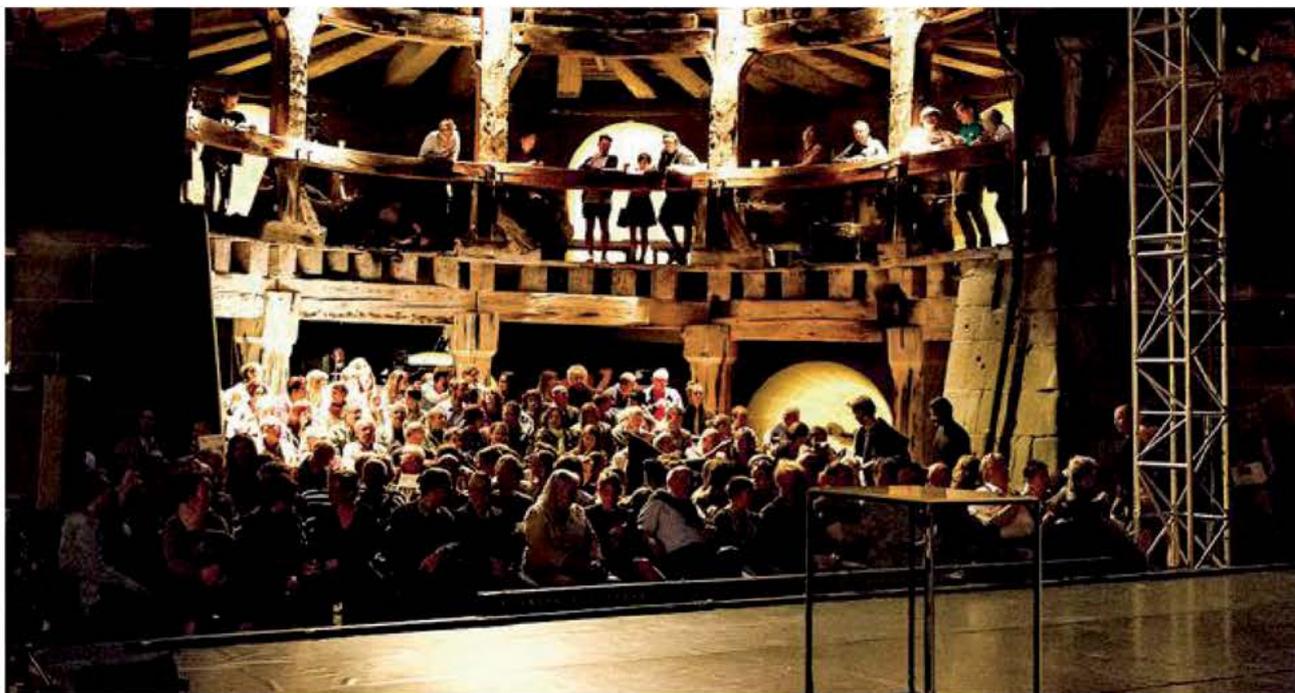
N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Festivals mercredi 24 juin 2015

L'Europe muraille au Belluard

Marie-Pierre Genecand

Le festival se déroule en partie dans la forteresse médiévale des hauts de Fribourg. (Margaux Kolly).



L'Allemande Anja Dirks signe sa première programmation fribourgeoise

De 2008 à 2013, Sally De Kunst a dirigé le Festival Belluard, à Fribourg, et souvent programmé des artistes préoccupés par la réalité politique, à l'image de Conflict kitchen, ces performeurs américains qui cuisinaient des plats originaires de pays en guerre avec les Etats-Unis. Après une année sous la conduite de Cis Bierinckx, le rendez-vous est désormais emmené par l'Allemande Anja Dirks, curatrice de 45 ans, qui poursuit sur la lancée politique avec Forteresse Europe, vaste opération autour des drames de l'immigration. Anja Dirks? Diplômée de l'Académie des arts dramatiques Ernst Busch à Berlin, la nouvelle directrice du Belluard a programmé le Forum Freies Theater à Düsseldorf, puis intégré l'équipe de direction de la Gessnerallee de Zurich, entre 2004 et 2007. Ces six dernières années, elle a assuré la direction artistique du festival Theaterformen à Braunschweig et Hanovre. Autant de lieux très contemporains, parfaitement en phase avec le festival fribourgeois à la tête duquel la quadragénaire a été nommée pour trois éditions.

Le temps fort de sa première programmation? Ce vaste concours, Forteresse Europe, qui place au cœur de l'arène artistique le cloisonnement de l'Europe face aux tentatives d'immigration. «Ce cloisonnement aurait coûté la vie à 25 000 personnes depuis 2000», informent les organisateurs. 423 artistes issus de 48 pays ont répondu au concours, parmi lesquels un jury a sélectionné sept projets.

Les Berlinoises andcompany&Co évoquent par exemple le personnage du passeur dans Orphée sur les ondes, opéra remixé en version concertante. L'Ukrainienne Viktoriya Myronyuk jouera à la sorcière dans Sortilèges pour mari étranger, partie de chants incandescents pour séduire l'époux né dans un pays privilégié.

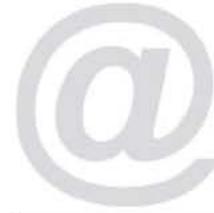
Date: 07.07.2015

LE TEMPS

Online-Ausgabe

Le Temps
1211 Genève 2
022/ 888 58 58
www.letemps.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 152'000
Page Visits: 1'071'776



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Nettement moins joyeux, le Londonien Graeme Miller s'est rendu dans les lieux où les migrants sont tombés après s'être cachés dans les trains d'atterrissage et a enregistré les bruits, traces sonores, du sinistre endroit. Ou encore cette pièce iranienne, Quel vent t'emportera, écrite et mise en scène par Seyed Kamaledin Hashemi qui restitue la parole de cinq réfugiés attendant de passer leur... septième frontière. Autant de projets qui «n'apportent pas de réponses, ni de solutions, reconnaît Anja Dirks, mais permettent une approche et une réflexion plus complexes que celles proposées par les politiques et les sociétés civiles».

Lieu

Foretresse du Belluard

Derrière-les-Remparts 14

Fribourg

Horaires

Tous les jours jusqu'au 4 juillet

Information

(Rens. 026 321 24 20, www.belluard.ch)

Réservation

(Billets à l'entrée)

"Des artistes face à l'immigration"

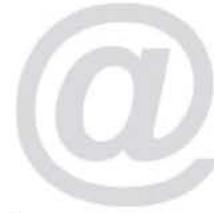
Date: 24.06.2015

LE TEMPS

Online-Ausgabe

Le Temps
1211 Genève 2
022/ 888 58 58
www.letemps.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 152'000
Page Visits: 1'071'776



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Théâtre jeudi 25 juin 2015

Le Belluard à l'assaut de l'Europe verrouillée

Marie-Pierre Genecand

Anja Dirks: «Je souhaite étendre le concept du festival Belluard à l'Asie et à l'Afrique. Dans cette 32e édition, on pourra voir un spectacle originaire du Sénégal et un autre en provenance d'Iran.» (Adrian Moser)

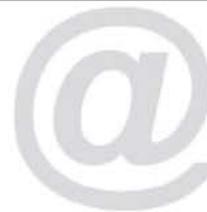


A Fribourg, le festival international et contemporain débute ce soir. Anja Dirks signe sa première édition avec une opération autour de l'immigration

L'assaut de l'enceinte. Depuis plus de trente ans, chaque début d'été, le Belluard Bollwerk International réalise ce paradoxe à Fribourg. Proposer un festival contemporain et plurilingue dans un des lieux les plus anciens de la ville, la forteresse médiévale, qui, avec sa galerie et ses poutres, ressemble au théâtre du Globe de Shakespeare, à Londres. Après un passage éclair du Flamand Cis Bierinckx à la direction, l'Allemande Anja Dirks, 45 ans, signe sa première édition. Avec cet acte fort: Forteresse Europe, un concours autour de l'immigration. Au final, 432 projets sont arrivés de partout, sept ont été sélectionnés et réalisés. A découvrir dès ce soir et jusqu'au 4 juillet.

Anja Dirks, vous êtes connue en Suisse alémanique, où vous avez travaillé pour la Gessnerallee, à Zurich. Ici, moins. Qui êtes-vous?

Anja Dirks:



Je suis née à Francfort, il y a quarante-cinq ans, et je suis diplômée de l'Académie des arts dramatiques Ernst Busch à Berlin. Je parle le français, car lorsque j'avais 11 ans, j'ai vécu pendant deux ans dans la banlieue parisienne avec mes parents. En termes de parcours, j'ai d'abord travaillé dans divers théâtres à Berlin, ensuite, j'ai été dramaturge et programmatrice au Forum Freies Theater à Düsseldorf, puis membre de la direction de la Gessnerallee à Zurich pendant quatre ans. J'ai enchaîné comme curatrice aux Wiener Festwochen et, ces six dernières années, j'ai dirigé le festival Theaterformen à Hanovre, qui est un important rendez-vous de théâtre contemporain. Je pense d'ailleurs que cette expérience à la tête d'un festival contemporain a joué un rôle dans ma nomination à la direction du Belluard.

– Que représente le Belluard Bollwerk pour vous? Quels sont ses atouts?

– Le Belluard est célèbre en Europe, car il a été un festival interdisciplinaire avant la lettre. J'ai toujours été séduite par ses projets audacieux, son esprit rebelle. L'enceinte médiévale lui donne aussi un charme particulier. Et puis, il est doté d'un petit budget (880 000 francs) mais d'une très belle équipe de collaborateurs, ouverts et motivés.

– Qu'est-ce que vous lui amenez?

– Je lui amène une réflexion sur l'international. En général, derrière ce terme, on entend des créations d'ailleurs, mais toujours en Occident. C'est une limite qui ne correspond pas à la réalité multiculturelle de nos villes. Je souhaite étendre ce concept à l'Asie et l'Afrique. Dans cette 32e édition, on pourra voir un spectacle originaire du Sénégal et un autre en provenance d'Iran. Ce n'est pas inédit, mais j'ai envie d'accentuer ce trait.

– Les deux spectacles que vous citez font partie de Forteresse Europe. Racontez-nous ce temps fort du festival.

– Forteresse Europe est un concours invitant les artistes à proposer un projet sur le cloisonnement de notre continent à l'égard des migrants. Sur les 432 projets reçus de partout (Thaïlande, Pakistan, Afrique, Amérique latine, Iran, etc.), on a écarté ceux qui étaient trop misérabilistes ou ceux qui parlaient pour les réfugiés. Surtout, on a privilégié la diversité d'approches. Parmi les sept démarches que nous avons produites, figurent un opéra version concertante en provenance de Berlin, un rituel originaire d'Ukraine pour attirer un mari européen, une démarche photographique et sonore d'un Londonien autour des lieux où sont tombés des migrants qui s'étaient cachés dans le train d'atterrissage d'un avion et une pièce plus classique d'une compagnie iranienne qui imagine le discours intérieur de cinq clandestins abandonnés par leur passeur alors qu'ils s'apprentent à passer leur septième frontière...

– Et puis il y a de la danse aussi, avec ce trio sénégalais qui exprime l'idée de la Terre promise via le slogan « Barça walla barsakh »...

– Oui, ça signifie « Barcelone ou la mort » et c'est ainsi qu'on définit au Sénégal l'exil pour qui veut une vie plus douce. C'est évidemment un leurre quand on voit dans quelles conditions sont reçus les réfugiés.

– Dans cette 32e édition, on trouve aussi un trend très contemporain: partir de sa famille ou d'un fait divers de proximité pour tisser une réflexion.

– Oui, il y a d'une part les Italiens Deflorian et Tagliarini qui construisent un spectacle à partir d'une femme polonaise qui a laissé 728 cahiers dans lesquels elle a décompté tous ses faits et gestes, 38 196 appels téléphoniques, 5817 cadeaux offerts, 70 042 émissions vues, etc. Et d'autre part, le Portugais Tiago Rodrigues qui imagine une création à partir de sa grand-mère qui, se sachant devenir aveugle à 94 ans, lui a

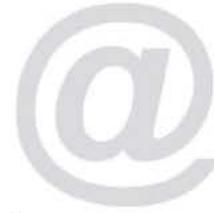
Date: 24.06.2015

LE TEMPS

Online-Ausgabe

Le Temps
1211 Genève 2
022/ 888 58 58
www.letemps.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 152'000
Page Visits: 1'071'776



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

demandé de choisir quel livre elle devrait mémoriser. Dans les deux cas, on est dans cette tendance contemporaine qui travaille en effet sur la micro-observation. Ce trend est sans doute dû à la complexité de nos sociétés et à la perte de grandes idées sur la marche du monde.

– Le Belluard a toujours proposé des démarches interactives. Quel exemple, cette édition?

– Il y a ce solo de danse interprété par Nicolas Cantillon, dont la bande-son sera assurée en direct par le chœur des chanteurs d'Estavayer-le-Lac. Ou un ballet automobile de chauffeurs fribourgeois à la gloire de ce moyen de transport en transformation profonde. Ou encore, dans le cadre de Forteresse Europe, ces spécialistes de la migration qui sont répartis dans des salons et qui, ce dimanche après-midi, recevront des spectateurs pour répondre à leurs questions. L'idée, c'est d'effacer le rapport hiérarchique et que tout sujet puisse se discuter.

Belluard Bollwerk International,

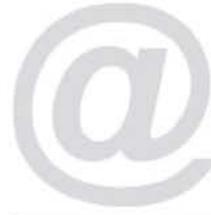
du 25 juin au 4 juillet, Fribourg.

www.belluard.ch

Ecrire à l'auteur

Date: 26.06.2015

prohelvetia



Pro Helvetia
8024 Zürich
044 267 71 71

Genre de média: Internet
Type de média: Organisations, loisir

[Lire en ligne](#)

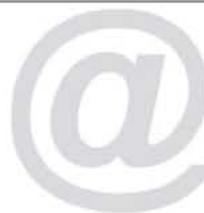
N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537



©Nelly Rodriguez

Arts de la scène à Fribourg

Mats Staub, le groupe Mercimax, Joséphine de Weck, la Compagnie 7273 et Trickster-P représentent la création théâtrale et chorégraphique suisse à la 32ème édition du Belluard Bollwerk International, du 25 juin au 4 juillet prochains. >>



Lire en ligne

Mode d'emploi pour se trouver un mari étranger



L'Ukrainienne Viktoriya Myronyuk a dévoilé ses sortilèges. © Ghislaine Heger

29.06.2015

Festival du Belluard • Quand elle accueille le spectateur sur le seuil de l'Arsen'alt, à Fribourg, l'Ukrainienne Viktoriya Myronyuk a tout de la charmante hôtesse, avec sa robe droite et son chemisier noir, sa coupe de cheveux au cordeau et son délicieux sourire.

TAMARA BONGARD

Elle propose au visiteur un petit prospectus en français, en allemand ou en anglais. Un outil indispensable pour le curieux venu ce week-end au Festival du Belluard assister à sa performance «Sortilèges pour mari étranger».

Ayant déménagé à Bruxelles, la jeune femme a constaté l'existence de nombreux couples internationaux, souvent composés d'un mari européen et d'une femme venant d'un pays de l'Est. Pour Viktoriya Myronyuk, tout s'explique: «Les Ukrainiennes sont des spécialistes de l'âme.» Ou peut-être est-ce parce qu'elles utilisent des sortilèges pour attirer des maris étrangers?, corrige-t-elle.

Seule en scène, devant un écran nécessaire à la traduction, la jeune femme se mue en instructrice pour nous dévoiler ces recettes ancestrales, aussi détaillées dans le petit guide distribué à l'entrée. Pas de bave de crapaud ou de narine de dragon au menu. Mais des oignons trempés dans de l'eau recueillie dans un puits la nuit de la Saint-Jean (zut! On l'a ratée de quelques jours), qu'il faut laisser pousser pendant 33 jours, puis avec lesquels on se balade tout en fixant des passants qui ressemblent à son futur mari.

Enchaînant des mouvements corporels de plus en plus ridicules, les recettes mêlant des ingrédients farfelus et faisant même participer le public à ses incantations, cette sorcière des temps modernes s'approche plus de Steve Jobs en démonstration que de Gandalf. La magie devient 2.0: si les spectateurs ont encore des questions sur ces rituels, ils peuvent lui envoyer un e-mail.

Décalée, l'Ukrainienne craquelle par son ironie les murs de cette Forteresse Europe (le thème du festival), interroge sur le marché des mariages, sur le pouvoir de séduction de ces femmes exotiques. Et sa magie fonctionne, du moins avec le public qui rit beaucoup.

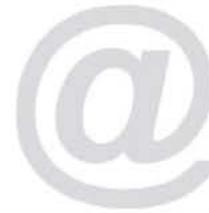
Date: 01.07.2015



Online-Ausgabe

La Télé
1705 Fribourg
058/310 05 05
latele.ch/

Genre de média: Internet
Type de média: Sites d'informations
UUpM: 100'000
Page Visits: 150'000



[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Des écoliers experts en migration pour le festival Belluard

CULTURE - 01/07/15

Depuis 32 ans au début de l'été, le festival Belluard est le théâtre privilégié des expressions contemporaines pluridisciplinaires à Fribourg. La manifestation accueille des artistes du monde entier, de Suisse et de Fribourg également. Cette année, les élèves d'une classe d'accueil fribourgeoise sont invités en résidence durant tout le festival. Ils participent en tant qu'experts en migration et sont amenés à revenir sur des œuvres présentées au festival. L'occasion notamment de donner leurs points de vue sur des questions liées à la migration vers l'Europe, qui est une des thématiques phares de cette édition.

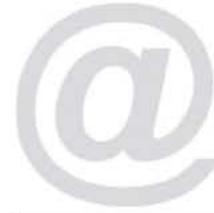
Date: 01.07.2015

LE TEMPS

Online-Ausgabe

Le Temps
1211 Genève 2
022/ 888 58 58
www.letemps.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 152'000
Page Visits: 1'071'776



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

FEstivaL jeudi 02 juillet 2015

Entre ballet automobile et hommage à Pina, le Belluard ravit

Marie-Pierre Genecand

Etienne Manceau est un magicien des petits riens. Avec lui, boire un thé relève de l'Odyssee (Alexis Doré)



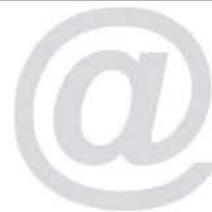
Le festival fribourgeois enchante avec des projets pointus et bien menés

Récit d'une soirée faste et repères pour les derniers jours

Du théâtre d'objets raffiné qui questionne les délices et délires du quotidien. Un road-movie décoiffant qui, au fil d'un ballet automobile en pleine nature, analyse les notions d'écologie et de liberté individuelle. Et encore un hommage subtil à Café Müller qui scrute les mécanismes de la mémoire et la force de l'imaginaire. C'est peu dire que mardi, le Belluard-Bollwerk a proposé une affiche enthousiasmante. Il est rare d'enchaîner ainsi trois propositions aussi variées et abouties. Désormais emmené par l'Allemande Anja Dirks, le festival fribourgeois au budget modeste (880 000 francs) mérite plus que jamais le détour. Récit en trois étapes, quatre même, d'une faste soirée.

Les cieux des clandestins

Avant le mini-marathon entre scènes et voiture, le recueillement d'une salle obscure. Dans le cadre de l'opération Forteresse Europe, concours artistique sur l'immigration (LT du 25.06.2015), le photographe londonien Graeme Miller a conçu Beheld, un travail visuel et sonore sur les traces des clandestins qui se sont



cachés dans les trains d'atterrissage des avions et sont tombés aux abords des aéroports. La belle idée de l'artiste? Pointer un objectif circulaire vers le ciel depuis l'endroit où l'infortuné a chuté. Et placer ces clichés arrondis sous des demi-sphères de verre, figurant de délicates camées. Défilent ainsi les nuées de New York, du Surrey, d'Areiro au Portugal ou de Paris. Et la Suisse? Elle est présente à travers l'installation centrale. Une vaste vasque qui accueille la photo du ciel et de la forêt de Weisslingen, près de Zurich, dans laquelle, en 2010, un clandestin a été retrouvé bien après son décès. Lorsque le visiteur soulève le bol, il entend les bruits innocents des oiseaux. Avec, de temps en temps, le grondement d'un avion. Qui lui rappelle que les cieus ne sont pas ouverts à tous. Frisson.

Les dix doigts d'Etienne

Boire un thé, rien de plus simple? C'est que vous n'avez pas encore croisé le Français Etienne Manceau, habile magicien des petits riens. Dans Vu, un titre qui annonce le côté sans parole de son solo, le marionnettiste tire des objets ordinaires une incroyable odysée à la fois absurde et enchantée. Vous et moi, lorsqu'on veut adoucir son thé, on plonge simplement un morceau de sucre dans le liquide brûlant. Pas Etienne Manceau, l'homme à la barbe et au regard noirs. Lui place le morceau sur un mini-ressort posté à un coin de la table et projette son butin dans la tasse placée à l'opposé. Pareil pour le lait. Le drôle réintroduit la traite manuelle pour honorer la tradition du nuage anglais...

Le sens de cette poésie décalée? Montrer au jeune public que l'imagination est la plus belle des fées. Et que l'ennui n'existe pas pour celui qui entre tout seul dans de nouvelles dimensions. Le comédien excelle aussi à capter l'attention. Il joue un personnage injuste, ronchon, pas sympa, et le jeune public adore ce ton. Le rugueux fait la loi à coups de chamallow et se coupe les ongles façon jivaro. Du grand art pour les petits.

Adieu veaux, vaches, voitures

La voiture appartient au passé. Lorsque Gregory Stauffer, l'un des dix conducteurs du road-movie à venir, annonce ce fait, il n'est pas affolé. Juste convaincu par ce basculement de l'histoire, cette transition qu'il faudra bien négocier.

Mais pour le moment, l'heure est à la célébration. Le collectif zurichois Mercimax a imaginé un road-movie suivi d'un ballet automobile pour dire adieu à cet «objet sacré qui a procuré à l'homme tant d'émotions et de liberté». A deux, trois, parfois en solitaire quand le bolide l'exige, les spectateurs prennent place dans un véhicule et quittent la vieille ville fribourgeoise pour la grasse campagne du canton. Le soleil se couche à l'horizon, le charme opère.

A chaque volant, un passionné. Jana, par exemple, vient du Liban. Là-bas, elle a conduit dès 13 ans, sans permis pendant cinq ans, car «les trains, les bus ne fonctionnent pas. Dans une famille de quatre personnes, tu peux facilement avoir quatre véhicules.» Ces infos, Rana ne le donne pas de vive voix. C'est une interview enregistrée qui les délivre et l'effet, cinématographique, est très réussi. Suivra, sur un parking d'une zone industrielle située au milieu des vaches, un ballet automobile ultra-réglé. La voiture devient cheval et Francesca, l'animatrice qui nous a accueillis, une dresseuse expérimentée. Et ces questions: qu'est-ce qui remplacera la voiture, quel moyen trouvera-t-on pour s'échapper?

In love with Pina

C'est un hommage. Sensible, vivant, vibrant. Imaginé et interprété par les Italiens Daria Deflorian et Antonio Tagliarini, Rewind ressuscite Café Müller, spectacle culte de Pina Bausch, où, dans un océan de chaises, des personnages hagards se cherchent, se trouvent, se serrent et se jettent. Œuvre ultra-émotionnelle que les deux aficionados restituent par le simple récit, les yeux plantés dans l'image d'un laptop qu'eux seuls

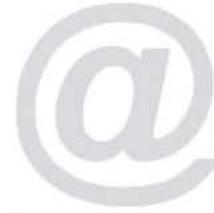
Date: 01.07.2015

LE TEMPS

Online-Ausgabe

Le Temps
1211 Genève 2
022/ 888 58 58
www.letemps.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 152'000
Page Visits: 1'071'776



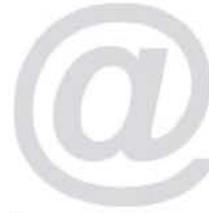
[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

visionnent. Il est question de chaise originale vendue très cher sur eBay, de saut dans le vide, de scènes inoubliables comme l'assassinat de Kennedy, et de famille idéale... C'est spirituel, enlevé, délicat, d'autant plus savoureux si l'on a les images du ballet en tête. Mardi, il y avait exactement six ans que Pina Bausch a disparu. Les deux conteurs lui ont rendu le plus bel hommage, celui du cœur.

Date: 02.07.2015

LE TEMPS



Online-Ausgabe

Le Temps
1211 Genève 2
022/ 888 58 58
www.letemps.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 152'000
Page Visits: 1'071'776

[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Festival Belluard jeudi 02 juillet 2015

Les derniers rendez-vous de la 32e édition

Marie-Pierre Genecand

Le Belluard? Un festival qui a le sens du piquant. (Alexis Doré)



Deux rendez-vous à ne pas manquer jeudi et samedi

By Heart

, je 2 juillet, 21h30.

Tiago Rodrigues est l'artiste portugais qui passionne. Il sera au prochain Festival d'Avignon avec Antonio e Cleopatra, une tragédie de Shakespeare qu'il s'emploie à «raconter au présent en interrogeant le regard des spectateurs sur la nature du contrat qui les lie à l'histoire».

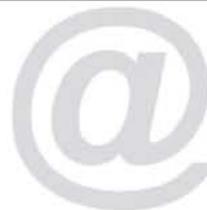
Dans By Heart, l'artiste s'approprie aussi Shakespeare. Inspiré par sa grand-mère qui, devenant aveugle à 94 ans, lui a demandé quel livre elle devait mémoriser, Tiago Rodrigues fait apprendre par cœur au public des scènes du dramaturge anglais. C'est, paraît-il, un grand moment d'intelligence et de puissance théâtrales.

Listen & Watch, sa 4 juillet, 21h.

On ne présente plus Nicolas Cantillon. Ce danseur français établi à Genève dont le corps de liane excelle dans la transe. Au Belluard, il donne Listen & Watch, un solo composé d'images emblématiques de l'histoire de la danse, du sport et de la politique. Créée sur une musique de Sir Richard Bishop, cette pièce change souvent de peau sonore. Ici, le compositeur fribourgeois Thierry Dagon signe une partition originale qui sera chantée par les 40 interprètes du chœur d'Estavayer-le-Lac.

Date: 05.07.2015

LA LIBERTÉ
QUOTIDIEN ROMAND ÉDITÉ À FRIBOURG



Online-Ausgabe

La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 66
www.laliberte.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 88'000
Page Visits: 557'851

Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Le Belluard termine sur une fréquentation en nette hausse



Cairo Liberation Front, une performance réalisée au festival de Belluard. © Margaux Kolly

05.07.2015

Festival • Le festival Belluard a terminé dimanche sur un bilan réjouissant: grâce à un nouveau tarif unique, des spectacles entièrement bilingues et une météo exceptionnelle, la fréquentation est en nette augmentation.

La thématique Forteresse en Europe a su trouver un public enclin à la réflexion, aux rencontres et aux découvertes, écrivent les organisateurs à l'issue de cette 32e édition de dix jours. Sept créations avaient été retenues et les histoires mises en scène sur la migration dans des perspectives multiples et inhabituelles ont convaincu les spectateurs.

Le Belluard avait misé cette année sur de gros changements qui ont apparemment fait mouche. Le tarif unique était de 15 francs et le système des invitations a été supprimé. Résultat, les recettes dépassent largement les précédentes éditions. Le nombre d'entrées payantes a atteint 2989 et environ 5000 personnes ont assisté aux spectacles gratuits.

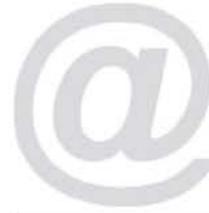
Pour la première fois, le Belluard a instauré les tickets suspendus destinés aux personnes à revenu modeste. Le public s'est montré généreux et a offert 77 tickets suspendus qui ont tous trouvé preneur. Le festival a collaboré avec plusieurs associations de la région pour les distribuer.

Ces changements structurels seront reconduits l'année prochaine. La 33e édition du Belluard Bollwerk International aura lieu du 23 juin au 2 juillet 2016.

ats

Date: 05.07.2015

RTS.ch



Online-Ausgabe

RTS Radio Télévision Suisse
1211 Genève 8
058/ 236 36 36
www.rts.ch/

Genre de média: Internet
Type de média: Sites d'informations
UUpM: 716'000
Page Visits: 9'676'687

[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Culture

Mise à jour il y a 27 minutes

Fréquentation en hausse pour le festival Belluard de Fribourg



Scène du Belluard. [Margaux Kolly/Belluard Bollwerk International Festival - RTS]

Un nouveau tarif unique, des spectacles entièrement bilingues et une météo favorable ont dopé la fréquentation du festival Belluard Bollwerk International de Fribourg qui s'est achevé dimanche.

La thématique Forteresse en Europe a su trouver un public enclin à la réflexion, aux rencontres et aux découvertes, écrivent les organisateurs à l'issue de cette 32e édition de dix jours.

Le Belluard avait misé cette année sur de gros changements qui ont apparemment fait mouche. Le tarif unique était de 15 francs et le système des invitations a été supprimé. Résultat, les recettes dépassent largement les précédentes éditions. Le nombre d'entrées payantes a atteint 2989 et environ 5000 personnes ont assisté aux spectacles gratuits.

Tickets "suspendus"

Pour la première fois, le Belluard a instauré les tickets suspendus destinés aux personnes à revenu modeste. Le public s'est montré généreux et a offert 77 tickets suspendus qui ont tous trouvé preneur. Le festival a collaboré avec plusieurs associations de la région pour les distribuer.

Ces changements structurels seront reconduits l'année prochaine. La 33e édition du Belluard Bollwerk International aura lieu du 23 juin au 2 juillet 2016.

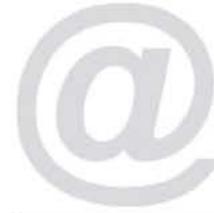
Date: 06.07.2015

LA LIBERTÉ
QUOTIDIEN ROMAND ÉDITÉ À FRIBOURG

Online-Ausgabe

La Liberté
1701 Fribourg
026/ 426 44 66
www.laliberte.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 88'000
Page Visits: 557'851



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

«Je suis fatiguée et heureuse»



«Le Ballet automobile», un dernier tour avant la fin de la voiture. © Margaux Kolly/DR

Tweeter0

06.07.2015

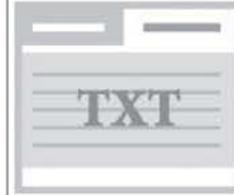
Festival du Belluard • La 32e édition de la manifestation, qui s'est terminée samedi soir, a atteint presque 3000 entrées payantes. Un succès. Interview de sa directrice Anja Dirks.

Tamara Bongard

Identification

Vous devez vous identifier et posséder un abonnement valide pour accéder au contenu complet de cette page.

Date: 06.07.2015



Teletext RTS Un

Télévision Suisse Romande
1211 Genève 8
022/ 708 91 11
www.teletext.ch/TSR1/100-00.html

Genre de média: Médias imprimés
Type de média: Teletext

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

743 TSR1 06.07.15 08:06:32

FR: fréquentation en hausse au Belluard

Un nouveau tarif unique, des spectacles bilingues et une météo favorable ont dopé la fréquentation du festival Belluard Bollwerk International de Fribourg qui s'est achevé dimanche.

La thématique Forteresse en Europe a su trouver un public enclin à la réflexion et aux rencontres, ont indiqué les organisateurs à l'issue de cette 32e édition de dix jours.

Le tarif unique était de 15 francs et le système des invitations a été supprimé. Résultat, les recettes sont en hausse, le nombre d'entrées payantes a atteint 2989 et environ 5000 personnes ont assisté aux spectacles gratuits.

Soirée plateau-télé en perspective?
Consultez le programme TV 300
741 AUDIO&VISIO SOUS-TITRAG 744

Anja Dirks : le théâtre à l'assaut des Forteresses

RÉDACTION WEB on July 7, 2015 at 6:49 pm

DEVANT L'IMPOSANT FORTIN DU BELLUARD, ANJA DIRKS, DIRECTRICE DU BOLLWERK BELLUARD FESTIVAL A BIEN VOULU NOUS PARLER DE SON FESTIVAL, DU THÉÂTRE, DE TICKETS SUSPENDUS ET DE CE MONDE QUI SE CLOISONNE !

Spectrum : Depuis combien de temps exercez-vous la direction du Bollwerk Belluard Festival ?

Anja Dirks : Depuis peu, j'ai repris la direction en septembre dernier. C'est ma première édition ici. Mais ça fait un moment que le festival existe. Cette année, c'est la 32ème édition.

D'où vient le nom de Belluard Bollwerk Festival ?

Le nom vient du bâtiment. C'est donc une forteresse qui faisait partie des fortifications autour de la ville de Fribourg au Moyen-Âge. Or, cette zone de Fribourg faisait partie des points faibles stratégiques parce que moins bien protégée géographiquement que les autres endroits de la ville. Pour y remédier, on a intégré trois forteresses de défense dans le mur. Celle-ci est la dernière qui subsiste. Cela s'appelle un "boulevard", ou "belluard", pour la variante. C'est donc un nom chargé d'histoire, qui a beaucoup à faire avec le patrimoine de la ville de Fribourg. C'est aussi de là qu'est née l'idée du thème "La Forteresse Europe".

Comment se déroulent les processus de sélection des pièces et des performances de ce festival ?

Il y a deux procédures différentes. D'un côté, depuis plusieurs années, le festival pratique l'appel à projets, sur un thème défini. On fait appel aux artistes pour qu'ils nous soumettent un projet, en relation avec cette thématique, et on a reçu 432 dossiers de 48 pays. On en a retenu 7 qui ont été réalisés, pour la plupart, le week-end dernier. De l'autre côté, une partie de la programmation est constituée de pièces curatées, que j'ai vues et que j'ai invitées à venir se produire. Donc c'est un peu un mélange entre une prise de risques, des créations des artistes qu'on ne connaît pas forcément et une partie du programme que je connais. Ce qui me permet d'offrir à un public fribourgeois une sélection d'une production artistique contemporaine, pointue et de haute qualité.

Vous avez placé cette édition sous le thème de la Forteresse Europe, quels ont été les autres thèmes marquants des précédentes éditions ?

Je sais qu'il y avait eu "Future et Nostalgia", "Hope", "Kitchen". C'était plus général. Cette année on a été plus concret. On s'est dit qu'au vu de la situation, avec des forteresses qui s'érigent un peu partout, cela valait la peine de proposer des projets en relation. Cependant, le principe d'appel à projet est là depuis 2000. C'est beaucoup de travail, mais cela permet d'ouvrir une porte à beaucoup d'artistes.

Qu'est-ce qui vous a motivée à choisir la "Forteresse Europe" pour cette édition-ci, et non une autre ?

C'était plus un constat, celui que de nombreux artistes sont de plus en plus inspirés par ce thème. Je sais qu'ils s'en trouvent beaucoup qui pensent que la situation est insupportable et qui ont besoin de se positionner sur cette question. Il y a beaucoup d'histoires tristes, tragiques ou même absurdes sur le sujet. C'était vraiment plutôt le constat que c'est quelque chose qui résonne dans le milieu artistique. Ceci combiné avec le fait que je me retrouve avec un festival qui a une forteresse pour enceinte principale, m'a fait penser qu'il fallait évidemment parler de ça.

Comment pensez-vous que ce genre de manifestation puisse contribuer à faire évoluer les mentalités à propos du thème de l'immigration ?



Je pense que c'est très important de changer les narrations. La manière dont on nous parle de ce phénomène participe beaucoup à changer notre perception de celui-ci. Quand on nous parle de flux migratoire, de vagues de migration, de tsunami, on décrit les migrants comme une catastrophe naturelle dont nous serions les victimes, englouties par les conséquences, alors qu'en réalité, un réfugié ce n'est pas quelqu'un qui est un problème, c'est quelqu'un qui a un problème. C'est un être humain, en danger, qui a besoin d'être protégé. On a tendance à oublier ça dans la manière dont on parle de ça dans les médias. Je pense que c'est très important de saisir toute occasion qu'on peut trouver pour changer la manière dont on parle, de cette thématique. Après, c'est à chacun de se faire son opinion. On n'est pas une institution pédagogique et on ne prétend pas éduquer les gens. Je trouve que c'est important de donner une voix à la perspective plus humaine, plus complexe sur le phénomène et de ne pas suivre uniquement les polémiques très manipulatives qui accompagnent ce débat. Je sais qu'on ne va pas changer le monde, mais si chacun fait ce qu'il peut, ça peut quand même changer les choses.

Le 9 février 2014, la montée des extrêmes, les naufrages en Méditerranée, la crise grecque, la lassitude italienne. L'Europe, et la Suisse, semblent se fermer de plus en plus. Êtes-vous pessimiste ?

Oui et non. Je trouve que la situation actuelle est terrible. On va vraiment en direction d'un système d'apartheid global, où certaines personnes, avec le bon passeport, profitent pleinement des droits d'un être humain tandis que d'autres ne le peuvent pas. Personnellement, je ne veux pas vivre dans un système d'apartheid, même en étant du « bon » côté. Je pense qu'actuellement, la situation est vraiment grave. En même temps, j'ai confiance en la créativité et en l'imagination. Je suis persuadée qu'il est possible de trouver des solutions à ces problèmes et que la solution ça ne peut pas être de fermer les yeux, de construire des murs et d'essayer de ne pas être en contact avec tout ça. Il faut bien regarder, et voir ce qui se passe. Je suis sûre qu'on peut faire autrement et qu'on peut trouver d'autres manières de partager la planète, d'une certaine manière.

Pourquoi avoir introduit une tarification unique et les "billets suspendus" ? Comptez-vous maintenir ceci pour les prochaines éditions ?

On compte absolument les maintenir. Le tarif unique pour moi, c'est une manière de dire qu'on veut absolument inviter le plus de personnes possible à cet événement, à participer au festival. On veut vraiment être très accessible. C'est vrai que le Belluard a un peu la réputation d'avoir des formes inédites, très expérimentales etc... Je veux inviter les gens à prendre le risque et à se dire que 15 francs pour un spectacle, c'est un risque à prendre. Je veux qu'on soit accessible pour les gens qui n'ont pas beaucoup d'argent. Notamment les étudiants et les personnes qui ne peuvent se payer un billet à 50 francs. En revanche, avec le tarif unique, on a quasiment complètement arrêté de donner des invitations. C'est vraiment le principe de solidarité. Si chacun paie, le tarif peut être très bas. Après quatre jours, on a fait la même somme en recette que l'année dernière quand il n'y avait pas le tarif unique, donc financièrement il n'y a pas de perte!

Le ticket suspendu est venu en se confrontant à cette thématique de la Forteresse Europe. Ça a été déclenché par quelqu'un qui nous a contacté via l'appel à projet. C'est une personne qui vivait dans un centre de réfugiés près de Berne. Il n'avait pas de projet artistique, mais voulait venir au festival, à cause de la thématique de l'immigration, lui et ses collègues ainsi que d'autres réfugiés. Il disait que ce serait la première fois qu'ils pourraient assister à une manifestation qui parle d'eux. Ça m'a énormément touchée que quelqu'un prenne cette initiative. Il a absolument voulu rester anonyme. J'en ai parlé avec le directeur du centre et on a organisé ça. Sauf que c'est au moment où on a décidé de ne plus donner d'invitation. Donc on s'est dit qu'on allait partager cette responsabilité avec le public en demandant à ceux qui peuvent se le permettre d'acheter des tickets supplémentaires, qui sont littéralement suspendus à l'entrée. C'est ainsi qu'on peut les donner à ceux qui ne peuvent pas se payer une place à 15 francs. On a eu un groupe qui est venu de Berne pour l'ouverture; c'était très touchant mais aussi un peu triste parce que la personne à l'origine du projet est en détention administrative et va être expulsée. On a aussi eu beaucoup de contacts avec nos voisins immédiats : le bâtiment le plus proche de notre forteresse étant un centre de requérants d'asiles dont un certain nombre vont venir au spectacle de ce soir. Le public a été généreux, on a vendu une soixantaine de tickets suspendus. Je me réjouis parce que tous ensemble, on peut partager cette responsabilité de donner accès à ceux qui n'ont pas cette chance.

PROPOS RECUEILLIS PAR FLORIAN MOTTIER

Plus d'infos sur le site du Festival Belluard Bollwerk @ belluard.ch

PHOTOS | BELLUARD BOLLWERK FESTIVAL
CATEGORIES | CULTURE | FR/BOURG
TAGGED | BELLUARD



0



SHARES

Belluard Bollwerk international du 25 juin au 4 juillet 2015



Le Belluard Bollwerk Festival donne rendez-vous du 25 juin au 4 juillet 2015, à des artistes du monde entier, venus de France, de toute la Suisse et de Fribourg avec le soutien de l'Ambassade de France en Suisse.



Le festival s'ouvrira sur un temps fort autour de la thématique de la « Forteresse Europe ». Travaillant sur les hésitations de l'Europe vis-vis des migrants et des réfugiés, sept propositions artistiques sélectionnées suite à un appel à projets présenteront des histoires et des visions empathiques, multiples et nuancées.

Le festival propose plusieurs projets en accueil, incluant deux compagnies françaises. Etienne Manceau, de la compagnie Sacékripa basée à Mulhouse, présente *Vu*, spectacle tout public et sans paroles, où il est question de la perception de soi, quand les manies prennent une ampleur disproportionnée. La Compagnie 7273 propose un atelier pour duos parent-enfant intitulé *Danse en famille*. Elle assurera le spectacle de clôture, *Listen & Watch*, avec un solo dansé par Nicolas Cantillon, où la compagnie invite sur scène la chorale d'Estavayer-le-Lac, « Chants de ville », qui interprètera une composition originale du Fribourgeois Thierry Dagon.

Côté musique, le groupe uKanDanZ, composé d'un chanteur éthiopien et de quatre musiciens français, propose une musique intense, puissante et lyrique, aux rythmiques « rock crunch » explosives, entrecoupés de séquences jazz, le tout saupoudré d'une pincée de musique carnatique.

Pour plus d'informations :

► www.belluard.ch

publié le 22/06/2015

↑ [haut de la page](#)

FRIBOURG, 28.06.15 | BELLUARD FESTIVAL, CABINET DES RÉALITÉS

publié le 18 juin 2015 dans **Événements**

Salons simultanés au sujet de la Forteresse Europe

Dans les galeries de la forteresse du Belluard, une vingtaine de spécialistes reçoivent les spectateurs dans des coins salons. Artistes, scientifiques ou autres praticiens mettent à disposition leur savoir sur un aspect spécifique de la Forteresse Europe. Ainsi, une chercheuse en droit européen des migrations explique l'externalisation de l'asile. Un ethnologue donne un workshop sur les questions de vraisemblance et crédibilité dans les processus d'asile.

Et un responsable de foyer pour requérants d'asile raconte son quotidien. L'échange dans un cadre intimiste encourage l'approfondissement d'un débat qui trop souvent se limite à la polémique.



Le programme détaillé est disponible [ici](#).

3 séances de 45 min en français, en allemand et en anglais

Galleries du Belluard Dim 28.6. 13:00 – 16:00, 15 CHF.

Prévente: [Starticket](#)

Credits:

Conception: Anja Dirks / Recherches: Anne Kristol / Production: Belluard Bollwerk International / Réalisée grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture / Présentation avec le

→ SCÈNES

FORTERESSE EUROPE

Festival Bollwerk Belluard International

DU 25 JUIN AU 4 JUILLET 2015

• FRIBOURG

Pour en savoir plus
<http://belluard.ch>



Fernand Melgar en a fait un film, il montrait combien il était difficile d'entrer en Suisse pour les réfugiés et les demandeurs d'asile. Le Festival Bollwerk Belluard consacre son édition 2015 à la forteresse Europe.

Le cloisonnement de l'Europe coûte la vie de milliers de personnes chaque année. En beaucoup de lieux, l'accueil de réfugiés est sujet de disputes acharnées. Souvent le débat semble empoisonné, l'inquiétude domine, alors qu'il est urgent d'agir et de discuter. N'y-a-t-il pas un droit humain, non seulement à l'asile, mais aussi à la libre circulation? Comment justifier les privilèges avec lesquels nous sommes nés par hasard ici en Europe?

Le festival a lancé un appel auprès d'artistes. On pourra voir certains des projets choisis à Fribourg. Leurs approches très différentes permettent des perspectives empathiques, multiples et nuancées sur la Forteresse Europe.

À l'ouverture, le collectif berlinois andcompany&Co chante le personnage du passeur dans leur remix d'opéra version concertante. Le Random Institute zurichois invite deux artistes marocains et met en exposition leurs procédures de visas. La compagnie de théâtre iranienne de Seyed Kamaledin Hashemi raconte les histoires de cinq réfugiés qui persévèrent quelque part entre toutes les frontières. Le Sénégalais Momar Ndiaye condense le désir désespéré de rejoindre l'Europe qui hante sa génération, dans une chorégraphie. Il y a également des discussions, des rencontres. Entre autres...

Cela nous semble variment riche!

Le prix des représentations est unifié: 15 francs pour tous. Mais vous pouvez acheter des billets suspendus qui iront à des réfugiés et associations pour les personnes à faibles revenus ou pas de revenus du tout.

Freiburger Chorvereinigung
Fédération Fribourgeoise des Chorales

La Fédération | Choeurs ouverts | Céciliennes | Choeurs d'enfants et de jeunes | Cäcilienverband | Sängerbund | Tutticanti | FR | DE

Actualités
Présentation
Choralia Friburgensis
Formation
Documents
Liens
Petites Annonces
Nouveaux CD
Galerie photos
Agenda
Proposer un événement

Chant de la ville d'Estavayer au Belluard à Fribourg

04 juillet : 21h00 - 23h00
Festival du Belluard à Fribourg

Listen & Watch (Création)
Festival international du Belluard, Fribourg
4 juillet 21.00
Nicolas Cantillon, chorégraphe et danseur
Thierry Dagon, compositeur et contre-ténor
Le Chant de la Ville d'Estavayer-le-Lac

[Retour](#)

<p>Jeu 25 Juin ORPHÉE SUR LES ONDES: L'OPÉRA DES PASSEURS, VERSION CONCERTANTE Forteresse du Belluard</p> <p>FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 25.6. - 4.7.2015</p> <p>andcompany&Co. (Opéra, Concert) 21:00 - 22:00</p>	<p>Ven 26 Juin QUEL VENT T'EMPORTERA? Forteresse du Belluard</p> <p>FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 25.6. - 4.7.2015</p> <p>Seyed Kameleddin Hashemi (Théâtre) 21:30 - 22:30</p>	<p>Ven 26 Juin UKANDANZ Forteresse du Belluard</p> <p>FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 25.6. - 4.7.2015</p> <p>Asnake Guebreyes, uKanDanZ (Jazz, African, Concert, Rock, African beats, Punk, Musique live) 23:00 - 23:59</p>
<p>Sam 27 Juin SOME USE FOR YOUR BROKEN CLAY POTS Le Nouveau Monde</p> <p>FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 25.6. - 4.7.2015</p> <p>Christophe Meierhans (Théâtre, Performance) 18:00 - 19:30</p>	<p>Sam 27 Juin QUEL VENT T'EMPORTERA? Forteresse du Belluard</p> <p>FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 25.6. - 4.7.2015</p> <p>Seyed Kameleddin Hashemi (Théâtre) 21:30 - 22:30</p>	<p>Sam 27 Juin TOXU: ENTRE RÊVE ET RÉALITÉ Forteresse du Belluard</p> <p>FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 25.6. - 4.7.2015</p> <p>Momar Ndiaye, Michel Kiyombo, Cheickh A. Bamba Diagne (Danse) 23:00 - 23:45</p>
<p>Dim 28 Juin TOXU: ENTRE RÊVE ET RÉALITÉ Forteresse du Belluard</p> <p>FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 25.6. - 4.7.2015</p> <p>Momar Ndiaye, Michel Kiyombo, Cheickh A. Bamba Diagne (Danse) 22:00 - 22:45</p>	<p>Mar 30 Juin VU Arsen'Alt Salle Nord</p> <p>FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 25.6. - 4.7.2015</p> <p>Compagnie Sacékripa, Etienne Manceau (Théâtre) 19:00 - 19:45</p>	<p>Mar 30 Juin REWIND Forteresse du Belluard</p> <p>FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 25.6. - 4.7.2015</p> <p>Daria Deflorian, Antonio Tagliarini, Nicole Morel (Théâtre, Danse, Performance) 22:00 - 23:10</p>

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL



CHER PUBLIC!

La découverte de projets artistiques intelligents, divertissants, parfois dérangeants, surprenants, émouvants, enthousiasmants doit être à la portée de tous. Donc, toutes nos manifestations sont désormais au prix unique de 15 francs. Tarifs réduits et professionnels ne sont plus en vigueur – chacun paye et tous payent la même chose. Sauf bien sûr si vous voulez soutenir davantage le festival: alors devenez un mécène et payez 30 francs.

Cependant, à Fribourg, vivent aussi des personnes pour qui même 15 francs restent inabordable. C'est pourquoi nous introduisons les Tickets suspendus: vous pouvez acheter une deuxième place que nous transmettrons avec l'aide d'associations à des réfugiés et d'autres défavorisés.

Près de cent artistes du monde entier viennent à Fribourg avec leurs idées et leurs projets. Des danseurs sénégalais, des acteurs iraniens, une performeuse ukrainienne, un collectif allemand, des artistes anglais, suisses et marocains partagent leurs propos sur la Forteresse Europe pendant les quatre premiers jours du festival. Deflorian/Tagliarini viennent d'Italie pour présenter deux pièces qui traitent de mémoire et d'identité, tout comme la proposition du portugais Tiago Rodrigues, qui convoque des spectateurs pour apprendre par cœur un poème. La norvégienne Ingri Fiksdal explore une zone obscure de notre perception – la Compagnie française Sacékripa les abîmes du quotidien. Presque la moitié du programme du festival est signée par des artistes suisses – romands, alémaniques et tessinois témoignent de la diversité de la création contemporaine en Suisse.

Et les Fribourgeois deviennent également les protagonistes de plusieurs projets: automobilistes fribourgeois vous emmenant dans une valse d'adieu, chanteurs friourgeois accompagnant un solo de danse et festivaliers, dont une installation vidéo fait le portrait.

À l'Arsenal, vous trouverez boissons et street- food, discussions, musique et bien des occasions pour faire la fête. Venez la faire avec nous!

Anja Dirks et l'équipe du Belluard Festival

Mer 01 Juillet
REALITY
Forteresse du Belluard



Daria Deflorian, Antonio Tagliarini
(Théâtre, Performance)
22:00 - 23:00

Jeu 02 Juillet
BY HEART
Forteresse du Belluard



Tiago Rodrigues
(Théâtre, Performance)
21:30 - 22:50

Ven 03 Juillet
LARYTTA / HOLLY HERNDON
Forteresse du Belluard



Larytta (CH), Holly Herndon
(Pop, Electro, Concert, Musique live)
22:00 - 00:00

Sam 04 Juillet
LISTEN & WATCH
Forteresse du Belluard



Compagnie 7273, Thierry Dagon, chorale Chants de ville, Nicolas Cantillon, Laurence Yadi
(Théâtre, Danse, Musique live)
21:00 - 21:45

Sam 04 Juillet
CAIRO LIBERATION FRONT
Forteresse du Belluard



Cairo Liberation Front, DJ Hein O))) , DJ No nO)))
(Hip Hop, Electro, Oriental, Concert, DJ set, Musique live)
22:00 - 00:00

Festival Belluard Bollwerk International du 25 Juin au 04 Juillet 2015

Pluridisciplinaire Pluridisciplinaire

Fribourg - Suisse

Site officiel : www.belluard.ch/fr/contact/contact/

Le Festival Belluard Bollwerk International proposera prochainement sa 32ème édition du 25 Juin au 4 Juillet 2015 !

Le Belluard Bollwerk International est un festival des arts contemporains. Depuis 1983, chaque année au début de l'été, le festival crée durant dix jours des espaces ouverts et de création pour artistes et publics, pour la relève artistique et les confirmés, pour les Fribourgeois et des invités du monde entier.

Line up :

Jeudi 25 Juin :

Mobile Border Unit, Beheld, Mon autre vie, Jours fériés, Consider Yourself invited, Orphée sur les ondes

Vendredi 26 Juin :

Beheld, Mobile Border Unit, Jours Fériés, Consider Yourself Invited, Mon autre vie, Sortilèges pour mari étranger, Quel vent t'emportera ?, Ukandanz

Samedi 27 Juin :

Artist Talk, Beheld, Jours Fériés, Consider Yourself inviter, Mobile Border Unit, Mon autre vie, Sortilèges pour mari étranger, Some use for your Broken Clay Pots, Génération nomination, Quel vent t'emportera ?, Toxu

Dimanche 28 Juin :

Mon autre vie, Jours Fériés, Consider Yourself invited, Cabinet des réalités, Mobile Border Unit, Sortilèges pour mari étranger, Beheld, Do you listen to the driver ?, Some use for your broken clay Pots, Toxu

Mardi 30 Juin :

Beheld, Jours Fériés, Mon autre vie, Vu, Ballet Automobile, Rewind

Mercredi 01 Juillet :

B, Beheld, Jours Fériés, Mon autre vie, Vu, Ballet Automobile, Reality

Jeudi 02 Juillet :

Do you listen to the Driver ?, B, Beheld, Jours Fériés, Mon autre vie, Vu, Ballet Automobile, Schallack, By Heart, Tj Spool

Vendredi 03 Juillet :

Hoods, B, Beheld, Jours Fériés, Mon autre vie, Ballet Automobile, Larytta, Holly Herndon

Samedi 04 Juillet :

Danse en famille, Do you listen the Driver ?, Artist Talk, Beheld, Jours Fériés, Mon autre vie, Hoods, B, Ballet Automobile, Listen & Watch, Cairo libération Front, Djs Hein & No No

Artistes Sénégalais, Iraniens, Deflorian, Tagliarini, Tiago Rodrigues, Ingri Fiksdal, Joséphine de Weck, Mats Staub...

Evous

32e Festival Belluard Bollwerk International

32e Festival Belluard Bollwerk International

10. Mai 22:02, von Christian Frank

Festival des arts vivants et contemporains

Du 25 juin au 4 juillet 2015

Forteresse Belluard & Ancienne Gare, Fribourg (Suisse)

Liens : www.belluard.ch

Page Facebook : <https://www.facebook.com/belluard?fref=ts>

Le 32e Belluard Festival se tiendra du 25 juin au 4 juillet 2015 à Fribourg. Consacré aux arts vivants et contemporains, il propose spectacles, concerts et installations dans l'enceinte de la forteresse médiévale du Belluard et à l'Ancienne Gare.

Horaires :

Judi 25.06 OUVERTURE 19h30 - 0h00

Vendredi 26.06 18h00 - 0h00

Samedi 27.06 12h00 - 0h00

Dimanche 28.06 12h00 - 0h00

Mardi 30.06 18h00 - 0h00

Mercredi 1.07 18h00 - 0h00

Judi 2.07 18h00 - 0h00

Vendredi 3.07 18h00 - 0h00

Samedi 4.07 10h00 - 0h00

Infos pratiques :

Tarif unique : 15.-

Tarif mécène : 30.-

Pass Festival : 125.-

Pass mécène : 250.-

PRE-VENTE

Du 19.5. au 4.7.2015

www.starticket.ch & points de ventes Starticket (Office du tourisme, Manor, La Poste, Coop City entre autres)

BILLETTERIE DU FESTIVAL :

Du 25.6. au 4.7.2015

Belluard / Bollwerk

Derrière-les-Remparts 14

CH-1700 Fribourg

Ouverture dès 18h du mardi au vendredi, 12h samedi et dimanche. Fermeture 15 minutes après le début du dernier spectacle.

Au Nouveau Monde, dans l'Ancienne Gare, la billetterie ouvre 30 minutes avant le début du spectacle, uniquement les jours de représentation.

Email : billetterie@belluard.ch



HOME | MEDIA | MEETING, GROUPES | TRADE | A NOTRE SUJET | CONTACT | MULTIMÉDIA | SHOP | AAA

F | D | E Recherche

NOTRE RÉGION VISITEZ LA VILLE HÉBERGEMENT ACTIVITÉS

GASTRONOMIE - SORTIR CULTURE - PATRIMOINE

NEWS - EVÉNEMENTS

Fribourg©Edition Berra

Home

Marquer comme favori | Montrer les favoris

BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL (BBI)

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

CONTACT

Belluard Bollwerk International
Case postale 214
1701 Fribourg
Tél. +41 (0) 26 321 24 20
www.belluard.ch

CARTE GOOGLE

AJOUTER AUX FAVORIS



Le Belluard Bollwerk International est un festival interdisciplinaire, innovateur et pointu de créations artistiques qui se déroule tous les ans à Fribourg, au début de l'été.

Le Belluard Bollwerk International est un Festival des arts qui, depuis 1983, annonce le début de l'été dans la ville de Fribourg. Il présente des projets issus de différents genres artistiques et de leurs champs avoisinants: théâtre, danse, vidéo, musique, performances, ainsi que des installations et des interventions dans l'espace public.

Par le biais de l'art, le festival offre un divertissement à haut niveau qui à la fois stimule et émoustille les deux hémisphères de notre cerveau. Le Belluard Bollwerk International est un événement bilingue qui unit et confronte des artistes suisses et internationaux. Situé à l'intersection géographique et culturelle de la Suisse romande et alémanique, il encourage l'échange et met Fribourg dans un contexte suprarégional d'activités créatives.

Le Belluard Bollwerk International est un lieu de rencontre. Il métamorphose la ville, la faisant battre au rythme du festival en lui offrant une visibilité internationale. L'enceinte médiévale du Belluard, point de rencontre entre habitants et visiteurs, professionnels des arts et amateurs, est le coeur des événements où l'on mange, boit et discute.

[Calendrier des manifestations](#)

INFO

Le festival fête cette année sa 32ème édition du 25 juin au 04 juillet 2015.

Plus d'info: www.belluard.ch

Fribourg

Belluard

- Jeudi 25 Juin 2015, 19 h 00
- Vendredi 26 Juin 2015, 18 h 00
- Samedi 27 Juin 2015, 12 h 00
- Dimanche 28 Juin 2015, 12 h 00
- Mardi 30 Juin 2015, 18 h 00
- Mercredi 01 Juillet 2015, 18 h 00
- Jeudi 02 Juillet 2015, 18 h 00
- Vendredi 03 Juillet 2015, 18 h 00
- Samedi 04 Juillet 2015, 10 h 00

BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

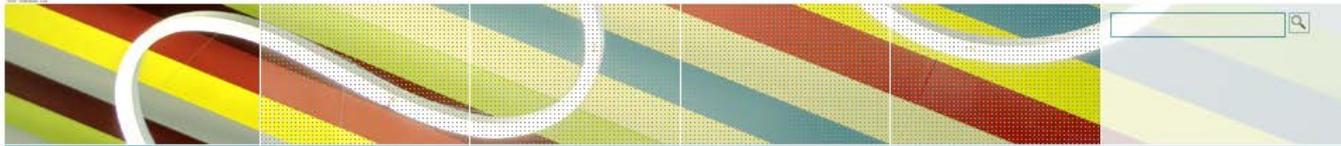
BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

Le Belluard Bollwerk International est un festival Interdisciplinaire, innovateur et pointu de créations artistiques qui se déroule tous les ans à Fribourg, au début de l'été.

Le Belluard Bollwerk International est un Festival des arts qui, depuis 1983, annonce le début de l'été dans la ville de Fribourg. Il présente des projets issus de différents genres artistiques et de leurs champs avoisinants: théâtre, danse, vidéo, musique, performances, ainsi que des installations et des interventions dans l'espace public.

Par le biais de l'art, le festival offre un divertissement à haut niveau qui à la fois stimule et émoustille les deux hémisphères de notre cerveau. Le Belluard Bollwerk International est un événement bilingue qui unit et confronte des artistes suisses et internationaux. Situé à l'intersection géographique et culturelle de la Suisse romande et alémanique, il encourage l'échange et met Fribourg dans un contexte suprarégional d'activités créatives.

Le Belluard Bollwerk International est un lieu de rencontre. Il métamorphose la ville, la faisant battre au rythme du festival en lui offrant une visibilité internationale. L'enceinte médiévale du Belluard, point de rencontre entre habitants et visiteurs, professionnels des arts et amateurs, est le coeur des événements où l'on mange, boit et discute.



GE.CH	DÉMARCHES EN LIGNE	THÈMES	ORGANISATION	CHEMIN DE VIE
-------	--------------------	--------	--------------	---------------

Culture

- » Accueil
- » Actualités
- » Dossiers
- » Aides financières
- » Accès à la culture
- » Enseignements artistiques délégués
- » Fonds cantonal d'art contemporain
- » Patrimoine et Musées

[Ge.ch > Thèmes > Culture > La Cie 7273 en tournée cet été](#)

CULTURE

LA CIE 7273 EN TOURNÉE CET ÉTÉ

La Cie de Laurence Yadi et Nicolas Cantillon sera au Festival Belluard de Fribourg le 4 juillet avec deux de ses créations: l'Atelier  Danse en famille, et  Listen and watch, revisité.

Depuis sa création en 2006, le solo dansé par Nicolas Cantillon a évolué puisqu'en 2009, il s'adjoit le guitariste Sir Richard Bishop. Le 4 juillet, au Belluard, la pièce intègre les 40 voix du chœur *Chant de Ville*, d'Estavayer-le-Lac, sur une partition originale du fribourgeois Thierry Dagon. La Cie 7273 sera également présente à la 5ème édition du Zurcher Theater Spektakel, le 22 août, avec sa pièce intitulée  Beyrouth.

29.6.2015



Actuel

Orchestres en classe

Liens associés

- »  Festival du Belluard
- »  Zurcher Spektakel Festival
- »  Cie 7273

Contact

- » DIP - Service cantonal de la culture
- » Place de la Taconnerie 7
Case postale 3925
1211 Genève 3
- » T. +41 22 546 66 70
- » F. +41 22 546 66 71
- » Horaires du standard: lun-jeu:
8h30-12h00, 14h00-17h30.
ven: 8h30-12h00,
14h00-17h00.

keskispass.ch
Fribourg Events

Belluard Bollwerk International Festival



Soumis par ghislaine@bellu... le 24 avril, 2015 - 21:55



-Trusted-

Catégorie: **Théâtre**



La 32e édition du Belluard [Festival](#) aura lieu du 25 juin au 4 [juillet 2015](#) à Fribourg. Consacré aux arts vivants et contemporains, le Belluard propose un focus particulier [sur](#) la Forteresse Europe telle que les artistes la perçoivent. Enraciné dans la ville bilingue de Fribourg, le Festival relie le local et le global: des performances fribourgeoises sont mises à l'honneur aussi bien que la présentation de projets internationaux. 9 créations conçues spécialement pour le Festival, avec des artistes venus d'Europe, d'Afrique et d'Asie; en tout, pas moins de 23 projets déclinés en spectacles de danse, pièces de théâtre, concerts, performances ou [installations](#) vidéo composeront le programme durant les 10 jours du Festival.

Des workshops, des entretiens avec les artistes ainsi que d'autres offres de médiation enrichiront les échanges avec la ville et ses habitants. Les représentations se tiendront dans l'enceinte de la forteresse médiévale du Belluard et à l'Ancienne Gare de Fribourg.

Le programme complet en ligne dès le 19 [mai](#) sur www.belluard.ch

Dates: Jeudi 25 juin 2015 - 19:30 à Samedi 04 juillet 2015 - 0:00

Lien: <http://www.belluard.ch>

Prix: 15.- Fr.

Lieu: Forteresse du Belluard

Derrière-les-Remparts 14

Fribourg

Suisse

[Regarde](#) la carte: map.search.ch, [Google Maps](#)

Connectez-vous ou [inscrivez-vous](#) pour publier un commentaire



LE BLOG

LAUSANNE
CONTEMPORAIN

Lausanne contemporain - Le site

BELLUARD FESTIVAL 2015, FRIBOURG



Du 25 juin 2015 au 07 juillet 2015

Fortress Europe
Belluard Bollwerk International

Festival du 25 juin au 07 juillet 2015

« Le Belluard Festival 2015 donne rendez-vous à des artistes du monde entier, de partout en Suisse et de Fribourg. Ils viennent partager leurs idées et visions sur la Forteresse Europe et parlent de mémoire et d'identité, en utilisant toutes les formes d'expression artistique contemporaines. »

Plus d'informations [ici](#)

Publié le 25 mai 2015 par [Lausanne Contemporain](#)

NAVIGATION

[Lausanne contemporain](#)

[L'agenda](#)

ARCHIVES PAR ANNÉE

[2015](#)

[2014](#)

[2013](#)

[2012](#)



L a u s a n n e

leguidedesfestivals.com

FESTIVAL



Festival Belluard Bollwerk International

du 25 Juin au 04 Juillet 2015

■ **Pluridisciplinaire - Musiques, danses, spectacles...**

32^e Edition

Fribourg - Canton-de-Fribourg - Sarine

www.belluard.ch/fr/contact/contact/



Vendredi 03 Juillet
Vous êtes ici : [Fiche](#)
[Accueil](#) - [Page précédente](#)
[Partager sur Facebook, Twitter...](#)

[Festival](#) [Prog/Artistes](#) [Info](#) [Billets](#) [News](#) [Vidéo](#)

Lieu
n.c

Présentation

Le Festival Belluard Bollwerk International proposera prochainement sa 32^e édition du 25 Juin au 4 Juillet 2015 !

Le Belluard Bollwerk International est un festival des arts contemporains. Depuis 1983, chaque année au début de l'été, le festival crée durant dix jours des espaces ouverts et de création pour artistes et publics, pour la relève artistique et les confirmés, pour les Fribourgeois et des invités du monde entier.

Informations contact

Organisateur Belluard Festival

Adresse
Case posta...
1701 Fribourg

Téléphone
+4126321242...



Il va y avoir à boire et à manger

17 au 21 2015

FRIBOURG - Plans du week-end

Mercredi, notre coeur va balancer entre le pastis qui accompagnera [la pétanque des 4 Vents](#) et la [dégustation de vins au Yatus](#).

Et samedi, il faudra choisir entre [construire le sauna du Port](#) et se plonger dans le [Moyen-Âge au Château de Gruyères](#).

Et votre devoir pour cette semaine: étudier le [programme du Festival du Belluard](#) :-)

Bon weekend!

Spécial Festival du Belluard



Le [festival](#) commence le jeudi 25 juin et nous vous recommandons d'acheter vos places dès maintenant pour être certain d'en avoir.



Quel Vent t'emporthera?

Dans ce spectacle iranien, les personnages immobiles attendent le passage de leur énième frontière.

Le spectateur entend les enregistrements de leur voix qui racontent les motivations et les doutes de chacun des protagonistes.



Reality

A sa mort, une femme polonaise laisse à sa fille 728 carnets qui listent les statistiques de sa vie avec un décompte de tous ses faits et gestes.

Un spectacle sur la mémoire, ce qu'on en fait et sur l'interprétation des souvenirs.



Hoods

Les spectateurs seront costumés et feront eux-même partie de la performance.

Le brouillage des frontières entre êtres vivants et objets semble provoquer un sentiment étrange de malaise et de fascination.

Voir le programme complet du festival

© 2013 Les Petits Guides de Saniha

Vous recevez ce mail suite à votre inscription

Se désinscrire



J'AIME



TWEET



TRANSFÉRER



Festivals à gogo!

1 au 5 juillet 2015

FRIBOURG - Plans du week-end

Nous sommes de retour! La [Grèce et ses îles](#), c'était magnifique, mais l'été à Fribourg nous ravit tout autant.

La chaleur est là pour nous prouver que l'été est bien arrivé et en cas de doute, le début des festivités du [Montreux Jazz Festival](#) enfonce le clou. Allez voir vendredi les [sœurs franco-cubaines Ibeyi](#) et samedi les artistes de la soirée clubbing dont [notre coup de cœur Âme](#).

A Fribourg, le [Belluard](#) continue sur sa lancée, le [festival du Gibloux](#) met les bouchées doubles et le [Silo](#) prend ses quartiers dans le jardin aux betteraves.

Bon weekend!

Mercredi 1 juillet



Concert et
chorale

Le grand livre des
rêves

Salle polyvalente de
d'école de la Vignettaz,
19H



Concert

[U.S. Girls + Pyrit](#)

Bad Bonn, 21H



Belluard -
Spectacle

[Reality](#)

Belluard Bollwek, 22H

Jeudi 2 juillet



Belluard - Spectacle

[By Heart](#)

Belluard Bollwerk, 21H30



Belluard - Musique

[TJ Spool](#)

Arsenal, 23H

Vendredi 3 juillet



Belluard - Performance

[Hood](#)

Ancienne Gare - Nouveau Monde,
18H et 21H (également samedi)



Belluard - Concerts

[Holly Herndon + Larytta](#)

Belluard Bollwerk, 22H

Samedi 4 juillet



Brocante

[Marché aux puces](#)

Place du Petit St-Jean, 7H à 16H



Belluard - Musique

[Cairo Liberation Front](#)

Belluard Bollwerk, 22H

COMMUNIQUÉ DES ORGANISATEURS Vendredi 22 mai 2015

32e Festival Belluard Bollwerk International

› Communiqué des organisateurs

La 32e édition du Belluard Festival aura lieu du 25.06 au 4.07 à Fribourg. Consacré aux arts vivants et contemporains, le Belluard propose un focus particulier sur la Forteresse Europe telle que les artistes la perçoivent. Enraciné dans la ville bilingue de Fribourg, le Festival relie le local et le global : des performances fribourgeoises sont mises à l'honneur aussi bien que la présentation de projets internationaux. 9 créations conçues spécialement pour le Festival, avec des artistes venus d'Europe, d'Afrique et d'Asie; en tout, pas moins de 23 projets déclinés en spectacles de danse, pièces de théâtre, concerts, performances ou installations vidéo composeront le programme durant les 10 jours du Festival. Des workshops, des entretiens avec les artistes ainsi que d'autres offres de médiation enrichiront les échanges avec la ville et ses habitants.

Les représentations se tiendront dans l'enceinte de la forteresse médiévale du Belluard, à l'Ancienne Gare et autres lieux de la ville.

Lieu	Foretresse du Belluard Derrière-les-Remparts 14 Fribourg
Horaires	Sa-di à 12h jusqu'au 26 avril, je 25 à 19h30, ve 26 juin à 18h, ma-ve à 18h du 30 juin au 3 juillet et sa 4 juillet à 10h
Information	(Rens. 026 321 24 20, www.belluard.ch)
Réservation	(Billets à l'entrée)

ANNONCE

Selon vous, comment construire un spectacle capable de faire vibrer des milliards d'individus?

JO : L'ENVERS DE L'ÉCRAN - MUSÉE OLYMPIQUE

Plongez-vous dans l'univers magique de la diffusion des Jeux grâce à la nouvelle exposition temporaire du Musée Olympique.

Très lu actuellement



Je vous laisse à Wimbledon, le Tour de France commence



Les vigneronns réclament des réparations à Bayer



Qui a peur de Stan Wawrinka?



Les Grecs lâchés par PayPal, Amazon et iTunes



Comment aider notre corps à s'adapter à la canicule?

Le portail romand des loisirs pour toute la famille



En partenariat avec



swissmilk

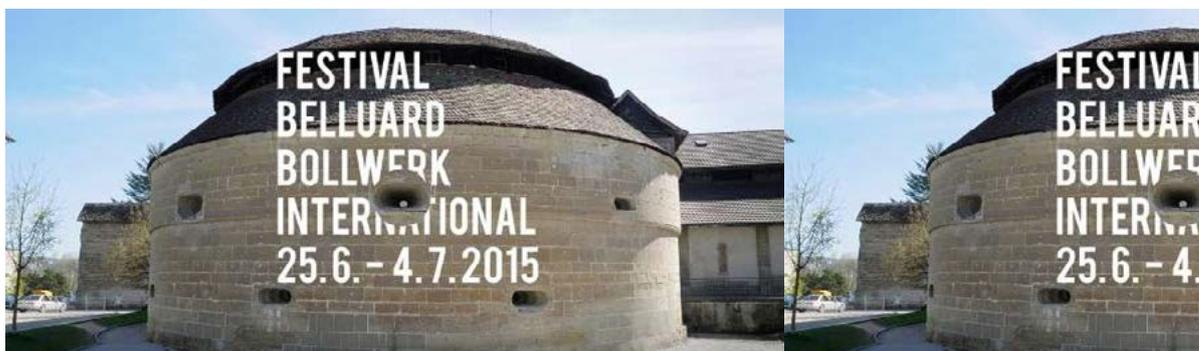


AGENDA | Fribourg | FRIBOURG

Festival Belluard Bollwerk International - Fribourg

Du 25 juin au 4 juillet 2015, un festival consacré aux arts vivants et contemporains

La 32e édition du Belluard Festival vous convie dans l'enceinte de la forteresse médiévale du Belluard, à l'Ancienne Gare et autres lieux de la ville.



Ajouter aux favoris



3.4/5 après 5 évaluations



Partagez



Cette année, le Festival Belluard Bollwerk International met l'accent sur la Forteresse Europe, avec pas moins de 23 projets déclinés en concerts, spectacles de danse, pièces de théâtre et autres performances. Des artistes venus de onze pays d'Europe, d'Asie et d'Afrique, mais aussi de Fribourg, font se côtoyer projets internationaux et performances fribourgeoises.

Où? Forteresse du Belluard, Derrière-les-Remparts et Nouveau Monde, Esplanade de l'Ancienne Gare 3, 1700 Fribourg

Quand? Jeudi 25 juin 2015 19h30-00h, vendredi 26 juin 2015 18h-00h, samedi 27 et dimanche 28 juin 2015 12h-00h, du mardi 30 juin au vendredi 3 juillet 2015 18h-00h, samedi 4 juillet 2015 12h-00h

Combien? 15 fr. par spectacle, abonnement pour tout le festival 125 fr.

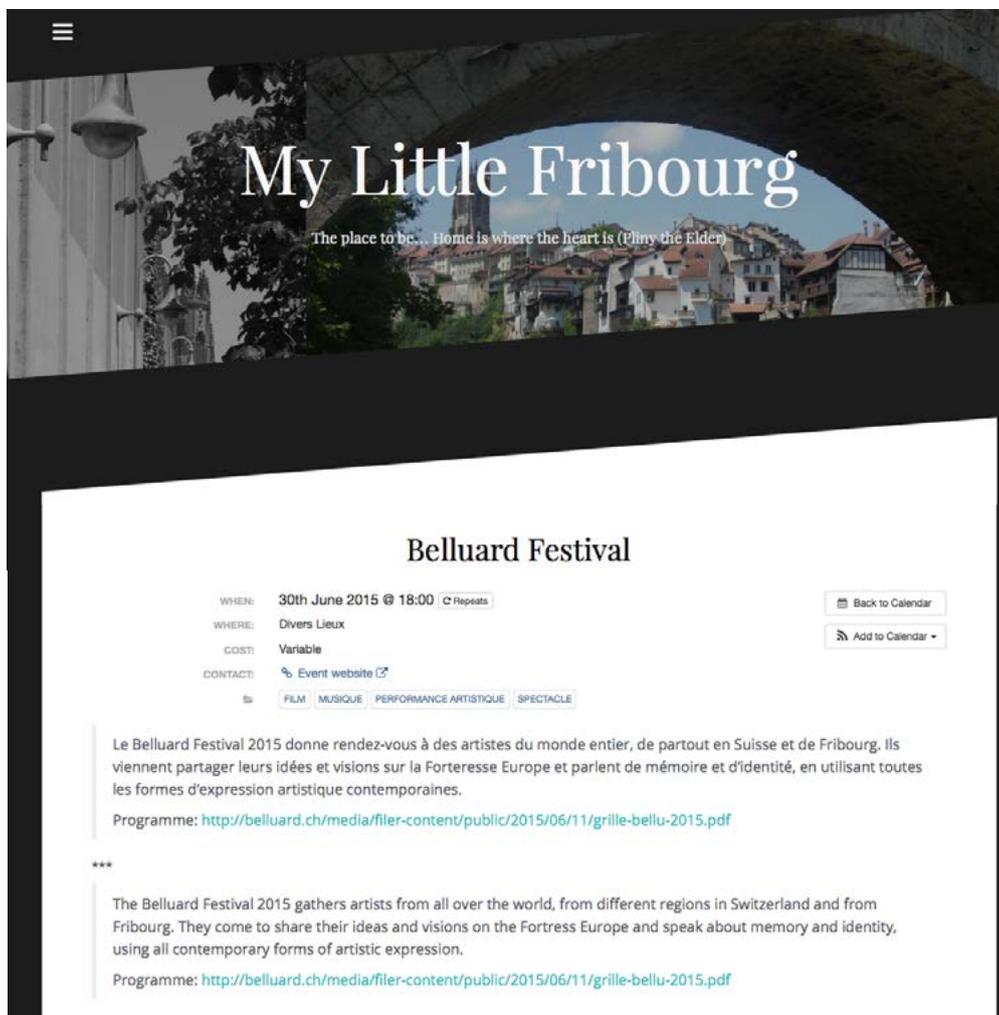
Découvrez le programme détaillé du Festival Belluard Bollwerk International

Crée le 07 mai 2015 - Modifié le le 27 mai 2015



My Little Fribourg (<http://mylittlefribourg.ch/>)

The place to be... Home is where the heart is (Pliny the Elder)



The screenshot shows the website interface for the Belluard Festival. At the top, there is a navigation menu icon (three horizontal lines) and a large banner image of a town viewed through an archway. The banner contains the text "My Little Fribourg" and the quote "The place to be... Home is where the heart is (Pliny the Elder)". Below the banner, the event title "Belluard Festival" is centered. To the left of the event details, there are fields for "WHEN:", "WHERE:", "COST:", and "CONTACT:". To the right, there are two buttons: "Back to Calendar" and "Add to Calendar". Below the event details, there are four category tags: "FILM", "MUSIQUE", "PERFORMANCE ARTISTIQUE", and "SPECTACLE". The main text describes the festival and provides a link to the program PDF.

WHEN: 30th June 2015 @ 18:00 Repeats

WHERE: Divers Lieux

COST: Variable

CONTACT: [Event website](#)

FILM MUSIQUE PERFORMANCE ARTISTIQUE SPECTACLE

Le Belluard Festival 2015 donne rendez-vous à des artistes du monde entier, de partout en Suisse et de Fribourg. Ils viennent partager leurs idées et visions sur la Forteresse Europe et parlent de mémoire et d'identité, en utilisant toutes les formes d'expression artistique contemporaines.

Programme: <http://belluard.ch/media/filer-content/public/2015/06/11/grille-bellu-2015.pdf>

The Belluard Festival 2015 gathers artists from all over the world, from different regions in Switzerland and from Fribourg. They come to share their ideas and visions on the Fortress Europe and speak about memory and identity, using all contemporary forms of artistic expression.

Programme: <http://belluard.ch/media/filer-content/public/2015/06/11/grille-bellu-2015.pdf>



Belluard Bollwerk International

Fribourg

**25 JUIN
-04 JUIL.**



Exporter l'événement
Exporter l'événement au
format iCal/Outlook

Partager le contenu



Utile?



Ce festival d'arts contemporains s'ouvre à la scène nationale et internationale. Spectacles de danse, théâtre, performances, concerts, films et conférences se succèdent dans la forteresse du Belluard. Les organisateurs présentent des artistes émergents ou peu connus du public suisse. Ils cherchent toujours à être à l'écoute des nouvelles tendances et des formes artistiques pertinentes.

Programme détaillé sur le site officiel

Informations

Fribourg Tourisme et Région
Case postale 1120
Place Jean-Tinguely 1
1701 Fribourg
026 350 11 00
spectacles@fribourgtourisme.ch
www.belluard.ch

Informations locales

Fribourg

Annonce

Informations

Lieux événementiels
Le Belluard
Derrière-les-Remparts 14
1700 Fribourg

Les informations présentées ici sont fournies par les offices du tourisme régionaux/locaux, raison pour laquelle Suisse Tourisme ne peut donner aucune garantie quant à leur contenu.

watch & talk

Le projet en résidence du Pour-cent culturel Migros

Le luxe d'une réflexion non productive

Durant dix jours, watch & talk, le projet en résidence du Pour-cent culturel Migros, offre aux artistes le luxe d'une pause dénuée de toute pression artistique. Dans le cadre de trois importants festivals d'été, ils ont l'opportunité d'assister à des spectacles, d'en discuter et de s'adonner à une réflexion sur leur propre création artistique.

watch & talk est à la fois un défi et un surpassement personnel. L'échange avec les autres participants et artistes associés ouvre de nouvelles perspectives sur les manières de jouer et de travailler, sur l'émergence de nouvelles questions et l'envie de s'y confronter.

Le projet est organisé cette année au Festival Belluard Bollwerk International Fribourg, au FAR^{*} Festival des arts vivants Nyon, au Wildwuchs Festival Basel et au Zürcher Theater Spektakel. Les thèmes proposés, le choix et le rapport avec les différents festivals diffèrent d'un lieu à l'autre.

Festivals

Belluard Bollwerk International Fribourg

Résidence et le Festival: 25 juin - 4 juillet 2015

7 artistes internationaux / participation sur invitation

 www.belluard.ch



RomandiePeople

Home / Evénements / Festival Belluard Bollwerk International

Festival Belluard Bollwerk International

Par Culture Buzz on 1 juin 2015

Tweet 0 G+ 0

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

Une brochette d'artistes aussi surprenante qu'exceptionnelle vont monter sur la scène à l'occasion de l'édition 2015 du Festival Belluard Bollwerk International. D'Olten à Paris, en passant par Téhéran, Londres, Bruxelles, Dakar, San Francisco, Tilburg, sans oublier, Zurich, Fribourg ou encore Lausanne, une scène des plus variées qui va satisfaire les plus curieux, même les moins mélomanes.

Événement: Festival Belluard Bollwerk International

Date: du 25 juin au 04 juillet 2015

Genre: Festival de musique

Salle: Derrière-les-Remparts 14 CH-1700

Prix: à partir de CHF 15

Ville: Fribourg

Plus d'informations sur [Festival Belluard Bollwerk International](#)

ARTICLES DU MÊME CONTEXTE FESTIVALS

Tweet 0 G+ 0



Vols



Hôtels



Voitures



Séjours



Voir tout



DESTINATIONS

INSPIRATIONS

FORUMS & PHOTOS

MÉDIÉVALES DE BAYEUX 4 ET 5 JUILLET 2015

PROFITEZ DES PETITS PRIX EN
AVEC LA CARTE VISI'TER*

[Guide](#) > [Agenda](#) > [Festival Belluard Bollwerk International à Fribourg](#)

VOYAGE MODE D'EMPLOI

- Avant de partir
- Transports
- Pendant le voyage
- Après le voyage

COMMENT Y ALLER

Vous cherchez un organisme de voyage ?

Gagnez du temps et consultez la liste entière des organismes de voyages par destination. Pratique !

Votre destination ou Hôtel ▾

L'agenda du routard

Festival Belluard Bollwerk International à Fribourg

[Recommander](#) { 0 } [Twitter](#) { 0 } [Email](#)

Une programmation contemporaine de qualité, composée d'une vingtaine de projets issus de différentes disciplines artistiques : musique, théâtre, danse, installation et performance.

Rendez-vous dans l'enceinte médiévale du Belluard, à l'ancienne gare et dans d'autres lieux de la ville.

Quand : du 25 juin au 4 juillet 2015

Site internet : [Festival Belluard Bollwerk International](#)

Fiche destination : Suisse

Arts de la scène > Arts de la scène inclassable > Belluard Festival



Arts de la scène > Arts de la scène inclassable

Belluard Festival

du jeudi 25 juin 2015 au samedi 04 juillet 2015

Partager



Description La forteresse médiévale est la scène principale du Festival Belluard Bollwerk International. Des artsites du monde entier viennent partager leurs idées et visions sur la Forteresse Europe et parlent de mémoire et d'identité en utilisant toutes les formes d'expression artistique contemporaine.

Lieu Belluard Bollwerk
Derrière-les-Remparts 14
1700 Fribourg

Rens. / Rés. www.belluard.ch - billetterie@belluard.ch



[Retour aux recherches](#)

32e Festival Belluard Bollwerk International

Du Jeudi 25 Juin 2015 au Samedi 04 Juillet 2015

Forteresse du Belluard
 Derrière-les-Remparts 14
 Fribourg (1700)

 Partager

 Contacter l'auteur

Consacré aux arts vivants et contemporains, le Belluard Festival propose un focus particulier sur la Forteresse Europe telle que les artistes la ressentent et la perçoivent. Spectacles de danse pièces de théâtre, concerts, performances, installations vidéo et entretiens avec les artistes compléteront la programmation durant les 10 jours du festival dans l'enceinte de la forteresse médiévale du Belluard et à l'Ancienne Gare. Programmation complète sur www.belluard.ch dès le 19 mai. Billetterie sur www.starticket.ch et points de ventes Starticket à Fribourg (Office du tourisme, Manor, La Poste, Coop City)



CALENDRIER

2015

Juin

Juillet

L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

HORAIRE(S) ET TARIFS

TARIFS

Tarif unique : 15.-
 Pass Festival : 125.-

[SPECTACLES](#)
[CONCERTS](#)
[EXPOSITIONS](#)
[FESTIVALS](#)
[MANIFESTATIONS](#)
[ENFANTS](#)

[ORGANISATEURS](#)
[CONCOURS](#)
[PROMOS](#)

QUOI ?
 QUAND ?
 OÙ ?
 CHERCHEZ

> Recherche avancée

Accueil > Recherche > 32è Festival Belluard Bollwerk International

CONCERTS: Musique classique / Opéra - Rock / Pop - Jazz - Electro / DJ | SPECTA...

32È FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

du 25.06 au 04.07.2015



Les arts vivants se rencontrent au Belluard

Le 32è Belluard Festival se tiendra du 25 juin au 4 juillet 2015 à Fribourg. Consacré aux arts vivants et contemporains, il propose un focus particulier sur la **Forteresse Europe** telle que les artistes la ressentent et la perçoivent. Spectacles de danse, pièces de théâtre, concerts, performances, installations vidéo et entretiens avec les artistes compléteront la programmation durant les 10 jours du festival dans l'enceinte de la forteresse médiévale du Belluard et à l'Ancienne Gare. Programme en ligne dès le 19 mai sur www.belluard.ch

DE 25.06 au 4.07

AGE CONSEILLÉ Tout public



Partager



Commentaires

FORTERESSE DU BELLUARD, FRIBOURG (FR)

[VOIR LE PROGRAMME](#)

du **25**
JUN 15

au **04**
JUIL. 15



NEWSLETTER
RECEVEZ NOTRE NEWSLETTER

Places à gagner et offres exclusives
Le point sur les actualités culturelles.

OK

Téléchargez-la
gratuitement sur
Store ou
ici




www.loisirs.ch

PUBLICITÉ

HITS TEMPSLIBRE.CH

27.8 - 10.9 2015
**SEPTEMBRE
MUSICAL**

CONCERTS: Musique classique / Opéra | FESTIV... **VD**

**SEPTEMBRE MUSICAL, FESTIVAL DE
MUSIQUE CLASSIQUE**

Rendez-vous avec le Russian National Orchestra, l'Orchestre National de France, l'Orchestre Français des Jeunes, l'European Philharmonic of Switzerland, l'OCL et des solistes d'exception !

MANIFESTATIONS: Divertissement - Folklore et tr... **JU**

**TRAIN À VAPEUR DES FRANCHES-
MONTAGNES**

Découvrez les Franches Montagnes sous un nouveau visage ! Loin du stress, savourez la plénitude d'un voyage hors du temps en train à vapeur et vivez une expérience unique.

Der Westen	04.03.15	Kuratoren aus aller Welt treffen sich
Radio Freiburg	19.05.15	Die « Festung Europa »
Freiburger Nachrichten	20.05.15	Künstler blicken auf die Festung Europa
SRF 2 Kultur	10.06.15	Sprache und Globalisierung im internationalen Theater
SRF	11.06.15	Eine Kunst für sich: Übertitel im Theater
SRF1 – Kulturplatz	23.06.15	Mythos Meer
1815.ch	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Aargauer Zeitung	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Appenzeller Zeitung	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
Basellandschaftliche Zeitung	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
BZ Basel	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Bieler Tagblatt	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Blick.ch	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
bluewin.ch	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
Bote der Urschweiz	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
cash	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Der Landbote	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Deutsche Botschaft Bern	25.06.15	andcompany&Co. am Belluard Festival 2015
Freiburger Nachrichten	25.06.15	Geschichten von der Grenze
Freiburger Nachrichten	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »

Grenchner Tagblatt	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Höfnar Volksblatt	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Liechtensteiner Vaterland	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Liechtensteiner Volksblatt	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Limmattaler Zeitung	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
March Anzeiger	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
msn Nachrichten	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Neue Luzerner Zeitung	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
Neue Nidwaldner Zeitung	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
Neue Obwaldner Zeitung	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
Neue Urner Zeitung	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
Oltner Tagblatt	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Ostschweiz am Sonntag	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
Rheinzeitung.ch	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Sarganserländer	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Solothurner Zeitung	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
SRF 2 Kultur	25.06.15	Kultur kompakt (Bericht über "Orpheus im Äther")
St. Galler Tagblatt	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
Swisscom	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
swissinfo.ch	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Tages Woche	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Thurgauer Zeitung	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
Toggenburger Tagblatt	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
Radio Top Online	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »

Werdenberger & Obertoggenburger	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
Wiler Zeitung	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk öffnet heute
Zürcher Unterländer	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
Zürichsee-Zeitung	25.06.15	Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto « Festung Europa »
ProHelvetia	26.06.15	Zeitgenössisches Theater in Fribourg
Der Bund (KulturStattBern)	29.06.15	Kulturbeutel 27/15 (Roth empfiehlt)
Freiburger Nachrichten	29.06.15	Fränzi, Bernadette und die anderen
Orange Peel	29.06.15	Wochenvorschau für bessere Musik
SRF 2 Kultur	29.06.15	Kultur kompakt (Bericht über Graeme Miller)
Freiburger Nachrichten	01.07.15	Jedes Auto birgt eine Geschichte
Der Bund (KulturStattBern)	03.07.15	Festung & Freiheit
Twitter	03.07.15	Kulturblog des « Bund »
Freiburger Nachrichten	06.07.15	« Wir haben das Publikum erreicht ».

Agendas

a-c-t.ch
artlink.ch
bka.ch
brunnvalla.ch
dancesuisse.ch
digitalbrainstorming.ch
eventhint.com
events.ch
frauenfeld-events.ch
fribourg.ch
fribourgregion.ch
fribourgtourisme.ch
fronline.ch
heyevent.de
hotelsfribourg.com
kunstbulletin.ch
myswitzerland.com
nccr-ontheframe.ch
migros-kulturprozent.ch
orangepeel.ch

prohelvetia.ch
ratundtat-kulturbuero.de
sوسف.ch
starticket.ch
theaterderzeit.de
upandcoming.ch

Kuratoren aus aller Welt treffen sich

04.03.2015 | 00:12 Uhr

Unter dem Schlaglicht „show me the world – zeige mir die welt“ findet am 11. und 12. April im Ringlokschuppen ein Internationales Kuratorentreffen aus dem Tanz- und Theaterbereich statt. Das NRW Kultursekretariat richtet das Symposium u.a. mit dem „Spielart Festival“ München, dem Goethe-Institut und dem „Impulse Theater Festival“ aus.

Eingeladen sind internationale Kuratoren aus dem Tanz- und Theaterbereich wie Rolf Aberhalden (Kolumbien), Jelili Atiku (Nigeria), Anja Dirks (Deutschland/Schweiz), Ahmed El Attar (Ägypten), Judy Hussie-Taylor (USA) und Ong Keng Sen (Singapur). Sie werden das Kuratieren und Veranstalten in ihrer jeweiligen Region vorstellen und ihre Ansätze mit Kollegen aus NRW sowie dem interessierten Publikum unter Moderation von Dr. Evelyn Annuß (Ruhr-Universität-Bochum), Johanna-Yasirra Kluhs (Favoriten 2014) und Kathrin Tiedemann (FFT Düsseldorf) diskutieren.

Stefan Kaegi, der derzeit die neugegründete Schliegensief-Professur in Bochum innehat, ist mit einem Künstlerbeitrag präsent. Dabei sind auch Sigrid Gareis (Projektinitiatorin), Tilmann Broszat (Spielart München), Christian Esch (NRW Kultursekretariat) und Florian Malzacher (Impulse Festival).

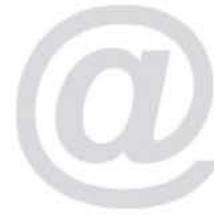
Date: 19.05.2015



DE + FR

Radio Freiburg
1701 Fribourg
026/ 351 50 10
www.radiofr.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Sites d'informations
UUpM: 23'790
Page Visits: 49'500



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Die "Festung Europa"

19/05/2015

„Festung Europa“ – Das ist das diesjährige Thema des Belluard Bollwerk-Festivals in der Stadt Freiburg.

Im Rahmen eines Wettbewerbs will das Festival mit sieben künstlerischen Projekten verschiedene Perspektiven auf das Thema Migration ermöglichen.

Wie gewohnt präsentiert das Belluard Festival zudem Projekte aus verschiedenen Disziplinen wie Tanz, Video, Theater und Performance.

Die 32. Ausgabe ist dieses Jahr zum ersten Mal unter der Leitung von Anja Dirks. Es findet vom 26. Juni bis am 4. Juli in verschiedenen Orten in der Stadt Freiburg statt.

Date: 20.05.2015

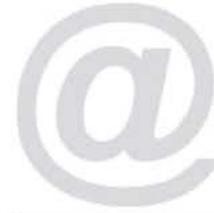
**Freiburger
Nachrichten**

Online-Ausgabe

Freiburger Nachrichten
1701 Freiburg
026/ 426 47 47
www.freiburger-nachrichten.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.

Page Visits: 101'034



[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Belluard Bollwerk International | 20.05.2015 Exklusivartikel für Abonnenten

Künstler blicken auf die Festung Europa



Anja Dirks will als Direktorin des Bollwerkfestivals Unmögliches möglich machen. Bild Corinne Aeberhard

Am Belluard Bollwerk International geht es dieses Jahr um die Abschottung Europas, um Erinnerung und Identität, um Mobilität und musikalische Überraschungen: Am Dienstag hat die neue Festivalleiterin Anja Dirks das Programm des Freiburger Kunstfestivals vorgestellt.

Als zeitgenössisches Kunstfestival ist das Belluard Bollwerk International stets am Puls der Zeit, nicht nur, was die Formen des künstlerischen Ausdrucks angeht, sondern auch in Bezug auf brennende...

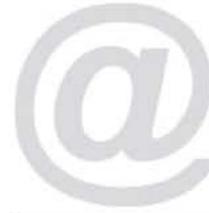
Dieser Artikel ist den Abonnenten der Freiburger Nachrichten vorbehalten.

Wenn Sie bereits registriert sind, loggen Sie sich bitte ein:

Date: 10.06.2015



Schweizer Radio
und Fernsehen



Online-Ausgabe Radio/TV

SRF
8052 Zürich
0848 305 306
ww.srf.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Sites d'informations
UUpM: 1'807'000
Page Visits: 26'872'490

Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Sprache und Globalisierung im internationalen Theater

Freitag, 12. Juni 2015, 9:02 Uhr, Radio SRF 2 Kultur

Im Zuge der Globalisierung ist auch das Theater internationaler geworden. An Sommerfestivals zeigen viele Theatergruppen aus der ganzen Welt zurzeit ihre aktuellen Arbeiten.

An Sommerfestivals in Fribourg, Avignon, Salzburg, Edingburgh oder Zürich zeigen viele Theatergruppen aus der ganzen Welt ihre Produktionen und damit ihren Blick auf die Welt. Theaterfestivals sind (auch) Spielwiesen des Kulturaustauschs. Doch ist Kultur überhaupt übersetzbar?

Anja Dirks ist als Dramaturgin und Kuratorin seit vielen Jahren im internationalen Theater unterwegs. Sie hat für die Wiener Festwochen gearbeitet, das Festival «Theaterformen» in Braunschweig und Hannover geleitet und ist neu die künstlerische Direktorin des Festival Belluard Bollwerk International in Fribourg. Bei diesem kleinen, experimentellen Theaterfestival ist Mehrsprachigkeit Programm. Inhaltlich setzt Anja Dirks in ihrer ersten Festivalausgabe einen Schwerpunkt aufs Thema «Festung Europa».

Buchhinweis:

Welttheater verstehen. Übertitelung, Übersetzen, Dolmetschen und neue Wege. Herausgegeben von Yvonne Griesel, Alexander Verlag Berlin 2014

Beiträge

Yvonne Griesel: Die Kunst des Übertitelns

Yvonne Griesel ist Übersetzerin und Dolmetscherin und arbeitet mit ihrer Berliner Firma «Sprachspiel» für viele grosse Theater in Deutschland, Frankreich und Russland sowie für internationale Festivals.

Im Zuge der Internationalisierung des Theater ist das Thema Übersetzung im Theater in den letzten Jahren zunehmend wichtig geworden. Dabei gibt es neben den klassischen Übertiteln (analog der Untertitel im Kino) zunehmend alternative und experimentelle Formen des Übersetzens.

Dagmar Walser

Rabih Mroué: «Auch in Beirut versteht das Publikum nicht alles»

Der libanesischer Performer und Regisseur Rabih Mroué ist einer der erfolgreichsten Künstler im internationalen Theater. Seine Arbeiten sind so kluge wie berührende Reflexionen über das Leben im Bürgerkrieg und über Situationen, in denen Wirklichkeit und Wahrheit auseinanderklaffen.

Er geht davon aus, dass seine Arbeiten auf der ganzen Welt verständlich sind, selbst wenn das Publikum den Kontext nicht kennt. Wichtig dabei sei, keine künstlerischen Kompromisse zu machen.

Dagmar Walser

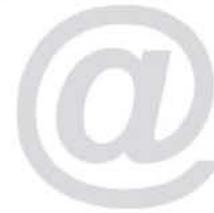
Moderation: Bernard Senn, Redaktion: Dagmar Walser

Date: 11.06.2015

Online-Ausgabe Radio/TV

SRF
8052 Zürich
0848 305 306
www.srf.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Sites d'informations
UUpM: 1'807'000
Page Visits: 26'872'490



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Eine Kunst für sich: Übertitel im Theater

Was im Kino Untertitel, sind im Theater Übertitel: Sie sorgen dafür, dass das Publikum fremdsprachige Produktionen versteht. Gute Übersetzungen zu machen ist aber nicht einfach, denn die kulturellen Verständnisschwierigkeiten liegen oft gar nicht nur in der Sprache begründet.



Mehrsprachige Rekonstruktion des Völkermords in Ruanda 1994: Szenebild aus «Hate Radio» von Milo Rau.

Daniel Seiffert

«Das Wichtigste ist, dass die Art der Übersetzung zur Inszenierung passt», sagt Yvonne Griesel. Sie ist seit vielen Jahren im Geschäft und eine der treibenden Kräfte, wenn es um professionelle Theaterübersetzung geht. Als ausgebildete Dolmetscherin und Dramenübersetzerin bietet sie mit ihrer Übersetzungsfirma «Sprachspiel» in Berlin Kreuzberg verschiedene Formen und Formate an, begleitet internationale Gruppen und grosse Theaterhäuser bei ihren Tourneen.

Buchhinweis

Yvonne Griesel: «Welttheater verstehen. Übertitelung, Übersetzen, Dolmetschen und neue Wege», Alexander Verlag Berlin 2014.

Zwischen Kunst und Vermittlung

«Viele denken immer noch, dass Übertitel im Theater computergesteuert sind und reagieren dann ganz erstaunt, wenn ich nach der Vorstellung aus der Technikkabine herauskomme», erzählt Yvonne Griesel. Im Unterschied zum Kino ist jeder Theaterabend anders, weil er jeden Abend live stattfindet.

Das ist auch eine Herausforderung für Yvonne Griesel: «Wenn die Übertitel zu umfangreich sind oder ihr

Date: 11.06.2015

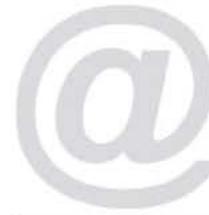


Schweizer Radio
und Fernsehen

Online-Ausgabe Radio/TV

SRF
8052 Zürich
0848 305 306
www.srf.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Sites d'informations
UUpM: 1'807'000
Page Visits: 26'872'490



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Rhythmus nicht mit dem Spiel auf der Bühne zusammenspielt, merkt das Publikum, dass etwas nicht stimmt und wird unruhig.»



Worte als ästhetisches Element: Theaterstudierende projizieren an der Uni Hildesheim ganze Schriftbilder auf die Bühne.

Isa Lange/Uni Hildesheim

Je unauffälliger, je besser

Störend ist ausserdem, wenn es Schreibfehler hat. Oder wenn die Übertitel so ungünstig angebracht sind, dass das Publikum ständig den Kopf drehen muss und zu wenig Zeit hat, neben dem Lesen der Übertitel dem Geschehen auf der Bühne zu folgen.

Eigentlich seien Übertitel dann perfekt, lacht Yvonne Griesel, wenn sie nicht auffallen. Wenn sie dem Publikum in einer unaufdringlichen Art helfen, ein fremdsprachiges Theater zu verstehen. Eine undankbare Aufgabe, könnte man denken. Andererseits ist das Thema im Zug der Internationalisierung der Theaterlandschaft in den letzten Jahren immer wichtiger geworden.

Internationale Sommerfestivals

Wiener Festwochen

Festival Theaterformen (Hannover)

Belluard Bollwerk International (Fribourg)

Festival d'Avignon

Edinburgh Festival Fringe

Zürcher Theater Spektakel

La Bâtie (Genf)

Sprache oder Kultur übersetzen?

Heute sind Übertitel im internationalen Theater Standard. Gleichzeitig sind die Spielformen des Übersetzens für die Bühne vielseitig geworden. Manchmal sei es hilfreich, die Übertitel direkt ins Bühnenbild hineinzuprojizieren. Bei einer anderen Inszenierung könne es passend sein, einen Dolmetscher live auf der

Date: 23.06.2015

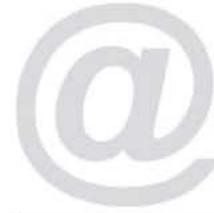


Schweizer Radio
und Fernsehen

Online-Ausgabe Radio/TV

SRF
8052 Zürich
0848 305 306
www.srf.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Sites d'informations
UUµM: 1'807'000
Page Visits: 26'872'490



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Mythos Meer

Morgen, 22:35 Uhr, SRF 1



Das Meer weckt Sehnsüchte und Ängste, ist ein Ort der Verheissung und der Grenzenlosigkeit - neuerdings auch des Todes zahl- und namenloser Flüchtlinge. «Kulturplatz» über die Leidenschaft fürs Meer, über die Freiheit auf hoher See - und was es bedeutet, das erste Mal das Meer zu sehen.

Beiträge

Dem Meer verschrieben - Nikolaus Gelpke und der «mare»-Verlag

«Ich mag das Meer, weil es wild ist, weil es schön ist, weil es Sehnsüchte weckt», sagt Nikolaus Gelpke. Gelpkes Leidenschaft ist schon von klein auf das Meer, er ist Taucher und Segler, Meeresbiologe und Präsident eines wissenschaftlichen Instituts. Vor allem aber ist er Gründer der Zeitschrift «mare», die sich mit einem kulturellen Zugang dem Faszinosum Meer widmet. Als Verleger navigiert Gelpke erfolgreich durch die Medienflut und ist in seinen Publikationen das, was er schon immer sein wollte: die Stimme des Meeres.

Markus Tischer

Eine Frau auf Kurs - Schauspielerin Ariane Labed ist ein Ereignis

Als einzige Frau in einer durchwegs männlichen Schiffsbesatzung steht Alice souverän ihren Mann. Dies tut sie nicht nur als Schiffsingenieurin auf dem Frachtschiff Fidelio, sondern auch in ihrem Liebesleben, in das sie sich von keinem Mann dreinreden lässt. «Fidelio - l'Odyssée d'Alice» heisst der neue Spielfilm, in dem die junge Schauspielerin Ariane Labed das Publikum in ihren Bann zieht. Ein Film über zwei Naturgewalten: das Meer - und Ariane Labed. «Kulturplatz» hat mit ihr gesprochen.

Date: 23.06.2015

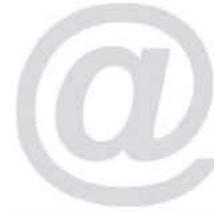


Schweizer Radio
und Fernsehen

Online-Ausgabe Radio/TV

SRF
8052 Zürich
0848 305 306
ww.srf.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Sites d'informations
UUpM: 1'807'000
Page Visits: 26'872'490



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Sandra Steffan

Flucht über's Meer - junge Afrikaner tanzen den Traum von Europa

Zahllose junge Afrikaner nehmen die grössten Gefahren auf sich, um nach Europa zu gelangen. «Barça walla Barsakh» - «Barcelona oder Tod», sagt man in Senegal. Was erwartet sie in Europa, falls sie jemals dort ankommen? Junge Tänzer aus Senegal begeben sich auf eine tänzerische Recherche über die verzweifelte Europa-Sehnsucht ihrer Generation. Sie treten mit zahlreichen anderen Künstlern am Belluard Festival in Fribourg auf, wo sie sich mit dem Thema «Festung Europa» auseinandersetzen.

Maren Adler

Das Meer sehen: ein Kunstprojekt von Sophie Calle weckt Emotionen

«Ich fuhr nach Istanbul, eine Stadt, die von Wasser umgeben ist,» erinnert sich die französische Künstlerin Sophie Calle. «Hier traf ich Menschen, die noch nie das Meer gesehen haben. Ich führte sie zur See und habe sie gefilmt». So entstand eine Reihe von Fotos und Filmen, die nicht mehr als die Reaktion der Menschen zeigen. Doch der Anblick des Meeres lässt niemanden kalt, schon gar nicht jemanden, der zum ersten Mal dieser endlosen Fläche gegenüber steht. «Kulturplatz» stellt Sophie Calles berührende Foto- und Filmserie vor.

Eduard Erne



Startseite

[Die Botschaft](#)

[Gesprächsreihe "Ber\(li\)ner Salon"](#)

[Willkommen in Deutschland](#)

[Willkommen in der Schweiz](#)

[Deutschland und die Schweiz](#)

[Deutschland und Liechtenstein](#)

[Politik](#)

[Wirtschaft, Wissenschaft und Forschung](#)

[Kultur, Sprache und Bildung](#)

[Presse und Medien](#)

[Konsularinformationen](#)

[Die Passstelle](#)

[Die Visastelle](#)

andcompany&Co. am Belluard Festival 2015

25.06.2015 21:00 | Fribourg

Im Herbst 2014 haben andcompany&Co. die performative Oper "Orpheus in der Oberwelt: Eine Schlepperoper" auf die Bühne gebracht und mehrfach aufgeführt. Davon ausgehend erarbeiteten sie eine gleichnamige Hörspielfassung für den WDR, die am 18. April 2015 erstmals ausgestrahlt wurde. Für das Belluard Festival werden sie nun das Hörspiel wiederum live auf die Bühne bringen und den antiken "Orpheus"- Mythos mit der Aktualität und barocke Oper mit Elektrosounds verschneiden.

Aufführung auf Deutsch und Englisch, mit französischen Übertiteln.

Das Belluard Festival 2015 versammelt Künstler aus der ganzen Welt, allen Regionen der Schweiz und aus Freiburg. Sie bringen ihre Ideen und Visionen über die Festung Europa mit und erzählen von Erinnerung und Identität, indem sie alle zeitgenössischen künstlerischen Ausdrucksformen nutzen.

Adresse: BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL, Derrière-les-Remparts 14, 1701 Fribourg.

» www.belluard.ch

» [Orpheus im Äther \[pdf, 475k\]](#)

» [Programmübersicht Belluard Bollwerk International. Thema: Festung Europa \[pdf, 150.24k\]](#)

Date: 25.06.2015

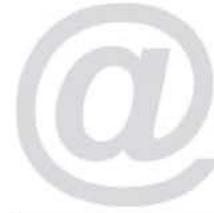
1815.ch[★]

Walliser Bote Online

1815.ch / Walliser Bote
3900 Brig-Glis
027/ 922 99 88
www.1815.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.

Page Visits: 621'714



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Festival (bis 4.7.) | Festival Belluard Bollwerk öffnet heute

Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto "Festung Europa"



1/1

Die Atmosphäre im Bollwerk (Pressefoto)

Foto: Keystone

Quelle: SDA

25.06.15

Heute startet das Festival Belluard Bollwerk International in Freiburg. Es beschäftigt sich dieses Jahr mit der "Festung Europa". Programmieren sind bis 4. Juli unter anderem etliche Uraufführungen aus den Bereichen Theater, Tanz, Musik, Performance und Installation.

"Mir ist wichtig, die lokale Verankerung zu erhalten und gleichzeitig den Blick über den europäischen Kontinent hinaus zu richten", sagte die neue Direktorin des Festivals Belluard Bollwerk International, Anja Dirks, letztes Jahr nach ihrer Wahl.

Dirks, die dem Festival bis 2017 vorstehen wird, präsentiert für die diesjährige 32. Ausgabe ein entsprechendes Programm unter dem Titel "Festung Europa" (Forteresse Europe). Künstlerinnen und Künstler aus der ganzen Welt, allen Regionen der Schweiz und aus Freiburg bringen ihre Ideen und Visionen über die Festung Europa und erzählen darüber.

Date: 25.06.2015

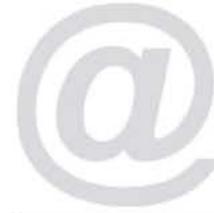
1815.ch 

Walliser Bote Online

1815.ch / Walliser Bote
3900 Brig-Glis
027/ 922 99 88
www.1815.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.

Page Visits: 621'714



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Sehnsucht nach besserem Leben

Eröffnet wird das Festival mit sieben ausgewählten künstlerischen Projekten, welche die Abschottung Europas vor Migranten und Flüchtlingen zur Sprache bringen. Programmiert sind unter anderem eine Ausstellung über Grenzkontrollen, zudem ein senegalesisches Tanzstück und ein iranisches Theaterstück, welche die Sehnsucht von Migranten nach einem besseren Leben in Europa thematisieren.

Auch Schlepper erhalten das Wort: in "Orpheus im Äther", einem Hörstück mit Live-Musik des Berliner Kollektivs andcompany&Co. Über Erinnerung und Identität erzählen fünf Gastspiele aus Italien, Portugal und Norwegen. Auch Schweizer Künstler aus allen Regionen sind präsent, etwa die Tessiner Gruppe Trickster mit ihrer Installation "B".

An den Wochenenden ist Musik von Europa bis Afrika angesagt. So begegnen sich etwa ein äthiopischer Sänger und ein französischer Musiker, oder die Lausannerin Larytta und die US-Amerikanerin Holly Herndon. Zum Festivalabschluss schliesslich entern verschiedene Hip-Hop-Formationen die Bühne des Bollwerk.

www.belluard.ch

25. Juni 2015, 09:12

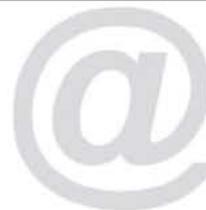
Date: 25.06.2015



Online-Ausgabe

Blick
8008 Zürich
044/ 259 60 70
www.blick.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.
UUpM: 1'929'000
Page Visits: 67'394'145



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Festival (bis 4.7.)

Festival Belluard Bollwerk startet unter dem Motto «Festung Europa»

FREIBURG - Heute startet das Festival Belluard Bollwerk International in Freiburg. Es beschäftigt sich dieses Jahr mit der «Festung Europa». Programmiert sind bis 4. Juli unter anderem etliche Uraufführungen aus den Bereichen Theater, Tanz, Musik, Performance und Installation.

«Mir ist wichtig, die lokale Verankerung zu erhalten und gleichzeitig den Blick über den europäischen Kontinent hinaus zu richten», sagte die neue Direktorin des Festivals Belluard Bollwerk International, Anja Dirks, letztes Jahr nach ihrer Wahl.

Dirks, die dem Festival bis 2017 vorstehen wird, präsentiert für die diesjährige 32. Ausgabe ein entsprechendes Programm unter dem Titel «Festung Europa» (Forteresse Europe). Künstlerinnen und Künstler aus der ganzen Welt, allen Regionen der Schweiz und aus Freiburg bringen ihre Ideen und Visionen über die Festung Europa und erzählen darüber.

Eröffnet wird das Festival mit sieben ausgewählten künstlerischen Projekten, welche die Abschottung Europas vor Migranten und Flüchtlingen zur Sprache bringen. Programmiert sind unter anderem eine Ausstellung über Grenzkontrollen, zudem ein senegalesisches Tanzstück und ein iranisches Theaterstück, welche die Sehnsucht von Migranten nach einem besseren Leben in Europa thematisieren.

Auch Schlepper erhalten das Wort: in «Orpheus im Äther», einem Hörstück mit Live-Musik des Berliner Kollektivs andcompany&Co. Über Erinnerung und Identität erzählen fünf Gastspiele aus Italien, Portugal und Norwegen. Auch Schweizer Künstler aus allen Regionen sind präsent, etwa die Tessiner Gruppe Trickster mit ihrer Installation «B».

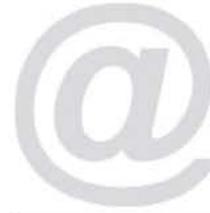
An den Wochenenden ist Musik von Europa bis Afrika angesagt. So begegnen sich etwa ein äthiopischer Sänger und ein französischer Musiker, oder die Lausannerin Larytta und die US-Amerikanerin Holly Herndon. Zum Festivalabschluss schliesslich entern verschiedene Hip-Hop-Formationen die Bühne des Bollwerk.

www.belluard.ch (SDA)

Top-

Date: 25.06.2015

Freiburger Nachrichten



Online-Ausgabe

Freiburger Nachrichten
1701 Freiburg
026/ 426 47 47
www.freiburger-nachrichten.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.

Page Visits: 101'034

Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

32 Belluard Bollwerk International | 25.06.2015 Exklusivartikel für Abonnenten

Geschichten von der Grenze



Anja Dirks und Sandino Scheidegger wollen mit «Festung Europa» Begegnungen auf Augenhöhe ermöglichen. Bild Aldo Ellena

Heute beginnt in Freiburg das 32. Belluard Bollwerk International. Das Kunstfestival startet fulminant mit einem Schwerpunkt zum Thema «Festung Europa». Es geht um Abschottung, um Grenzen und um zufällige Privilegien.

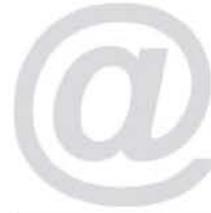
«Wir steuern auf ein globales Apartheidsystem zu, in dem einige Menschen sehr viele Rechte haben und viele Menschen sehr wenige Rechte.» Das sagt Anja Dirks, die letzten Herbst die Leitung des...

Dieser Artikel ist den Abonnenten der Freiburger Nachrichten vorbehalten.

Wenn Sie bereits registriert sind, loggen Sie sich bitte ein:

Date: 26.06.2015

prohelvetia



Pro Helvetia
8024 Zürich
044 267 71 71

Genre de média: Internet
Type de média: Organisations, loisir

[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537



©Nelly Rodriguez

Zeitgenössisches Theater in Fribourg

Mats Staub, die Gruppe Marcimax, Joséphine de Weck, die Companie 7273 und Trickster-P vertreten das Schweizer Theaterschaffen am 32. Festival Belluard Bollwerk International vom 25. Juni bis am 4. Juli. >>

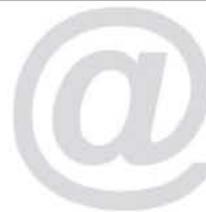
Date: 29.06.2015

Der Bund

Weblog Der Bund

Der Bund
3001 Bern
031/ 385 11 11
newsnetz-blog.ch/

Genre de média: Internet
Type de média: Weblogs, forums en ligne



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Kulturbeutel 27/15

Milena Krstic am Montag den 29. Juni 2015

Die Krstic empfiehlt:

Ich geh mir wohl endlich mal «Mad Max: Fury Road» angucken. Und da suche ich mir einen grossen Bildschirm (Pathé Westside) aus. Die Mad Maxe machen sich ganz schlecht auf einem klapprigen Laptopbildschirmli.

Herr Zellweger empfiehlt:

Wieder mal: Auf nach Düdingen ins Bad Bonn. Am Mittwoch spielt da Meghan Remy alias U. S. Girls ihre schwarz eingefärbten Pop-Hymnen.

Frau Feuz empfiehlt:

Jeder kann's, oder oder anders gesagt: Anyone can play guitar (grossartige Homepage!). Das wird am Samstag auf der kleinen Schanze ab 14.15 Uhr bereits zum 22. Mal unter Beweise gestellt mit Dean Wake, Strain of Madness, I made you a Tape, Carson, A Doll named I und Huge Puppies.

Fischer empfiehlt:

Mal einen Ausflug in die zeitgenössische Wissenskultur. Am Mittwoch ist an der Uni der Verein Opendata.ch zu Gast, mit seiner jährlichen Konferenz rund um Open Data als politisches Instrument, als Prinzip Hoffnung oder als Katalysator für nachhaltige Entwicklung. Ein Tag rappellvoll mit spannenden Vorträgen und für Studenten alles gratis.

Roth empfiehlt:

Wenn sie schon nach Düdingen fahren, können sie auch gleich weiter bis nach Fribourg, wo das Theaterfestival Belluard noch bis am Samstag stattfindet. Denn für das Musikprogramm während dem Festival ist das legendäre Bad Bonn zuständig. Und die Theaterproduktionen von Auto-Ballet bis Minatur-Zirkus sind nicht minder spannend.

Veröffentlicht in Daten & Termine | Keine Kommentare »

Date: 29.06.2015

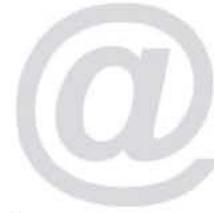
**Freiburger
Nachrichten**

Online-Ausgabe

Freiburger Nachrichten
1701 Freiburg
026/ 426 47 47
www.freiburger-nachrichten.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.

Page Visits: 101'034



[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Mats Staub | 29.06.2015 Exklusivartikel für Abonnenten

Fränzi, Bernadette und die anderen



Mats «Fränzi» Staub: «Wie ich mich erinnere, hat damit zu tun, wie ich mein heutiges Leben sehe.» Bild Aldo Ellena

In seinen Arbeiten beschäftigt sich der Berner Künstler Mats Staub seit Jahren mit Lebensgeschichten und Erinnerungen. Am Bollwerk-Festival in Freiburg zeigt er jetzt zum ersten Mal sein jüngstes Projekt: In «Mein anderes Leben» geht es um Identität, Familie und Geschlechterrollen.

Wäre Mats Staub ein Mädchen gewesen, dann hätte er Franziska geheissen. «Fränzi», sagt er und lächelt, halb nachdenklich, halb verschmitzt, wie er es im Laufe des Gesprächs immer wieder tun wird....

Dieser Artikel ist den Abonnenten der Freiburger Nachrichten vorbehalten.

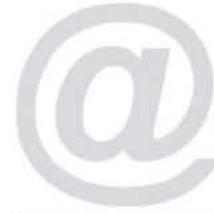
Wenn Sie bereits registriert sind, loggen Sie sich bitte ein:

Date: 29.06.2015



Orange Peel
6017 Ruswil

Genre de média: Internet
Type de média: Magazines spéc. et de loisir



[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Wochenvorschau für bessere Musik



KONZERT

Tipps für eine Woche voller besserer Musik. Diese Woche mit Gitarren, Geigen und Geiz. Zusammengestellt von Sabrina Stallone und Eva Hediger.

Freitag, 3. Juli 2015

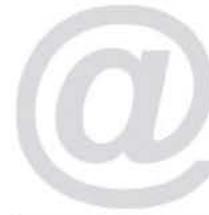
Das Belluard Festival lud dieses Jahr Künstler aus aller Welt ein, um deren Werke zum Thema «Festung Europa» zu präsentieren. Musikalisch begleitet wird das Kunstfest von der renommierten elektronischen Musikerin Holly Herndon und den nicht minder experimentellen Lausannern von Larytta.

Date: 29.06.2015

Online-Ausgabe Radio/TV

SRF
8052 Zürich
0848 305 306
ww.srf.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Sites d'informations
UUpM: 1'807'000
Page Visits: 26'872'490



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Ausstellung über Auschwitz in Krakau

Heute, 12:10 Uhr, Radio SRF 2 Kultur

Krakau ist eins der Zentren für Holocausttourismus. Es zieht die Massen an mit renovierten Synagogen, Klezmermusik und jüdischen Kaffees. Doch diesen Sommer mischt das Krakauer Museum für Gegenwartskunst die touristische Routine auf. Mit einer Ausstellung über Auschwitz, die viele provoziert.



Bildlegende:

Touristenmagnet: das jüdische Viertel Kazimierz in Krakau.

Imago

Weitere Themen des Morgens:

«Festung Europa» ist das Motto des diesjährigen Belluard Festivals in Fribourg. Graeme Miller schafft Räume zu Migration in Fahrwerkschächten von Flugzeugen. Kinostart von «Pas son genre»: Eine Liebesgeschichte des Belgiers Lucas Belvaux. Im Zentrum steht die nordfranzösische Kleinstadt Arras. Hier treffen eine Frau und ein Mann aufeinander, die unterschiedlicher nicht sein könnten und die trotzdem eine Beziehung wagen.

Moderation: Caroline Lüchinger, Redaktion: Maya Brändli

Date: 01.07.2015

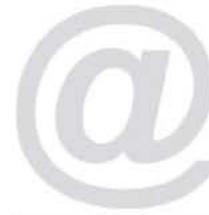
**Freiburger
Nachrichten**

Online-Ausgabe

Freiburger Nachrichten
1701 Freiburg
026/ 426 47 47
www.freiburger-nachrichten.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.

Page Visits: 101'034



[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Autoballett | 01.07.2015 Exklusivartikel für Abonnenten

Jedes Auto birgt eine Geschichte



Mensch und Maschine: Eine Auto-Choreografie zwischen Freiheitsgefühl und Bedrohung.

Vom Bastler bis zum Tuner und vom Ökotaxi-Fahrer bis zum Carsharing-Nutzer reicht die Bandbreite der Autofahrer, die am Autoballett des Bollwerk-Festivals Freiburg teilnehmen: Die FN waren bei dem etwas anderen Fahrerlebnis dabei.

Um von A nach B zu kommen, nimmt Oliver Schmid am liebsten den Zug. Doch sein Herz gehört seinem Auto: einem weissen Fiat 126, 40-jährig, gut in Schuss....

Dieser Artikel ist den Abonnenten der Freiburger Nachrichten vorbehalten.

Wenn Sie bereits registriert sind, loggen Sie sich bitte ein:

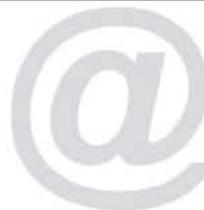
Date: 03.07.2015

Der Bund

Weblog Der Bund

Der Bund
3001 Bern
031/ 385 11 11
newsnetz-blog.ch/

Genre de média: Internet
Type de média: Weblogs, forums en ligne



[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Festung & Freiheit

Oliver Roth am Freitag den 3. Juli 2015

Ein kleiner Erfahrungsbericht von meinem Besuch am Belluard Festival in Fribourg.



Wurftechnik in «Vu» ©Alexis Doré

Meine erste Visite am Sonntag galt vor allem dem Cabinet des Réalités. Dieses beschäftigte sich mit dem Festivalthema «Fort Europa». Im alten Bollwerk wurde mit «Experten» in kleinen Salons über den Themenkomplex Europa/Migration & Flucht gesprochen. Das Programm bot viele politische Diskussions-Themen an. Ich wählte dann doch lieber mit Ahmed Al Attar über eines der wenigen Themen, die sich mit Kunst beschäftigen, zu sprechen: „Curating and being curated“. Etwas viel unverdaute Politik bot sich mir auf den flauen sonntagnachmittags Magen an.

Rund um das Festivalzentrum im Bollwerk waren weitere Projekte angesiedelt, die aus den vielen Bewerbungen auf die Ausschreibung zum Thema «Fort Europa» eingeladen wurden. Vieles gab es zu sehen in den alten Festungsräumen. Etwa die Mobile Border Unit, oder die Ausstellung „Beheld (Alone) Weisslingen“ von Graeme Miller. Während mich die Grenzkontrolle etwas platt am Weitergehen hinderte, regte die Installation von Miller an. Sie zeigt Fotos aus der Froschperspektive von Orten, an denen blinde Passagiere aus Flugzeugen auf die Erde gefallen sind.

Beim Besuch gestern war dann der thematische Rahmen in Bezug auf das Programm gelockert worden, was sich trotz der heissen Temperaturen deutlich luftiger anfühlte. Die Compagnie Sacékripa zeigte in ihrem «Vu» eine minuziöse One man show von Etienne Manceau. Mit sakralem Ernst widmet sich der Darsteller in einer Choreografie von Objekten und Handgriffen dem (scheinbar!) simplen Zubereiten einer Tasse Tee. Den Kindern und Erwachsenen blieb gleichfalls, mit minimalsten Mitteln inszeniert, das Lachen im Hals stecken.

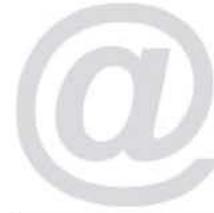
Date: 03.07.2015

Der Bund

Weblog Der Bund

Der Bund
3001 Bern
031/ 385 11 11
newsnetz-blog.ch/

Genre de média: Internet
Type de média: Weblogs, forums en ligne



[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Aus dem heissen Theaterraum machte ich mich auf zum «Ballet Automobile» von Jessica Huber und Karin Arnold (Mercimax). Die Gäste können aus rund zehn Autos ihre Mitfahrgelegenheit auswählen und werden dann auf eine Spritztour mitgenommen. Die Fahrer erzählen von ihrer Beziehung zu den Karossen, und vom Autofahren überhaupt. Ich rattere in einem zwanzigjährigen VW-Bus, der 300'000 Kilometer auf den Felgen hat und von seinem Besitzer mit altem Fritier-Öl betrieben wird. Den Fahrtwind in den Haaren denke ich an vergangene Autofahrten, Freiheit und Grenzenlosigkeit – auch ohne Rechtsphilosoph an meiner Seite. Und dann fahren die Autos tatsächlich noch ein Ballett. Ich bin verzückt! Und: Ich will mir jetzt doch wieder ein Auto kaufen.

Beim thé froid und jus de pomme glitt der warme Sommerabend vor dem Bollwork wunderbar zu Ende.

Das Belluard läuft noch bis am Samstag in Fribourg.

Veröffentlicht in Tanz & Theater | [Keine Kommentare »](#)

Date: 03.07.2015

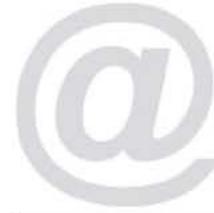
twitter

twitter News & Medien

Twitter, Inc.
94107 San Francisco

www.twitter.com

Genre de média: Internet
Type de média: Weblogs, forums en ligne



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Festung & Freiheit: Ein kleiner Erfahrungsbericht von meinem Besuch am Belluard Festival in Fribourg. Meine er... bit.ly/1JEBkU1

03.07.2015 05:56:51

KulturStattBern

@KulturStattBern Bern

Das Kulturblog des «Bund»

<http://blog.derbund.ch/kulturstattbern/>

Date: 06.07.2015

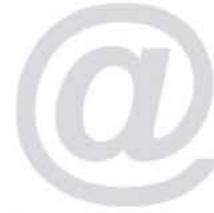
**Freiburger
Nachrichten**

Online-Ausgabe

Freiburger Nachrichten
1701 Freiburg
026/ 426 47 47
www.freiburger-nachrichten.ch

Genre de média: Internet
Type de média: Presse journ./hebd.

Page Visits: 101'034



[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Belluard Bollwerk International | 06.07.2015 Exklusivartikel für Abonnenten

«Wir haben das Publikum erreicht»



Anja Dirks: «Im Bollwerk schlägt das Herz dieses Festivals.» Bild Aldo Ellena

Am Samstag ist in Freiburg die 32. Ausgabe des Belluard Bollwerk International zu Ende gegangen, die zugleich die erste unter der Leitung von Anja Dirks war. Im Interview blickt die Direktorin zurück auf ein gelungenes Festival mit vielen grossen und kleinen Höhepunkten.

Anja Dirks, am Samstag ist das erste Internationale Bollwerk-Festival unter Ihrer Leitung zu Ende gegangen. Wie ist Ihre Bilanz?...

Dieser Artikel ist den Abonnenten der Freiburger Nachrichten vorbehalten.

Wenn Sie bereits registriert sind, loggen Sie sich bitte ein:

ENG

4AD		Holly Herndon, Festival Belluard Bollwerk, Fribourg
thewire.co.uk		Holly Herndon, Festival Belluard Bollwerk, Fribourg
bandsintown.com		Holly Herndon, Festival Belluard Bollwerk, Fribourg
Up&Coming	25.05.15	Consider Yourself Invited
nccr – on the move	28.06.15	Cabinet of Realities – Preview
apapnet.eu	30.06.15	HOODS at the Belluard Bollwerk Festival
nccr – on the move	10.07.15	Cabinet of Realities – Review

IT

loudvision.it		Holly Herndon, Festival Belluard Bollwerk, Fribourg
Pro Helvetia	26.06.15	Teatro contemporaneo a Friburgo

ARZ

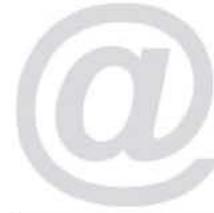
dotmsr.com	25.03.15	Downtown Contemporary Arts Festival Cairo, Talk with Anja Dirks
------------	----------	---

Date: 25.05.2015

up&/coming
digitaler katalog der jungen kunst

up &/ coming
8057 Zürich

Genre de média: Internet
Type de média: Organisations, loisir



Lire en ligne

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537

Consider Yourself Invited

Thu, Jun 25, 2015

8:00pm

20:00

Sun, Jun 28, 2015

7:30pm

19:30

Random Institute

Two Moroccan artists are invited to Switzerland to speak about their work: one who meets the necessary visa requirements to enter the country and one who doesn't.

These two scenarios, to be presented at the Festival Belluard along with an extensive documentation of their artistic practice, are the starting point for a story that won't be afraid to touch upon the difficult question looming behind its creation and our collective prejudices:

Will the visiting artist overstay his visa to start a new life after his talk in Switzerland?

Invited artists: Mohammed Laouli and Mohamed Arejda

A visitor will be chosen at random and given the opportunity to travel to Morocco and visit the artist whose visa application was refused. A second visitor, also chosen at random, will be asked to offer their own home as the venue for the artist talk with the artist who was granted a visa. The talk is titled:

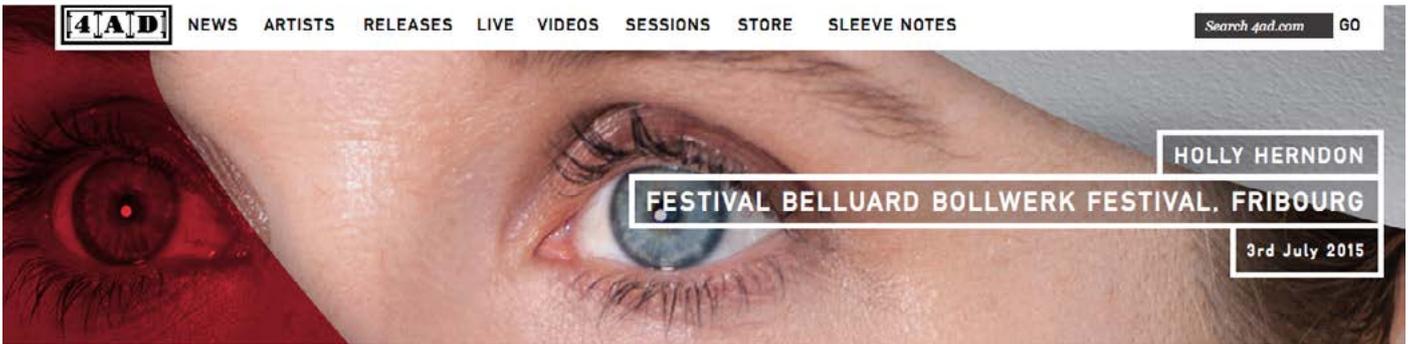
ART PRACTICE BEYOND THE FENCE

or why the artist may overstay his visa to start a new life after this talk

Concept and production by Random Institute in collaboration with Juliette Chrétien. Onsite research in collab. with Sophie Lapalu & Valentine Umansky.

Facebook-Event

<http://randominstitute.org/event/belluard-festival>



HOLLY HERNDON

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK FESTIVAL, FRIBOURG

3rd July 2015

DETAILS



Address:

Festival Belluard Bollwerk Festival
 Festival Belluard Bollwerk Festival
 Avenue de la Gare 3
 Fribourg

SOCIAL



RELATED RELEASES

 **Holly Herndon**
 Platform

[More Releases...](#)

apapnet.eu

HOODS at the Belluard Bollwerk Festival this summer

Written by Andreas - BIT Bergen

Created on Tuesday, 30 June 2015



July 3 - 4, 2015 // Festival Belluard Bollwerk International (CH)

HOODS by Ingrid Fiksdal / Signe Becker takes shape as a meeting in a secret society where the occult faces the protracted, and dead and deadly bodies merge in a slowly dissolving landscape. The borders between choreography, scenography, performers and audience are fleeting, and navigation becomes something to choose.

"A delightful, surreal dream-like world with masquerade. You will find freedom behind the veil, light, colours, fabric, music and bodies floating freely in this pioneering theatre-goes-installation." Avant Garden Trondheim

[About us](#)

[News + Events](#)

[Who is Who](#)

[Research](#)

[Education + Training](#)

[Knowledge Transfer](#)

[Equal Opportunity](#)

[Scientific Publications](#)

[Media](#)

[Contact](#)

[Search](#)

Belluard Festival 2015, Fribourg, Switzerland. Cabinet of Realities. 28.06.2015

The Belluard Festival, taking place from 25 June until 4 July 2015, gathers artists from all over the world, from different regions in Switzerland and from Fribourg. They come to share their ideas and visions on the Fortress Europe and speak about memory and identity, using all contemporary forms of artistic expression.

Sunday, 28 June 2015. 13:00 – 16:00.

Cabinet of Realities.

Simultaneous salons on Fortress Europe.

The galleries of the Belluard Fortress will be the venue for several salons, which will run simultaneously and be hosted by some 20 specialists. Artists, scientists and practitioners will share their insights and expertise on a particular facet of Fortress Europe.

Three times 45 minutes sessions in French, in German and in English.
Galeries du Belluard, Fribourg.

With the support of the [nccr – on the move](#).

[Full program](#)

[About us](#)

[News + Events](#)

[Who is Who](#)

[Research](#)

[Education + Training](#)

[Knowledge Transfer](#)

[Equal Opportunity](#)

[Scientific Publications](#)

[Media](#)

[Contact](#)

[Search](#)

The Cabinet of Realities: A fruitful dialogue supported by the nccr – on the move.

10.07.2015

—
The Cabinet of Realities at the Belluard Festival brought together a diverse group of people who exchanged about a currently very lively debated topic “Fortress Europe”: Inspired by science while – at the same time – going beyond science.

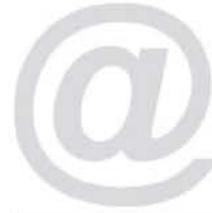
On Sunday afternoon, 28 June 2015, the Cabinet of Realities took place in the medieval fortress of the Belluard in Fribourg, Switzerland. The Cabinet was part of the 32nd Festival Belluard Bollwerk International. Eighteen specialists shared their knowledge on a specific aspect of the “Fortress Europe”, the festival’s thematic focus. In charge of the whole project, I carefully selected people who would represent various perspectives on this controversial thematic. Among them were three researchers from the nccr – on the move. Céline Bauloz talked about the externalization of asylum outside of the European borders. Teresia Gordzielik questioned the juridical reality of the so-called Fortress Europe. And, Laura Rezzonico explained the practice of administrative detention of migrants in Switzerland.

In the middle of this very hot summer, six saloons are set up inside the beautiful and fresh fortress Belluard. The atmosphere is smooth and concentrated. In each saloon, about ten people are sitting together. They are talking, exchanging, asking each other questions. The discussions are rich, passionate and focused. In the Cabinet of Realities, different worlds are connecting with each other: researchers share their knowledge to a wider public, practitioners discuss with activists, and artists question the societal importance of their work. In this special space, there seems to be no hierarchy and there is something magic in observing all these people talking together, thinking together.

*Anne Kristol, nccr – on the move, doctoral student in the project
Gender as Boundary Marker in Migration and Mobility: Case Studies
from Switzerland*

Date: 26.06.2015

prohelvetia



Pro Helvetia
8024 Zürich
044 267 71 71

Genre de média: Internet
Type de média: Organisations, loisir

[Lire en ligne](#)

N° de thème: 034.030
N° d'abonnement: 1096537



©Nelly Rodriguez

Teatro contemporaneo a Friburgo

Mats Staub, il gruppo Marcimax, Joséphine de Weck, la Compagnie 7273 e Trickster-P rappresentano la scena teatrale svizzera al 32. Belluard Bollwerk International Festival dal 25 giugno al 4 luglio. >>

فيديو | في مناقشة "دي كاف" .. تعرف على قواعد الفنون الأدائية

مارس 2015 25 ناهد سمير

أقيمت اليوم مناقشة بعنوان "افعل ولا تفعل"، ضمن فعاليات مهرجان "دي كاف" للفنون المعاصرة، قدمها أنيا ديركس وأحمد العطار مدير المهرجان، بمعهد جوتة في وسط البلد، الثانية ظهرا

بدأت المحاضرة في حضور عدد من المهتمين بمعرفة القواعد التي يجب اتباعها في تنظيم وإعداد البرامج الثقافية والمهرجانات الكبيرة، خاصة التي تقدم الفنون الأدائية، إضافة إلي معرفة القواعد التي لا يفضل اتباعها في ذلك



وقالت أنيا خلال المناقشة إن الفنون الأدائية لها طبيعة خاصة لأنها بطيئة، وتتطلب السفر لعدة دول، إلا أنها أيضا تراها من أكبر القوى بين أنواع الفن، لكونها قادرة علي جمع عدد من الأشخاص في مكان واحد، الأمر الذي بات صعبا في الوقت الحالي، علي حد وصفها

وتابعت أنيا عن القائمة التي ستقدمها للحضور من أجل تبادل الخبرات، تضم النصائح التالية

لا تكن رائد التنظيم بل كن الأكثر دقة-

دائما اسأل نفسك لما تقدم نوع فن بعينه، ولمن توجهه -

التعاون مع الزملاء -

افسح مكان للعفوية وللأشياء المفاجئة -

كن على علم بالشروط التي تأتي مع التمويل، فهناك دائما من يطلب الثمن، وغالبا ما يكون "حريتك"، لذا -
فلتقبل التمويل ونقدم أفضل ما لدينا



وعقب ذلك تحدث أحمد العطار، مدير مهرجان طدي كاف" للفنون المعاصرة، عن الفنون الأدائية وتنظيم المهرجانات خاصة المسرح، قائلا: "العمل الفني لا بد أن يتحدث عن نفسه، وأن المنظمين ليسوا في حاجه". إلى شرح العمل



واختتمت المناقشة بحوار مفتوح بين المحاضرين والجمهور، الذين تساءلوا عن بعض الأمور منها أسعار تذاكر المهرجانات التي تبدو من وجهة نظرهم فوق مستوى الجمهور الاقتصادي

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
25.6. - 4.7.2015

PARTENARIATS MÉDIA

La CITÉ

annonce print, 1/1 page, no. 6, juin 2015





MON BLOG

CRÉER UN BILLET

MON COMPTE

SE DÉCONNECTER



Vos billets





www.belluard.ch

banners web
(GIF animé)

FORTERESSE EUROPE

FESTUNG EUROPA



25.6. - 4.7.2015

25.6. - 4.7.2015

FESTIVAL

BELLUARD

BOLLWERK

INTERNATIONAL

STATISTIQUES

- Total des contacts Facebook sur les publications que sept.info a mis en avant : 9'489
- Total des likes : 376
- Total des partages : 27
- Page view unique dans le club (Total pour les articles publiés) : 898
- Nombre de vues du banner sur le site : 489
- Nombre de clics sur le banner : 53

Publication de différents articles écrits par des étudiants en Master de mise en scène à la Manufacture.

LA MANUFACTURE RAPPLIQUE AU BELLUARD

Posté le 19/06/2015 dans [Belluard Festival](#), [Evenements](#), [Link-Press](#), [Media](#), [Scènes](#), [Théâtre](#), [Vernissage - expo](#) · 0 commentaires

2

Tweet

13

Like

En collaboration avec Link-Art – Naïma, Maxine et Jean-Daniel – trois étudiants en Master de mise en scène à la Manufacture de Lausanne suivent le Festival du Belluard et en profitent pour rédiger des articles sur les spectacles proposés. Ils expliquent leurs parcours et leurs motivations:



En tant qu'étudiants du Master de mise en scène de la Manufacture, nous avons été amenés à nous interroger sur les questions politiques actuelles, sur ce que peut être un théâtre engagé, sur l'artiste comme porte-parole des réalités et des enjeux contemporains. Ces questions se trouvent au cœur des problématiques explorées par cette édition 2015 du Belluard et de sa thématique principale « Forteresse Europe ».



Maxine Reys

J'ai toujours été spectatrice du spectacle vivant, navigant de la marionnette à la danse contemporaine, du vaudeville au théâtre engagé, de l'opéra au drame... Quand j'ai commencé à étudier le théâtre au Lycée International de Strasbourg, j'ai pris goût à l'écriture. Comment partager mon expérience sensible et personnelle afin de garder une trace pérennisant cet instant éphémère, cette évanescence propre au théâtre ? Après chaque spectacle, j'écrivais ce qu'on appelait un billet d'humeur. Au fil de mes études entre Lille, Prague et maintenant à la Manufacture, le billet d'humeur s'est transformé en analyse de spectacle puis en critique – mettant ainsi mes sensations immédiates à l'épreuve du langage analytique.



Jean-Daniel Piguet

Après un master à Paris alliant philosophie et cinéma documentaire ainsi qu'une formation intensive de comédien au Théâtre du Hangar à Toulouse, je suis actuellement le master de mise en scène de la Manufacture. Ma recherche est centrée sur les différentes utilisations d'une parole tirée du réel au théâtre. À quel point ce matériel « documentaire » permet-il de renouveler les pratiques classiques d'interprétation ? En quoi engage-t-il une nouvelle mise en jeu des comédiens, de la représentation et du metteur en scène ? En 2013, j'ai mis en scène « Roues Libres », qui interroge sur : ce qui se dit lorsque nous décidons de sortir des sentiers battus auxquels nous sommes destinés. Cette année, j'ai notamment mis en lecture « Un chien dans la tête » de Stéphane Jaubert. Avec Jean-Michel Rabeux, que j'ai pu assister dans le cadre d'un atelier sur Jean Genet, nous avons exploré comment exprimer

au plateau un texte non dramatique. En août 2015, je présenterai « PASSE », un spectacle autour de la parole et des silences échangés entre un client et une prostituée.



Naïma Arlaud

Après seulement quelques mois d'étude de géologie, j'ai laissé les plaques tectoniques pour m'intéresser à travers le théâtre à d'autres forces invisibles qui transforment la planète: les interactions humaines. Titulaire d'une licence en Arts du spectacle de l'Université de Strasbourg, j'ai également travaillé plusieurs années avec le Théâtre Spirale à Genève. Dans cette salle de la cité de Calvin, j'ai notamment co-mis en scène en 2014 les « Récits de femmes » de Franca Rame et Dario Fo. Ce spectacle a principalement été joué hors des théâtres, dans des écoles, des associations et des hôpitaux. J'aime cette façon de faire que chaque représentation devienne une rencontre qui ne s'arrête pas simplement au spectacle mais qui s'inscrit dans un cadre plus large qui comprend la découverte d'un lieu, des discussions et des repas partagés. Actuellement en master de mise en scène à la Manufacture, ma recherche

porte plus spécifiquement sur la musique au théâtre. En quoi la présence en live des musiciens transforme-t-elle le rapport à la représentation? Quels allers-retours sont possibles entre le concert et le spectacle?

Nous nous réjouissons de pouvoir suivre cette édition et de rédiger des articles sur les spectacles proposés. Alors à bientôt sur [Link-Art](#)

Odyssée iranienne

Posté le 27/06/2015 dans [Belluard Festival](#), [Evenements](#), [Link-Press](#), [Media](#), [Scènes](#), [Théâtre](#) · 0 commentaires

4

Tweet

15

Like

Samedi soir, le Belluard accueillait *Quel vent t'emportera ?*, une épopée iranienne mettant en scène cinq réfugiés aux confins du mythe et de la réalité.

Le récit d'Ulysse est celui d'un non retour, celui d'un roi condamné à errer dans les eaux méditerranéennes avant de pouvoir regagner sa terre, ses racines. Et chaque nouvelle terre que les pieds d'Ulysse foulent devient un nouvel obstacle, un nouveau défi à surmonter. Dans cette mer agitée et dangereuse, il fait même escale aux Enfers, là d'où l'on ne revient pas.

Quel vent t'emportera est imprégnée de l'imaginaire d'un poème épique perse, le *Shahnameh* ou *Livre des Rois*, et il fait écho à cette étape infernale du voyage d'Ulysse. Cinq réfugiés se trouvent immobilisés au cœur d'une forêt, à la frontière de deux pays. L'espace de la frontière, flou et indéterminé, devient pour eux l'expérience d'un enfer. Comme Esfandiyar, le héros du *Shahnameh*, condamné par son père le roi à réaliser sept épreuves, sept « Khan », avant de pouvoir espérer accéder au trône, ces voyageurs de



© Margaux Kolly

l'extrême doivent réaliser la dernière étape de leur traversée périlleuse, le passage de la septième frontière. Mus par la nécessité de fuir leur pays, les voyageurs doivent soudain retrouver l'immobilité afin de ne pas se faire repérer par les gardes frontières. Leurs mouvements et leurs espérances sont arrêtés pour un temps incertain où la mort semble les guetter derrière chaque bruissement d'arbre. Dans cette nuit où tout peut basculer, les âmes se dévoilent et révèlent cinq trajectoires de vie: un jeune homme fuit le service militaire, une mère veut élever son enfant loin d'un mariage forcé, un couple malheureux recherche la sérénité ailleurs, un homme est déterminé à retrouver sa bien-aimée...

Cinq destins qui soudain nous ramènent violemment au cœur de la réalité du passage des frontières. Car si le spectacle est imprégné de poésie et se nourrit de récits épiques immémoriaux, il n'en est pas pour autant abstrait ou simplement symbolique : c'est bien d'une terrible réalité dont il est question, d'une réalité partagée par des milliers de réfugiés, ombres de la nuit qui attendent le souffle court le moment venu pour franchir des frontières et espérer enfin vivre sans la crainte constante de devoir se cacher.



de Seyed Kamaledin Hashemi

Cet instant suspendu est porté avec pertinence, efficacité et sensibilité par une mise en scène remarquable. Plantées là comme des arbres, les cinq silhouettes se tiennent droites sur scène, immobiles, tendus. Ils ne peuvent pas se voir et seuls leurs chuchotements craintifs les relient dans cette attente terrible. Le metteur en scène Seyed Kamaledin Hashemi utilise ici un code limpide et judicieux : les personnages communiquent entre eux en chuchotant, et c'est à haute voix qu'ils partagent leurs pensées intérieures. Le spectateur a donc accès à cinq monologues

intérieurs qui dévoilent les angoisses et les douleurs de chacun. Ce sont des cris dans la nuit, des cris qui ne doivent surtout pas sortir, les cris de l'angoisse face à la mort qui rôde, les cris de la fatigue causée par ce voyage éreintant et interminable peut-être voué à l'échec, les cris de la peur de perdre espoir malgré les sacrifices consentis...

Au-delà des frontières géographiques délimitant deux pays, ce sont ses propres frontières qu'il s'agit de dépasser pour tenir dans l'insoutenable, alors que les sens se mélangent, qu'on ne voit plus rien, qu'on ne distingue plus le vrai du faux... au risque de basculer dans le rêve. La dernière partie du spectacle devient l'image poétique des espoirs et des aspirations des cinq réfugiés. Où sont-ils ? Quelles frontières ont-ils réussi à franchir, celle d'une nouvelle terre où tout est à construire ou celle qui les sépare de la vie ?

Seyed Kamaledin Hashemi et ses cinq comédiens parviennent à faire entendre les espoirs des réfugiés avec sensibilité, justesse et modestie. Ils transportent le spectateur dans une odyssée nocturne qui ne peut laisser indifférent.

– Article : Maxine Reys –

Unités de contrôle à Fribourg.

Posté le 29/05/2015 dans [Belluard Festival](#), [Evenements](#), [Link-Press](#), [Media](#), [Scènes](#), [Théâtre](#) - 0 commentaires

2

Tweet

29

Like

Harwoth + Hayhoe

Deux jeunes artistes londoniennes débarquent dans les rues de Fribourg. Vêtues d'uniformes, elles rôdent autour du Belluard pour contrôler vos papiers. Accompagnées de deux autres bénévoles fribourgeoises, elles interrogent avec humour et légèreté ce passage de frontières. Rencontre.



© Maxine Reys

Pouvez-vous rapidement nous présenter votre performance « Mobile Border Unit » ?

Lara Harwoth : C'est une frontière internationale miniature qui se déplace au sein du festival. Parfois nous sommes dans toilettes, parfois sur des escaliers, à l'entrée du festival, au bar... Ce n'est plus tant la frontière qui est vulnérable, mais nous-même qui sommes vulnérables, légères et quelque peu absurdes. En circulant au sein du festival, nous nous demandons : pourquoi les frontières existent-elles dans certains endroits et pas dans d'autres ?

Effectuez-vous également des contrôles sur les habitants fribourgeois ?

Lucy Hayhoe : Oui, évidemment cela arrive car beaucoup de gens habitent dans les environs. Il y a surtout beaucoup d'enfants qui se sont procurés des (faux) passeports et qui s'amusent à traverser notre frontière toute la journée, comme un jeu.

Est-ce que vos contrôles irritent les gens ?

Lucy : Non ! En fait on était étonnées de voir que les gens sortent immédiatement leur véritable carte d'identité. C'est une sorte de réaction instinctive quand on est face à un uniforme ou à une autorité.

Lara : C'est vraiment drôle de jouer avec ça parce qu'il s'agit d'une sorte de rituel bureaucratique que tout le monde comprend. On aime jouer avec la poésie et l'imagination qu'on a de cette administration. Même les enfants y répondent : ils montrent leur passeport comme s'ils étaient des adultes !

L'uniforme transforme-t-il la relation que vous avez avec les gens ?

Lucy : Oui, automatiquement. C'est drôle, dès qu'on enfle nos uniformes, on se sent différentes et les gens nous regardent différemment. Et dès qu'on les enlève, plus personne ne nous reconnaît : je crois qu'ils nous voient comme une seule et même personne. Les gens réagissent immédiatement à l'uniforme. Notre performance demande très peu de moyen et donne ainsi beaucoup d'importance aux uniformes, qui sont comme des clés visuelles qui provoquent de façon automatique un certain type de comportement.

Lara : Nous cherchons à les surprendre. Les gens s'attendent à ce qu'on soit sérieuses et distantes mais en réalité on fait tout le contraire... on sourit, on essaie d'avoir des conversations avec eux. Il y a quelque chose de très beau dans le fait de voir une personne portant l'uniforme faire des choses inattendues.

Vous êtes quatre femmes à réaliser cette performance. Est-ce un choix ? Une volonté politique ?

Lucy : Au début, c'était juste un hasard : nous avions demandé à des volontaires locaux de nous rejoindre et il s'est trouvé que ce sont deux femmes qui ont répondu à l'appel. Mais en y réfléchissant, si on avait eu avec nous un homme, le message aurait été vraiment différent. On associerait alors certainement la présence masculine à une véritable sécurité policière.

Lara : Le fait même qu'une femme fasse de l'art est déjà une posture politique. On essaie toujours de faire des choses « clandestines » comme j'aime les appeler. On peut y trouver beaucoup de significations différentes.

Quel genre de performances faites-vous par ailleurs ?

Lara : Nous avons fait une performance appelée « New National Park ». L'idée était de construire un nouveau parc national dans un espace déserté et négligé. On transforme un endroit abandonné en un espace de beauté.

Vous réalisez ce qu'on appelle des « site specific performances » ?

Lucy : Oui. Le fil rouge de notre travail est de prendre des institutions, des structures et des environnements existants et d'en modifier les règles. On s'approprie la manière dont ces structures fonctionnent. On part toujours de choses que les gens reconnaissent facilement.

Lara : En fait, on s'intéresse vraiment à la réalité, ou plutôt aux structures réelles et à leur fonctionnement (et leur mauvais fonctionnement).

Avez-vous eu l'occasion de rencontrer des réfugiés ici à Fribourg ?

Lucy : Il y a un groupe scolaire qui a été organisé par le Belluard, un groupe de jeunes migrants qui ne parlent pas français. Ils ont passé notre frontière à plusieurs reprises.

Lara : Nous avons eu des échanges très agréables avec eux, on s'est bien amusés. Certains d'entre eux ont appris qu'ils devaient rentrer chez eux.

Et votre frontière ne les a pas fait réagir de façon négative ?

Lara : Non ! S'il vous est déjà arrivé d'avoir une mauvaise expérience au moment d'un passage de frontière, on essaie justement, avec simplicité et humilité, d'effacer cette terreur et de la remplacer par de la joie, ou juste par un moment de légèreté. Comme ça, la prochaine fois que vous devrez franchir une frontière, vous y repenserez peut-être, et ça changera d'une certaine manière votre perception de la réalité.

— Article : Maxine Reys —

Tags: 2015, artistes, Belluard, contrôles, Festival, frontières, Londres

Like Lucy Hayhoe and 28 others like this.

Déambulation en enfance

Posté le 01/07/2015 dans [Belluard Festival](#), [Evenements](#), [Link-Press](#), [Media](#), [Scènes](#), [Théâtre](#) · 0 commentaires

Hier mardi en début de soirée, j'ai été l'une des premières spectatrices du Belluard à voir l'installation *B*, de la compagnie Trickster. *B* est le deuxième épisode d'une trilogie conçue par Cristina Galbiati et Ilija Luginbühl autour des contes de fées, cette fois-ci à partir de l'histoire de Blanche-Neige (dans la version des frères Grimm).

À l'entrée, les artistes, chronomètre en main, nous donnent un casque audio et quelques règles du jeu, à voix basse : "Quand tu entendas la clochette, il faudra passer dans l'espace suivant!".



photo: Studio CCRZ

Le ton est donné: au tintement annoncé, on pénètre dans un premier espace. "Attention, la porte est basse!", seront les derniers mots prononcés par une personne en chair et en os avant la découverte en solitaire de l'installation, accompagné de notre seul casque audio.

En effet, la première porte, comme toutes les autres, semble être faite pour une personne de petite taille, tout comme les minuscules cabanes dans laquelle on déambulera dès lors: des espaces exigus, au plafond bas. Dans nos oreilles, une bande sonore composée de bruits ténus et de voix chuchotées. Ainsi, on traverse des souvenirs et des sensations qui pourraient bien être ceux de Blanche-Neige, mais peut-être aussi de n'importe quelle adolescente: questionnements sur le corps, sur la beauté, sur la peur, la douleur...

Dans ces petits espaces successifs, on se sent adulte dans un monde d'enfant, princesse dans une demeure de nains, ou simplement spectateur un peu claustrophobe, immobile, attendant la prochaine clochette avec la même excitation

teintée d'impatience que l'enfant qui écoute un livre audio et attend le signal sonore qui lui donnera la permission de tourner la page.

Et comme une enfant trop sage, j'ai été tentée de tricher tout du long, et je ne l'ai pas fait. J'ai été tentée de désertir les pourtant si jolies cabanes, tantôt sombres et presque vides, tantôt parfumées, éclairées et meublées, tantôt illustratives, poétiques ou inquiétantes, pour déambuler dans les espaces laissés vides entre les portes, et je ne l'ai pas fait.

J'ai eu l'impression, tout du long, que pour apprécier à sa juste valeur le parcours il aurait fallu que j'arrive à m'immerger totalement dans les ambiances plastique et sonore, avec la naïveté ou la franchise de l'enfance, pour que l'histoire puisse, dans l'intimité, devenir jeu. Et je ne l'ai pas fait. Je n'ai pas su me départir d'une certaine distance critique: la gestion du temps était trop directive pour permettre la dérive de l'imagination, et la scénographie trop délicate pour que j'ose l'envisager autrement que comme une oeuvre de musée.

Malgré tout, je ne peux que conseiller à chacune et chacun de découvrir ce dispositif, d'abord pour le très beau travail scénographique et sonore, et surtout parce que le parcours est avant tout un moment de solitude et d'intimité, et qu'à ce titre il ne peut être compris autrement qu'à travers l'expérience subjective.

— Article: *Naima Arlaud* —

Tags: [art](#), [Belluard](#), [Festival](#), [théâtre](#)

Like One person likes this. Be the first of your friends.

Post précédent
[Jeanne - 26 - 4 - 7 - 28 - 3 - 62 - 15](#)

Post suivant
[Rewind, rewind... otherwise we are lost](#)

Jeanne – 26 – 4 – 7 – 28 – 3 – 62 – 15

Posté le 01/07/2015 dans [Belluard Festival](#), [Evenements](#), [Link-Press](#), [Media](#), [Scènes](#), [Théâtre](#) · 0 commentaires

0
Tweet
2
Like

Qu'est ce qui nous définit intimement ?

Notre âge ? Notre sexe ? Le nombre de métiers que l'on a exercés ? Le nombre d'amis sur qui l'on peut compter ?

Tout au long du festival Mats Staub propose deux installations singulières – *Mon autre vie* et *Jours fériés* – qui abordent ces interrogations intimes. Il dresse deux séries de portraits vidéo qui appréhendent avec douceur et finesse nos questionnements existentiels.

Mon autre vie est réalisé pendant les premiers jours du festival ; le public est invité à dire devant la camera le nom qu'il aurait porté s'il avait été de l'autre sexe. Depuis mardi, ces portraits sont dévoilés. Les visages accompagnés du nom qui aurait pu être le leur (ou d'un point d'interrogation) défilent avec une musique mêlant des sonorités de hang et de guitare. La sobriété du dispositif laisse alors toute la place à l'imagination du spectateur. Ce dernier peut savourer librement ce trouble dans le genre. Car un simple nom masculin ou féminin suffit à transformer radicalement un visage. À peine dévoilée, cette nouvelle appellation envahit les traits et nous montre ce qu'il ou elle aurait pu être. Ce changement d'une apparente naïveté, questionne en profondeur notre être ; qui est cet autre que je porte en moi ?

Jours fériés poursuit cette quête de l'intimité à travers neuf écrans où défilent tout au long du festival des portraits d'hommes et de femmes de 20 à 90 ans. Aux questions qui leur sont posées concernant l'âge, le métier, l'amitié, l'amour, la mort, ils ne répondent que par des chiffres. La consigne est simple, pourtant personne ne s'en empare de la même façon. Certain.e.s cherchent très longtemps la réponse alors que d'autres réagissent plus spontanément, d'autres encore tentent de préciser les questions. Par leur façon singulière de chercher un chiffre, ces personnes dévoilent une part d'elles même.



photo: Mats Staub

Le spectateur s'engouffre dans les moindres petits détails. On observe méticuleusement la mise en mouvement du corps qui anime ces visages : l'inclinaison de la tête, le mouvement des yeux qui cherchent dans la mémoire, les mains qui s'agitent, les sourires. Outre le chiffre dévoilé, ce qui est fascinant c'est le trajet personnel que chaque personne effectue dans sa tête pour livrer sa réponse. Le spectateur partage cette quête. Petit à petit, on quitte notre unique écran pour se mettre à regarder les neufs portraits qui en silence cherchent en eux ces réponses intimes. Avec ou sans nous, ils s'examinent et livrent avec quelques mots leur plus grande singularité.

– Article: [Jean-Daniel Piguet](#) –

Tags: [art](#), [Belluard](#), [Festival](#), [installation](#), [théâtre](#)

Like 2 people like this. Be the first of your friends.

Post précédent
[Unités de contrôle à Fribourg.](#)

Post suivant
[Déambulation en enfance](#)

Quand l'obsession devient liberté

Posté le 02/07/2015 dans [Belluard Festival](#), [Evenements](#), [Link-Press](#), [Media](#), [Scènes](#), [Théâtre](#) · 0 commentaires

3

Tweet

8

Like

Pourquoi faire simple quand on peut faire compliqué? Dans *Vu*, un spectacle de la Cie Sacékripa, Etienne Manceau incarne un personnage méticuleux jusqu'à l'absurde, jusqu'à l'étrange.



©Camille Chalaïn

Dans son monde à la limite du pathologique, à chaque action quotidienne correspond un rituel précis. Le moindre geste se démultiplie en une kyrielle d'étapes de plus en plus compliquées, qui sont autant d'endroits d'échec potentiel: une véritable angoisse pour un personnage excessivement ordonné, qui ne supporte pas le moindre grain de sable dans la mécanique de son quotidien. Et voilà que le simple fait de se préparer une tasse de thé devient pour lui un véritable chemin de croix, qui plus est voué à l'échec. On observe avec délectation comment il se débraille, mouille sa chemise et instaure le chaos sur scène dans la lutte insensée qu'il mène contre le hasard et le désordre.

En effet, si le spectacle dépasse la simple (mais belle!) démonstration de théâtre d'objets, s'il ne s'arrête pas non plus à une plongée angoissante dans le monde des victimes de troubles obsessionnels compulsifs, c'est grâce à la figure clownesque inventée par Etienne Manceau, à la fois un peu effrayante, méchante, attachante... et très drôle.



©Alexis Doré

Dans *Vu*, le soin infini que le personnage apporte aux petites actions n'a d'égal que le dédain qu'il affiche envers les gens, lui aussi exacerbé jusqu'à en devenir drôle. En l'occurrence, les "victimes" sont des spectateurs chargés par Etienne Manceau – d'un geste nonchalant de la main ou d'un haussement de sourcils – de remettre de l'ordre quand l'enchaînement des actions s'enraye. Evidemment, ça résiste, il y a de l'incompréhension, des détours, mais le personnage reste intraitable tant qu'il n'a pas eu ce qu'il voulait, appâtant ses "esclaves" avec des marshmallows – qu'ils ne sont jamais sûrs d'obtenir...

On rit énormément de cette inversion des valeurs, où un morceau de sucre a droit à bien plus de considération qu'une fillette qui essuie le sol. C'est trop méchant, trop injuste, trop gratuit, ça va trop loin: on adore, parce qu'on est à la fois choqué et complice, et surtout parce que ça ne s'arrête jamais d'être un jeu. Dans la fiction, les spectateurs amenés à participer sont manipulés, instrumentalisés, maltraités, humiliés. Mais si on peut en rire, c'est que l'intransigeance du *personnage* (esclave, lui, de ses manies) met réellement en danger le *comédien* et le déroulé de la pièce. C'est là la plus grande réussite du spectacle: donner aux participants, en dépit des apparences, l'immense pouvoir de tenir pour un temps les rênes du spectacle.

-Article : [Naïma Arlaud](#)-

Tags: [2015](#), [Belluard](#), [Clown](#), [Festival](#), [théâtre](#)

Like 8 people like this. Be the first of your friends.

Post précédent
[Rewind, rewind... otherwise we are lost](#)

Post suivant
[Je vis ou je feins de vivre ?](#)

1

Tweet

3

Like

Chercher

Français
Deutsch
[Home](#) [Media](#) [Scènes](#) [Événements](#) [Infos](#) [Plan du site](#) [Calendrier](#) [Partenaires](#)

Je vis ou je feins de vivre ?

Posté le 02/07/2015 dans [Belluard Festival](#), [Evenements](#), [Link-Press](#), [Media](#), [Non classé](#), [Scènes](#), [Théâtre](#) · 0 commentaires

Après avoir repris mardi leur première création – *Rewind* – le duo italien Deflorian / Tagliarini présente *Reality* sur la scène plein air du Belluard. Ils abandonnent la star Pina Baush pour une héroïne plus ordinaire, Janina Turek. S'inspirant du reportage de Mariusz Szczygiel, ils tentent de reconstituer le parcours d'une existence d'apparence banale...

Janina est femme au foyer, elle vit à Cracovie, se marie et a trois enfants. En 1943, alors que son mari est déporté à Auschwitz, elle décide de noter les moindres événements de sa vie ; écrire les faits, seulement les faits. Lorsqu'elle meurt le 11 novembre 2000 d'un infarctus, sa fille retrouve les 728 carnets dans lesquels elle a rangé et comptabilisé sa vie : 233 979 bonjour, 3 517 livres lus, 70 042 émissions de télé regardées... Daria Deflorian et Antonio Tagliarini relève un défi : comment raconter sur un plateau de théâtre l'histoire de cette femme dont il ne reste que des chiffres ?



photo : Silvia Gelli

Fais pas comme si j'étais une bouche d'égout, je suis morte. Les deux interprètes débute leur spectacle en s'amusant à reproduire la scène de la mort de Janina : comment tombe-t-elle ? qui la retrouve ? quel silence l'entoure ? Les deux interprètes jouent à jouer ; tour à tour, ils tentent de prendre la place de Janina pour la faire revivre devant le public. La force de ce duo tient à ce rapport ludique au réel, pourtant très chargé de sens. Cette situation simple en apparence parle plus profondément de l'impossibilité de représenter la mort au théâtre, de ce point limite que la représentation ne peut franchir. Elle met plus largement en lumière le fait que transposer un événement sur scène, c'est toujours l'inventer une nouvelle fois.

La vie est un point de vue. C'est l'inscription soi-disant gravée sur un stylo ramassé par Janina. Quelques minutes plus tard, Daria Deflorian nous annonce que cet événement est faux, inventé de toute pièce. Au fur et à mesure du spectacle, les comédiens s'écartent ainsi des chiffres comptables et imaginent ce qui pourrait se passer *entre*, dans les trous. On écoute la rencontre entre Janina et Tadeusz Kantor dans un bus lors de sa tournée de *La classe morte*. Les comédiens naviguent entre histoire inventée et histoire rapportée avec fluidité et nous invitent à questionner les limites du vrai et du faux. Ce qui existe pour nous c'est ce que l'on décide de regarder ou d'entendre. Brouillant les frontières et jouant avec les archives, ils plongent le spectateur dans une réflexion sur la construction toujours orientée des histoires singulières et de l'Histoire commune.

Selon moi, la grande qualité du duo vient de ce mélange entre ludisme et réflexion. Le spectateur est embarqué dans une histoire à la fois légère, drôle et en même temps très complexe dans les questions qu'elle soulève. Pourtant, j'aurais souhaité que les deux interprètes sortent plus régulièrement de leur position de « commentateur ». Exposant toujours la mécanique théâtrale en plein jour, ils nous rassurent : nous sommes au théâtre mais nous ne serons pas victimes d'illusion. Pourtant dès que Daria Deflorian prend la place de Janina et se laisse bousculer par elle, la scène du Belluard vacille...

– Article : [Jean-Daniel Piguet](#) –

Tags: [Belluard](#), [théâtre](#)

Like 3 people like this. Be the first of your friends.

Post précédent

[Quand l'obsession devient liberté](#)

Rewind, rewind... otherwise we are lost

Posté le 02/07/2015 dans [Belluard Festival](#), [Evenements](#), [Link-Press](#), [Media](#), [Scènes](#), [Théâtre](#) · 0 commentaires

0
 Tweet
 8
 Like

Six ans exactement après la mort de Pina Bausch, Daria Deflorian et Antonio Tagliarini lui rendent un hommage touchant au Belluard. Le plateau vide de *Rewind* laisse place à l'imaginaire et fait revivre une des pièces majeure de la chorégraphe allemande : *Café Müller*, créée en 1978.



© Amadeo Novelli

Rewind. Rembobiner, revoir, redire, dire autrement, commenter, digresser. Serait-ce là l'éternel travail de l'artiste : un aller-retour entre le passé et le présent, une constante ré-appropriation des oeuvres préexistantes ? Quelle est sa véritable part de création ? Daria Deflorian et Antonio Tagliarini mettent en perspective ces interrogations : avec un mélange d'humilité et d'admiration, ils passent par ce chef-d'oeuvre de la danse contemporaine pour mieux questionner l'acte de création. Les deux comédiens romains nous font ici naviguer dans leur propre imaginaire, évoquant au fil de leurs conversations Kubrick, Pasolini, Marilyn Monroe, Kennedy ou encore Jim Morrison. Le fil rouge du spectacle devient l'errance intellectuelle et sensible de deux artistes admiratifs de leurs prédécesseurs. En effet, si Daria partage son amour pour le début des choses et Antonio pour la fin des choses, on se demande finalement si l'oeuvre d'art ne serait pas plutôt un objet continu, comme un éternel retour vers ceux qu'on aime et que l'on admire.

Rewind questionne également les outils de la création contemporaine : on y admet notamment que Youtube est un partenaire de création efficace, une bibliothèque d'archives qui façonne l'imaginaire des artistes... au point qu'il n'est même pas indispensable d'avoir vu en vrai une pièce comme *Café Müller* pour pouvoir en parler avec justesse et précision. Leur processus est sur ce point pertinent : les deux comédiens face public regardent la captation de *Café Müller*, invisible aux yeux du public. Le spectateur n'a donc accès qu'à leur description et leurs commentaires. Ceux qui connaissent la pièce se plaisent à s'en souvenir comme ils peuvent ; les néophytes se mettent à réinventer leur propre *Café Müller* – et voilà que la forteresse Belluard se met à accueillir deux cent Pina Bausch en puissance. Mais après l'acte d'imagination, quand passerons-nous à l'acte de création ? Deflorian et Tagliarini s'en chargent pour nous, réinventant sous nos yeux leur propre perception de l'oeuvre. Les chaises, au coeur de la pièce de Pina Bausch, ne sont plus ces objets poussés par son danseur Dominique Mercy afin de dégager l'espace permettant à Malu de danser sans se blesser ; ici, pour un temps suspendues dans un équilibre précaire, elles deviennent l'image de la fragilité. La fragilité de l'éphémère, la fragilité du souvenir qui échappe au rationnel et devient pure émotion, la fragilité du présent qu'on ne peut jamais rembobiner, la fragilité de l'artiste face à l'invention qui n'est que re-création.



© Amadeo Novelli

Avec humour et beaucoup de distance, les deux artistes italiens parlent de ce qu'on aime, ce qui nous anime, ce qui nous dépasse et ce que nous ne comprenons pas. Les notes de *This is the end* résonnent encore comme la promesse que finalement non, rien ne finira jamais.

– Article : *Maxine Reys* –

Tags: 2015, Belluard, danse, Festival, Pina Bausch, théâtre

360°

annonce print, 1/1 page, no. 147 juin 2015



banners web (GIF animé)

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**

FORTERESSE EUROPE

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
25.6. - 4.7.2015

MEDIENPARTNERSCHAFTEN

**Freiburger
Nachrichten**

2 Print-Anzeigen 1/4 Seite, 11.6. & 25.6.2015

2 Print-Anzeigen 1/8 Seite, 5.6. & 19.6.2015



www.belluard.ch



www.belluard.ch

Web-Banner (GIF animiert)

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**



2 Print-Anzeigen 1/2 Seite, 18.6. & 25.6.2015

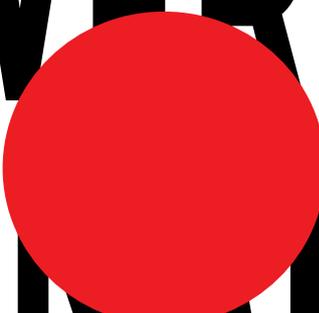


KUNST BULLETIN

Print-Anzeige 1/2 Seite, Ausgabe 6/2015



**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**



Esplanade de l'Ancienne Gare 3
C.P. 214
1701 Fribourg

www.belluard.ch
info@belluard.ch
026 321 24 20